叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 木星的红色地狱(the Red Hell Of Jupiter) 000001

2. 木星的红色地狱(the Red Hell Of Jupiter) 000002

3. 木星的红色地狱(the Red Hell Of Jupiter) 000003

4. 木星的红色地狱(the Red Hell Of Jupiter) 000004

5. 木星的红色地狱(the Red Hell Of Jupiter) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木星的红色地狱(The Red Hell of Jupiter)
第1/5页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [ɑ:k'toʊbər] - .
This etext was produced from Astounding Stories October 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十月 - .

本电子文本摘自 1931 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ][taɪ'tænɪk] [θɪŋ] [went] ['hoʊlli] , [kə'lɔsəli] [mæd] .
At this the titanic thing went wholly , colossally mad .
在 这 这 泰坦尼克号 事物 去 完全 , 巨大地 疯狂的 .

这时，那庞然大物彻底、疯狂了。

[ðə; ðɪ] [red] [hel] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər]
The Red Hell of Jupiter
这 红色的 地狱 的 木星

木星的红色地狱

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɑ:vl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] [pɔ:l] ['ə:nst]
By Paul Ernst
经过 保罗 恩斯特

保罗·恩斯特

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ðɪ] [red] [spɑ:t]
The Red Spot
这 红色的 点

红斑

[ɑ:məndɝ] [stoʊn] , ['grɪzld] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plænəteri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['fɔ:rsɪz] ,
ommander Stone , grizzled chief of the Planetary Exploration Forces ,
指挥官 石头 , 斑白 首席 的 这 行星 勘探 部队 ,

斯通指挥官，行星探索部队经验老道的指挥官，

[ək'nɑ:lɪdʒd] ['kæptɪn] [brænd] ['boʊənz] [sə'lu:t] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
acknowledged Captain Brand Bowen's salute and beckoned him to take a seat .
已确认 队长 品牌 鲍恩氏 礼炮 和 招手 他 到 拿 一个 座位 .

他接受了布兰德·鲍文上尉的敬礼，并示意他坐下。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] ['sentərd] [ɪn]['dʒu:pətɜ-z, 'dʒu:pɪtɜ-z] ['feɪməs] " [red] [spɑ:t] " ?

What	is	the	mystery	centered	in	Jupiter's	famous	"	Red	Spot	"	?
什么	是	这	神秘	居中	在	木星的	著名的	"	红色的	点	"	?

木星著名的“大红斑”究竟隐藏着什么秘密?

[tu:] ['faɪtɪŋ] ['ɜ:rθˌmæn] , [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] " [paɪp] - [men] " [laɪk] [ðer; ðər] ['vænɪʃt] ['kɒmreɪdz] ,

Two	fighting	Earthmen	,	caught	by	the	"	Pipe	-	men	"	like	their	vanished	comrades	,
二	斗争	地球人	,	捕捉	经过	这	"	管道	-	男人	"	喜欢	他们的	消失了	同志们	,

[su:n] [faɪnd] [aʊt] .

soon	find	out	.
很快	寻找	出去	.

两名地球战士像他们失踪的同伴一样被“管道人”抓住了，他们很快就会发现这一点。

[brænd] , ['jʌŋ^ist] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [vi:][fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Brand	,	youngest	officer	of	the	division	to	wear	the	triple	-	V	for	distinguished
品牌	,	最小的	官	的	这	分配	到	穿	这	三倍	-	V	为了	杰出的

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

布兰德是该部门最年轻的因杰出服务而佩戴三重V字勋章的警官。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .

sat	down	and	stared	curiously	at	his	superior	.
卫星	向下	和	凝视	奇怪的是	在	他的	优越的	.

他坐了下来，好奇地盯着他的上司。

[hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kɔ:ld] [frʌm; frəm] [li:v] :

He	hadn't	the	remotest	idea	why	he	had	been	recalled	from	leave	:
他	之前没有	这	最远	主意	为什么	他	有	到过	召回	从	离开	:

他完全不知道自己为什么会被召回:

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

but	that	it	was	on	a	matter	of	some	importance	he	was	sure	.
但	那	它	曾是	在	一个	事情	的	一些	重要性	他	曾是	当然	.

但他确信，这件事非同小可。

[hi:; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'weitid] ['ɔ:rdərz] .

He	hunched	his	big	shoulders	and	awaited	orders	.
他	弓着背	他的	大的	肩膀	和	等待中	订单	.

他耸起宽阔的肩膀，等待命令。

" ['kæptɪn] ['boʊən] , " [sed] [stoʊn] .

"	Captain	Bowen	,	"	said	Stone	.
"	队长	鲍文	,	"	说	石头	.

“鲍文上尉，”斯通说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dʒu:pɪtər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][du:][soʊ]

"	I	want	you	to	go	to	Jupiter	as	soon	as	you	can	arrange	to	do	so
"	我	想	你	到	去	到	木星	作为	很快	作为	你	能	安排	到	做	所以

,

,

,

“我希望你尽快安排好行程去木星。”

[flaɪ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] ['eriə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,

fly	low	over	the	red	area	in	the	southern	hemisphere	,
飞	低的	超过	这	红色的	区域	在	这	南部	半球	,

低空飞越南半球的红色区域，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	come	back	here	with	some	sort	of	report	as	to	what's	wrong	with
和	来	后退	这里	和	一些	种类	的	报告	作为	到	是什么	错误的	和

[ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [deθ] [spɑːt] .

that	infernal	death	spot	.
那	地狱	死亡	点	.

然后回来汇报一下那个该死的死亡之地到底出了什么问题。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ]['staɪləs] ['θɔːtfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	tapped	his	radio	stylus	thoughtfully	against	the	edge	of	his	desk	.
"	他	轻敲	他的	收音机	触控笔	深思熟虑	反对	这	边缘	的	他的	桌子	.

他若有所思地用收音机触控笔敲了敲桌子边缘。

" [æz; əz][juː; jʊ][pərˈhæps] [noʊ] , [aɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [red] [spɑːt] [əˈbaʊt]

"	As	you	perhaps	know	,	I	detailed	a	ship	to	explore	the	red	spot	about
"	作为	你	也许	知道	,	我	详细的	一个	船	到	探索	这	红色的	点	关于

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .

a	year	ago	.
一个	年	前	.

“您可能知道，大约一年前，我曾安排一艘船去探索红斑。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

It	never	came	back	.
它	绝不	来了	后退	.

它再也没回来过。

[aɪ] [sent] [əˈnʌðər] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [men] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	sent	another	ship	,	with	two	good	men	in	it	,
我	发送	其他	船	,	和	二	好的	男人	在	它	,

我又派了一艘船，船上有两个好汉。

[tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

to	check	up	on	the	disappearance	of	the	first	.
到	查看	向上	在	这	消失	的	这	第一的	.

调查第一个失踪者的情况。

[ðæt] [ʃɪp] , [tuː] , ['nevər] [keɪm] [bæk] .

That	ship	,	too	,	never	came	back	.
那	船	,	也	,	绝不	来了	后退	.

那艘船也再也没有回来。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv][ɪts][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['eriə] [ɔːl]['reɪdioʊ]

Almost	with	the	second	of	its	arrival	at	the	edge	of	the	red	area	all	radio
几乎	和	这	第二	的	它是	到达	在	这	边缘	的	这	红色的	区域	全部	收音机

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

communication	with	it	was	cut	off	.
沟通	和	它	曾是	切	离开	.

它抵达红色区域边缘后几乎立刻就失去了所有无线电通讯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [əˈgen] .

It	was	never	heard	from	again	.
它	曾是	绝不	听到	从	再次	.

此后便再也没有他的消息了。

[tuː] [wiːks] [əˈgoʊ][aɪ] [sent] ['dʒɜːrnimən] [ðer; ðər] .

Two	weeks	ago	I	sent	Journeyman	there	.
二	周	前	我	发送	熟练工	那里	.

两周前我派了Journeyman过去。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] .

Now	he	has	been	swallowed	up	in	a	mysterious	silence	.
现在	他	有	到过	吞咽	向上	在	一个	神秘	沉默	.

现在他已陷入一片神秘的沉默之中。

" [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['brændz] [lɪps] .

"	An	exclamation	burst	from	Brand's	lips	.
"	一个	感叹	爆裂	从	品牌的	嘴唇	.

“布兰德惊呼了一声。”

[sʌb] - [kə'mændər] ['dʒɜːrnimən] !

Sub	-	Commander	Journeyman	!
子	-	指挥官	熟练工	!

副指挥官（熟练工）！

['siːniər] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [stoʊn] , ['eɪb(ə)lɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['brændz]

Senior	officer	under	Stone	,	ablest	man	in	the	expeditionary	forces	,	and	Brand's
高级的	官	在下面	石头	,	最有能力	男人	在	这	探险家	力量	,	和	品牌的

['oʊldɪst] [frend] !

oldest	friend	!
最老	朋友	!

斯通手下的高级军官，远征军中最能干的人，也是布兰德最老的朋友！

[stoʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] [lʊk] [ɑːn] ['brændz] [feɪs] .

Stone	nodded	comprehension	of	the	stricken	look	on	Brand's	face	.
石头	点头	理解	的	这	受打击的	看	在	品牌的	脸	.

斯通点头表示理解布兰德脸上痛苦的表情。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['frendli] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

"	I	know	how	friendly	you	two	were	,	"	he	said	soberly	.
"	我	知道	如何	友好的	你	二	是	,	"	他	说	清醒地	.

“我知道你们俩关系很好，”他严肃地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

"	That's	why	I	chose	you	to	go	and	find	out	,	if	you	can	,
"	那就是	为什么	我	选择	你	到	去	和	寻找	出去	,	如果	你	能	,

“所以我才选你去查明真相，如果你能做到的话。”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃɪps] .

what	happened	to	him	and	the	other	two	ships	.
什么	发生	到	他	和	这	其他	二	船舶	.

他和另外两艘船发生了什么事?

" ['brændz] [tʃɪn] [sæŋk] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪf] [haɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] .

"	Brand's	chin	sank	to	rest	on	the	stiff	high	collar	of	his	uniform	.
"	品牌的	下巴	沉没	到	休息	在	这	僵硬的	高的	衣领	的	他的	制服	.

布兰德的下巴垂了下来，搁在制服硬挺的高领子上。

" ['dʒɜːrnimən] !

"	Journeyman	!
"	熟练工	!

“熟练工！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['oʊldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Why	,	he	was	like	an	older	brother	to	me	.
"	为什么	,	他	曾是	喜欢	一个	老	兄弟	到	我	.

“他就像我的哥哥一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] . . . ['hiːz] [gɔːn] .

And	now	.	.	.	he's	gone	.
和	现在	.	.	.	他是	已消失	.

而现在……他走了。

" [hɪr] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [kə'mændər] ['stoʊnz] ['sæŋktəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	here	was	silence	in	Commander	Stone's	sanctum	for	a	time	.
"	这里	曾是	沉默	在	指挥官	石头的	圣所	为了	一个	时间	.

“斯通指挥官的圣所里一片寂静。”

[ðen] [brænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Brand	raised	his	head	.
然后	品牌	提高	他的	头	.

然后布兰德抬起了头。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps]

"	Did	you	have	any	radio	reports	at	all	from	any	of	the	three	ships
"	做过	你	有	任何	收音机	报告	在	全部	从	任何	的	这	三	船舶

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [spɑːt] ?

concerning	the	nature	of	the	red	spot	?
有关	这	自然	的	这	红色的	点	?

“你们有没有收到这三艘船上任何一艘关于红斑性质的无线电报告？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [nʌn] [ðæt] [geɪv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [stoʊn] .

"	None	that	gave	definite	information	,	"	replied	Stone	.
"	没有任何	那	给予	定	信息	,	"	回复	石头	.

“没有一个能提供确切信息，”斯通回答说。

" [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrts] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstənt]

"	From	each	of	the	three	ships	we	received	reports	right	up	to	the	instant
"	从	每个	的	这	三	船舶	我们	已收到	报告	正确的	向上	到	这	立即的

[wen] [ðə; ði] [red] ['eriə] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] .

when	the	red	area	was	approached	.
什么时候	这	红色的	区域	曾是	接近	.

“我们从三艘船上都收到了报告，一直到接近红色区域的那一刻。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	each	of	the	three	came	a	vague	description	of	the	peculiarity	of	the
从	每个	的	这	三	来了	一个	模糊的	描述	的	这	特点	的	这

[graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

ground	ahead	of	them	:
地面	前方	的	他们	:

三人各自对前方地形的特殊性进行了模糊的描述：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [mə'tælɪk] [ʃiːn] .

it	seems	to	glitter	with	a	queer	metallic	sheen	.
它	似乎	到	闪光	和	一个	酷儿	金属	光泽	.

它似乎闪烁着一种奇特的金属光泽。

[ðen] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊndri] — ['nʌθɪŋ] !

Then	,	from	each	of	the	three	,	as	they	passed	over	the	boundary	—	nothing	!
然后	,	从	每个	的	这	三	,	作为	他们	通过了	超过	这	边界	—	没有什么	!

然后，当他们三人越过边界时——什么也没有！

[ɔːl] ['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['siːst] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [bɪn] ['strɪkən] [ded] .

All	radio	communication	ceased	as	abruptly	as	though	they'd	been	stricken	dead	.
全部	收音机	沟通	停止	作为	突然	作为	尽管	他们会	到过	受打击的	死的	.

所有无线电通讯突然中断，仿佛他们已经全部死亡。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [brænd] .

"	He	stared	at	Brand	.
"	他	凝视	在	品牌	.

他盯着布兰德看。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [gɑ:d] [noʊz] .

"	That's	all	I	can	tell	you	,	little	enough	,	God	knows	.
"	那就是	全部	我	能	告诉	你	,	小的	足够的	,	上帝	知道	.

“我只能告诉你这些了，少得可怜，上帝知道。”

['sʌmθɪŋ] ['ɑ:mɪnəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [red] [spɑ:t] : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] ,

Something	ominous	and	strange	is	contained	in	that	red	spot	:	but	what	its	nature	may	be	,
某物	不祥的	和	奇怪的	是	包含	在	那	红色的	点	:	但	什么	它是	自然	可能	是	,

那块红点里蕴藏着某种不祥而诡异的东西：但它的本质究竟是什么呢?

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [ges] .

we	cannot	even	guess	.
我们	不能	甚至	猜测	.

我们根本无法猜测。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

I	want	you	to	go	there	and	find	out	.
我	想	你	到	去	那里	和	寻找	出去	.

我希望你去那里查清楚。

" ['brændz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [dʒɔ:] [dʒʌtid] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rpəsf(ə)l] [laɪn] .

"	Brand's	determined	jaw	jutted	out	,	and	his	lips	thinned	to	a	purposeful	line	.
"	品牌的	决定	颚	突出的	出去	,	和	他的	嘴唇	变薄	到	一个	有目的的	线	.

布兰德坚定的下巴向前突出，嘴唇抿成一条利落的直线。

[hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	stood	to	attention	.
他	站立	到	注意力	.

他立正站好。

" [aɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] .

"	I'll	be	leaving	to	-	night	,	sir	.
"	患病的	是	离开	到	-	夜晚	,	先生	.

“先生，我今晚就要离开了。”

[ɔ:r] ['su:nər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Or	sooner	if	you	like	.
或者	很快	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，也可以更早一些。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] : [ɪn][æn; ən] ['aʊər] — "

I	could	go	this	afternoon	:	in	an	hour	—	"
我	可以	去	这	下午	:	在	一个	小时	—	"

我今天下午就可以走：一个小时后——”

" [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [su:n] [ɪ'nʌf] , " [sed] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	To	-	night	is	soon	enough	,	"	said	Stone	with	a	smile	.
"	到	-	夜晚	是	很快	足够的	,	"	说	石头	和	一个	微笑	.

“今晚就足够了，”斯通笑着说。

" [naʊ] , [hu:] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ?

"	Now	,	who	do	you	want	to	accompany	you	?
"	现在	,	WHO	做	你	想	到	陪伴	你	?

“那么，你想带谁一起去？”

" [brænd] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Brand	thought	a	moment	.
"	品牌	想法	一个	片刻	.

布兰德沉思片刻。

[ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

On	so	long	a	journey	as	a	trip	to	Jupiter	there	was	only	room	in	a
在	所以	长的	一个	旅行	作为	一个	旅行	到	木星	那里	曾是	仅有的	房间	在	一个

[speɪs] [ʃɪp] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ɔːl] — [fɔːr; fər][wʌn] ['ʌðər] [mæn] .

space	ship	—	what	with	supplies	and	all	—	for	one	other	man	.
空间	船	—	什么	和	补给品	和	全部	—	为了	一	其他	男人	.

像前往木星这样漫长的旅程，一艘宇宙飞船里——考虑到补给品等等——只能容纳另一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'həʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kerfəli] .

It	behooved	him	to	pick	his	companion	carefully	.
它	有义务	他	到	挑选	他的	伴侣	小心	.

他理应谨慎选择同伴。

" [aɪ'd] [laɪk] [deks] ['hɑːrloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I'd	like	Dex	Harlow	,	"	he	said	at	last	.
"	ID	喜欢	德克斯	哈洛	,	"	他	说	在	最后的	.

“我想要德克斯·哈洛，”他最后说道。

" ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] [bɪ'fɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .

"	He's	been	to	Jupiter	before	,	working	with	me	in	plotting	the	northern	hemisphere	.
"	他是	到过	到	木星	前	,	在职的	和	我	在	绘制	这	北方	半球	.

“他以前去过木星，和我一起绘制了北半球的地图。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

He's	a	good	man	.	"
他是	一个	好的	男人	.	"

他是个好人。

" [hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] [stoʊn] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['brændz] [tʃɔɪs] .

"	He	is	,	"	agreed	Stone	,	nodding	approval	of	Brand's	choice	.
"	他	是	,	"	同意	石头	,	点头	赞同	的	品牌的	选择	.

“他确实是，”斯通点头表示赞同，认可了布兰德的选择。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

"	I'll	have	him	report	to	you	at	once	.
"	患病的	有	他	报告	到	你	在	一次	.

“我会立刻让他向你汇报。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	rose	and	held	out	his	hand	.
"	他	玫瑰	和	握住	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

" [aɪm] [ri'laɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['boʊən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	relying	on	you	,	Captain	Bowen	,	"	he	said	.
"	我是	依靠	在	你	,	队长	鲍文	,	"	他	说	.

“我指望你了，鲍文上尉，”他说。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] ['eni] [də'rekt]['ɔːrdərz] : [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

"	I	won't	give	any	direct	orders	:	use	your	own	discretion	.
"	我	惯于	给	任何	直接的	订单	:	使用	你的	自己的	审慎	.

“我不会下达任何直接命令：你们自己斟酌吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] [red] ['eriə] .

But	I	would	advise	you	not	to	try	to	land	in	the	red	area	.
但	我	会	建议	你	不是	到	尝试	到	土地	在	这	红色的	区域	.

但我建议你不要尝试在红色区域降落。

['sɪmpli] [flai] [loʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

Simply	**fly**	**low**	**over**	**it**	**,**	**and**	**see**	**what**	**you**	**can**	**discern**	**from**	**the**	**air**	**.**
简单地	飞	低的	超过	它	,	和	看	什么	你	能	辨别	从	这	空气	.

只需低空飞过，看看从空中能辨认出什么。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Good	**-**	**by**	**,**	**and**	**good**	**luck**	**.**
好的	-	经过	,	和	好的	运气	.

再见，祝你好运。

" [brænd] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

"	**Brand**	**saluted**	**,**	**and**	**went**	**out**	**,**
"	品牌	敬礼	,	和	去	出去	,

布兰德敬了个礼，然后走了出去。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

to	**go**	**to**	**his**	**own**	**quarters**	**and**	**make**	**the**	**few**	**preparations**	**necessary**	**for**
到	去	到	他的	自己的	四分之一	和	制作	这	很少	准备工作	必要的	为了

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [flaɪt] .

his	**sudden**	**emergency**	**flight**	**.**
他的	突然	紧急情况	航班	.

他回到自己的住处，为突然的紧急撤离做些必要的准备。

[hiː; hi][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][p'lænɪts] [ðæt] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz]

he	**work**	**of**	**exploring**	**the**	**planets**	**that**	**swung**	**with**	**Earth**	**around**	**the**	**sun**	**was**
他	工作	的	探索	这	行星	那	摇摆	和	地球	大约	这	太阳	曾是

[stɪl] [ə; eɪ] [nuː] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

still	**a**	**new**	**branch**	**of**	**the**	**service**	**.**
仍然	一个	新的	分支	的	这	服务	.

探索与地球一起绕太阳运行的行星的工作，对当时的地球物理局来说还是一个新兴领域。

[les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [wen] ['ænsən] [dɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kruːd]

Less	**than**	**ten**	**years**	**ago**	**,**	**it**	**had**	**been**	**,**	**when**	**Ansen**	**devised**	**his**	**first**	**crude**
较少的	比	十	年	前	,	它	有	到过	,	什么时候	安森	设计	他的	第一的	原油

[ə'tɑːmɪk]['moʊtər] .

atomic	**motor**	**.**
原子	发动机	.

不到十年前，情况确实如此，当时安森设计出了他的第一台简陋的原子发动机。

[æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [nuː] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,

At	**once**	**,**	**with**	**the**	**introduction**	**of**	**this**	**tremendous**	**new**	**motive**	**power**	**,**
在	一次	,	和	这	介绍	的	这	巨大的	新的	动机	力量	,

随着这种强大的新型动力装置的引入，立刻……

[men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][skaɪ] .

men	**had**	**begun**	**to**	**build**	**space**	**ships**	**and**	**explore**	**the**	**sky**	**.**
男人	有	开始	到	建造	空间	船舶	和	探索	这	天空	.

人类开始建造宇宙飞船并探索天空。

[ænd; ənd] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [groʊn]

And	**,**	**as**	**so**	**often**	**happens**	**with**	**a**	**new**	**invention**	**,**	**the**	**thing**	**had**	**grown**
和	,	作为	所以	经常	发生	和	一个	新的	发明	,	这	事物	有	生长

['ræðər] [bɪ'jɑːnd] [ɪt'self] .

rather	**beyond**	**itself**	**.**
相当	超过	本身	.

而且，就像许多新发明一样，它发展得有点超出了自身的能力范围。

['evriwer] ['æmətər] [speɪs] ['flaɪɚz] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [nu:]

Everywhere	amateur	space	flyers	launched	forth	into	the	heavens	to	try	their	new
到处	业余	空间	传单	发射	前进	进入	这	天	到	尝试	他们的	新的

[sə'lestʃ(ə)l] [wɪŋz] .

celestial	wings	.
天体	翅膀	.

世界各地业余太空飞行员纷纷升空，尝试他们的新太空翅膀。

['evriwer] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [ɪn'θju:zɪæsts] [set]['ænsən]['moʊtɚz]['ɪntu:] ['klʌmzɪli] ['ɪnsəleɪtɪd] ['ʃɛlz]

Everywhere	young	and	old	enthusiasts	set	Ansen	motors	into	clumsily	insulated	shells
到处	年轻的	和	老的	爱好者	放	安森	电机	进入	笨拙地	绝缘的	贝壳

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][mɑ:rz][ɔ:r][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:r] ['vi:nəs] .

and	started	for	Mars	or	the	moon	or	Venus	.
和	开始	为了	火星	或者	这	月亮	或者	金星	.

到处都有年轻和年长的爱好者将安森发动机装入笨拙的隔热外壳中，然后出发前往火星、月球或金星。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r'si:n] , [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

The	resultant	loss	of	life	,	as	might	have	been	foreseen	,	was	appalling	.
这	结果	损失	的	生活	,	作为	可能	有	到过	预见	,	曾是	令人震惊	.

正如人们可以预见的那样，由此造成的生命损失令人震惊。

['i:gər] [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪk'splɔrɚz] [edʒd] ['oʊvər]['ɑ:ntə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri]

Eager	but	inexperienced	explorers	edged	over	onto	the	wrong	side	of	Mercury
渴望的	但	缺乏经验	探险家	边缘	超过	到	这	错误的	边	的	汞

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bə:nd] [tu:; tə]['sindəz] .

and	were	burned	to	cinders	.
和	是	烧伤	到	煤渣	.

急于求成但经验不足的探险家们误入了水星的错误一侧，结果被烧成了灰烬。

[ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ʃɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər]['bædli] ['ɪnsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [froʊz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ]

They	set	forth	in	ships	that	were	badly	insulated	,	and	froze	in	the	absolute	zero
他们	放	前进	在	船舶	那	是	糟糕	绝缘的	,	和	冻住了	在	这	绝对	零

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

他们乘坐隔热性能差的飞船出发，在太空的绝对零度中被冻住了。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['moʊtər][kən'troʊlz] [tu:] ['heɪstɪli] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɔ:r] [lɔ:st] [ðer; ðər]

They	learned	the	atomic	motor	controls	too	hastily	,	ran	out	of	supplies	or	lost	their
他们	学习	这	原子	发动机	控制	也	草草	,	跑	出去	的	补给品	或者丢失的		他们的

['kɔ:rsɪz] ,

courses	,
课程	,

他们学习原子发动机控制技术过于仓促，要么是物资耗尽，要么是课程中断。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] — [stɪf] [kɔ:psiz] [ɪn] ['kɔ:fɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

and	wandered	far	out	into	space	—	stiff	corpses	in	coffins	that	were	to	be
和	漫步	远的	出去	进入	空间	—	僵硬的	尸体	在	棺材	那	是	到	是

['berid] ['oʊnli][ɪn] ['taɪmz] [ɪn'fɪnəti] .

buried	only	in	time's	infinity	.
埋葬	仅有的	在	时间	无穷大	.

它们像棺材里僵硬的尸体一样，游荡到遥远的太空，最终只能被埋葬在时间的无限之中。

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['gʌvərnmənt] [stept] [ɪn] .

To	stop	the	foolish	waste	of	life	,	the	Earth	Government	stepped	in	.
到	停止	这	愚蠢	浪费	的	生活	,	这	地球	政府	步	在	.

为了阻止这种愚蠢的生命浪费，地球政府介入了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [noʊ] [speɪs] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi] [oʊnd] [ɔ:r] [bɪlt] ['praɪvətli] .

It	was	decreed	that	no	space	ship	might	be	owned	or	built	privately	.
它	曾是	颁布	那	不	空间	船	可能	是	拥有	或者	建造	私下	.

法令规定，任何太空飞船都不得由私人拥有或建造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [felt] [æn; ən] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [mʌst; məst] [dʒɔɪn]

It	was	further	decreed	that	those	who	felt	an	urge	to	explore	must	join
它	曾是	更远	颁布	那	那些	WHO	毛毡	一个	敦促	到	探索	必须	加入

[ðə; ði] ['regjələr] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [duː] [soʊ] ['ʌndər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

the	regular	service	and	do	so	under	efficient	supervision	.
这	常规的	服务	和	做	所以	在下面	高效的	监督	.

法令还规定，凡有探索欲望者，必须加入正规服务，并在有效监督下进行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bjʊroʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['plænəteri]

And	there	was	created	the	Government	bureau	designated	as	the	Planetary
和	那里	曾是	创建	这	政府	局	指定的	作为	这	行星

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [kən'troʊl] [bɔːrd] ,

Exploration	Control	Board	,
勘探	控制	木板	,

于是，政府设立了行星探测控制委员会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [kə'mændər] [stoʊn] .

which	was	headed	by	Commander	Stone	.
哪个	曾是	标题	经过	指挥官	石头	.

该组织由斯通指挥官领导。

[ˌɛn'dɜːr] [ðɪs] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [mə'θɑːdɪkli]

nder	this	Board	the	exploration	of	the	planets	was	undertaken	methodically
在	这	木板	这	勘探	的	这	行星	曾是	已	有条不紊

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

and	efficiently	,
和	高效	,

在这个委员会的领导下，行星探索工作得以有条不紊、高效地进行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] ['sækrifaist] .

with	a	minimum	of	lives	sacrificed	.
和	一个	最低限度	的	生活	牺牲	.

尽可能减少生命损失。

['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] , ['testɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

Mercury	was	charted	,	tested	for	essential	minerals	,
汞	曾是	图表	,	测试	为了	基本的	矿物	,

对汞进行了测绘，并检测了其中所含的重要矿物质。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vælјuːləs] [rɑːk] [hiːp] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] .

and	found	to	be	a	valueless	rock	heap	too	near	the	sun	to	support	life	.
和	成立	到	是	一个	无价值	岩石	堆	也	靠近	这	太阳	到	支持	生活	.

结果发现它只是一堆毫无价值的乱石，距离太阳太近，不适宜生命生存。

['viːnəs] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] ['segmənt] [baɪ] ['segmənt] ;

Venus	was	visited	and	explored	segment	by	segment	;
金星	曾是	到访	和	探索	部分	经过	部分	;

金星是分段探测和探索的；

[ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræðər] ['stuːpɪd] [bʌt; bət] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	friendly	relations	were	established	with	the	rather	stupid	but	peaceable	people	found	there	.
和	友好的	关系	是	已确立的	和	这	相当	愚蠢的	但	和平的	人们	成立	那里	.

我们与当地虽然有些愚笨但爱好和平的人们建立了友好关系。

[mɑːrz] [wʌz; wəz] [mæpt] .

Mars	was	mapped	.
火星	曾是	已映射	.

火星地图已被绘制出来。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd] ['liŋgə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] :

Here	**the**	**explorers**	**had**	**lingered**	**a**	**long**	**time**	**:**
这里	这	探险家	有	徘徊不去	一个	长的	时间	:

探险者们在这里逗留了很久：

[ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd]

and	**all**	**over**	**this**	**planet's**	**surface**	**were**	**found**	**remnants**	**of**	**a**	**vast**	**and**
和	全部	超过	这	行星的	表面	是	成立	残余物	的	一个	广阔的	和

['ɪntrɪkət] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'nælz] [ðæt] [leɪst] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

intricate	**civilization**	**—**	**from**	**the**	**canals**	**that**	**laced**	**its**	**surface**	**,**
错综复杂	文明	—	从	这	运河	那	系带	它是	表面	,

在这个星球的表面各处都发现了庞大而复杂的文明遗迹——从遍布地表的运河，

[tuː; tə] [greɪt] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['bɪldɪŋz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

to	**great**	**cities**	**with**	**mighty**	**buildings**	**still**	**standing**	**.**
到	伟大的	城市	和	强大的	建筑物	仍然	常设	.

到那些至今仍屹立着宏伟建筑的伟大城市。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

But	**of**	**life**	**there**	**was**	**none**	**.**
但	的	生活	那里	曾是	没有任何	.

但生命却不存在。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tuː] [rer] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**atmosphere**	**was**	**too**	**rare**	**to**	**support**	**it**	**;**
这	气氛	曾是	也	稀有的	到	支持	它	;

这种大气条件太特殊，不足以支持它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [θɪnd] [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	**the**	**theory**	**was**	**that**	**it**	**had**	**constantly**	**thinned**	**through**	**thousands**
和	这	理论	曾是	那	它	有	不断地	变薄	通过	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɑːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [er] [tuː] [ə'tenjueɪtɪd] [tuː; tə]

of	**years**	**till**	**the**	**last**	**Martian**	**had**	**gasped**	**and**	**died**	**in**	**air**	**too**	**attenuated**	**to**
的	年	直到	这	最后的	火星人	有	倒吸一口气	和	死亡	在	空气	也	减弱	到

[sə'pɔːrt] [laɪf] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['kriːtʃərz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [groʊn] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['tʃestɪd]

support	**life**	**even**	**in**	**creatures**	**that**	**must**	**have**	**grown**	**greater**	**and**	**greater**	**chested**
支持	生活	甚至	在	生物	那	必须	有	生长	更大的	和	更大的	胸部

[ɪn] ['iːɑːnz] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

in	**eons**	**of**	**adaptation**	**.**
在	亿万年	的	适应	.

理论认为，火星大气层在数千年的时间里不断变薄，直到最后一个火星人喘息着死去，因为空气稀薄到无法维持生命，即使是那些在漫长的适应过程中胸腔越来越大的生物也无法生存。

[ðen] ['dʒuːpɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] :

Then	**Jupiter**	**had**	**been**	**reached**	**:**
然后	木星	有	到过	达到	:

然后他们就到达了木星：

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['plænɪt] [baɪ] ['plænɪt] [wɜːrk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [fɔːr; fər]

and	**here**	**the**	**methodical**	**planet**	**by**	**planet**	**work**	**promised**	**to**	**be**	**checked**	**for**
和	这里	这	有条不紊	行星	经过	行星	工作	承诺	到	是	已检查	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

a	**long**	**time**	**to**	**come**	**.**
一个	长的	时间	到	来	.

而这种有条不紊、逐个星球进行的工作，预计在未来很长一段时间内都将受到考验。

['dʒuːpɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['maɪti] ['sɜːrfɪs] ['eriə] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] !

Jupiter	**,**	**with**	**its**	**mighty**	**surface**	**area**	**,**	**was**	**going**	**to**	**take**	**some**	**exploring**	**!**
木星	,	和	它是	强大的	表面	区域	,	曾是	去	到	拿	一些	探索	!

木星表面积巨大，探索起来肯定需要一番功夫！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [plɔtid] [ˈiːv(ə)n] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] .

It	would	be	years	before	it	could	be	plotted	even	superficially	.
它	会	是	年	前	它	可以	是	绘制	甚至	表面上	.

即使要进行初步规划，也需要数年时间。

[rændˌrɑːnt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ɑːn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [trɪps] ; [ænd; ənd] ,

rand	had	been	to	Jupiter	on	four	different	trips	;	and	,
兰德	有	到过	到	木星	在	四	不同的	旅行	;	和	,

兰德曾四次前往木星；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][frʌm; frəm] ['stoʊnz] ['ɑːfɪs] ,

as	he	walked	toward	his	quarters	from	Stone's	office	,
作为	他	步行	朝向	他的	四分之一	从	石头的	办公室	,

他从斯通的办公室走向自己的房间时，

[hiː; hi] [riːvˈjuːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [trɪps] .

he	reviewed	what	he	had	learned	on	those	trips	.
他	已审核	什么	他	有	学习	在	那些	旅行	.

他回顾了自己在那些旅行中学到的东西。

['dʒuːpɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [gloʊb] [ʌv; əv] [veɪg] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

Jupiter	,	as	he	knew	it	,	was	a	vast	globe	of	vague	horror	and	sharp
木星	,	作为	他	知道	它	,	曾是	一个	广阔的	地球	的	模糊的	恐怖	和	锋利的

['kɔntræsts] .

contrasts	.
对比	.

在他看来，木星是一个充满模糊恐怖和强烈对比的巨大星球。

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] ['lɪt(ə)l]['soʊlər] [hiːt] .

Distant	from	the	sun	as	it	was	,	it	received	little	solar	heat	.
遥远	从	这	太阳	作为	它	曾是	,	它	已收到	小的	太阳的	热	.

由于距离太阳遥远，它几乎接收不到太阳热量。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæs] ,

But	,	with	so	great	a	mass	,
但	,	和	所以	伟大的	一个	大量的	,

但是，由于质量如此巨大，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pˈlænɪts] [noʊn] ,

it	had	cooled	off	much	more	slowly	than	any	of	the	other	planets	known	,
它	有	冷却	离开	很多	更多的	缓慢地	比	任何	的	这	其他	行星	已知	,

它的冷却速度比已知的任何其他行星都要慢得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈmens] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [hiːt] .

and	had	immense	internal	heat	.
和	有	巨大	内部的	热	.

并且内部温度极高。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [er] — [wɪtʃ] ['kloʊsli] [əˈprɑːksəˌmeɪtəd] ['ɜːθs] [er] [ɪn] ['densəti] — [wʌz; wəz] [kuːl]

This	meant	that	the	air	—	which	closely	approximated	Earth's	air	in	density	—	was	cool
这	意思是	那	这	空气	—	哪个	密切	近似值	地球的	空气	在	密度	—	曾是	凉爽的

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

a	few	hundred	yards	up	from	the	surface	of	the	planet	,
一个	很少	百	码	向上	从	这	表面	的	这	行星	,

这意味着，在距离行星表面几百码的地方，空气（其密度与地球空气非常接近）是冷的。

[ænd; ənd] [ˊdæŋkli] [hɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	dankly	hot	close	to	the	ground	.
和	阴暗地	热的	关闭	到	这	地面	.

靠近地面的地方又闷又热。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [er] ['kɑ:nstəntli] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] ,

The	result	,	as	the	cold	air	constantly	sank	into	the	warm	,
这	结果	,	作为	这	寒冷的	空气	不断地	沉没	进入	这	温暖的	,

结果，由于冷空气不断下沉到暖空气中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['sti:mi] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ðæt] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [pər'petʃuəli] .

was	a	thick	steamy	blanket	of	fog	that	covered	everything	perpetually	.
曾是	一个	厚的	蒸汽	毯子	的	多雾路段	那	涵盖	一切	永恒地	.

一层厚厚的、热气腾腾的雾气终日笼罩着一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['ku:lɪŋ] , [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [əd'vænst] [ɑ:n]['dʒu:pɪtər] .

Because	of	the	recent	cooling	,	life	was	not	far	advanced	on	Jupiter	.
因为	的	这	最近的	冷却	,	生活	曾是	不是	远的	先进的	在	木星	.

由于近期气温下降，木星上的生命发展程度并不高。

[tu:] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [mæs] .

Too	short	a	time	ago	the	sphere	had	been	but	a	blazing	mass	.
也	短的	一个	时间	前	这	领域	有	到过	但	一个	炽烈	大量的	.

不久之前，这颗球体还只是一团燃烧的物质。

['trɑ:pɪk(ə)l] [mɑ:ʃiz] [pri'veild] , ['krɪs,krɒs] [baɪ] ['maɪti] ['rɪvəz] [æt; ət] ['wɔ:rmər] [ðæn; ðən] [blʌd] [hi:t]

Tropical	marshes	prevailed	,	crisscrossed	by	mighty	rivers	at	warmer	than	blood	heat
热带	沼泽	最终获胜	,	纵横交错	经过	强大的	河流	在	更温暖	比	血	热

.

:
.

热带沼泽遍布，奔腾的河流纵横交错，水温比体温还要高。

['dʒaɪənt] , ['hɪdiəs] ['fɜ:n,laɪk] [groʊθ] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən] [,evər'læstɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Giant	,	hideous	fernlike	growths	crowded	one	another	in	an	everlasting	jungle	.
巨大的	,	可怕	蕨类般的	增长	挤	一	其他	在	一个	永恒	丛林	.

巨大而丑陋的蕨类植物密密麻麻地挤在一起，形成一片永无止境的丛林。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [tri:z] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][sɔ:ft] [waɪt] [fɑ:g] [ðæt] [hɪd]

And	among	the	distorted	trees	,	from	the	blanket	of	soft	white	fog	that	hid
和	之中	这	扭曲	树木	,	从	这	毯子	的	柔软的	白色的	多雾路段	那	隐藏

[ɔ:l][frʌm; frəm] [saɪt] ,

all	from	sight	,
全部	从	视线	,

在扭曲的树木之间，从遮蔽一切的柔软白色雾气中，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['kɑ:nstəntli] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd] ['beloʊz]

could	be	heard	constantly	an	ear	-	splitting	chorus	of	screams	and	bellows
可以	是	听到	不断地	一个	耳朵	-	分裂	合唱	的	尖叫	和	风箱

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [snɑ:lz] .

and	whistling	snarls	.
和	吹口哨	咆哮	.

可以不断听到震耳欲聋的尖叫声、咆哮声和嘶吼声。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [koʊld][dʒʌst][tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [wʌt]

It	made	the	blood	run	cold	just	to	listen	—	and	to	speculate	on	what
它	制成	这	血	跑步	寒冷的	只是	到	听	—	和	到	推测	在	什么

[dʒaɪ'gæntɪk][bʌt; bət]['taɪni] - [breɪnd] ['mɒnstəz] [meɪd] [ðem; ðəm] .

gigantic	but	tiny	-	brained	monsters	made	them	.
巨大	但	微小的	-	脑子	怪物	制成	他们	.

光是听着就让人不寒而栗——更别提猜测是什么样的巨型但脑容量极小的怪物制造了它们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [brænd][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Now	and	then	,	when	Brand	had	been	flying	dangerously	low	over	the	surface	,
现在	和	然后	,	什么时候	品牌	有	到过	飞行	危险地	低的	超过	这	表面	,

有时，当布兰德以危险的低空飞行掠过水面时，

[ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [fɑːg] [bæŋks] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

a	wind	had	risen	strong	enough	to	dispel	the	fog	banks	for	an	instant	;
一个	风	有	升起	强的	足够的	到	打消	这	多雾路段	银行	为了	一个	立即的	;

一阵强风吹来，瞬间驱散了雾气；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒoʊviən] [laɪf] .

and	he	had	caught	a	flash	of	Jovian	life	.
和	他	有	捕捉	一个	闪光	的	木星	生活	.

他瞥见了木星生命的一角。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [flæʃ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['lɪzərd] - [laɪk] [θɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]

Just	a	flash	,	for	example	,	of	a	monstrous	lizard	-	like	thing	too	great	to
只是	一个	闪光	,	为了	例子	,	的	一个	滔天	蜥蜴	-	喜欢	事物	也	伟大的	到

[sə'pɔːrt] [ɪts] [oʊn] [bʌlk] :

support	its	own	bulk	:
支持	它是	自己的	大部分	:

例如，只是一闪而过的一幕，一个体型庞大、如同蜥蜴般的怪物，它庞大到无法支撑自身的重量：

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɔːl] [nek] [ænd; ənd] [teɪl] ,

or	a	creature	all	neck	and	tail	,
或者	一个	生物	全部	脖子	和	尾巴	,

或者一种只有脖子和尾巴的生物，

[wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [skeɪl] [ɑːn] [ɪts] ['ɑːrmərd] [haɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrpəntiːn] [hed] ['wiːvɪŋ]

with	ridges	of	scale	on	its	armored	hide	and	a	small	serpentine	head	weaving
和	山脊	的	规模	在	它是	装甲	隐藏	和	一个	小的	蛇形	头	编织

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] .

back	and	forth	among	the	jungle	growths	.
后退	和	前进	之中	这	丛林	增长	.

它身披鳞甲，皮毛上布满鳞片状的脊状突起，它那细小的蛇形脑袋在丛林植被间穿梭游动。

[keɪʒənəli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] — ['ɔːlweɪz] ['steɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,

ccasionally	he	had	landed	—	always	staying	close	to	the	space	ship	,
偶尔	他	有	登陆	—	总是	入住	关闭	到	这	空间	船	,

他偶尔会降落——但总是待在飞船附近。

[fɔːr; fər] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['grævəti] [meɪd] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['prɑːses] ,

for	Jupiter's	gravity	made	movement	a	slow	and	laborious	process	,
为了	木星的	重力	制成	移动	一个	慢的	和	费力的	过程	,

因为木星的引力使得运动成为一个缓慢而费力的过程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [sɪ'kjʊrəti] .

and	he	didn't	want	to	be	caught	too	far	from	security	.
和	他	没有	想	到	是	捕捉	也	远的	从	安全	.

他不想离安保人员太远。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [rep'tɪliən]

At	such	times	he	might	hear	a	crashing	and	splashing	and	see	a	reptilian
在	这样的	时代	他	可能	听到	一个	崩溃	和	溅起水花	和	看	一个	爬行动物

[hed] [luːm] [dʒaɪ'gæntɪkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

head	loom	gigantically	at	him	through	the	fog	.
头	织布机	巨大地	在	他	通过	这	多雾路段	.

这时他可能会听到撞击声和水花声，并看到一个巨大的爬行动物脑袋透过雾气向他浮现。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['dedli] [ɪk'sploʊsɪv] [gʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɜːθs] ['leɪtɪst] ['wepən] ,

Then	he	would	discharge	the	deadly	explosive	gun	which	was	Earth's	latest	weapon	,
然后	他	会	释放	这	致命	爆炸物	枪	哪个	曾是	地球的	最新的	武器	,

然后他会发射地球上最新型的致命爆炸枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	creature	would	crash	to	the	ground	.
和	这	生物	会	碰撞	到	这	地面	.

然后这只生物就会坠落到地面。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] ['sloʊli]

The	chorus	of	hissings	and	bellowings	would	increase	as	he	hastened	slowly
这	合唱	的	嘶嘶声	和	风箱	会	增加	作为	他	加快	缓慢地

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

and	laboriously	back	to	the	ship	,
和	费力地	后退	到	这	船	,

随着他缓慢而吃力地返回船上，嘶嘶声和吼叫声也越来越大。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [ˌʌn'siːn] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmi] ['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə]

indicating	that	other	unseen	monsters	of	the	steamy	jungle	had	flocked	to
表明	那	其他	看不见	怪物	的	这	蒸汽	丛林	有	成群结队的	到

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ] [ded] ['dʒaɪənt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][boʊlt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

tear	the	dead	giant	to	pieces	and	bolt	it	down	.
撕	这	死的	巨大的	到	件	和	螺栓	它	向下	.

这表明，其他看不见的、生活在潮湿丛林中的怪物已经蜂拥而至，将死去的巨人撕成碎片，并将其牢牢固定住。

[oʊ] , ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['plænɪt] !

Oh	,	Jupiter	was	a	nice	planet	!
哦	,	木星	曾是	一个	好的	行星	!

哦，木星真是一颗美丽的行星！

[mjuːzd] [brænd] .

mused	Brand	.
沉思	品牌	.

布兰德沉思道。

[ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] — [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [sneɪk] [ɔːr]

A	sweet	place	—	if	one	happened	to	be	a	two	-	hundred	-	foot	snake	or
一个	甜的	地方	—	如果	一	发生	到	是	一个	二	-	百	-	脚	蛇	或者

['sʌmθɪŋ] !

something	!
某物	!

真是个好地方——如果碰巧那里有一条两百英尺长的蛇之类的东西的话！

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [gloʊb] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [nuː] , [rɔː] , ['mɑːrʃi] [steɪt] .

He	had	always	thought	the	entire	globe	was	in	that	new	,	raw	,	marshy	state	.
他	有	总是	想法	这	全部的	地球	曾是	在	那	新的	,	生的	,	沼泽地	状态	.

他一直认为整个地球都处于那种崭新的、原始的、沼泽般的状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['oʊnli][ɪn][wʌn] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn]

But	he	had	worked	only	in	one	comparatively	small	area	of	the	northern
但	他	有	工作	仅有的	在	一	比较	小的	区域	的	这	北方

['hemɪsfɪr] ;

hemisphere	;
半球	;

但他只在北半球一个相对较小的区域工作过；

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [spɑːt] .

had	never	been	within	thirty	thousand	miles	of	the	red	spot	.
有	绝不	到过	之内	三十	千	英里	的	这	红色的	点	.

从未到过距离红斑三万英里以内的地方。

[wʌt] [maɪt] [laɪ][ɪn] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

What	might	lie	in	that	ominous	crimson	patch	,	he	could	not	even	guess	.
什么	可能	说谎	在	那	不祥的	赤红	修补	,	他	可以	不是	甚至	猜测	.

他根本无法猜测那片不祥的深红色区域里究竟隐藏着什么。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

However	,	he	reflected	,	he	was	soon	to	find	out	,
然而	,	他	反映	,	他	曾是	很快	到	寻找	出去	,

然而，他心想，他很快就会知道了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	might	never	live	to	tell	about	it	.
尽管	他	可能	绝不	居住	到	告诉	关于	它	.

但他可能永远无法活着讲述这件事了。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪfti] ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

Shrugging	his	shoulders	,	he	turned	into	the	fifty	story	building	in	which	was	his
耸肩	他的	肩膀	,	他	转向	进入	这	五十	故事	建筑	在	哪个	曾是	他的

['mɑːdɪst] [ə'pɑːrtmənt] .

modest	apartment	.
谦虚的	公寓	.

他耸了耸肩，走进了那栋五十层高的大楼，他那间简朴的公寓就在那里。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['staɪləs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] [pæd] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

There	he	found	,	written	by	the	automatic	stylus	on	his	radio	pad	,	the	message	:
那里	他	成立	,	书面	经过	这	自动的	触控笔	在	他的	收音机	软垫	,	这	信息	:

他发现，收音机平板上的自动触控笔写着这样一条信息：

" [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

"	Be	with	you	at	seven	o'clock	.
"	是	和	你	在	七	点钟	.

七点钟见。

[best] [rɪ'gɑːrdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['stræŋgl] .

Best	regards	,	and	I	hope	you	strangle	.
最好的	问候	,	和	我	希望	你	扼杀	.

致以最诚挚的问候，并祝你窒息而死。

[deks] ['hɑːrloʊ] .

Dex	Harlow	.
德克斯	哈洛	.

德克斯·哈洛。

" [eks] ['hɑːrloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] ['siːniər] [luː'tenənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [æn; ən] [aʊt]

"	ex	Harlow	was	a	six	-	foot	Senior	Lieutenant	who	had	been	on	many	an	out
"	前任	哈洛	曾是	一个	六	-	脚	高级的	中尉	WHO	有	到过	在	许多	一个	出去

- [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ɪk'splɔːrətɔːri] [trɪp] .

-	of	-	the	-	way	exploratory	trip	.
-	的	-	这	-	方式	探索性的	旅行	.

“哈洛是一名身高六英尺的高级中尉，曾多次参与偏远地区的探险之旅。

[laɪk] [brænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ʌndər] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'zɑːr]

Like	Brand	he	was	just	under	thirty	and	perpetually	thirsting	for	the	bizarre
喜欢	品牌	他	曾是	只是	在下面	三十	和	永恒地	口渴	为了	这	怪异

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

和布兰德一样，他当时还不到三十岁，并且始终渴望体验生活中的奇特事物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dɑːkjumənt] [ʌv; əv] ['plænəteri] [æk'tɪvəti] .

He	was	a	walking	document	of	planetary	activity	.
他	曾是	一个	步行	文档	的	行星	活动	.

他简直就是行星活动的活生生的记录。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [beɪkt] [ə; eɪ] [brɪk] [red] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['mɜːrkjəri] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] :

He	was	still	baked	a	brick	red	from	a	trip	to	Mercury	a	year	before	:
他	曾是	仍然	烘焙	一个	砖	红色的	从	一个	旅行	到	汞	一个	年	前	:

一年前去水星旅行后，他的皮肤仍然晒得通红：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

he	had	a	scar	on	his	forehead	,
他	有	一个	瘢痕	在	他的	前额	,

他额头上有一道疤痕。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['fɔ:rti] [fi:t] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [wen] ['hi:d] [ment] [tu:; tə][dʒʌmp]
the **result** **of** **jumping** **forty** **feet** **one** **day** **on** **the** **moon** **when** **he'd** **meant** **to** **jump**
这 结果 的 跳 四十 脚 一 天 在 这 月亮 什么时候 他会 意思是 到 跳
['oʊnli] ['twenti] ;
only **twenty** **;**
仅有的 二十 ;

有一天，他在月球上本想跳20英尺，结果却跳了40英尺；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ]['fɪŋgər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'repərəbli] [frɔ:st] - ['bɪtn] [ɑ:n][mɑ:rz] ;
he **was** **minus** **a** **finger** **which** **had** **been** **irreparably** **frost** **-** **bitten** **on** **Mars** **;**
他 曾是 减 一个 手指 哪个 有 到过 不可挽回地 霜 - 被咬 在 火星 ;

他的一根手指在火星上被冻伤，无法治愈；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʌmpld] [noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]
and **he** **had** **a** **crumpled** **nose** **that** **was** **the** **outcome** **of** **a** **brush** **with**
和 他 有 一个 皱巴巴的 鼻子 那 曾是 这 结果 的 一个 刷子 和
[ə; eɪ][ten] - [fʊt] ['bændɪt][ɑ:n] ['vi:nəs] ['hu:d] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊsɪv] [gʌn]
a **ten** **-** **foot** **bandit** **on** **Venus** **who'd** **tried** **to** **kill** **him** **for** **his** **explosive** **gun**
一个 十 - 脚 土匪 在 金星 谁会 尝试 到 杀 他 为了 他的 爆炸物 枪
[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [glæs] ,
and **supply** **of** **glass** **,**
和 供应 的 玻璃 ,

他的鼻子被撞歪了，那是他在金星上与一个十英尺高的强盗搏斗的结果，那强盗试图抢走他的爆炸枪和玻璃制品，并试图杀了他。

- - [kən'teɪnɪŋ] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
dyite **-** **containing** **cartridges** **.**
- - 包含 墨盒 .

含染料的滤芯。

[hi:; hi] [klʌtʃt] ['brændz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ][boʊn] - ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][grɪp] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt]
He **clutched** **Brand's** **fingers** **in** **a** **bone** **-** **mangling** **grip** **,** **and** **threw** **his** **hat**
他 紧握 品牌的 手指 在 一个 骨 - 扭曲 紧握 , 和 扔 他的 帽子
['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər] .
into **a** **far** **corner** **.**
进入 一个 远的 角落 .

他紧紧抓住布兰德的手指，力道之大足以将他的骨头捏碎，然后把他的帽子扔到远处的角落里。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [frend] !
" **You're** **a** **fine** **friend** **!**
" 你是 一个 美好的 朋友 !

你真是个好朋友！

" [hi:; hi] [grauld] ['tʃɪrfəli] .
" **he** **growled** **cheerfully** **.**
" 他 咆哮 愉快地 .

他高兴地低吼道。

" [hɪr] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" **Here** **I'm** **having** **a** **first** **rate** **time** **for** **myself** **,** **swimming** **and** **planing** **along** **the**
" 这里 我是 拥有 一个 第一的 速度 时间 为了 我 , 游泳 和 规划 沿着 这
[ˌrɪvi'erə] ,
Riviera **,**
里维埃拉 ,

“我在这里享受着美好的时光，在里维埃拉游泳和乘船游览。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [liːv] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	two	more	weeks	leave	ahead	of	me	—	and	I	get	a	call	from	the
和	二	更多的	周	离开	前方	的	我	—	和	我	得到	一个	称呼	从	这

[oʊld][mæn][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Old	Man	to	report	to	you	.
老的	男人	到	报告	到	你	.

还有两周的假期，老爸打电话让我来向你汇报。

[wʌt] [ɪkˈskjuːs][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪm] ? "

What	excuse	have	you	for	your	crime	?	"
什么	原谅	有	你	为了	你的	犯罪	?	"

你对你的罪行有何辩解?

" [ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] , " [sed] [brænd] .

"	A	junket	to	Jupiter	,	"	said	Brand	.
"	一个	公款旅行	到	木星	,	"	说	品牌	.

“去木星的旅行，”布兰德说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] ? "

"	Would	you	call	that	a	good	excuse	?	"
"	会	你	称呼	那	一个	好的	原谅	?	"

你觉得这是个好借口吗?

" ['dʒuːpɪtər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [deks] .

"	Jupiter	!	"	exclaimed	Dex	.
"	木星	!	"	惊呼	德克斯	.

“木星！”德克斯惊呼道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Wouldn't	you	know	it	?
"	不会	你	知道	它	?

“真是巧了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][spɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]

Of	course	you'd	have	to	pick	a	spot	four	hundred	million	miles	away	from	all
的	课程	你会	有	到	挑选	一个	点	四	百	百万	英里	离开	从	全部

[ðæt] [grænd] ['swɪmɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ! "

that	grand	swimming	I	was	having	!	"
那	盛大	游泳	我	曾是	拥有	!	"

当然，你得选个离我游泳的地方足足有四亿英里远的地方才行!

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn] [liːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem ˈiː] [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [els] ?

"	Would	you	like	to	go	back	on	leave	,	and	have	me	choose	someone	else	?
"	会	你	喜欢	到	去	后退	在	离开	,	和	有	我	选择	某人	别的	?

“你想继续休假，让我另选他人吗？”

" [inˈkwaiəd] [brænd] ['sɑːləmli] .

"	inquired	Brand	solemnly	.
"	询问	品牌	庄严地	.

“布兰德严肃地问道。”

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [deks] ['heɪstɪli] .

"	Well	,	no	,	"	said	Dex	hastily	.
"	出色地	,	不	,	"	说	德克斯	草草	.

“不，”德克斯急忙说道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	that	I'm	here	,	I	suppose	I	might	as	well	go	through	with	it	.
"	现在	那	我是	这里	,	我	认为	我	可能	作为	出色地	去	通过	和	它	.

“既然来了，我想我还是应该把它做完。”

" [brænd] [læft] .
" **Brand laughed .**
" 品牌 笑了 .

布兰德笑了。

" [traɪ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Try and get you out of it !**
" 尝试 和 得到 你 出去 的 它 !

“想办法把你弄出去！”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [dʒɔːnt] .
I know your attitude toward a real jaunt .
我 知道 你的 态度 朝向 一个 真实的短途旅行 .

我知道你对真正旅行的态度。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][ˈriːəl] [dʒɔːnt] [wiːv] [gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [tuː] , [oʊld] [bɔɪ] .
And it's a real jaunt we've got ahead of us , too , old boy .
和 它是 一个 真实的短途旅行 我们已经 得到 前方 的 我们 , 也 , 老的 男生 .

老兄，我们面前还有一段真正的旅程呢。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [spɑːt] .
We're going to the red spot .
是 去 到 这 红色的 点 .

我们要去红点。

[ɪˈmiːdiətli] .
Immediately .
立即地 .

立即地。

" [ɛks] [ˈsændi] [ˈaɪˌbraʊz] [ʃɑːt] [ʌp] .
" **ex's sandy eyebrows shot up .**
" 前任们 沙 眉毛 射击 向上 .

前任的棕色眉毛猛地挑了起来。

" [ðə; ði] [red] [spɑːt] !
" **The red spot !**
" 这 红色的 点 !

“红点！”

[ðæts] [wer] [ˈkəjblents][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][lɔːst] ! "
That's where Coblenz and Heiroy were lost ! "
那就是 在哪里 科布伦茨 和 - 是 丢失的 ! "

科布伦茨和埃罗伊就是在那里迷路的!

" [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnimən] , " [ˈædɪd] [brænd] .
" **And Journeyman , " added Brand .**
" 和 熟练工 , " 额外 品牌 .

“还有熟练工，”布兰德补充道。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz][ɪn][ðə; ði] [hel] - [hoʊl] .
" **He's the latest victim of whatever's in the hell - hole .**
" 他是 这 最新的 受害者 的 不管是什么 在 这 地狱 - 洞 .

“他是那个地狱般地方的最新受害者。”

" [deks] [ˈhwisld] .
" **Dex whistled .**
" 德克斯 吹口哨 .

德克斯吹了声口哨。

" [ˈdʒɜːrnimən] [tuː] !
" **Journeyman too !**
" 熟练工 也 !

“我也是熟练工！”

[wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] ['medɪs(ə)n] .

Well	**,**	**all**	**I've**	**got**	**to**	**say**	**is**	**that**	**whatever's**	**there**	**must**	**be**	**strong**	**medicine**	**.**
出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	那	不管是什么	那里	必须	是	强的	药品	.

我只能说，那里面的东西一定是强效药。

['dʒɜːrnimən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] [faɪn] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

Journeyman	**was**	**a**	**damn**	**fine**	**man**	**,**	**and**	**as**	**brave**	**as**	**they**	**come**	**.**
熟练工	曾是	一个	该死	美好的	男人	,	和	作为	勇敢的	作为	他们	来	.

这位工匠是个非常优秀的人，而且勇敢无比。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "

Have	**you**	**any**	**idea**	**what**	**it's**	**all**	**about**	**?**	**"**
有	你	任何	主意	什么	它是	全部	关于	?	"

你知道这到底是怎么回事吗?

" [nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	**Not**	**an**	**idea**	**.**
"	不是	一个	主意	.

“没有想法。”

['noʊbɑːdi][hæz; həz] .

Nobody	**has**	**.**
无人	有	.

没有人有。

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We're	**to**	**go**	**and**	**find**	**out**	**—**	**if**	**we**	**can**	**.**
是	到	去	和	寻找	出去	—	如果	我们	能	.

我们要去查明真相——如果可以的话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? "

Are	**you**	**all**	**ready**	**?**	**"**
是	你	全部	准备好	?	"

你们都准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] , " [sed] [deks] .

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Dex**	**.**
"	全部	准备好	,	"	说	德克斯	.

“一切就绪，”德克斯说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [best] ['kruːzəz] .

"	**So**	**am**	**I**	**.**	**We'll**	**start**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Old**	**Man's**	**best**	**cruisers**	**.**
"	所以	是	我	.	出色地	开始	在	十一	点钟	在	一	的	这	老的	男人的	最好的	巡洋舰	.

“我也是。我们将在十一点钟乘坐老头最好的巡洋舰之一出发。”

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['sʌmwer] ,

Meanwhile	**,**	**we**	**might**	**as**	**well**	**go**	**and**	**hunt**	**up**	**a**	**dinner**	**somewhere**	**,**
同时	,	我们	可能	作为	出色地	去	和	打猎	向上	一个	晚餐	某处	,

与此同时，我们不妨找个地方找个地方吃晚饭。

[tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [pɔːrk] [tʃɔps] [ænd; ənd] [bred] [wiːl] [biː; bi] ['swɔləuiŋ]

to	**fortify**	**us**	**against**	**the**	**synthetic**	**pork**	**chops**	**and**	**bread**	**we'll**	**be**	**swallowing**
到	强化	我们	反对	这	合成的	猪肉	排骨	和	面包	出色地	是	吞咽

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] .

for	**the**	**next**	**fortnight**	**.**
为了	这	下一个	两星期	.

为了增强我们抵御接下来两周我们将要吞下的人造猪排和面包的能力。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] ;

"	**They**	**went**	**out**	**;**
"	他们	去	出去	;

他们出去了;

[ænd; ənd][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ʃɪp] ['hæŋərz] [nɔːrθ]

and	at	ten	minutes	of	eleven	reported	at	the	great	space	ship	hangars	north
和	在	十	分钟	的	十一	据报道	在	这	伟大的	空间	船	机库	北

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

11点10分，纽约北部的大型太空飞船机库传来消息：

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,

with	their	luggage	,
和	他们的	行李	,

带着他们的行李，

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['aɪtəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃes] [bɔːrd] [tuː; tə][help] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

a	conspicuous	item	of	which	was	a	chess	board	to	help	while	away	the	long
一个	显眼的	物品	的	哪个	曾是	一个	棋	木板	到	帮助	尽管	离开	这	长的

,

,

,

其中一件引人注目的物品是一副国际象棋棋盘，用来打发漫长的时光。

[lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['speɪʃl] ['træv(ə)l] .

long	days	of	spacial	travel	.
长的	天	的	空间	旅行	.

漫长的太空旅行。

[brænd] [ðen] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] - [ʌp][ɑːn][də'rekʃ(ə)nz] .

Brand	then	paused	a	little	while	for	a	final	check	-	up	on	directions	.
品牌	然后	暂停	一个	小的	尽管	为了	一个	最终的	查看	-	向上	在	方向	.

布兰德随后停顿了一会儿，最后确认了一下方向。

[ðeɪ] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [træp] -

They	clambered	into	the	tiny	control	room	and	shut	the	hermetically	sealed	trap	-
他们	攀爬	进入	这	微小的	控制	房间	和	关闭	这	密封地	密封	陷阱	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们爬进狭小的控制室，关上了密封的活板门。

[brænd] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [ʃel]

Brand	threw	the	control	switch	and	precisely	at	eleven	o'clock	the	conical	shell
品牌	扔	这	控制	转变	和	恰恰	在	十一	点钟	这	锥	壳

[ʌv; əv]['met(ə)l] [ʃɑːt] ['hevnwərd] ,

of	metal	shot	heavenward	,
的	金属	射击	向天	,

布兰德拨动控制开关，就在十一点钟方向，锥形金属弹壳精准地射向天空。

['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] .

gathering	such	speed	that	it	was	soon	invisible	to	human	eyes	.
采集	这样的	速度	那	它	曾是	很快	无形的	到	人类	眼睛	.

它的速度越来越快，很快就肉眼无法看见了。

[hiː; hi] [set] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [spek] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒuːpɪtər] , [fɔːr] ['hʌndrəd]

He	set	their	course	toward	the	blazing	speck	that	was	Jupiter	,	four	hundred
他	放	他们的	课程	朝向	这	炽烈	斑点	那	曾是	木星	,	四	百

['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

million	miles	away	;
百万	英里	离开	;

他将他们的航向设定为四亿英里之外那颗耀眼的木星；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər][stɑːrt][baɪ]['reɪdioʊ][tuː; tə] [kə'mændər] ['stoʊnz] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] .

and	then	reported	their	start	by	radio	to	Commander	Stone's	night	operator	.
和	然后	据报道	他们的	开始	经过	收音机	到	指挥官	石头的	夜晚	操作员	.

然后他们通过无线电向斯通指挥官的夜间操作员报告了他们的出发情况。

[ðə; ðɪ] [ɪn'vestigeɪtəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] [red] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	investigatory	expedition	to	the	ominous	red	spot	of	the	giant	of	the
这	调查	远征	到	这	不祥的	红色的	点	的	这	巨大的	的	这

['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ɑːn] .

solar	system	was	on	.
太阳的	系统	曾是	在	.

对太阳系巨星上那不祥的大红斑的调查考察开始了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ðɪ][paɪp] - [laɪk] [men]

The	Pipe	-	like	Men
这	管道	-	喜欢	男人

管状人

[rændˌrɑːnt][bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [spiːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] (['mɔːrnɪŋ] ,

rand	began	to	slacken	speed	on	the	morning	of	the	thirteenth	day	(	morning	,
兰德	开始	到	放松	速度	在	这	早晨	的	这	第十三	天	(	早晨	,

兰特汇率在第十三天早上开始放缓（早上，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm] :

of	course	,	being	a	technical	term	:
的	课程	,	存在	一个	技术的	学期	:

当然，这是一个技术术语：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hə'raɪz(ə)nz][ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] ['oʊvər]) .

there	are	no	horizons	in	space	for	the	sun	to	rise	over	)	.
那里	是	不	地平线	在	空间	为了	这	太阳	到	上升	超过	)	.

太空中没有地平线，太阳无法从地平线上升起。

['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [ɔːf] ;

Jupiter	was	still	an	immense	distance	off	;
木星	曾是	仍然	一个	巨大	距离	离开	;

木星当时距离我们仍然非常遥远；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [sloʊ] [ðə; ðɪ] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] ,

but	it	took	a	great	while	to	slow	the	momentum	of	the	space	ship	,
但	它	采取	一个	伟大的	尽管	到	慢的	这	势头	的	这	空间	船	,

但是减缓飞船的惯性却花了很长时间。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['frɪkʃnləs] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

which	,	in	the	frictionless	emptiness	of	space	,
哪个	,	在	这	无摩擦	空虚	的	空间	,

在无摩擦的太空空旷之中，

[hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊərz] .

had	been	traveling	faster	and	faster	for	nearly	three	hundred	hours	.
有	到过	旅行	快点	和	快点	为了	几乎	三	百	小时	.

已经连续飞行了近三百个小时，速度越来越快。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [bɔːl] [ʌv; əv] [sʌn] ,

Behind	them	was	the	distant	ball	of	sun	,
在后面	他们	曾是	这	遥远	球	的	太阳	,

他们身后是遥远的太阳。

[soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['peni] .

so	far	off	that	it	looked	no	larger	than	a	red	-	hot	penny	.
所以	远的	离开	那	它	看起来	不	更大的	比	一个	红色的	-	热的	一分钱	.

距离太远，看起来就像一枚烧红的便士那么大。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][dɪsk][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [tɪndʒ] [baɪ][ðə; ði]

Before	them	was	the	gigantic	disk	of	Jupiter	,	given	a	white	tinge	by	the
前	他们	曾是	这	巨大	磁盘	的	木星	,	给定	一个	白色的	色调	经过	这

[pər'petʃuəl] [fɑːg] ['blæŋkits] ,

perpetual	fog	blankets	,
永久	多雾路段	毯子	,

眼前是巨大的木星圆盘，被永恒的雾气笼罩着，呈现出淡淡的白色。

[ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] ['sɔfənd] [baɪ][ɪts] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [klaʊd] [bæŋks] .

its	outlines	softened	by	its	thick	layer	of	atmosphere	and	cloud	banks	.
它是	概述	软化	经过	它是	厚的	层	的	气氛	和	云	银行	.

厚厚的大气层和云层使它的轮廓变得柔和。

[tuː] [ʌv; əv][ɪts] [naɪn] ['sætlˌaɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Two	of	its	nine	satellites	were	in	sight	at	the	moment	,
二	的	它是	九	卫星	是	在	视线	在	这	片刻	,

当时它的九颗卫星中有两颗在视线范围内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] ['edʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [rɪm] .

with	a	third	edging	over	the	western	rim	.
和	一个	第三	边缘	超过	这	西	轮缘	.

第三道边缘延伸到西侧边缘。

" [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['trɪp(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kɑːmɛntəd] [deks] ,

"	Makes	you	think	you're	drunk	and	seeing	triple	,	doesn't	it	?	"	commented	Dex	,
"	制作	你	思考	你是	醉	和	看到	三倍	,	不	它	?	"	评论	德克斯	,

“是不是感觉像喝醉了一样，眼前一片模糊？”德克斯评论道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [brænd] .

who	was	staring	out	the	thick	glass	panel	beside	Brand	.
WHO	曾是	凝视	出去	这	厚的	玻璃	控制板	旁	品牌	.

布兰德身旁，有人正透过厚厚的玻璃面板凝视着窗外。

" [naɪn] [muːnz] !

"	Nine	moons	!
"	九	月亮	!

九个月亮！

['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['plænɪt] !

Almost	enough	for	one	planet	!
几乎	足够的	为了	一	行星	!

差不多够造一个星球了！

" [brænd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbstræktli] , [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

"	Brand	nodded	abstractly	,	and	concentrated	on	the	control	board	.
"	品牌	点头	抽象地	,	和	集中	在	这	控制	木板	.

布兰德茫然地点了点头，然后专心致志地盯着控制面板。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['rɑːkətɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Rapidly	the	ship	rocketed	down	toward	the	surface	.
快速	这	船	火箭	向下	朝向	这	表面	.

飞船迅速向水面俯冲而下。

[ðə; ði][dɪsk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [dʒaɪ'gæntɪk] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['endləs] [pleɪn] ,

The	disk	became	a	whirling	,	gigantic	plate	;	and	then	an	endless	plain	,
这	磁盘	成为	一个	旋转	,	巨大	盘子	;	和	然后	一个	无尽的	清楚的	,

圆盘变成了一个旋转的巨大盘子；然后变成了一片无边无际的平原。

[wɪð; wɪθ] [klaʊd] [fɔr'meɪʃənz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['defɪnət] ['aʊtlaɪn] .

with	cloud	formations	beginning	to	take	on	definite	outline	.
和	云	阵型	开始	到	拿	在	定	大纲	.

云层开始呈现出清晰的轮廓。

" [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['ætməsfɪr] .

"	About	to	enter	Jupiter's	atmosphere	.
"	关于	到	进入	木星的	气氛	.

即将进入木星大气层。

" [brænd] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

"	Brand	spoke	into	the	radio	transmitter	.
"	品牌	辐	进入	这	收音机	发射机	.

“布兰德对着无线电发射器说话了。”

['oʊvər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θred] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

Over	the	invisible	thread	of	radio	connection	between	the	space	ship	and	Earth	,
超过	这	无形的	线	的	收音机	联系	之间	这	空间	船	和	地球	,

通过连接太空飞船和地球的无形无线电链路，

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [flæʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

four	hundred	million	miles	behind	,	flashed	the	message	.
四	百	百万	英里	在后面	,	闪光灯	这	信息	.

四亿英里之外，闪现出这条信息。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

For	God's	sake	,	be	careful	,	"	came	the	answer	,	minutes	later	.
为了	神的	清酒	,	是	小心	,	"	来了	这	回答	,	分钟	之后	.

“看在上帝的份上，小心点，”几分钟后，对方回答道。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['evri] [hæf] ['aʊər] , [tuː; tə] [let] [juː 'es] [noʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz]

"	Say	something	at	least	every	half	hour	,	to	let	us	know	communication	is
"	说	某物	在	至少	每一个	一半	小时	,	到	让	我们	知道	沟通	是

[ʌn'broʊkən] .

unbroken	.
未破	.

“至少每半小时说点什么，让我们知道沟通没有中断。”

[wiː; wi] [wɪl] [saʊnd] [æt; ət] [ten] ['sekənd] ['ɪntərvlz] .

We	will	sound	at	ten	second	intervals	.
我们	将要	声音	在	十	第二	间隔	.

我们将每隔十秒鸣笛一次。

" [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bɪ'gæn] : [piːp] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪkɪt]

"	The	sounding	began	:	peep	,	a	shrill	little	piping	noise	like	the	fiddle	of	a	cricket
"	这	听起来	开始	:	窥视	,	一个	尖锐	小的	管道	噪音	喜欢	这	小提琴	的	一个	蟋蟀

.

:
.

“开始发出声音：哔哔，一种尖锐的、像蟋蟀拉小提琴一样的鸣叫声。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] : [piːp] .

Ten	seconds	later	it	came	again	:	peep	.
十	秒	之后	它	来了	再次	:	窥视	.

十秒钟后，它又来了：哔。

[ˌðer'æftər] , [ˌɪntər'mɪtəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːnd] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] — [ə; eɪ] ['hoʊmli] ,

Thereafter	**,**	**intermittently**	**,**	**it**	**keened**	**through**	**the**	**control**	**room**	**—**	**a**	**homely**	**,**
此后	,	间歇性地	,	它	敏锐	通过	这	控制	房间	—	一个	家常的	,

此后，它断断续续地在控制室里发出尖锐的鸣叫——一种家常的、

['kʌmfərtɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [θred] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

comforting	**sound**	**to**	**let**	**them**	**know**	**that**	**there**	**was**	**a**	**distant**	**thread**	**between**	**them**	**and**	**Earth**	**.**
令人感到安慰	声音	到	让	他们	知道	那	那里	曾是	一个	遥远	线	之间	他们	和	地球	.

令人感到安慰的声音，让他们知道他们与地球之间还有一条遥远的纽带。

['aʊər] [ðə; ði] [ʃel] ['rɑːkətɪd] .

ower	**the**	**shell**	**rocketed**	**.**
所有者	这	壳	火箭	.

炮弹像火箭一样飞驰而去。

[ðə; ði] ['endləs] [pleɪn] ['sloʊli] ['siːst] [ɪts] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['plænəts] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	**endless**	**plain**	**slowly**	**ceased**	**its**	**rushing**	**underneath**	**them**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**planet's**	**atmosphere**	**and**	**began**	**to**	**be**	**pulled**	**around**	**with**	**it**	**in**	**its**	**revolution**	**.**
这	无尽的	清楚的	缓慢地	停止	它是	匆忙	下	他们	作为	他们	进入	这	行星的	气氛	和	开始	到	是	拉	大约	和	它	在	它是	革命	.

当他们进入行星大气层，并开始随着行星的公转而旋转时，脚下无垠的平原渐渐停止了奔腾。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [gloʊ] [iˈljuːmɪnd] [ðə; ði][skaɪ] .

Far	**to**	**the**	**west**	**a**	**faint**	**red**	**glow**	**illumined**	**the**	**sky**	**.**
远的	到	这	西方	一个	头晕的	红色的	辉光	照明	这	天空	.

遥远的西方，天空泛起淡淡的红光。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['grɪmli] , ['soʊbərli] .

The	**two**	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**grimly**	**,**	**soberly**	**.**
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	,	阴沉地	,	清醒地	.

两人面色凝重、神情严肃地对视了一眼。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [sed] [deks] , ['fleksɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

"	**We're**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Dex**	**,**	**flexing**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**powerful**	**arms**	**.**
"	是	这里	,	"	说	德克斯	,	弯曲	这	肌肉	的	他的	强大的	武器	.

“我们到了，”德克斯说着，秀了秀他强壮的双臂肌肉。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [brænd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .

"	**We**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Brand**	**,**	**patting**	**the**	**gun**	**in**	**his**	**holster**	**.**
"	我们	是	,	"	说	品牌	,	轻拍	这	枪	在	他的	枪套	.

“是的，”布兰德说着，拍了拍枪套里的枪。

[ðə; ði]['ræpɪd] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['plænɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	**rapid**	**dusk**	**of**	**the**	**giant**	**planet**	**began**	**to**	**close**	**in**	**on**	**them**	**.**
这	迅速的	黄昏	的	这	巨大的	行星	开始	到	关闭	在	在	他们	.

这颗巨行星迅速黯淡的暮色开始笼罩他们。

[ðə; ði] [θɪn] ['sʌnlaɪt] ['daːkənd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['laʊərɪŋ] ,

The	**thin**	**sunlight**	**darkened**	**;**	**and**	**with**	**its**	**lowering**	**,**
这	薄的	阳光	变暗	;	和	和	它是	降低	,

微弱的阳光渐渐暗了下来；随着太阳西斜，

[ðə; ði] [red] [spɑːt][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [glɛəd] [mɔːr] ['lʊrɪdli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	**red**	**spot**	**of**	**Jupiter**	**glared**	**more**	**luridly**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
这	红色的	点	的	木星	怒目而视	更多的	令人毛骨悚然地	前方	的	他们	.

木星的大红斑在他们前方更加刺眼地闪耀着。

['saɪləntli] [ðə; ði] [tu:] [men] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [held] .

Silently	**the**	**two**	**men**	**gazed**	**at**	**it**	**,**	**and**	**wondered**	**what**	**it**	**held**	**.**
默默	这	二	男人	凝视	在	它	,	和	想知道	什么	它	握住	.

两人默默地凝视着它，想知道里面装的是什么。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

They	**shot**	**the**	**space**	**ship**	**toward**	**it**	**,**	**and**	**halted**	**a**	**few**	**hundred**	**miles**	**away**	**.**
他们	射击	这	空间	船	朝向	它	,	和	停止	一个	很少	百	英里	离开	.

他们驾驶宇宙飞船朝它飞去，并在几百英里外停了下来。

['wɔ:təri] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] ,

Watery	**white**	**light**	**from**	**the**	**satellites**	**,**
水状的	白色的	光	从	这	卫星	,

卫星发出水白色的光，

" [ðæt] ['dʒɪtər] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dæmd] [wɔtɝbəgz] , " [æz; əz][deks][pʊt]

"	**that**	**jitter**	**around**	**in**	**the**	**sky**	**like**	**a**	**bunch**	**of**	**damned**	**waterbugs**	**,**	**"**	**as**	**Dex**	**put**
"	那	抖动	大约	在	这	天空	喜欢	一个	束	的	该死的	水黾	,	"	作为	德克斯	放

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

正如德克斯所说，“它们像一群该死的水黾一样在空中抖来抖去”。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

was	**now**	**the**	**sole**	**illumination**	**.**
曾是	现在	这	唯一	照明	.

现在只有这盏灯亮着了。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðer; ðər] [speɪs] [ʃel] ,

They	**hung**	**motionless**	**in**	**their**	**space**	**shell**	**,**
他们	悬挂	静止不动	在	他们的	空间	壳	,

它们静静地悬挂在太空舱内，

[tu:; tə] [weɪt] [θru:] [ðə; ði] [faɪv] - ['aʊər] ['dʒoʊviən] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv]

to	**wait**	**through**	**the**	**five**	**-**	**hour**	**Jovian**	**night**	**for**	**the**	**succeeding**	**five**	**hours**	**of**
到	等待	通过	这	五	-	小时	木星	夜晚	为了	这	成功	五	小时	的

['deɪlaɪt] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [kru:z] ['oʊvər][ðə; ði] [red] ['eriə] [ðæt] ,

daylight	**to**	**illumine**	**a**	**slow**	**cruise**	**over**	**the**	**red**	**area**	**that**	**,**
日光	到	照亮	一个	慢的	巡航	超过	这	红色的	区域	那	,

等待木星漫长的五个小时夜晚过去，迎接接下来的五个小时白昼，以便缓慢地巡航于红色区域之上。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [θri:] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] [speɪs] [ʃɪps] .

in	**less**	**than**	**a**	**year**	**,**	**had**	**swallowed**	**up**	**three**	**of**	**Earth's**	**space**	**ships**	**.**
在	较少的	比	一个	年	,	有	吞咽	向上	三	的	地球的	空间	船舶	.

不到一年时间，就吞噬了地球的三艘宇宙飞船。

[ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['doʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

And	**ever**	**as**	**they**	**waited**	**,**	**dozing**	**a**	**little**	**,**
和	曾经	作为	他们	等待	,	打盹	一个	小的	,

他们一边等待，一边打着盹儿，

['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [feɪst] , [ðə; ði] [pi:p] ,

speculating	**as**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**danger**	**they**	**faced**	**,**	**the**	**peep**	**,**
推测	作为	到	这	自然	的	这	危险	他们	面对	,	这	窥视	,

窥视者猜测着他们面临的危险的性质，

[pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃrɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

peep	**of**	**the**	**radio**	**shrilled**	**in**	**their**	**ears**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**there**	**was**	**still**	**a**
窥视	的	这	收音机	尖锐的	在	他们的	耳朵	到	告诉	他们	那	那里	曾是	仍然	一个

[kə'nekʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['tenjuəs] [wʌn] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ['plænɪt] .

connection	**—**	**though**	**a**	**very**	**tenuous**	**one**	**—**	**with**	**their**	**mother**	**planet**	**.**
联系	—	尽管	一个	非常	脆弱的	一	—	和	他们的	母亲	行星	.

收音机里传来刺耳的尖锐声音，告诉他们与母星之间仍然存在联系——尽管这种联系非常微弱。

[ed][spɑːt][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] , " [sed] [brænd][ɪn][ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] .

ed	spot	ten	miles	away	,	"	said	Brand	in	the	transmitter	.
编辑	点	十	英里	离开	,	"	说	品牌	在	这	发射机	.

“十英里外有个地方，”布兰德在发射器里说道。

" [wɪə(r)] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] .

"	We're	approaching	it	slowly	.
"	是	接近	它	缓慢地	.

“我们正在逐步推进。”

" [ðə; ði][ˈtaɪni] [sʌn] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ˈoʊvər][ˈdʒuːpətɚz, ˈdʒuːpɪtɚz][həˈraɪz(ə)n] ;

"	The	tiny	sun	had	leaped	up	over	Jupiter's	horizon	;
"	这	微小的	太阳	有	跳跃	向上	超过	木星的	地平线	;

“那颗小小的太阳已经跃出了木星的地平线；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpleɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər]

and	with	its	appearance	they	had	sent	the	ship	planing	toward	their
和	和	它是	外貌	他们	有	发送	这	船	规划	朝向	他们的

[mɪˈstɪriəs] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

mysterious	destination	.
神秘	目的地	.

它的出现，让这艘船朝着他们神秘的目的地疾驰而去。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɑːg] [bæŋks][wɜːr; wər] [ˈθɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Beneath	them	the	fog	banks	were	thinning	,	and	ahead	of	them	were
下面	他们	这	多雾路段	银行	是	稀疏	,	和	前方	的	他们	是

[noʊ] [klaʊdz] .

no	clouds	.
不	云	.

他们脚下的雾层正在消散，他们前方一片晴朗无云。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklærəti][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [ˈætməsfɪr]

For	some	reason	there	was	a	clarity	unusual	to	Jupiter's	atmosphere
为了	一些	原因	那里	曾是	一个	明晰	异常	到	木星的	气氛

[ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðə; ði] [red] [ˈsekʃ(ə)n] .

in	the	air	above	the	red	section	.
在	这	空气	多于	这	红色的	部分	.

不知何故，木星红色区域上方的空气异常清澈，这与木星大气层的正常情况截然不同。

" [red] [spɑːt][wʌn] [maɪl] [əˈhed] , ['æltɪtuːd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [brænd] .

"	Red	spot	one	mile	ahead	,	altitude	forty	thousand	feet	,	"	reported	Brand	.
"	红色的	点	一	英里	前方	,	高度	四十	千	脚	,	"	据报道	品牌	.

“前方一英里处有一个红点，高度四万英尺，”布兰德报告说。

[hiː; hi][ænd; ənd][deks] [piəd] [ɪnˈtentli] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] [glæs] ['pæn(ə)l] .

He	and	Dex	peered	intently	through	the	port	glass	panel	.
他	和	德克斯	窥视	专注地	通过	这	港口	玻璃	控制板	.

他和德克斯目不转睛地透过舷窗玻璃向外望去。

[əˈhed] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈloʊ] , [ðer; ðər] [aɪz] [kɔːt] [æn; ən] [ɑːd] [məˈtælɪk] [ʃiːn] .

Ahead	and	far	below	,	their	eyes	caught	an	odd	metallic	sheen	.
前方	和	远的	以下	,	他们的	眼睛	捕捉	一个	奇怪的	金属	光泽	.

他们的目光落在前方远处下方，捕捉到一道奇异的金属光泽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪʃt] [stiːl] [ðæt]

It	was	as	though	the	ground	there	were	carpeted	with	polished	steel	that
它	曾是	作为	尽管	这	地面	那里	是	铺地毯的	和	抛光	钢	那

[rɪˈflektɪd] [red] [ˈfaɪərlaɪt] .

reflected	red	firelight	.
反映	红色的	火光	.

那里的地面仿佛铺着一层抛光的钢板，反射着红色的火光。

[tens] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [set][ðer; ðər] ['pʌlsɪz] ['paʊndɪŋ] ['waɪldli] , [ðeɪ] ['æŋgld]
Tense , filled with an excitement that set their pulses pounding wildly , they angled
紧张 , 已填 和 一个 激动 那 放 他们的 脉冲 猛击 疯狂地 , 他们 倾斜的
['sloʊli] [daʊn] ,
slowly down ,
缓慢地 向下 ,

他们紧张而兴奋，心跳加速，缓缓向下倾斜身体。

['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['krɪmz(ə)n] ['eriə] , ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
nearer to the edge of the vast crimson area , closer to the ground .
更近 到 这 边缘 的 这 广阔的 赤红 区域 , 更近 到 这 地面 .

更靠近广袤的深红色区域边缘，更靠近地面。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ki:nd] [ɪts] [mə'nɑ:tənəs] ['sɪgnəl] .
The radio keened its monotonous signal .
这 收音机 敏锐 它是 单调 信号 .

收音机发出单调乏味的信号。

[brænd] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [lə'bɔ:riəsli] ,
Brand crawled to the transmitter , laboriously ,
品牌 爬行 到 这 发射机 , 费力地 ,

布兰德艰难地爬到发射器旁。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [hɪr] [æt; ət] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
for his body tipped the scales here at nearly four hundred pounds .
为了 他的 身体 倾斜 这 秤 这里 在 几乎 四 百 磅 .

因为他的体重接近四百磅。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['glɪtər] [ðæt] ['dʒɜ:rnimən] [spoʊk] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] .
" We can see the metallic glitter that Journeyman spoke of , " he said .
" 我们 能 看 这 金属 闪光 那 熟练工 辐 的 , " 他 说 .

“我们可以看到Journeyman所说的金属光泽，”他说。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðoʊ] .
" No sign of life of any kind , though .
" 不 符号 的 生活 的 任何 种类 , 尽管 .

“然而，没有任何生命迹象。”

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [si:mz] [tu:; tə] ['flɪkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The red glow seems to flicker a little .
这 红色的 辉光 似乎 到 闪烁 一个 小的 .

那抹红光似乎有点闪烁。

" ['kloʊzər][ðə; ði] [ʃɪp] ['floʊtɪd] .
" Closer the ship floated .
" 更近 这 船 漂浮 .

船漂得更近了。

['kloʊzər] .
Closer .
更近 .

更近了。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][væst] ['distənsiz] [stretʃt] [ðə; ði] [red] ['eriə] .
To right and left of them for vast distances stretched the red area .
到 正确的 和 左边 的 他们 为了 广阔的 距离 拉伸 这 红色的 区域 .

在它们左右两侧，绵延着广阔的红色区域。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] .
Ahead of them for hundreds of miles they knew it extended .
前方 的 他们 为了 数百 的 英里 他们 知道 它 扩展 .

他们知道，前方数百英里范围内，这条路一直延伸下去。

" [wɪə(r)] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [kɔːld] [brænd] .
" We're right on it now , " called Brand .
" 是 正确的 在 它 现在 , " 称为 品牌 .

“我们正在着手处理，”布兰德说道。

" [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] — [wɪə(r)] —
" Right on it — we're going over the edge — we're —
" 正确的 在 它 — 是 去 超过 这 边缘 — 是 —

“就在那儿——我们快要越界了——我们——”

" [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][deks] ['roʊlɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn][tɑːp]
" Next instant he was sprawling on the floor , with Dex rolling helplessly on top
" 下一个 立即的 他 曾是 蔓延 在 这 地面 , 和 德克斯 滚动 无助地 在 顶部
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“下一刻，他就瘫倒在地，德克斯无助地压在他身上。”

[waɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [baʊnst] [ʌp] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]
while the space ship bounced up twenty thousand feet as though propelled by a
尽管 这 空间 船 弹跳 向上 二十 千 脚 作为 尽管 推进 经过 一个
['dʒaɪənt] [slɪŋ] .
giant sling .
巨大的 吊索 .

太空飞船像被巨型弹弓弹射一样，弹跳上升到两万英尺的高空。

[hiː; hi] [piːp] , [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['sɪgnəlɪŋ] [stɑːpt] .
he peep , peep of the radio signalling stopped .
他 窥视 , 窥视 的 这 收音机 信号传导 停止 .

无线电信号的哔哔声停止了。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [roʊld] ['helpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [riˈzjuːmd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .
The space ship rolled helplessly for a moment , then resumed an even keel .
这 空间 船 滚动 无助地 为了 一个 片刻 , 然后 恢复 一个 甚至 龙骨 .

飞船无力地摇晃了一会儿，然后恢复了平稳。

[brænd][ænd; ənd][deks] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Brand and Dex gazed at each other .
品牌 和 德克斯 凝视 在 每个 其他 .

布兰德和德克斯互相凝视着。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] ? " [sed] [deks] .
" What the hell ? " said Dex .
" 什么 这 地狱 ? " 说 德克斯 .

“搞什么鬼？”德克斯说道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He started to get to his feet ,
他 开始 到 得到 到 他的 脚 ,

他开始站起身来，

[pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuːpɪtər] - ['weɪtɪd] ['bɑːdi] ,
put all his strength into the task of moving his Jupiter - weighted body ,
放 全部 他的 力量 进入 这 任务 的 移动 他的 木星 - 加权 身体 ,

他使出浑身解数，试图移动他那如同木星般沉重的身躯。

[ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
and crashed against the top of the control room .
和 崩溃了 反对 这 顶部 的 这 控制 房间 .

然后撞到了控制室的顶部。

" [seɪ] ! " [hiː; hi] ['spʌtərd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Say	!	"	he	sputtered	,	rubbing	his	head	.
"	说	!	"	他	溅射	,	擦	他的	头	.

“说！”他揉着头，结结巴巴地说。

" [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Say	,	what	is	this	?
"	说	,	什么	是	这	?

“请问，这是什么？”

" [brænd] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [roʊz] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['moʊtər] ,

"	Brand	,	profiting	by	his	mistake	,	rose	more	cautiously	,	shut	off	the	atomic	motor	,
"	品牌	,	获利	经过	他的	错误	,	玫瑰	更多的	谨慎地	,	关闭	离开	这	原子	发动机	,

布兰德从自己的错误中获利，更加谨慎地起身，关闭了原子发动机。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [glæs] ['pæn(ə)l] [ə'gen] .

and	approached	a	glass	panel	again	.
和	接近	一个	玻璃	控制板	再次	.

然后再次走向一块玻璃面板。

" [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	God	knows	what	it	is	,	"	he	said	with	a	shrug	.
"	上帝	知道	什么	它	是	,	"	他	说	和	一个	耸肩	.

“天知道那是什么，”他耸了耸肩说道。

" ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['eriə] ,

"	Somehow	,	with	our	passing	into	the	red	area	,
"	不知何故	,	和	我们的	通过	进入	这	红色的	区域	,

“不知何故，当我们进入红色区域后，

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv]['grævəti][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ][ə'baʊt] [ten] , [ðæts] [ɔːl] . "

the	pull	of	gravity	has	been	reduced	by	about	ten	,	that's	all	.	"
这	拉	的	重力	有	到过	减少	经过	关于	十	,	那就是	全部	.	"

重力减弱了大约十倍，仅此而已。

" [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	so	that's	all	,	is	it	?
"	哦	,	所以	那就是	全部	,	是	它	?

“哦，就这些吗？”

[wel] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][oʊld] - ['grævəti] ?

Well	,	what's	happened	to	old	Jupe's	gravity	?
出色地	,	是什么	发生	到	老的	-	重力	?

老朱普的重力怎么了？

" [ə'gen] [brænd] [ʃ'rʌgd] .

"	Again	Brand	shrugged	.
"	再次	品牌	耸了耸肩	.

布兰德再次耸了耸肩。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] .

"	I	haven't	any	idea	.
"	我	还没有	任何	主意	.

我一点头绪都没有。

[jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .

Your	guess	is	as	good	as	mine	.
你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

你的猜测和我一样好。

" [hiː; hi] [piəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	He	peered	down	through	the	panel	,	and	stiffened	in	surprise	.
"	他	窥视	向下	通过	这	控制板	,	和	僵硬	在	惊喜	.

他透过面板向下望去，惊讶得浑身僵硬。

" [deks] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Dex ! " he cried .
" 德克斯 ! " 他 哭 .

“德克斯！”他喊道。

" [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] !
" We're moving !
" 是 移动 !

我们要搬家了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][ɪz] [ʃʌt] [ɔːf] ! "
And the motor is shut off ! "
和 这 发动机 是 关闭 离开 ! "

发动机熄火了！

" [wɪə(r)] ['drɔːɪŋ] [daʊn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] , " [ə'naʊnst] [deks] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" We're drawing down closer to the ground , too , " announced Dex , pointing to
" 是 绘画 向下 更近 到 这 地面 , 也 , " 宣布 德克斯 , 指向 到
[ðer; ðər] [æl'tɪmətər] .
their altimeter .
他们的 高度表 .

“我们也在不断下降，越来越接近地面，”德克斯指着高度计宣布道。

" ['aʊər; ɑːr] ['æltɪtuːd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [tuː] ['mɪnɪts] .
" Our altitude has been reduced five thousand feet in the last two minutes .
" 我们的 高度 有 到过 减少 五 千 脚 在 这 最后的 二 分钟 .

“在过去的两分钟里，我们的高度下降了5000英尺。”

" ['kwɪkli] [brænd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər][ɪn] [rɪ'vɜːrs] .
" Quickly Brand turned on the motor in reverse .
" 迅速地 品牌 转向 在 这 发动机 在 撤销 .

布兰德迅速启动了发动机，使其反转。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['redɪʃ] [graʊnd] [bɪ'niːθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
The space ship , as the rushing , reddish ground beneath indicated ,
这 空间 船 , 作为 这 匆忙 , 微红 地面 下面 表明的 ,

从下方翻滚的红色地面所显示的，是那艘宇宙飞船。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [pʊld] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [roʊp] .
continued to glide forward as though pulled by an invisible rope .
持续 到 滑行 向前 作为 尽管 拉 经过 一个 无形的 绳索 .

继续向前滑行，仿佛被一根看不见的绳子牵引着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] .
He turned on full power .
他 转向 在 满的 力量 .

他开启了全功率。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The ship's progress was checked a little .
这 船的 进步 曾是 已检查 一个 小的 .

船只的航程稍作检查。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] !
A very little !
一个 非常 小的 !

一点点！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] [red] ['sɜːrfɪs] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [gruː] ['nɪrər] [æz; əz] [ðeɪ] ['stedəli] [lɔːst]

And	the	metallic	red	surface	under	them	grew	nearer	as	they	steadily	lost
和	这	金属	红色的	表面	在下面	他们	生长	更近	作为	他们	稳步	丢失的

['æltɪtuːd] .

altitude	.
高度	.

随着高度不断下降，脚下金属红色的地面也越来越近。

" ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][juː 'es][baɪ][ðə; ði][noʊz] , " [sed] [deks] .

"	Something	seems	to	have	got	us	by	the	nose	,	"	said	Dex	.
"	某物	似乎	到	有	得到	我们	经过	这	鼻子	,	"	说	德克斯	.

“我们好像被什么东西抓住了把柄，”德克斯说。

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [spɑːt] ,

"	We're	on	our	way	to	the	center	of	the	red	spot	,
"	是	在	我们的	方式	到	这	中心	的	这	红色的	点	,

“我们正在前往红色区域的中心，”

[aɪ] [ges] — [tuː; tə][faɪnd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɜːrnimən] [faʊnd] .

I	guess	—	to	find	whatever	it	was	that	Journeyman	found	.
我	猜测	—	到	寻找	任何	它	曾是	那	熟练工	成立	.

我猜——是为了找到“工匠”找到的那样东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hɪz; ɪz] [bɪn] ['broʊkən] ['sʌmhaʊ] . . . .

And	the	radio	communication	his	been	broken	somehow	.	.	.	.
和	这	收音机	沟通	他的	到过	破碎的	不知何故	.	.	.	.

无线电通讯不知何故中断了……

" ['wɜːrdləsli] , [ðeɪ] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃel] ,

"	Wordlessly	,	they	stared	out	the	panel	,	while	the	shell	,
"	无言	,	他们	凝视	出去	这	控制板	,	尽管	这	壳	,

他们默默地盯着面板外，而外壳……

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['moʊtɚz] [faɪt] [ə'genst] [wət'evər] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs]

quivering	with	the	strain	of	the	atomic	motor's	fight	against	whatever	unseen	force
颤抖	和	这	拉紧	的	这	原子	电机的	斗争	反对	任何	看不见	力量

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'lentləsli] [druː] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

it	was	that	relentlessly	drew	them	forward	,
它	曾是	那	毫不留情	画	他们	向前	,

原子发动机在与某种看不见的力量抗争的过程中，因承受着巨大的压力而颤抖，这股力量无情地推动着它们前进。

[bɔːr] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['krɪmz(ə)n] ['eriə] .

bore	them	swiftly	toward	the	heart	of	the	vast	crimson	area	.
钻孔	他们	迅速地	朝向	这	心	的	这	广阔的	赤红	区域	.

带着他们迅速向着广袤的深红色区域的中心地带前进。

[uk] ! " [kraɪd] [brænd] .

ook	!	"	cried	Brand	.
ook	!	"	哭	品牌	.

“看！”布兰德喊道。

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [prə'peld] ['swɪftli] ,

For	over	an	hour	the	ship	had	been	propelled	swiftly	,
为了	超过	一个	小时	这	船	有	到过	推进	迅速地	,

一个多小时以来，这艘船一直快速航行。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [spɑːt] .

irresistibly	toward	the	center	of	the	red	spot	.
无法抗拒地	朝向	这	中心	的	这	红色的	点	.

不由自主地向红点中心移动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

It	had	been	up	about	forty	thousand	feet	.
它	有	到过	向上	关于	四十	千	脚	.

它当时的高度大约是四万英尺。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [sent] [bəuθ] [men] ['riːlɪŋ] ,

Now	,	with	a	jerk	that	sent	both	men	reeling	,
现在	,	和	一个	混蛋	那	发送	两个都	男人	卷轴	,

现在，随着一声猛烈的撞击，两人都踉跄了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

it	had	been	drawn	down	to	within	fifteen	thousand	feet	of	the	surface	;
它	有	到过	绘制	向下	到	之内	十五	千	脚	的	这	表面	;

它已被抽到距离地表一万五千英尺以内；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz]

and	the	sight	that	was	now	becoming	more	and	more	visible	was
和	这	视线	那	曾是	现在	成为	更多的	和	更多的	可见的	曾是

[ɪnˈkredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

眼前越来越清晰的景象令人难以置信。

[bɪˈniːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , ['ɔːrdərli] ['tʃekərbɔːrd] .

Beneath	was	a	vast	,	orderly	checkerboard	.
下面	曾是	一个	广阔的	,	秩序	棋盘	.

下方是一个巨大的、整齐划一的棋盘格。

['evri] ['ɔːltərnət] [skwer] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntləs] ['met(ə)l] [pleɪt] .

Every	alternate	square	was	covered	by	what	seemed	a	jointless	metal	plate	.
每一个	备用	正方形	曾是	涵盖	经过	什么	似乎	一个	无关节	金属	盘子	.

每隔一个方格都被一块看似无缝金属板覆盖着。

[ðə; ði]['oʊpən] [skwer] , ['pleɪnli] [lænd] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	open	squares	,	plainly	land	under	cultivation	,
这	打开	正方形	,	显然	土地	在下面	栽培	,

开阔的广场，显然是耕地，

[wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['gliːmɪŋ] [fensiz] [ðæt] [hʊkt] [iːtʃ] ['met(ə)l] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər]

were	surrounded	by	gleaming	fences	that	hooked	each	metal	square	with	every	other
是	包围	经过	闪闪发光	栅栏	那	钩子	每个	金属	正方形	和	每一个	其他

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][æz; əz] ['bætəriz] [ɑːr; ər]['waɪərd][ɪn] ['sɪriːz] .

one	of	its	kind	as	batteries	are	wired	in	series	.
一	的	它是	种类	作为	电池	是	有线	在	系列	.

周围环绕着闪闪发光的栅栏，每个金属方块都与其他同类方块连接起来，就像电池串联在一起一样。

['oʊvər] [ðiːz] ['oʊpən] [skwer] ['prəugrest] ['taɪni] , [tuː] [legd] ['fɪgjərz] ,

Over	these	open	squares	progressed	tiny	,	two	legged	figures	,
超过	这些	打开	正方形	进展	微小的	,	二	腿	数据	,

在这些空旷的广场上，出现了渺小的双腿人影，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃeɪpləs] ['ænɪmlz] [laɪk] ['fɪgjərz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	most	part	following	gigantic	shapeless	animals	like	figures	out	of	a
为了	这	最多	部分	下列的	巨大	无形	动物	喜欢	数据	出去	的	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

大多数情况下，它们跟随的是像梦境中走出来的巨大而无形的动物。

[əˈhed] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['sɪti] !

Ahead	suddenly	appeared	the	spires	and	towers	of	an	enormous	city	!
前方	突然	出现	这	尖塔	和	塔楼	的	一个	巨大的	城市	!

前方突然出现了一座巨大城市的尖塔和高楼！

[məˈtrɑːpəlɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] !
Metropolis **and** **cultivated** **land** **!**
都会 和 栽培 土地 !

大都市和耕地!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] , [ɑːn] [ðæt] [rɔː] [nuː] [ˈplænɪt] ,
It **was** **as** **unbelievable** **,** **on** **that** **raw** **new** **planet** **,**
它 曾是 作为 难以置信 , 在 那 生的 新的 行星 ,

在那颗原始的新星球上，一切都令人难以置信。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː]
as **such** **a** **sight** **would** **have** **been** **could** **a** **traveler** **in** **time** **have** **observed** **it**
作为 这样的 一个 视线 会 有 到过 可以 一个 游客 在 时间 有 观察到 它
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [ˈplaistəusiːn] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [jʌŋ] [ɜːrθ] .
in **the** **midst** **of** **a** **dim** **Pleistocene** **panorama** **of** **young** **Earth** **.**
在 这 中间 的 一个 暗淡 更新世 全景 的 年轻的 地球 .

如果一位穿越时空的旅行者在昏暗的更新世早期地球全景中看到这样的景象，那该是多么壮观的景象啊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
It **was** **instantly** **apparent** **that** **the** **city** **was** **their** **destination** **.**
它 曾是 即刻 明显 那 这 城市 曾是 他们的 目的地 .

他们很快就意识到，这座城市就是他们的目的地。

[ˈræpɪdli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]
Rapidly **the** **little** **ship** **was** **rushed** **toward** **it** **;** **and** **,** **realizing** **at** **last** **the**
快速 这 小的 船 曾是 匆忙 朝向 它 ; 和 , 意识到 在 最后的 这
[fjuːˈtɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] [ˈleɪbərɪŋ] ,
futility **of** **its** **laboring** **,**
无用 的 它是 劳动 ,

小船迅速驶向那里；最终，它意识到自己的努力是徒劳的，

[brænd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃel] [drɪft] .
Brand **cut** **off** **the** **atomic** **motor** **and** **let** **the** **shell** **drift** **.**
品牌 切 离开 这 原子 发动机 和 让 这 壳 漂移 .

布兰德切断了原子马达，任由外壳漂移。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][skwɑːt] [skwer] [ˈbɪldɪŋz] [ðer; ðər] [ʃɪp] [pæst] ,
Over **a** **group** **of** **squat** **square** **buildings** **their** **ship** **passed** **,**
超过 一个 团体 的 蹲 正方形 建筑物 他们的 船 通过了 ,

他们的船驶过一组矮矮的方形建筑，

[dɪˈkriːsɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈloʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
decreasing **speed** **and** **drifting** **lower** **with** **every** **moment** **.**
递减 速度 和 漂流 降低 和 每一个 片刻 .

速度越来越慢，车身也越来越低。

[ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪti] [luːmd] [ˈkloʊzər] .
The **lofty** **structures** **that** **were** **the** **nucleus** **of** **the** **strange** **city** **loomed** **closer** **.**
这 高远 结构 那 是 这 核 的 这 奇怪的 城市 迫近 更近 .

构成这座奇异城市核心的巍峨建筑群越来越近了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈθɜːroʊfer] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ,
Now **they** **were** **soaring** **slowly** **down** **a** **wide** **thoroughfare** **;** **and** **now** **,** **at** **last** **,**
现在 他们 是 翱翔 缓慢地 向下 一个 宽的 通道 ; 和 现在 , 在 最后的 ,

现在，他们正沿着宽阔的大道缓缓滑行；而现在，终于，

[ðeɪ] [ˈhɔvəd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈoʊpən] [skwer] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] .
they **hovered** **above** **a** **great** **open** **square** **that** **was** **thronged** **with** **figures** **.**
他们 悬停 多于 一个 伟大的 打开 正方形 那 曾是 熙熙攘攘 和 数据 .

它们盘旋在一个挤满了人的巨大广场上空。

['loʊər] [ðeɪ] [drɑːpt] .
Lower **they** **dropped** **.**
降低 他们 掉落 .

它们下降得更低了。

['loʊər] .
Lower **.**
降低 .

降低。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [meɪd] [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['met(ə)l] ;
And **then** **they** **settled** **with** **a** **slight** **jar** **on** **a** **surface** **made** **of** **reddish** **metal** **;**
和 然后 他们 定居 和 一个 轻微 罐 在 一个 表面 制成 的 微红 金属 ;

然后，它们轻轻晃动了一下，落在了红色的金属表面上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [rʌʃt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and **the** **figures** **rushed** **to** **surround** **them** **.**
和 这 数据 匆忙 到 环绕 他们 .

于是，众人蜂拥而至，将他们团团围住。

['ʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [glæs] ['pæn(ə)l] [æt; ət] [ðiːz] ['fɪgjərz] ,
ooking **out** **the** **glass** **panel** **at** **these** **figures** **,**
预订 出去 这 玻璃 控制板 在 这些 数据 ,

透过玻璃面板看着这些数字，

[bəuθ] [brænd] [ænd; ənd] [deks] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
both **Brand** **and** **Dex** **exclaimed** **aloud** **and** **covered** **their** **eyes** **for** **a** **moment**
两个都 品牌 和 德克斯 惊呼 大声 和 涵盖 他们的 眼睛 为了 一个 片刻
[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to **shut** **out** **the** **hideous** **sight** **of** **them** **.**
到 关闭 出去 这 可怕 视线 的 他们 .

Brand 和 Dex 都惊叫出声，捂住眼睛，不去想那些可怕的景象。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
Now **they** **examined** **them** **closely** **.**
现在 他们 检查 他们 密切 .

现在他们仔细检查了它们。

['mænˌlaɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : [ænd; ənd] [jet] [laɪk] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ]
Manlike **they** **were** **:** **and** **yet** **like** **no** **human** **being** **conceivable** **to** **an** **Earth**
像男人 他们 是 : 和 然而 喜欢 不 人类 存在 可以想象的 到 一个 地球
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

他们像人一样，却又不像地球人所能想象的任何人类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [tɔːl] — [twelv] [fiːt] [æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][soʊ]
They **were** **tremendously** **tall** **—** **twelve** **feet** **at** **least** **—** **but** **as** **thin** **as** **so**
他们 是 非常 高的 — 十二 脚 在 至少 — 但 作为 薄的 作为 所以
['meni] ['ænɪmeɪtɪd] [poʊlz] .
many **animated** **poles** **.**
许多 动画 杆子 .

它们个头非常高——至少有十二英尺——但又像许多活生生的杆子一样细。

[ðer; ðər] [tuː] [legz] [wɜːr; wər] [skers] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θruː] , ['teɪpər] - [les] , ['boʊnləs] , [laɪk] [leŋθs]
Their **two** **legs** **were** **scarce** **four** **inches** **through** **,** **taper** **-** **less** **,** **boneless** **,** **like** **lengths**
他们的 二 腿 是 稀少 四 英寸 通过 , 锥形 - 较少的 , 无骨 , 喜欢 长度
[ʌv; əv] [paɪp] ;
of **pipe** **;**
的 管道 ;

它们的两条腿只有四英寸长，没有锥形，没有骨头，像两截管子；

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː] ['fleksəb(ə)l] [paɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] [paɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	like	two	flexible	pipes	they	were	joined	to	a	slightly	larger	pipe	of	a
和	喜欢	二	灵活的	管道	他们	是	加入	到	一个	轻微地	更大的	管道	的	一个

['tɔːrsoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

torso	that	could	not	have	been	more	than	a	foot	in	diameter	.
躯干	那	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个	脚	在	直径	.

它们像两根软管一样连接到一个稍大的躯干管上，这个躯干管的直径不可能超过一英尺。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɑːrmz] , [ə; eɪ] [per] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɑːdi] ,

There	were	four	arms	,	a	pair	on	each	side	of	the	cylindrical	body	,
那里	是	四	武器	,	一个	一对	在	每个	边	的	这	圆柱体	身体	,

它有四个臂，圆柱形身体两侧各一对。

[ðæt] [wiːv] ['fiːbli] [ə'baʊt] [laɪk] [leŋθs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [hoʊz] .

that	weaved	feebly	about	like	lengths	of	rubber	hose	.
那	编织	虚弱地	关于	喜欢	长度	的	橡皮	软管	.

它像一段段橡胶软管一样，无力地缠绕着。

[set] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪp] - [laɪk] ['bɑːdi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [maɪt] [biː; bi] ['bæləns t] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] ,

Set	directly	on	the	pipe	-	like	body	,	as	a	pumpkin	might	be	balanced	on	a	pole	,
放	直接地	在	这	管道	-	喜欢	身体	,	作为	一个	南瓜	可能	是	均衡	在	一个	极	,

直接放置在管状主体上，就像把南瓜放在杆子上保持平衡一样。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] ['kreɪniəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['glæsi] , ['sterɪŋ] [aɪz] ,

was	a	perfectly	round	cranium	in	which	were	glassy	,	staring	eyes	,
曾是	一个	完美	圆形的	颅骨	在	哪个	是	玻璃状	,	凝视	眼睛	,

那是一个完美圆形的头骨，里面长着玻璃般、直勾勾盯着的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] ['pjuːp(ə)lz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [dɔːg] .

with	dull	pupils	like	those	of	a	sick	dog	.
和	乏味的	学生	喜欢	那些	的	一个	生病的	狗	.

瞳孔黯淡无光，如同病狗一般。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tæb] [ʌv; əv] [fleʃ] .

The	nose	was	but	a	tab	of	flesh	.
这	鼻子	曾是	但	一个	标签页	的	肉	.

鼻子只剩下一小块肉了。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɜːrkjələr] [θɪŋ] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['flæbi] ['lʊkɪŋ] ,

The	mouth	was	a	minute	,	circular	thing	,	soft	and	flabby	looking	,
这	嘴	曾是	一个	分钟	,	圆	事物	,	柔软的	和	松弛	寻找	,

那张嘴很小，呈圆形，看起来柔软而松弛。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['briːðɪŋ] .

which	opened	and	shut	regularly	with	the	creature's	breathing	.
哪个	打开	和	关闭	经常	和	这	生物的	呼吸	.

随着生物的呼吸，它有规律地开合。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] [snaʊt] - [laɪk] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌkər] [və'raɪəti] ; [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] ,

It	resembled	the	snout	-	like	mouth	of	a	fish	,	of	the	sucker	variety	;	and	fish	-	like	,
它	类似	这	鼻子	-	喜欢	嘴	的	一个	鱼	,	的	这	傻瓜	种类	;	和	鱼	-	喜欢	,

它像鱼的吻部，是吸盘鱼那种；而且像鱼一样，

[tuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [skɪn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['biːnpoʊl] ['bɑːdi] .

too	,	was	the	smooth	and	slimy	skin	that	covered	the	beanpole	body	.
也	,	曾是	这	光滑的	和	黏糊糊的	皮肤	那	涵盖	这	豆杆	身体	.

还有覆盖在细长身体上的光滑黏滑的皮肤。

[əndrɛdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

undreds	of	the	repulsive	things	,	there	were	.
数百	的	这	丑恶	事物	,	那里	是	.

令人作呕的东西成百上千种。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʌvd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [mɑːb][ɑːn] [ɜːrθ]

And	all	of	them	shoved	and	crowded	,	as	a	disorderly	mob	on	Earth
和	全部	的	他们	推搡	和	挤	,	作为	一个	乱	暴民	在	地球

[maɪt] [duː] ,

might	do	,
可能	做	,

他们互相推搡拥挤，就像地球上混乱的暴民一样。

[tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɪp] .

to	get	close	to	the	Earthmen's	ship	.
到	得到	关闭	到	这	-	船	.

接近地球人的飞船。

[ðer; ðər][bɪg] [dʌl] [aɪz] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['pænlz] ,

Their	big	dull	eyes	peered	in	through	the	glass	panels	,
他们的	大的	乏味的	眼睛	窥视	在	通过	这	玻璃	面板	,

他们那双呆滞的大眼睛透过玻璃面板向里窥视着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] — [mɪr] [raʊnd] [blɑːbz][ʌv; əv] ['grɪsl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	their	hands	—	mere	round	blobs	of	gristle	in	the	palms	of	which	were
和	他们的	双手	—	仅仅	圆形的	斑点	的	脆骨	在	这	棕榈树	的	哪个	是

[set] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌkər] [dɪsks] — ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

set	single	sucker	disks	—	pattered	against	the	metal	hull	of	the	shell	.
放	单身的	傻瓜	磁盘	—	图案	反对	这	金属	船体	的	这	壳	.

它们的手——只是掌心上嵌着单个吸盘的圆形软骨团——拍打着贝壳的金属外壳。

" [gɑːd] ! " [sed] [brænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	God	!	"	said	Brand	with	a	shudder	.
"	上帝	!	"	说	品牌	和	一个	不寒而栗	.

“天哪！”布兰德颤抖着说道。

" ['fænsi] [ðiːz] [θɪŋz] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi] . . . . "

"	Fancy	these	things	feeling	over	your	body	.	.	.	.	"
"	想要	这些	事物	感觉	超过	你的	身体	.	.	.	.	"

“想象一下这些东西在你身上的感觉……”

" [ðeə(r)] ['hɑːst(ə)l] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [deks] .

"	They're	hostile	,	whatever	they	are	,	"	said	Dex	.
"	它们是	敌对的	,	任何	他们	是	,	"	说	德克斯	.

“不管他们是什么，他们都充满敌意，”德克斯说。

" [lʊk] [aʊt] : [ðæt] [wʌnz] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !

"	Look	out	:	that	one's	pointing	something	at	you	!
"	看	出去	:	那	一个人的	指向	某物	在	你	!

“小心：那家伙在用什么东西指着你！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ,

"	One	of	the	slender	,
"	一	的	这	苗条	,

“其中一个身材苗条，

['tɔtərɪŋ] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] ['lɛvəld] [æt; ət][brænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

tottering	creatures	had	raised	an	arm	and	leveled	at	Brand	something	that
颤巍巍	生物	有	提高	一个	手臂	和	平整	在	品牌	某物	那

[lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ,

looked	rather	like	an	elongated	,
看起来	相当	喜欢	一个	细长的	,

摇摇晃晃的生物举起一只手臂，指向布兰德，那东西看起来很像一个细长的东西，

[oʊld] - ['fæʃnd] ['flæʃlaɪt] .
old - fashioned flashlight .
老的 - 造型 手电筒 .

老式手电筒。

[brænd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʌkt] .
Brand involuntarily ducked .
品牌 不由自主 躲闪 .

品牌不由自主地躲闪了。

[ðə; ði] [klɪr] [glæs] ['pæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] [ˌaʊt'saɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwiːzi]
The clear glass panel between them and the mob outside gave him a queasy
这 清除 玻璃 控制板 之间 他们 和 这 暴民 外部 给予 他 一个 恶心
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [wət'evər] ['mɪs(ə)l] [maɪt] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['θɪŋz] [tuːb] .
feeling of being exposed to whatever missile might lurk in the thing's tube .
感觉 的 存在 裸露 到 任何 导弹 可能 潜伏 在 这 事物 管子 .

他们与外面的暴徒之间隔着一块透明的玻璃板，这让他感到一阵恶心，仿佛随时都会被潜伏在那个管子里的任何导弹击中。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [deks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [læf] .
" What do we do now ? " demanded Dex with a shaky laugh .
" 什么 做 我们 做 现在 ? " 要求 德克斯 和 一个 摇晃 笑 .

“我们现在该怎么办？”德克斯带着一丝颤抖的笑声问道。

" [jʊə(r)] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" You're chief of this expedition .
" 你是 首席 的 这 远征 .

你是这次探险队的队长。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] . "
I'm waiting for orders . "
我是 等待 为了 订单 . "

我正在等待指令。

" [wiː; wi] [weɪt] [raɪt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [brænd] .
" We wait right here , " replied Brand .
" 我们 等待 正确的 这里 , " 回复 品牌 .

“我们就在这里等，”布兰德回答道。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [tɪl] [wɪə(r)] [stɑːrvd] [aʊt] .
" We're safe in the shell till we're starved out .
" 是 安全的 在 这 壳 直到 是 饥饿 出去 .

“在被饿死之前，我们躲在壳里是安全的。”

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ɪn][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
At least they can't get in to attack us .
在 至少 他们 不能 得到 在 到 攻击 我们 .

至少他们进不来攻击我们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]['slaɪmi] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" But it developed that , while the slimy looking things might not be able to
" 但 它 发达 那 , 尽管 这 黏糊糊的 寻找 事物 可能 不是 是 有能力的 到
[get][ɪn] ,
get in ,
得到 在 ,

“但后来发现，虽然那些黏糊糊的东西可能无法进入，

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
they had ways of reaching the Earthmen just the same !
他们 有 方式 的 到达 这 地球人 只是 这 相同的 !

他们仍然有办法联系到地球人！

[hiː; hi] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] - [laɪk] [tuːb] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [brænd] .

he	creature	with	the	gun	-	like	tube	extended	it	somewhat	further	toward	Brand	.
他	生物	和	这	枪	-	喜欢	管子	扩展	它	有些	更远	朝向	品牌	.

那个拿着枪状管子的生物将管子进一步伸向了布兰德。

[brænd] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʌn'plez(ə)nt] ['tɪŋgl] [ʃuːt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Brand	felt	a	sharp	,	unpleasant	tingle	shoot	through	his	body	,
品牌	毛毡	一个	锋利的	,	令人不快的	刺痛	射击	通过	他的	身体	,

布兰德感到一阵剧烈的、令人不适的刺痛感传遍全身。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

as	though	he	had	received	an	electric	shock	.
作为	尽管	他	有	已收到	一个	电的	震惊	.

他仿佛触电了一般。

[hiː; hi] [wɪnst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	winced	,	and	cried	out	at	the	sudden	pain	of	it	.
他	畏缩	,	和	哭	出去	在	这	突然	疼痛	的	它	.

他疼得龇牙咧嘴，叫出了声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — " [deks][bɪ'gæn] .

"	What's	the	matter	—	"	Dex	began	.
"	是什么	这	事情	—	"	德克斯	开始	.

“怎么了——”德克斯开口道。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

But	hardly	had	the	words	left	his	mouth	when	he	,	too	,	felt	the	shock	.
但	几乎	有	这	字	左边	他的	嘴	什么时候	他	,	也	,	毛毡	这	震惊	.

但他话音未落，自己也感到一阵剧痛。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] , ['hɑːrti] [ɜːrθ] [oʊðz] [ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	couple	of	good	,	hearty	Earth	oaths	exploded	from	his	lips	.
一个	夫妻	的	好的	,	爽朗	地球	誓言	爆炸了	从	他的	嘴唇	.

他嘴里脱口而出几句响亮而有力的地球誓言。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃər] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['dʒestʃər] .

The	repulsive	creature	outside	made	an	authoritative	gesture	.
这	丑恶	生物	外部	制成	一个	权威性	手势	.

外面那令人作呕的生物做了一个威严的手势。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [dʌl] [aɪz] ['glerɪŋ]

He	seemed	to	be	beckoning	to	them	,	his	huge	dull	eyes	glaring
他	似乎	到	是	招手	到	他们	,	他的	巨大的	乏味的	眼睛	刺眼

['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

threateningly	at	the	same	moment	.
威胁地	在	这	相同的	片刻	.

他似乎在向他们招手，同时他那双巨大而黯淡的眼睛也带着威胁的目光瞪着他们。

" ['aʊər; ɑːr] ['biːnpoʊl] [frend] [ɪz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd]

"	Our	beanpole	friend	is	suggesting	that	we	get	out	of	the	shell	and
"	我们的	豆杆	朋友	是	建议	那	我们	得到	出去	的	这	壳	和

[steɪ] [ə'waɪl] ,

stay	awhile	,
停留	一会儿	,

“我们那位瘦高的朋友建议我们走出舒适圈，多待一段时间。”

" [sed] [deks][wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] .

"	said	Dex	with	grim	humor	.
"	说	德克斯	和	严峻	幽默	.

“德克斯带着一丝苦涩的幽默说道。”

" [ðeɪ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] — [aʊtʃ] !
" They seem anxious to entertain us — ouch !
" 他们 似乎 焦虑的 到 招待 我们 — 哎哟 !

“他们似乎很想取悦我们——哎哟！”

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['bekəniŋ] ['dʒestʃər] ,
" As the two men made no move to obey the beckoning gesture ,
" 作为 这 二 男人 制成 不 移动 到 服从 这 招手 手势 ,

“由于两人没有回应招手的示意，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [tuːb] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɑːk]
the creature had raised the tube again ; and again the sharp , unpleasant shock
这 生物 有 提高 这 管子 再次 ; 和 再次 这 锋利的 , 令人不快的 震惊
[ʃɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] .
shot through them .
射击 通过 他们 .

那生物又一次举起了管子；一阵剧烈的、令人不快的冲击再次袭来。

" [wʌt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [brænd] .
" What the devil are we going to do ? " exclaimed Brand .
" 什么 这 魔鬼 是 我们 去 到 做 ? " 惊呼 品牌 .

“我们到底该怎么办？”布兰德惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [mɑːb][ʌv; əv] ['naɪtmer] [θɪŋz] — [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mesi] .
" If we go out in that mob of nightmare things — it's going to be messy .
" 如果 我们 去 出去 在 那 暴民 的 恶梦 事物 — 它是 去 到 是 凌乱的 .

“如果我们和那群噩梦般的东西一起出去——那将会是一场混乱。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] . "
As long as we stay in the shell we have some measure of protection . "
作为 长的 作为 我们 停留 在 这 壳 我们 有 一些 措施 的 保护 . "

只要我们待在壳里，就能得到一定程度的保护。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] ['met(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [æt; ət] [wɪl]
" Not much protection when they can sting us through metal and glass at will
" 不是 很多 保护 什么时候 他们 能 蜇 我们 通过 金属 和 玻璃 在 将要
, " [grauld] [deks] .
, " growled Dex .
, " 咆哮 德克斯 .

“他们能随意隔着金属和玻璃蜇我们，这点保护根本不够，”德克斯咆哮道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði][dʒuːs][ɑːn]['hɑːrdər] ?
" Do you suppose they can turn the juice on harder ?
" 做 你 认为 他们 能 转动 这 汁 在 更难 ?

你认为他们能把电流开得更大吗?

[ɔːr][ɪz] [ðæt] [biː] - [stɪŋ] [ðer; ðər] [best] ['efərt] ?
Or is that bee - sting their best effort ?
或者 是 那 蜜蜂 - 蜇 他们的 最好的 努力 ?

或者说，被蜜蜂蜇一下就是他们最好的办法?

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" As though in direct answer to his words ,
" 作为 尽管 在 直接的 回答 到 他的 字 ,

仿佛是直接回应他的话，

[ðə; ði][blɑːb] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [siːmd] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]
the blob - like face of the being who seemed in authority convulsed with anger
这 斑点 - 喜欢 脸 的 这 存在 WHO 似乎 在 权威 抽搐 和 愤怒
[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tuːb] [ə'gen] .
and he raised the tube again .
和 他 提高 这 管子 再次 .

那个看似权威的生物，其面目模糊不清，愤怒地抽搐着，然后他又举起了管子。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [tuː] [men]

This	time	the	shock	that	came	from	it	was	sufficient	to	throw	the	two	men
这	时间	这	震惊	那	来了	从	它	曾是	充足的	到	扔	这	二	男人

[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

这一次的冲击力足以将两人震倒在地。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [brænd] .

"	Well	,	we	can't	stay	in	the	ship	,	that's	certain	,	"	said	Brand	.
"	出色地	,	我们	不能	停留	在	这	船	,	那就是	肯定	,	"	说	品牌	.

“我们肯定不能待在船上，”布兰德说道。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	I	guess	there's	only	one	thing	to	do	.
"	我	猜测	有	仅有的	一	事物	到	做	.

我想只有一件事可做了。

" [deks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dex	nodded	.
"	德克斯	点头	.

德克斯点了点头。

" [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skɪni] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

"	Climb	out	of	here	and	take	as	many	of	these	skinny	horrors	with	us
"	爬	出去	的	这里	和	拿	作为	许多	的	这些	瘦骨嶙峋的	恐怖	和	我们

['ɪntuː] [hel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

into	hell	as	we	can	,
进入	地狱	作为	我们	能	,

“爬出这里，尽可能多地带上这些瘦骨嶙峋的怪物一起下地狱！”

" [hiː; hi] ['griːd] .

"	he	agreed	.
"	他	同意	.

他同意了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [stʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['kæptərz] ['weɪtɪŋ] .

Once	more	the	shock	stung	them	,	as	a	reminder	not	to	keep	their	captors	waiting	.
一次	更多的	这	震惊	被蜇了	他们	,	作为	一个	提醒	不是	到	保持	他们的	俘虏者	等待	.

震惊再次刺痛了他们，提醒他们不要让俘虏他们的人久等。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [bʌntʃt] [fɔːr; fər] [ə'brʌpt] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn] [hænd] ,

With	their	shoulders	bunched	for	abrupt	action	,	and	their	guns	in	hand	,
和	他们的	肩膀	成束的	为了	突然	行动	,	和	他们的	枪支	在	手	,

他们双肩紧绷，随时准备采取行动，手中紧握枪支。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	two	men	walked	to	the	trap	-	door	of	the	ship	.
这	二	男人	步行	到	这	陷阱	-	门	的	这	船	.

两人走向船的活板门。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [boʊlts] ,

They	threw	the	heavy	bolts	,
他们	扔	这	重的	螺栓	,

他们扔下了沉重的螺栓，

[druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɔːrd]

drew	a	deep	breath	—	and	flung	open	the	door	to	charge	unexpectedly	toward
画	一个	深的	气息	—	和	扔	打开	这	门	到	收费	不料	朝向

[ðə; ði] ['θɪkɪst] [mæs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] !

the	thickest	mass	of	creatures	that	surrounded	the	ship	!
这	最厚	大量的	的	生物	那	包围	这	船	!

他深吸一口气——然后猛地推开门，出人意料地冲向包围着飞船的最密集的生物群！

[en][ə; eɪ] ['meʒər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

n	a	measure	their	charge	was	successful	.
n	一个	措施	他们的	收费	曾是	成功的	.

他们的指控成功了。

[ɪts] ['veri] ['sʌdnnəs] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ɔːf] [gɑːrd] .

Its	very	suddenness	caught	some	of	the	tall	monstrosities	off	guard	.
它是	非常	突然	捕捉	一些	的	这	高的	怪物	离开	警卫	.

它的突然出现让一些高大的怪物措手不及。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [glæs] ['bulits] [tuː; tə] [raɪð] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l]

Half	a	dozen	of	them	stopped	the	fragile	glass	bullets	to	writhe	in	horrible
一半	一个	打	的	他们	停止	这	脆弱的	玻璃	子弹	到	翻腾	在	可怕

[deθ] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['met(ə)l] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

death	on	the	red	metal	paving	of	the	square	.
死亡	在	这	红色的	金属	铺路	的	这	正方形	.

其中六颗子弹挡住了易碎的玻璃子弹，子弹在广场的红色金属路面上痛苦地扭动着死去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .

But	that	didn't	last	long	.
但	那	没有	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [θɪn] , ['klæmi] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] -

In	less	than	a	minute	,	thin	,	clammy	arms	were	winding	around	the	Earthmen's
在	较少的	比	一个	分钟	,	薄的	,	湿冷的	武器	是	绕线	大约	这	-

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

不到一分钟，纤细而湿冷的手臂就缠住了地球人的手腕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	their	guns	were	wrenched	from	them	.
和	他们的	枪支	是	扭动	从	他们	.

他们的枪被夺走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɪdiəs]

And	then	started	a	hand	-	to	-	hand	encounter	that	was	all	the	more	hideous
和	然后	开始	一个	手	-	到	-	手	遇到	那	曾是	全部	这	更多的	可怕

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

for	being	so	unlike	any	fighting	that	might	have	occurred	on	Earth	.
为了	存在	所以	与此不同	任何	斗争	那	可能	有	发生	在	地球	.

然后双方展开了一场肉搏战，这场战斗与地球上可能发生的任何战斗都截然不同，因此显得更加惨烈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [graʊl] [deks] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kriːtʃər] ,

With	a	furious	growl	Dex	charged	the	nearest	creature	,
和	一个	狂怒	咆哮	德克斯	带电	这	最近的	生物	,

德克斯怒吼一声，冲向最近的生物。

[huːz] [hjuːdʒ] [raʊnd] [hed] [swei] [ɑːn][ɪts] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
whose **huge** **round** **head** **swayed** **on** **its** **stalk** **of** **a** **body** **fully** **six** **feet** **above** **his** **own**
谁 巨大的 圆形的 头 摇摆 在 它是 茎 的 一个 身体 完全 六 脚 多于 他的 自己的
[hed] .
head **.**
头 .

它巨大的圆形脑袋在离自己头顶足足六英尺高的身体上摇晃着。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [grɪp] ,
He **gathered** **the** **long** **thin** **legs** **in** **a** **football** **grip** **,**
他 聚集 这 长的 薄的 腿 在 一个 足球 紧握 ,

他像抱橄榄球运动员一样抓住了那双细长的腿，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kræʃɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ɪts] [bæk] .
and **sent** **the** **thing** **crashing** **full** **length** **on** **its** **back** **.**
和 发送 这 事物 崩溃 满的 长度 在 它是 后退 .

然后它就那样仰面摔倒在地。

[ðə; ði] [greɪt] [hed] [θʌmpt] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] ['peɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər]
The **great** **head** **thumped** **resoundingly** **against** **the** **metal** **paving** **,** **and** **the** **creature**
这 伟大的 头 猛击 响亮地 反对 这 金属 铺路 , 和 这 生物
[leɪ] ['moʊʃnləs] .
lay **motionless** **.**
躺 静止不动 .

巨大的头颅重重地撞击在金属路面上，那生物一动不动地躺在那里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [deks][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
For **an** **instant** **Dex** **could** **only** **stare** **at** **the** **thing** **.**
为了 一个 立即的 德克斯 可以 仅有的 盯 在 这 事物 .

德克斯愣愣地盯着那东西看了好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] , [laɪk] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It **had** **been** **so** **easy** **,** **like** **overcoming** **a** **child** **.**
它 有 到过 所以 简单的 , 喜欢 克服 一个 孩子 .

这太容易了，就像驯服一个孩子一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But **even** **as** **that** **thought** **crossed** **his** **mind** **,**
但 甚至 作为 那 想法 交叉 他的 头脑 ,

但即便这个念头闪过他的脑海，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] ['fɪgjərz] [kloʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
two **of** **the** **tall** **thin** **figures** **closed** **in** **behind** **him** **.**
二 的 这 高的 薄的 数据 关闭 在 在后面 他 .

两个高瘦的身影从他身后逼近。

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['fiːbli] [bʌt; bət] [tə'neɪʃəsli] , [laɪk] [wet] ['siːwiːd] .
Four **pairs** **of** **arms** **wound** **around** **him** **,** **feebly** **but** **tenaciously** **,** **like** **wet** **seaweed** **.**
四 对 的 武器 伤口 大约 他 , 虚弱地 但 顽强地 , 喜欢 湿的 海藻 .

四双手臂无力却顽强地环绕着他，像湿海藻一样。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'strɪkt] [ænd; ənd] [wɪnd] [taɪtər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
They **began** **to** **constrict** **and** **wind** **tighter** **around** **him** **.**
他们 开始 到 收缩 和 风 更紧 大约 他 .

它们开始收缩，越缠越紧地缠绕着他。

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪs'lɔdʒd] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] .
He **tore** **at** **them** **,** **dislodged** **all** **but** **two** **.**
他 撕裂 在 他们 , 脱落 全部 但 二 .

他撕扯它们，除掉两个外，其余的都掉了下来。

[hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ɜːrθ] [leg] [went] [bæk] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [stɔːk] - [laɪk] [legz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tækəz]

His	sturdy	Earth	leg	went	back	to	sweep	the	stalk	-	like	legs	of	his	attackers
他的	结实的	地球	腿	去	后退	到	扫	这	茎	-	喜欢	腿	的	他的	攻击者

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

from	under	them	.
从	在下面	他们	.

他强壮的土腿向后一扫，将攻击者的茎状腿从脚下扫落。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [went] [daʊn] , [tuː; tə] [twɪst] ['wiːkli] [ɪn] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz]

One	of	the	things	went	down	,	to	twist	weakly	in	a	laborious	attempt	to	rise
一	的	这	事物	去	向下	,	到	捻	弱	在	一个	费力的	试图	到	上升

[ə'gen] .

again	.
再次	.

其中一件东西倒下了，无力地扭动着，费力地试图再次站起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ber] [deks] [daʊn]

But	the	other	,	by	sheer	force	of	height	and	reach	,	began	to	bear	Dex	down
但	这	其他	,	经过	透明	力量	的	高度	和	抵达	,	开始	到	熊	德克斯	向下

.

:
.

但另一只狗凭借身高和臂展优势，开始将德克斯压制下去。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [leɪst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

Savagely	he	laced	out	with	his	fists	,
野蛮地	他	系带	出去	和	他的	拳头	,

他凶狠地挥舞着拳头，

['bætərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌlpi] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

battering	the	pulpy	face	that	was	pressing	down	close	to	his	.
殴打	这	稀烂	脸	那	曾是	紧迫	向下	关闭	到	他的	.

猛击那张紧贴着他的、血肉模糊的脸。

[ðə; ði] [bɪg] [aɪz] [bliŋkt] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːr] [hoʊz] - [laɪk] [ɑːrmz] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'læks] [ðer; ðər] [klæsp] .

The	big	eyes	blinked	shut	,	but	the	four	hose	-	like	arms	did	not	relax	their	clasp	.
这	大的	眼睛	眨眼	关闭	,	但	这	四	软管	-	喜欢	武器	做过	不是	放松	他们的	搭扣	.

那双大眼睛眨了眨，闭上了，但四条软管状的手臂却没有放松它们的抓握。

[deksɪz] [hændz] [sɔːt] ['fɪrsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɪŋz] [θroʊt] .

Dex's	hands	sought	fiercely	for	the	thing's	throat	.
德克斯的	双手	寻求	激烈地	为了	这	事物	喉	.

德克斯的手拼命地寻找着那东西的喉咙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [θroʊt] : [ðə; ði] [hed] , [set] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,

But	it	had	no	throat	:	the	head	,	set	directly	on	the	thin	shoulders	,
但	它	有	不	喉	:	这	头	,	放	直接地	在	这	薄的	肩膀	,

[dɪ'faɪd] [ɔːl] ['θrɔtliŋ] [ə'tempts] .

defied	all	throttling	attempts	.
违抗	全部	节流	尝试	.

但它没有喉咙：头部直接长在瘦弱的肩膀上，任何试图勒死它的尝试都无济于事。

[hen] , [dʒʌst] [æz; əz] [deks] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] ,

hen	,	just	as	Dex	was	feeling	that	the	end	had	come	,
母鸡	,	只是	作为	德克斯	曾是	感觉	那	这	结尾	有	来	,

正当德克斯觉得一切都结束了的时候，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [rentʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

he	felt	the	creature	wrench	from	him	,
他	毛毡	这	生物	扳手	从	他	,

他感到那怪物挣脱了他的身体，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [slaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz]['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['met(ə)l]

and	saw	it	slide	in	a	tangle	of	arms	and	legs	over	the	smooth	metal
和	锯	它	滑动	在	一个	纠纷	的	武器	和	腿	超过	这	光滑的	金属

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

看到它四肢交缠地滑过光滑的金属路面。

[hi:; hi][gɑ:t] ['ʃeɪkɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	got	shakily	to	his	feet	,
他	得到	摇摇晃晃地	到	他的	脚	,

他摇摇晃晃地站了起来。

[tu:; tə] [si:] [brænd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fleɪlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət][æn; ən]

to	see	Brand	standing	over	him	and	flailing	out	with	his	fists	at	an
到	看	品牌	常设	超过	他	和	挥舞	出去	和	他的	拳头	在	一个

['evər] ['taitniŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjərz] .

ever	tightening	circle	of	towering	figures	.
曾经	收紧	圆圈	的	参天	数据	.

只见布兰德站在他上方，挥舞着拳头，对着越来越密集的、高大的身影围成的圈子。

" [θæŋks] , " [pæntid] [deks] .

"	Thanks	,	"	panted	Dex	.
"	谢谢	,	"	喘息	德克斯	.

“谢谢，”德克斯气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['trɪpɪŋ] [ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðem; ðəm]

And	he	began	again	,	tripping	the	twelve	-	foot	things	in	order	to	get	them
和	他	开始	再次	,	绊倒	这	十二	-	脚	事物	在	命令	到	得到	他们

[daʊn] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,

down	within	reach	,
向下	之内	抵达	,

于是他又开始了，绊倒那些十二英尺高的东西，以便把它们降到够得着的地方。

['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pʌlpi] ['hedz] ,

battering	at	the	great	pulpy	heads	,
殴打	在	这	伟大的	稀烂	头部	,

猛击巨大的多汁头部，

['faɪtɪŋ] ['blaɪndli][ɪn] [ðæt] [ɪk'sprest] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['ɪntu:]

fighting	blindly	in	that	expressed	craving	to	take	as	many	of	the	creatures	into
斗争	盲目地	在	那	表达	渴望	到	拿	作为	许多	的	这	生物	进入

[hel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

hell	with	him	as	he	could	manage	.
地狱	和	他	作为	他	可以	管理	.

他盲目地战斗，一心想要把尽可能多的怪物带入地狱。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:t] [brænd] , ['stedəli] , ['ku:lli] , [grɪm] [ʌv; əv][dʒɔ:][ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ] .

Beside	him	fought	Brand	,	steadily	,	coolly	,	grim	of	jaw	and	unblinking	of	eye	.
旁	他	战斗	品牌	,	稳步	,	冷静地	,	严峻	的	颚	和	一眨不眨	的	眼睛	.

在他身旁，布兰德沉着冷静地与他对峙，下巴紧绷，目光坚定不移。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][fɑ:r] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:]

Already	the	struggle	had	gone	on	far	longer	than	they	had	dreamed	it
已经	这	斗争	有	已消失	在	远的	更长	比	他们	有	梦见	它

[maɪt] .

might	.
可能	.

这场斗争持续的时间已经远远超出了他们的预期。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði][groʊ'tesk]['kriːtʃərz][dɪ'leɪd]['kɪlɪŋ][ðem; ðəm].

For	some	reason	the	grotesque	creatures	delayed	killing	them	.
为了	一些	原因	这	怪诞	生物	延迟	杀	他们	.

不知何故，这些丑陋的生物迟迟没有杀死他们。

[ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ]['eni][taɪm][ðeɪ][pliːzd], [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]:

That	they	could	do	so	any	time	they	pleased	,	was	certain	:
那	他们	可以	做	所以	任何	时间	他们	高兴	,	曾是	肯定	:

他们可以随时这样做，这一点是肯定的：

[ɪf][ðə; ði]['mɒnstəz][kʊd; kəd][riːtʃ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ʃɑːk]-[tjʊb][θruː][ðə; ði]['dʌb(ə)l]

if	the	monsters	could	reach	them	with	their	shock	-	tubes	through	the	double
如果	这	怪物	可以	抵达	他们	和	他们的	震惊	-	管子	通过	这	双倍的

['ɪnsəleɪtɪd][hʌl][ʌv; əv][ðə; ði][speɪs][ʃɪp],

insulated	hull	of	the	space	ship	,
绝缘的	船体	的	这	空间	船	,

如果怪物能够通过太空飞船的双层绝缘船体，用它们的冲击管攻击到他们，

[ðeɪ][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][kɪl][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən].

they	could	certainly	kill	them	out	in	the	open	.
他们	可以	当然	杀	他们	出去	在	这	打开	.

他们当然可以在光天化日之下杀死他们。

[jet][ðeɪ][meɪd][noʊ][muːv][tuː; tə][duː][soʊ].

Yet	they	made	no	move	to	do	so	.
然而	他们	制成	不	移动	到	做	所以	.

但他们并没有采取任何行动。

[ðə; ði]['dedli][tjʊb][wɜːr; wər][nɑːt][juːst].

The	deadly	tubes	were	not	used	.
这	致命	管子	是	不是	用过的	.

那些致命的管子并没有被使用。

[ðə; ði]['skriːtʃɪŋ]['gɑːgɔɪlz], [ɪn'sted],

The	screeching	gargoyles	,	instead	,
这	尖叫	石像鬼	,	反而	,

相反，发出尖叫声的石像鬼们

[dɪ'voʊtɪd][ɔːl][ðer; ðər]['efərts][tuː; tə]['mɪrli]['hɜːrlɪŋ][ðer; ðər][ə'tenjueɪtɪd]['bɑːdɪz][ɑːn][ðə; ði][tuː][men]

devoted	all	their	efforts	to	merely	hurling	their	attenuated	bodies	on	the	two	men
奉献	全部	他们的	努力	到	仅仅	投掷	他们的	减弱	身体	在	这	二	男人

[æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][wɪʃt][tuː; tə]['kæptʃər][ðem; ðəm][ə'laɪv].

as	though	they	wished	to	capture	them	alive	.
作为	尽管	他们	希望	到	捕获	他们	活	.

他们竭尽全力，用自己瘦弱的身体扑向那两个人，仿佛要活捉他们似的。

['faɪnəli], [haʊ'evər], [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tʃeɪndʒd].

Finally	,	however	,	the	nature	of	the	battle	changed	.
最后	,	然而	,	这	自然	的	这	战斗	已更改	.

然而，最终战斗的性质发生了变化。

[ðə; ði][tɔːlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tækəz]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['taɪni][maʊθ][ænd; ənd][paɪpt][ə; eɪ]['sɪgnəl].

The	tallest	of	the	attackers	opened	his	tiny	mouth	and	piped	a	signal	.
这	最高	的	这	攻击者	打开	他的	微小的	嘴	和	管道	一个	信号	.

袭击者中个子最高的那个张开小嘴，发出一个信号。

[ðə; ði][rɪŋ][ʌv; əv]['wiːvɪŋ][tɔːl]['bɑːdɪz][sə'raʊndɪŋ][ðə; ði][tuː]['oʊpənd][ænd; ənd][bɪ'keɪm][ə; eɪ][juː].

The	ring	of	weaving	tall	bodies	surrounding	the	two	opened	and	became	a	U	.
这	戒指	的	编织	高的	身体	周围	这	二	打开	和	成为	一个	U	.

[ðə; ði]['kriːtʃərz][ɪn][ðə; ði][kɜːrv][ʌv; əv][ðə; ði][juː][reɪzd][ðer; ðər][ʃɑːk]-[tjʊb][ænd; ənd],

The	creatures	in	the	curve	of	the	U	raised	their	shock	-	tubes	and	,
这	生物	在	这	曲线	的	这	U	提高	他们的	震惊	-	管子	和	,

环绕着两人的由高大身躯交织而成的环状物张开，变成了一个U形。U形弯曲处的生物举起了它们的冲击管，然后，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɪktəms][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ɪts] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

with	none	of	their	own	kind	behind	the	victims	to	share	in	its	discharge	,
和	没有任何	的	他们的	自己的	种类	在后面	这	受害者	到	分享	在	它是	释放	,

没有一个同胞在受害者身后与他们分担痛苦，

[rɪ'li:st] [wət'evər] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn][ðem; ðəm] .

released	whatever	power	it	was	that	lurked	in	them	.
发布	任何	力量	它	曾是	那	潜伏	在	他们	.

释放了潜藏在他们体内的任何力量。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	shock	was	terrific	.
这	震惊	曾是	了不起	.

真是晴天霹雳。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

Without	the	glass	and	metal	of	the	ship	to	protect	them	,	out	in	the	open
没有	这	玻璃	和	金属	的	这	船	到	保护	他们	,	出去	在	这	打开

[ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,

and	defenceless	,
和	毫无防备	,

没有了船体的玻璃和金属保护，他们暴露在外，毫无防备。

[brænd][ænd; ənd][deks][gɑ:t][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ri:əl] ['paʊər] .

Brand	and	Dex	got	some	indication	of	its	real	power	.
品牌	和	德克斯	得到	一些	指示	的	它是	真实的	力量	.

Brand 和 Dex 对其真正的威力有了一些了解。

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [pɪrst] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [red] [hɑ:t] ['ni:dlz]

Writhing	and	twitching	,	feeling	as	though	pierced	by	millions	of	red	hot	needles
扭动	和	抽搐	,	感觉	作为	尽管	穿孔	经过	百万	的	红色的	热的	针

, [ðeɪ] [went] [daʊn] .

,	they	went	down	.
,	他们	去	向下	.

他们扭动抽搐，感觉就像被无数根烧红的针刺穿了一样，倒了下去。

[ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [paɪp] - [laɪk] ['bɑ:dɪz] ['smʌðəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

A	swarm	of	pipe	-	like	bodies	smothered	them	,	and	the	fight	was	over	.
一个	蜂群	的	管道	-	喜欢	身体	窒息	他们	,	和	这	斗争	曾是	超过	.

一群管状物体将他们淹没，战斗结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木星的红色地狱(The Red Hell of Jupiter)

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['grekə]
The Coming of Greca
这 未来 的 希腊

格雷卡的到来

[hiː; hi] ['nʌmɪŋ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] [left] [ðə; ði] - ['bɑːdɪz] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd]
he numbing shock from the tubes left the Earthmen's bodies almost paralyzed
他 麻木 震惊 从 这 管子 左边 这 - 身体 几乎 瘫痪
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
for a time ;
为了 一个 时间 ;

管子带来的麻木冲击使地球人的身体在一段时间内几乎瘫痪;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'fɑːgd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli]
but their brains were unfogged enough for them to observe only too clearly
但 他们的 大脑 是 未起雾 足够的 为了 他们 到 观察 仅有的 也 清楚地
[ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] .
all that went on from the point of their capture .
全部 那 去 在 从 这 观点 的 他们的 捕获 .

但是他们的头脑却足够清醒，能够非常清楚地观察到从被俘虏的那一刻起发生的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
They were bound hand and foot .
他们 是 边界 手 和 脚 .

他们手脚都被捆绑了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] ,
At a piping cry from the leader ,
在 一个 管道 哭 从 这 领导者 ,

随着领袖一声嘹亮的呼喊，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋglɪŋ] ['fɪgjərz] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['riːdi] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
several of the gangling figures picked them up in reedy arms and began to
一些 的 这 岗岭 数据 挑选 他们 向上 在 芦苇 武器 和 开始 到
[wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
walk across the square ,
走 穿过 这 正方形 ,

几个瘦长的身影用细长的胳膊把他们抱起来，开始穿过广场。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
away from the ship .
离开 从 这 船 .

远离船只。

[brænd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['berərz] - [ɑːrmz] ['trembld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] :
Brand noticed that his bearers ' arms trembled with his weight :
品牌 注意到 那 他的 持有者 - 武器 颤抖 和 他的 重量 :

布兰德注意到，抬着他的人的手臂因他的重量而颤抖:

[ænd; ənd] [senst] [ðə; ði] ['flæbinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv]

and	sensed	the	flabbiness	of	the	substance	that	took	the	place	in	them	of
和	感觉到的	这	松弛	的	这	物质	那	采取	这	地方	在	他们	的

[gʊd] ['sɑːlɪd] ['mʌs(ə)l] .

good	solid	muscle	.
好的	坚硬的	肌肉	.

并感觉到了取代他们体内结实肌肉的物质的松弛。

['fɪzɪkli] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn'diːd] .

Physically	these	things	were	soft	and	ineffectual	indeed	.
身体	这些	事物	是	柔软的	和	无效	的确	.

从物理特性上看，这些东西确实很软，而且没什么实际作用。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] .

They	had	only	the	ominous	tubes	with	which	to	fight	.
他们	有	仅有的	这	不祥的	管子	和	哪个	到	斗争	.

他们只有这些不祥的管道可以用来战斗。

[ðə; ði] ['ɪri] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊnd] ['ɜːrθˌmæn] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

The	eery	procession	,	with	the	bound	Earthmen	carried	in	the	lead	,
这	森森	游行	,	和	这	边界	地球人	携带	在	这	带领	,

诡异的队伍，被捆绑的地球人走在最前面，

[wuːnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [skwer] .

wound	toward	a	great	building	fringing	the	square	.
伤口	朝向	一个	伟大的	建筑	边缘	这	正方形	.

蜿蜒通向广场边缘一座宏伟的建筑。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ɑːrtʃt] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [went] ,

In	through	the	high	arched	entrance	of	this	building	they	went	,
在	通过	这	高的	拱形	入口	的	这	建筑	他们	去	,

他们穿过这座建筑高高的拱形入口走了进去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ɪts] ['taʊər] - [tɑːp] .

and	up	a	sloping	incline	to	its	tower	-	top	.
和	向上	一个	倾斜的	倾斜	到	它是	塔	-	顶部	.

沿着倾斜的山坡向上攀登至塔顶。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [ruːm] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

Here	,	in	a	huge	bare	room	,	the	two	were	unceremoniously	dumped	to	the	floor
这里	,	在	一个	巨大的	裸	房间	,	这	二	是	不体面地	丢弃	到	这	地面

.

:
.

在这里，在一个巨大的空房间里，两人被毫不客气地扔到了地板上。

[waɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [stʊd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tjʊb] , [ə'nʌðər] [ʌn'baʊnd]

While	three	of	the	things	stood	guard	with	the	mysterious	tubes	,	another	unbound
尽管	三	的	这	事物	站立	警卫	和	这	神秘	管子	,	其他	无界

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中三个物体守卫着神秘的管子，而另一个物体则解开了它们。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [haɪ] [pɪtʃt] , ['paɪpɪŋ] ['siləblz] [wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

A	whole	shower	of	high	pitched	,	piping	syllables	was	hurled	at	them	,
一个	所有的	淋浴	的	高的	投球	,	管道	音节	曾是	投掷	在	他们	,

一阵阵尖锐刺耳的音节如雨点般袭来，

[spiːtʃ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv]
speech **which** **sounded** **threatening** **and** **contemptuous** **but** **was** **otherwise** **,** **of**
演讲 哪个 听起来 威胁 和 轻蔑的 但 曾是 否则 , 的
[kɔːrs] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
course **,** **entirely** **unintelligible** **,**
课程 , 完全 无法理解 ,

这段话听起来充满威胁和蔑视，但除此之外，当然完全让人听不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪð'druː] .
and **then** **the** **creatures** **withdrew** **.**
和 然后 这 生物 退出 .

然后，这些生物就退去了。

[ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
The **heavy** **metal** **door** **was** **slammed** **shut** **,** **and** **they** **were** **alone** **.**
这 重的 金属 门 曾是 猛烈抨击 关闭 , 和 他们 是 独自的 .

沉重的金属门砰地一声关上了，他们俩孤零零地待在里面。

[brænd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər]['broʊkən]
Brand **drew** **a** **long** **breath** **,** **and** **began** **to** **feel** **himself** **all** **over** **for** **broken**
品牌 画 一个 长的 气息 , 和 开始 到 感觉 他自己 全部 超过 为了 破碎的
[boʊnz] .
bones **.**
骨头 .

布兰德深吸一口气，开始摸遍全身，看看有没有骨折。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɜːrv] - [ræk] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] ,
He **found** **none** **;** **he** **was** **still** **nerve** **-** **wracked** **from** **that** **last** **terrific** **shock** **,**
他 成立 没有任何 ; 他 曾是 仍然 神经 - 饱受摧残 从 那 最后的 了不起 震惊 ,
[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [wel] .
but **otherwise** **whole** **and** **well** **.**
但 否则 所有的 和 出色地 .

他什么也没找到；他仍然因为上次那次可怕的惊吓而心有余悸，但除此之外，他身体健康，毫发无损。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [deks] ? " [hiː; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
" **Are** **you** **hurt** **,** **Dex** **?** **"** **he** **asked** **solicitously** **.**
" 是 你 伤害 , 德克斯 ? " 他 问 殷勤 .

“德克斯，你受伤了吗？”他关切地问道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [deks] , ['getɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **I** **guess** **not** **,** **"** **replied** **Dex** **,** **getting** **uncertainly** **to** **his** **feet** **.**
" 我 猜测 不是 , " 回复 德克斯 , 获得 不确定性 到 他的 脚 .

“我想不是吧。”德克斯回答道，犹豫地站了起来。

" [ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .
" **And** **I'm** **wondering** **why** **.**
" 和 我是 好奇 为什么 .

“我想知道为什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [bruːts] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː 'es] — [ænd; ənd]
It **seems** **to** **me** **the** **brutes** **were** **uncommonly** **considerate** **of** **us** **—** **and**
它 似乎 到 我 这 野蛮人 是 不寻常地 周到 的 我们 — 和
[aɪm] ['betɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][wʌn][wiː; wi][wəʊnt][laɪk] !
I'm **betting** **the** **reason** **is** **one** **we** **won't** **like** **!**
我是 投注 这 原因 是 一 我们 惯于 喜欢 !

在我看来，这些野蛮人对我们异常体贴——我敢打赌，原因肯定不是我们喜欢的！

" [brænd] [ʃ'rʌgd] .
" **Brand** **shrugged** **.**
" 品牌 耸了耸肩 .

布兰德耸了耸肩。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" I guess we'll find out their intentions soon enough .
" 我 猜测 出色地 寻找 出去 他们的 意图 很快 足够的 .

我想我们很快就会知道他们的意图了。

[lets] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [lʊk] [laɪk] .
Let's see what our surroundings look like .
我们来吧 看 什么 我们的 周围环境 看 喜欢 .

让我们看看周围环境如何。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] - ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]
" They walked to the nearest window - aperture , and gazed out on a startling
" 他们 步行 到 这 最近的 窗户 - 光圈 , 和 凝视 出去 在 一个 令人震惊
[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [siːn] .
and marvelous scene .
和 奇妙 场景 .

他们走到最近的窗台上，凝视着窗外令人惊叹的奇妙景象。

- [ðer; ðər] [haɪ] ['taʊər] ['wɪndoʊ] , [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [leɪ]
eneath their high tower window , extending as far as the eye could reach , lay
- 他们的 高的 塔 窗户 , 扩展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 躺
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

在他们高耸的塔楼窗户下方，一眼望不到尽头的地方，便是整座城市。

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['redɪʃ] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [striːts] [wɜːr; wər] [peɪvd] .
lit by the reddish glare of the peculiar metal with which its streets were paved .
点燃 经过 这 微红 强光 的 这 奇特 金属 和 哪个 它是 街道 是 铺砌路面 .

街道铺着一种特殊的金属，在金属的红色光芒中熠熠生辉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [skwer] ['bɪldɪŋz] [pɪrst] [baɪ]
For the most part the metropolis consisted of perfectly square buildings pierced by
为了 这 最多 部分 这 都会 由……组成 的 完美 正方形 建筑物 穿孔 经过
['meni] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [iːtʃ] [haust] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['inmeits] .
many windows to indicate that each housed a large number of inmates .
许多 视窗 到 表明 那 每个 房屋 一个 大的 数字 的 囚犯 .

这座大都市的大部分建筑都是方方正正的，上面开满了窗户，表明每栋建筑都关押着大量的囚犯。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [groʊ'tesk] ['tɜːrɪts] [lænst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
But here and there grotesque turrets lanced the sky ,
但 这里 和 那里 怪诞 炮塔 刺破 这 天空 ,

但到处都有怪诞的塔楼直插云霄，

[ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪk] [doʊmz] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [flæt] ['met(ə)l] [ruːfs] .
and symbolic domes arched above the surrounding flat metal roofs .
和 象征性的 穹顶 拱形 多于 这 周围 平坦的 金属 屋顶 .

象征性的圆顶耸立在周围的平坦金属屋顶之上。

[wʌn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðeɪ] ['noʊtɪst] .
One building in particular they noticed .
一 建筑 在 特别的 他们 注意到 .

他们特别注意到其中一栋建筑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [gloʊb] [ðæt] [riəd] [ɪts]
This was an enormous structure in the shape of a half - globe that reared its
这 曾是 一个 巨大的 结构 在 这 形状 的 一个 一半 - 地球 那 饲养 它是
['sfɪrɪk(ə)l] [haɪt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ]
spherical height less than an eighth of a mile from the building they
球形 高度 较少的 比 一个 第八 的 一个 英里 从 这 建筑 他们
[wɜːr; wər][ɪn] .
were in .
是 在 .

这是一个巨大的半球形建筑，其球形高度距离他们所在的建筑物不到八分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ,
It was situated off to their right at the foot of a vast ,
它 曾是 位于 离开 到 他们的 正确的 在 这 脚 的 一个 广阔的 ,

它位于他们右侧，在一片广阔的……的脚下，

[haɪ] - [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] [huːz] [nɪr] [end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [ʌv; əv]
high - walled enclosure whose near end seemed to be formed by the right wall of
高的 - 有围墙的 外壳 谁 靠近 结尾 似乎 到 是 形成 经过 这 正确的 墙 的
[ðer; ðər] ['prɪzn] .
their prison .
他们的 监狱 .

高墙围成的围栏，其近端似乎由监狱的右侧墙壁构成。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
They could only see it by leaning far out of the window ;
他们 可以 仅有的 看 它 经过 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 ;

他们只能探出窗外才能看到它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]
and it would not have come to their attention at all had they not
和 它 会 不是 有 来 到 他们的 注意力 在 全部 有 他们 不是
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] — [ɔːr] ,
heard it first — or ,
听到 它 第一的 — 或者 ,

如果他们没有事先听说，这件事根本不会引起他们的注意——或者，

['ræðər] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
rather , heard the sound of something within it :
相当 , 听到 这 声音 的 某物 之内 它 :

相反，我听到了里面某种东西的声音：

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['waɪnɪŋ] [hʌm] [ðæt] ['nevər] ['verid] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
for from it came a curious whining hum that never varied in intensity ,
为了 从 它 来了 一个 好奇的 抱怨 哼 那 绝不 多种多样 在 强度 ,

因为从中传出一种奇怪的呜咽声，强度始终不变。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['daɪnəmoʊ] , ['oʊnli] ['greɪtər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
something like the hum of a gigantic dynamo , only greater and of a
某物 喜欢 这 哼 的 一个 巨大 发电机 , 仅有的 更大的 和 的 一个
[mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] [pɪtʃ] .
more penetrating pitch .
更多的 渗透 沥青 .

就像巨型发电机的嗡嗡声，只是更大、更刺耳。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sentrəl] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed]
" Sounds as though it might be some sort of central power station , " said
" 声音 作为 尽管 它 可能 是 一些 种类 的 中央 力量 车站 , " 说
[brænd] .
Brand .
品牌 .

“听起来像是某种中央发电站，”布兰德说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [səˈplaɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] ? "

"	But	what	could	it	supply	power	for	?	"
"	但	什么	可以	它	供应	力量	为了	?	"

但它能为什么提供能源呢?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [deks] .

"	Give	it	up	,	"	said	Dex	.
"	给	它	向上	,	"	说	德克斯	.

“放弃吧,”德克斯说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dæmd] [ʃɑːk] - [tjʊb] , [pərˈhæps] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] —

"	For	their	damned	shock	-	tubes	,	perhaps	,	among	other	things	—
"	为了	他们的	该死的	震惊	-	管子	,	也许	,	之中	其他	事物	—

“或许，除了其他原因之外，还因为他们那该死的冲击管——”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [boʊlts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	He	broke	off	abruptly	as	a	sound	of	sliding	bolts	came	from	the	doorway	.
"	他	打破	离开	突然	作为	一个	声音	的	滑动	螺栓	来了	从	这	门口	.

“他突然停了下来，因为门口传来门闩滑动的声音。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	two	men	whirled	around	to	face	the	door	,
这	二	男人	旋转	大约	到	脸	这	门	,

两人猛地转身面向门口。

[ðer; ðər] [fɪsts] ['dʌblɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈgenst] [wətˈevər] [nuː] ['deɪndʒər] [maɪt] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .

their	fists	doubling	instinctively	against	whatever	new	danger	might	threaten	them	.
他们的	拳头	翻倍	本能地	反对	任何	新的	危险	可能	威胁	他们	.

他们本能地紧握双拳，抵御任何可能威胁到他们的新危险。

[hiː; hi] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌgli] , ['taʊərɪŋ] ['enəmi] [keɪm] [ɪn] ,

he	door	was	opened	and	two	of	their	ugly	,	towering	enemies	came	in	,
他	门	曾是	打开	和	二	的	他们的	丑陋的	,	参天	敌人	来了	在	,

门开了，两个丑陋高大的敌人走了进来。

[ðer; ðər] [tjʊb] [held] [kənˈspɪkjuəsli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

their	tubes	held	conspicuously	before	them	.
他们的	管子	握住	显眼地	前	他们	.

他们的管子显眼地举在面前。

[bɪˈhaɪnd] [keɪm] [əˈnʌðər] ['fɪgjər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

Behind	came	another	figure	;	and	at	sight	of	this	one	,
在后面	来了	其他	数字	;	和	在	视线	的	这	一	,

后面又跟着一个人影；看到这个人影，

[soʊ] ['pleɪnli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

so	plainly	not	of	the	race	of	Jupiter	,	the	Earthmen	gasped	with	wonder	.
所以	显然	不是	的	这	种族	的	木星	,	这	地球人	倒吸一口气	和	想知道	.

地球人惊叹道，他们显然不是木星人。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

They	saw	a	girl	who	might	have	come	from	Earth	,
他们	锯	一个	女孩	WHO	可能	有	来	从	地球	,

他们看到一个可能来自地球的女孩，

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst] [ɜːrθ] ['wɪmɪn] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːgl] [haɪt] [ðæt]

save	that	she	was	taller	than	most	Earth	women	—	of	a	regal	height	that
节省	那	她	曾是	更高	比	最多	地球	女性	—	的	一个	尊贵	高度	那

[riːtʃt] ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈloʊ] ['brændz] [oʊn] [sɪks] [fʊt] [wʌn] .

reached	only	an	inch	or	two	below	Brand's	own	six	foot	one	.
达到	仅有的	一个	英寸	或者	二	以下	品牌的	自己的	六	脚	一	.

只不过她比大多数地球女性都要高——她拥有女王般的身高，只比布兰德的六英尺一英寸矮一两英寸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['weɪvi] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [laɪt] [bluː]

She	was	beautifully	formed	,	and	had	wavy	dark	hair	and	clear	light	blue
她	曾是	非常漂亮	形成	,	和	有	波浪状	黑暗的	头发	和	清除	光	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她身材匀称优美，有着波浪状的深色头发和清澈的浅蓝色眼睛。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sænd(ə)l] ['kʌvərd] [iːtʃ] [smɔːl] [ber] [fʊt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔːzi] ['tuːnɪk] ,

A	sort	of	sandal	covered	each	small	bare	foot	;	and	a	gauzy	tunic	,
一个	种类	的	凉鞋	涵盖	每个	小的	裸	脚	;	和	一个	薄纱	束腰外衣	,

每只小赤脚上都穿着一种凉鞋；还有一件薄纱束腰外衣，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['oʊnli] [hæf] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvli]

reaching	from	above	the	knee	to	the	shoulder	,	only	half	shielded	her	lovely
到达	从	多于	这	膝盖	到	这	肩膀	,	仅有的	一半	屏蔽	她	迷人的

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

从膝盖以上到肩膀的长度，只遮住了她优美身材的一半。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [kən'teɪnər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [stʌf] ['evɪdəntli]

She	was	bearing	a	metal	container	in	which	was	a	mess	of	stuff	evidently
她	曾是	轴承	一个	金属	容器	在	哪个	曾是	一个	混乱	的	东西	显然

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [fuːd] .

intended	as	food	.
故意的	作为	食物	.

她手里拿着一个金属容器，里面装着一堆东西，显然是食物。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [pæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	guards	halted	and	stepped	aside	to	let	her	pass	into	the	room	.
这	守卫	停止	和	步	旁边	到	让	她	经过	进入	这	房间	.

卫兵们停下脚步，侧身让开，让她进入房间。

[ðen] [ðeɪ] [bækt] [aʊt] , ['kɑːnstəntli] ['kiːpɪŋ] [deks] [ænd; ənd] [brænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tjʊb] ,

Then	they	backed	out	,	constantly	keeping	Dex	and	Brand	covered	with	the	tubes	,
然后	他们	支持的	出去	,	不断地	保持	德克斯	和	品牌	涵盖	和	这	管子	,

然后他们就退出了，一直用管子盖住德克斯和布兰德的身体。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	closed	and	barred	the	door	.
和	关闭	和	禁止	这	门	.

然后关上门并闩好。

[ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [men] — [ə; eɪ]

The	girl	smiled	graciously	at	the	admiration	in	the	eyes	of	both	the	men	—	a
这	女孩	微笑	亲切地	在	这	钦佩	在	这	眼睛	的	两个都	这	男人	—	一个

['mesɪdʒ] [niːdɪŋ] [noʊ] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

message	needing	no	inter	-	planetary	interpretation	.
信息	需要	不	间	-	行星	解释	.

女孩优雅地微笑着，回应两位男士眼中流露出的爱慕之情——这信息无需任何星际解读。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['met(ə)l] [kən'teɪnər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

She	advanced	,	and	held	the	metal	container	toward	them	.
她	先进的	,	和	握住	这	金属	容器	朝向	他们	.

她走上前去，把金属容器举向他们。

" [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Eat	,	"	she	said	softly	.
"	吃	,	"	她	说	轻轻	.

“吃吧，”她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd][laɪf] ['gɪvɪŋ] .

"	It	is	good	food	,	and	life	giving	.
"	它	是	好的	食物	,	和	生活	给予	.

“这是美味的食物，也是滋养生命的食物。”

" [ɔːr][æn; ən] ['ɪnstənt] [brænd][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

"	or	an	instant	Brand	was	dumbfounded	.
"	或者	一个	立即的	品牌	曾是	目瞪口呆	.

或者说，品牌瞬间被惊呆了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs]

For	here	was	language	he	could	understand	—	which	was	incredible	on	this
为了	这里	曾是	语言	他	可以	理解	—	哪个	曾是	极好的	在	这

[fɑːr] - [flʌŋ] [gloʊb] .

far	-	flung	globe	.
远的	-	扔	地球	.

因为这里有他能听懂的语言——在这个遥远的星球上，这简直不可思议。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌkɔmpri'hendid] [waɪ] [hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Then	he	suddenly	comprehended	why	her	sentences	were	so	intelligible	.
然后	他	突然	理解	为什么	她	句子	是	所以	可理解的	.

然后他突然明白了为什么她的句子如此清晰易懂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

She	was	versed	in	mental	telepathy	.
她	曾是	精通	在	精神的	心灵感应	.

她精通心灵感应。

[ænd; ənd] [vɜːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] !

And	versed	to	a	high	degree	!
和	精通	到	一个	高的	程度	!

而且精通程度很高！

['hiːd] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [tə'lepəθi] [ɑːn] ['viːnəs] ;

He'd	had	some	experience	with	telepathy	on	Venus	;
他会	有	一些	经验	和	心灵感应	在	金星	;

他在金星上有过一些心灵感应的经验；

[bʌt; bət] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [θɔːt] - [spiːtʃ] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fluːənsi] [pə'zest] [baɪ]

but	theirs	was	a	crude	thought	-	speech	compared	to	the	fluency	possessed	by
但	他们的	曾是	一个	原油	想法	-	演讲	比较的	到	这	流利度	拥有	经过

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	beautiful	girl	before	him	.
这	美丽的	女孩	前	他	.

但与眼前这位美丽女孩流畅的语言相比，他们的思想语言显得粗糙不堪。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	Who	are	you	?	"	he	asked	wonderingly	.
"	WHO	是	你	?	"	他	问	惊奇地	.

“你是谁？”他疑惑地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['grekə] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][græsp] [neɪmz] [ɔːr]['æbstrækt][tɜːrmz] — " [ʌv; əv]

"	I	am	Greca	"	—	it	was	very	hard	to	grasp	names	or	abstract	terms	—	"	of
"	我	是	希腊	"	—	它	曾是	非常	难的	到	抓牢	姓名	或者	抽象的	条款	—	"	的

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sætəlaɪt] . "

the	fourth	satellite	.	"
这	第四	卫星	.	"

“我是格雷卡”——很难理解名字或抽象术语——“第四颗卫星”。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ? "

"	Then	you	are	not	of	these	monsters	of	Jupiter	?	"
"	然后	你	是	不是	的	这些	怪物	的	木星	?	"

“那么，你并非木星上的这些怪物之一？”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['kæptɪv] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] .
I am their captive , as are all my people .
我 是 他们的 俘虏 , 作为 是 全部 我的 人们 .

我成了他们的俘虏，我的人民也都是他们的俘虏。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [wʌnz] .
We are but slaves of the tall ones .
我们 是 但 奴隶 的 这 高的 一个 .

我们不过是那些高个子的奴隶。

" [brænd] [glɑːnst] [æt; ət][deks] .
" Brand glanced at Dex .
" 品牌 瞥了一眼 在 德克斯 .

布兰德瞥了德克斯一眼。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Here's a chance to get some information , perhaps , " he murmured .
" 这里是 一个 机会 到 得到 一些 信息 , 也许 , " 他 低声说道 .

“或许这是个获取信息的机会，”他低声说道。

[deks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Dex nodded ; but meanwhile the girl had caught his thought .
德克斯 点头 ; 但 同时 这 女孩 有 捕捉 他的 想法 .

德克斯点了点头；但与此同时，女孩已经察觉到了他的心思。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] — [ə; eɪ]['trædʒɪk] , ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .
She smiled — a tragic , wistful smile .
她 微笑 — 一个 悲惨 , 怅惘 微笑 .

她笑了——一个悲伤而又惆怅的微笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" I shall be happy to tell you anything in my power to tell , " she informed him .
" 我 将 是 快乐的 到 告诉 你 任何事物 在 我的 力量 到 告诉 , " 她 知情的 他 .

“我很乐意把我所能告诉的一切告诉你，”她告诉他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
" But you must be quick .
" 但 你 必须 是 快的 .

但你必须动作快。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I can only remain with you a little while .
我 能 仅有的 保持 和 你 一个 小的 尽管 .

我只能陪你一会儿。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [fjuː] [bentʃ] - [laɪk] [θɪŋz] ['ɑːbviəsli]

"	She	sat	down	on	the	floor	with	them	—	the	few	bench	-	like	things	obviously
"	她	卫星	向下	在	这	地面	和	他们	—	这	很少	长椅	-	喜欢	事物	明显地

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [tʃerz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

used	by	the	tall	creatures	as	chairs	were	too	high	for	them	—	and	with
用过的	经过	这	高的	生物	作为	椅子	是	也	高的	为了	他们	—	和	和

[ðə; ði][ˌɪnfɔːr'mæləti][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [ðə; ði] [θriː] ['kæptivz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

the	informality	of	adversity	the	three	captives	began	to	talk	.
这	非正式性	的	逆境	这	三	俘虏	开始	到	讲话	.

她和他们一起坐在地板上——那几张明显是高个子生物用来当椅子的长凳对他们来说太高了——三个俘虏带着逆境中的随意开始交谈起来。

['swɪftli] [brænd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] ,

Swiftly	Brand	got	a	little	knowledge	of	Greca's	position	on	Jupiter	,
迅速地	品牌	得到	一个	小的	知识	的	-	位置	在	木星	,

斯威夫特利·布兰德很快就对格列卡在木星上的位置有了一些了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	racial	history	that	led	up	to	it	.
和	的	这	种族	历史	那	引领	向上	到	它	.

以及导致这种情况发生的种族历史。

['aʊər; ɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

our	of	the	nine	satellites	of	Jupiter	were	now	the	home	of	living	beings	.
我们的	的	这	九	卫星	的	木星	是	现在	这	家	的	活的	生物	.

木星的九颗卫星中，有一颗现在成为了生物的家园。

[bʌt; bət] [tuː] ['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['grekə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn]

But	two	only	,	at	the	dawn	of	history	as	Greca	knew	it	,	had	been
但	二	仅有的	,	在	这	黎明	的	历史	作为	希腊	知道	它	,	有	到过

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

originally	inhabited	.
起初	有人居住的	.

但只有两座城市，在希腊历史的开端，曾有人居住。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] .

These	were	the	fourth	and	the	second	.
这些	是	这	第四	和	这	第二	.

这是第四个和第二个。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [reɪs] , " [laɪk] [ˌem 'iː] , " [æz; əz] ['grekə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['kaɪndli] ,

On	the	fourth	there	dwelt	a	race	,	"	like	me	,	"	as	Greca	put	it	—	a	kindly	,
在	这	第四	那里	居住	一个	种族	,	"	喜欢	我	,	"	作为	希腊	放	它	—	一个	亲切地	,

第四天居住着一个种族，“像我一样”，正如格雷卡所说——一个善良的种族，

['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .

gentle	people	content	to	live	and	let	live	.
温和的	人们	内容	到	居住	和	让	居住	.

性情温和的人，安于现状，不求回报。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mensli] [tɔːl] ,

On	the	second	had	been	a	race	of	immensely	tall	,
在	这	第二	有	到过	一个	种族	的	非常	高的	,

第二场比赛的参赛选手个个身材高大，

[bʌt; bət] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['fiːb(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hedz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [dʌl]

but	attenuated	and	physically	feeble	things	with	great	heads	and	huge	dull
但	减弱	和	身体	微弱	事物	和	伟大的	头部	和	巨大的	乏味的

[aɪz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['meɪnli] [fɔːr; fər][koʊld] - ['blʌdɪd] ['sævɪdʒri] .

eyes	and	characters	distinguished	mainly	for	cold	-	blooded	savagery	.
眼睛	和	人物	杰出的	主要	为了	寒冷的	-	血腥	野蛮	.

但它们体型瘦弱，身体虚弱，脑袋很大，眼睛又大又钝，性格主要特点是冷血野蛮。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	inhabitants	of	the	fourth	satellite	had	remained	in	ignorance	of	the
这	居民	的	这	第四	卫星	有	剩余	在	无知	的	这

['mɒnstəz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [tɪl] [wʌn] [deɪ] " ['meni] ,

monsters	on	the	second	till	one	day	"	many	,
怪物	在	这	第二	直到	一	天	"	许多	,

第四颗卫星上的居民一直对第二颗卫星上的怪物一无所知，直到有一天，“许多人，

['meni] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , " [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [ʃɪps] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sætəlaɪt] .

many	ages	ago	,	"	a	fleet	of	clumsy	ships	appeared	on	the	fourth	satellite	.
许多	年龄	前	,	"	一个	舰队	的	笨拙	船舶	出现	在	这	第四	卫星	.

很久以前，“一群笨拙的船只出现在第四颗卫星上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [pɔːd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][paɪp] - [laɪk] ['kriːtʃərz] ,

From	the	ships	had	poured	thousands	of	pipe	-	like	creatures	,
从	这	船舶	有	倾倒	数千	的	管道	-	喜欢	生物	,

从船上涌出了成千上万个管状生物，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l][rɑːdz][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

armed	with	horrible	rods	of	metal	that	killed	instantly	and	without	a	sound	.
武装	和	可怕	杆	的	金属	那	被杀	即刻	和	没有	一个	声音	.

他们手持可怕的金属棍棒，能瞬间无声地杀人。

[ðə; ði] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gloʊb] ,

The	things	,	it	seemed	,	had	crowded	over	the	limits	of	their	own	globe	,
这	事物	,	它	似乎	,	有	挤	超过	这	限制	的	他们的	自己的	地球	,

这些事物似乎已经超出了它们自身星球的边界。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ['terətɔːri] .

and	had	been	forced	to	find	more	territory	.
和	有	到过	强制	到	寻找	更多的	领土	.

并被迫寻找更多领地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['kæptɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

They	had	made	captive	the	entire	population	of	the	satellite	.
他们	有	制成	俘虏	这	全部的	人口	的	这	卫星	.

他们俘虏了卫星上的所有居民。

[ðen] — [fɔːr; fər] [laɪk] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] ['vɜːrmɪn] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd]

Then	—	for	like	all	dangerous	vermin	they	multiplied	rapidly	—	they	had	overflowed
然后	—	为了	喜欢	全部	危险的	害虫	他们	乘以	快速	—	他们	有	溢出

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɪfθ] ['sætlˌaɪts] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] — [ænd; ənd]

to	the	first	and	fifth	satellites	—	the	others	were	uninhabitable	—	and
到	这	第一的	和	第五	卫星	—	这	其他的	是	不适宜居住的	—	和

['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɪt'self] .

finally	to	the	dangerous	surface	of	Jupiter	itself	.
最后	到	这	危险的	表面	的	木星	本身	.

然后——就像所有危险的害虫一样，它们迅速繁殖——它们已经蔓延到第一颗和第五颗卫星——其他卫星都不适宜居住——最终蔓延到木星本身危险的表面。

['evriwer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

Everywhere	they	had	gone	,	they	had	taken	droves	of	Greca's	people	to	be
到处	他们	有	已消失	,	他们	有	已采取	成群	的	-	人们	到	是

[ðer; ðər] [sleɪvz] ,

their	slaves	,
他们的	奴隶	,

他们所到之处，都掳掠了大批格雷卡人作为奴隶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] , " ['ædɪd] ['grekə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ;

"	and	the	source	of	their	food	,	"	added	Greca	,	with	a	shudder	;
"	和	这	来源	的	他们的	食物	,	"	额外	希腊	,	和	一个	不寒而栗	;

“还有他们的食物来源，”格雷卡打了个寒颤，补充道；

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

a	statement	that	was	at	the	moment	unintelligible	to	the	two	men	.
一个	陈述	那	曾是	在	这	片刻	无法理解	到	这	二	男人	.

两人当时都无法理解这句话的意思。

[rændˌrɑːnt][stɛərd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

rand	stared	sympathetically	at	her	.
兰德	凝视	同情地	在	她	.

兰德同情地看着她。

" [ðeɪ] [triːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['bædli] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .

"	They	treat	them	very	badly	?	"	he	asked	gently	.
"	他们	对待	他们	非常	糟糕	?	"	他	问	轻轻地	.

“他们对待他们很不好吗？”他轻声问道。

" ['terəbli] !

"	Terribly	!
"	可怕	!

“可怕！

['terəbli] ! " [sed] ['grekə] , ['ʃudərɪŋ] [ə'gen] .

Terribly	!	"	said	Greca	,	shuddering	again	.
可怕	!	"	说	希腊	,	颤抖	再次	.

“太可怕了！”格雷卡说着，又打了个寒颤。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] ['prɪvəlɪdʒd] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] .

"	But	you	seem	quite	privileged	,	"	he	could	not	help	saying	.
"	但	你	似乎	相当	特权	,	"	他	可以	不是	帮助	说	.

“但你看起来相当有特权，”他忍不住说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [hed] [pə'θetɪkli] .

She	shook	her	dainty	head	pathetically	.
她	摇晃	她	纤巧	头	可悲地	.

她可怜兮兮地摇了摇她那纤细的脑袋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	I	am	of	high	rank	among	my	people	.
"	我	是	的	高的	秩	之中	我的	人们	.

“我在族人中地位很高。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	am	a	priestess	of	our	religion	,
我	是	一个	女祭司	的	我们的	宗教	,

我是我们宗教的女祭司，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wʌn] [huː] [ruːlz] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] ['evriwer] .

which	is	the	religion	of	The	Great	White	One	who	rules	all	the	sky	everywhere	.
哪个	是	这	宗教	的	这	伟大的	白色的	一	WHO	规则	全部	这	天空	到处	.

这是统治着整个天空的伟大白神的宗教。

[ðə; ði][roʊgənz] " ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [trænz'leɪʃ(ə)n][brænd][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l]

The	Rogans	"	(	it	was	the	best	translation	Brand	could	make	of	her	mental
这	罗根斯	"	(	它	曾是	这	最好的	翻译	品牌	可以	制作	的	她	精神的

[tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['slaɪmi] [tɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['kæptɪv])

term	for	the	slimy	tall	things	that	held	them	captive	)
学期	为了	这	黏糊糊的	高的	事物	那	握住	他们	俘虏	)

“罗根一家”(这是布兰德能想到的，用来形容囚禁他们的那些黏糊糊的高大生物的最佳翻译)。

" — [ðə; ði][roʊgənz][hoʊld][maɪ] [feɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

"	—	the	Rogans	hold	my	fate	over	the	heads	of	my	race	.
"	—	这	罗根斯	抓住	我的	命运	超过	这	头部	的	我的	种族	.

“——罗根家族掌握着我族人的命运。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði][pen] .

Should	**they**	**rebel**	**,**	**I**	**would**	**be**	**thrown**	**to**	**the**	**monster**	**in**	**the**	**pen**	**.**
应该	他们	反叛	,	我	会	是	抛掷	到	这	怪物	在	这	笔	.

如果他们反抗，我就会被扔进笼子里喂怪物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][roʊgənz][kʊd; kəd] [krʌʃ] ['eni] [rɪ'voʊlt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [tjʊb] ,

Of	**course**	**the**	**Rogans**	**could**	**crush**	**any**	**revolt**	**with**	**their**	**terrible**	**tubes**	**,**
的	课程	这	罗根斯	可以	压碎	任何	反叛	和	他们的	糟糕的	管子	,

当然，罗根一家可以用他们那些可怕的管子镇压任何反抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**they**	**do**	**not**	**want**	**to**	**kill**	**their**	**slaves**	**if**	**they**	**can**	**help**	**it**	**.**
但	他们	做	不是	想	到	杀	他们的	奴隶	如果	他们	能	帮助	它	.

但如果可以避免，他们并不想杀害自己的奴隶。

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['priːstɪsiz] [ɪn] ['hɑːstɪdʒ] .

They	**find**	**it**	**more**	**effective**	**to**	**hold**	**their**	**priestesses**	**in**	**hostage**	**.**
他们	寻找	它	更多的	有效的	到	抓住	他们的	女祭司	在	人质	.

他们发现把女祭司当作人质更有效。

" [brænd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

"	**Brand**	**turned**	**from**	**personal**	**history**	**to**	**more**	**vital**	**subjects**	**.**
"	品牌	转向	从	个人的	历史	到	更多的	必不可少的	主题	.

“布兰德从个人历史转向了更重要的主题。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ['grekə] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**Greca**	**,**
"	为什么	,	"	他	问	希腊	,

“为什么？”他问格雷卡。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [skwer] [ʌv; əv]['met(ə)l][leɪd] ['evriwer] ['oʊvər] [ðɪs] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**are**	**the**	**shining**	**red**	**squares**	**of**	**metal**	**laid**	**everywhere**	**over**	**this**	**empire**	**of**	**the**
"	是	这	灼灼	红色的	正方形	的	金属	铺设	到处	超过	这	帝国	的	这

[roʊgənz] ? "

Rogans	**?**	**"**
罗根斯	?	"

“罗根帝国的这片土地上，到处都铺满了闪闪发光的红色金属方块吗？”

" [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [laɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**To**	**make**	**things**	**light**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	到	制作	事物	光	,	"	曾是	这	回复	.

“为了活跃气氛，”对方回答道。

" [wen] [ðə; ði][roʊgənz][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['maɪti] [sfɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] .

"	**When**	**the**	**Rogans**	**first**	**came**	**to**	**this**	**mighty**	**sphere**	**,**	**they**	**could**	**hardly**	**move**	**.**
"	什么时候	这	罗根斯	第一的	来了	到	这	强大的	领域	,	他们	可以	几乎	移动	.

“罗根一家初来乍到这个广阔的世界时，几乎动弹不得。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] [hɪr] , ['sʌmhaʊ] .

Things	**are**	**so**	**heavy**	**here**	**,**	**somehow**	**.**
事物	是	所以	重的	这里	,	不知何故	.

这里的一切似乎都沉重起来了。

[soʊ][ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [en'sleɪvd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd]

So	**their**	**first**	**thought**	**was**	**to**	**drive**	**my**	**enslaved**	**people**	**to**	**the**	**casting**	**and**
所以	他们的	第一的	想法	曾是	到	驾驶	我的	奴隶	人们	到	这	铸件	和

['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [biːmz] [ðæt] [kə'nekt] [ðem; ðəm] ,

laying	**of**	**the**	**metal**	**squares**	**and**	**the**	**metal**	**beams**	**that**	**connect**	**them**	**,**
躺下	的	这	金属	正方形	和	这	金属	光束	那	连接	他们	,

所以他们首先想到的就是驱赶我的奴隶去铸造和铺设连接这些金属方块和金属梁。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [weɪ] [les] . "

in	order	to	make	things	weigh	less	.	"
在	命令	到	制作	事物	称重	较少的	.	"

为了减轻物品的重量。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ðɪ] [pleɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] ?

"	But	how	do	the	plates	function	?
"	但	如何	做	这	盘子	功能	?

“但是这些盘子是如何工作的呢？”

" ['riːkə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [seɪv] ['veɪgli] .

"	reca	did	not	know	this	,	save	vaguely	.
"	雷卡	做过	不是	知道	这	,	节省	依稀	.

“雷卡对此一无所知，只是略知一二。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	tried	to	express	her	little	knowledge	of	the	scientific	achievements	of	the
她	尝试	到	表达	她	小的	知识	的	这	科学	成就	的	这

['sævɪdʒ] [roʊgənz] .

savage	Rogans	.
野蛮的	罗根斯	.

她试图表达自己对野蛮的罗根人所取得的科学成就的浅薄了解。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][brænd] [tɜːrnd] [tuː; tə][deks][ænd; ənd] [sed] :

After	some	moments	Brand	turned	to	Dex	and	said	:
后	一些	时刻	品牌	转向	到	德克斯	和	说	:

过了一会儿，布兰德转向德克斯说道：

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][roʊgənz] , [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [red] ['met(ə)l] ['ælɔɪ] ,

"	As	near	as	I	can	get	it	,	the	Rogans	,	by	this	peculiar	red	metal	alloy	,
"	作为	靠近	作为	我	能	得到	它	,	这	罗根斯	,	经过	这	奇特	红色的	金属	合金	,

“据我所知，罗根家族是用这种奇特的红色金属合金制成的，

['mænɪdʒ] [tuː; tə][træp][ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][ðə; ðɪ] ['pɜːrmənənt] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ðə; ðɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] ,

manage	to	trap	and	divert	the	permanent	lines	of	force	,	the	magnetic	field	,
管理	到	陷阱	和	转移	这	永恒的	线条	的	力量	,	这	磁的	场地	,

[ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [ɪt'self] .

of	Jupiter	itself	.
的	木星	本身	.

设法捕获并改变木星自身永久的力线——磁场。

[soʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [red] [spɑːt][ɪz] ['haɪli] ['mægnəˌtaɪz] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]['nætʃ(ə)rəl]

So	the	whole	red	spot	is	highly	magnetized	,	which	somehow	upsets	natural
所以	这	所有的	红色的	点	是	高度	磁化	,	哪个	不知何故	爆冷	自然的

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ə'trækʃ(ə)n] .

gravitational	attraction	.
引力	景点	.

因此，整个大红斑都具有很强的磁性，这在某种程度上扰乱了自然引力。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [tuː] .

I	suppose	it	is	responsible	for	the	discoloration	of	the	ground	,	too	.
我	认为	它	是	负责任的	为了	这	变色	的	这	地面	,	也	.

我想它也是造成地面变色的原因之一。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	He	turned	to	question	the	girl	further	about	this	,
"	他	转向	到	问题	这	女孩	更远	关于	这	,

他转过身，继续追问女孩这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːl'redi] .

but	she	had	got	nervously	to	her	feet	already	.
但	她	有	得到	紧张地	到	她	脚	已经	.

但她已经紧张地站了起来。

" [aɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll be taken away soon , " she said .
" 患病的 是 已采取 离开 很快 , " 她 说 .

“我很快就要被带走了，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] .
" I was brought in here only to urge you to eat the food .
" 我 曾是 带来 在 这里 仅有的 到 敦促 你 到 吃 这 食物 .

“我被带到这里来，只是为了劝你把饭菜吃完。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətər] , [sɪns] [ðə; ði][roʊgənz] [spiːk] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] ,
I must be interpreter , since the Rogans speak not with the mind ,
我 必须 是 翻译 , 自从 这 罗根斯 说话 不是 和 这 头脑 ,

我必须当翻译，因为罗根一家不用头脑交流。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['heɪtfl] [tʌŋ] . "
and I know their hateful tongue . "
和 我 知道 他们的 可恶 舌头 . "

我知道他们恶毒的言辞。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] ? " [di'mɑːndid] [deks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi]
" Why are they so anxious for us to eat ? " demanded Dex with an uneasy
" 为什么 是 他们 所以 焦虑的 为了 我们 到 吃 ? " 要求 德克斯 和 一个 不安
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“他们为什么这么急着让我们吃东西？”德克斯不安地皱着眉头问道。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] ,
" So you will be strong ,
" 所以 你 将要 是 强的 ,

所以你会变得坚强，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and endure for a long time the — the ordeal they have in store for you ,
和 忍受 为了 一个 长的 时间 这 — 这 考验 他们 有 在 店铺 为了 你 ,

并且要长时间忍受——他们为你准备的磨难，

" ['fɔːltəd] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][læst] .
" faltered the girl at last .
" 犹豫不决 这 女孩 在 最后的 .

“女孩终于停了下来。”

" [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɔːrs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [droʊv] [jʊr; jər] [ʃɪp]
" They intend to force from you the secret of the power that drove your ship
" 他们 打算 到 力量 从 你 这 秘密 的 这 力量 那 驾驶 你的 船
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“他们打算逼你吐露驱使你的船来到这里的力量的秘密。”

[soʊ] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv] [speɪs] . "
so they too may have command of space . "
所以 他们 也 可能 有 命令 的 空间 . "

所以他们也可能掌控太空。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [fraund] [brænd] .
" But I don't understand , " frowned Brand .
" 但 我 不 理解 , " 皱眉 品牌 .

“但我还是不明白，”布兰德皱着眉头说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	They	must	already	have	a	means	of	space	navigation	.
"	他们	必须	已经	有	一个	方法	的	空间	导航	.

他们肯定已经掌握了太空导航技术。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] . "

They	came	here	to	Jupiter	from	the	satellites	.	"
他们	来了	这里	到	木星	从	这	卫星	.	"

他们是从木星的卫星来到这里的。

" [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [kruːd] , ['klʌmzi] [θɪŋz] .

"	Their	vessels	are	crude	,	clumsy	things	.
"	他们的	船只	是	原油	,	笨拙	事物	.

“他们的船只粗糙笨拙。”

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sætəlaɪt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [reɪndʒ] .

The	journey	from	the	nearest	satellite	is	the	limit	of	their	flying	range	.
这	旅行	从	这	最近的	卫星	是	这	限制	的	他们的	飞行	范围	.

从最近的卫星出发的航程是它们飞行范围的极限。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ,

They	have	nothing	like	your	wonderful	little	ships	,
他们	有	没有什么	喜欢	你的	精彩的	小的	船舶	,

他们根本没有像你们这些精美的小船一样的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðem; ðəm] .

and	they	want	to	know	how	to	build	and	power	them	.
和	他们	想	到	知道	如何	到	建造	和	力量	他们	.

他们想知道如何建造和运行这些设施。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [siː] ,

"	he	gazed	sorrowfully	at	them	and	went	on	:	"	You	see	,
"	他	凝视	悲伤地	在	他们	和	去	在	:	"	你	看	,

他悲伤地望着他们，继续说道：“你们看，

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [speɪs] [ʃɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ;

yours	is	the	fourth	space	ship	to	visit	their	kingdom	;
你的	是	这	第四	空间	船	到	访问	他们的	王国	;

你们是第四艘造访他们王国的宇宙飞船；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['fɪrf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə]

and	that	makes	them	fearful	because	it	shows	they	are	vulnerable	to
和	那	制作	他们	可怕	因为	它	演出	他们	是	易受伤害的	到

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

这让他们感到恐惧，因为这表明他们容易受到入侵。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['plænɪt] [fɜːrst] .

They	want	to	stop	that	by	invading	your	planet	first	.
他们	想	到	停止	那	经过	入侵	你的	行星	第一的	.

他们想先入侵你们的星球来阻止这一切。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [fɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər] [griːd] .

Besides	their	fear	,	there	is	their	greed	.
除了	他们的	害怕	,	那里	是	他们的	贪婪	.

除了恐惧之外，还有贪婪。

[ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] - [tjʊb] [rɪ'viːl] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [sfɪr] ,

Their	looking	-	tubes	reveal	that	yours	is	a	fruitful	and	lovely	sphere	,
他们的	寻找	-	管子	揭示	那	你的	是	一个	卓有成效	和	迷人的	领域	,

他们的观察管显示，你的球体是一个硕果累累、美丽的球体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [lʌst] [fɔːr; fər] [nuː] ['teritəriz] .

and	they	are	insatiable	in	their	lust	for	new	territories	.
和	他们	是	贪得无厌	在	他们的	欲望	为了	新的	领土	.

他们对新领土的渴望永无止境。

[ðʌs] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['plænɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

Thus	they	plan	to	go	to	your	planet	as	soon	as	they	are	able	,
因此	他们	计划	到	去	到	你的	行星	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	,

因此，他们计划一旦条件允许就前往你们的星球。

[ænd; ənd] [kɪl] [ɔːr] [ɪn'sleɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ænd; ənd] [en'sleɪvd]

and	kill	or	enslave	all	the	people	there	as	they	have	killed	and	enslaved
和	杀	或者	奴役	全部	这	人们	那里	作为	他们	有	被杀	和	奴隶

[maɪ] [reɪs] . "

my	race	.	"
我的	种族	.	"

“像他们杀害和奴役我的种族一样，杀光或奴役那里的所有人。”

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðer; ðər][hændz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] [deks] ['staʊtli] .

"	They'll	have	a	job	on	their	hands	trying	to	do	that	!	"	declared	Dex	stoutly	.
"	他们会	有	一个	工作	在	他们的	双手	尝试	到	做	那	!	"	声明	德克斯	坚定地	.

“他们想做到这一点可就难了！”德克斯斩钉截铁地说道。

[bʌt; bət][brænd] [peɪld] .

But	Brand	paled	.
但	品牌	苍白	.

但布兰德的脸色却黯然失色。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	They	can	do	it	!
"	他们	能	做	它	!

“他们能做到！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [deθ] - [tjʊb] [ʌv; əv] [ðerz] .

"	Look	at	those	death	-	tubes	of	theirs	.
"	看	在	那些	死亡	-	管子	的	他们的	.

看看他们那些死亡之管。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

We	have	no	arms	to	compete	with	that	.
我们	有	不	武器	到	竞争	和	那	.

我们没有可以与之匹敌的武器。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['grekə] .

"	He	turned	to	Greca	.
"	他	转向	到	希腊	.

他转向格雷卡。

" [soʊ][ðə; ði][roʊgənz][plæn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊtɚz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ]

"	So	the	Rogans	plan	to	force	the	secret	of	our	motors	from	us	by
"	所以	这	罗根斯	计划	到	力量	这	秘密	的	我们的	电机	从	我们	经过

['tɔːrtʃər] ?

torture	?
酷刑	?

“所以罗根一家打算用酷刑逼我们说出我们发动机的秘密？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .
" She nodded , and caught his hand in hers .
" 她 点头 , 和 捕捉 他的 手 在 她的 .

她点点头，握住了他的手。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
They will do with you as they did with the six who came before you — and
他们 将要 做 和 你 作为 他们 做过 和 这 六 WHO 来了 前 你 — 和
[huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] . "
who died before surrendering the secret . "
WHO 死亡 前 投降 这 秘密 . "

他们会像对待你之前的六个人一样对待你——那六个人死前都没能泄露秘密。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒɜːrnimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ! " [bɜːrst] [aʊt][deks] .
We know now what happened to Journeyman and the others ! " burst out Dex .
我们 知道 现在 什么 发生 到 熟练工 和 这 其他的 ! " 爆裂 出去 德克斯 .

“我们现在知道Journeyman和其他人发生了什么事了！”Dex突然喊道。

" [aɪl] [siː] - [ɪm] [ɪn] [hel] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [tɔːk] ! "
" I'll see ' em in hell before I'll talk ! "
" 患病的 看 - 呃 在 地狱 前 患病的 讲话 ! "

“我宁愿下地狱也不开口！”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][brænd] .
" And me , " nodded Brand .
" 和 我 , " 点头 品牌 .

“还有我，”布兰德点点头。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kjʊr] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" But that doesn't cure the situation .
" 但 那 不 治愈 这 情况 .

但这并不能解决问题。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃɪps] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [red] [ɪn'fɜːrnoʊ] ,
As long as ships disappear in this red inferno ,
作为 长的 作为 船舶 消失 在 这 红色的 地狱 ,

只要船只继续在这场血红的炼狱中消失，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kiːp] ['sendɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] .
so long will the Old Man keep sending others to find out what's wrong .
所以 长的 将要 这 老的 男人 保持 发送 其他的 到 寻找 出去 是什么 错误的 .

老头子还会继续派人去查明真相吗?

[ðə; ði][roʊgənz] [wɪl] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [juː 'es] .
The Rogans will capture them as easily as they captured us .
这 罗根斯 将要 捕获 他们 作为 容易地 作为 他们 捕获 我们 .

罗根一家会像俘获我们一样轻易地俘获他们。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['sʌmwʌn] [wɪl] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [huːl] ['wiːkən] ['ʌndər] ['tɔːrtʃər] .
And eventually someone will happen along who'll weaken under torture .
和 最终 某人 将要 发生 沿着 谁会 削弱 在下面 酷刑 .

最终总会有人在酷刑下屈服。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [iː] [stɑːpt] .
" e stopped .
" e 停止 .

他停了下来。

[ə; eɪ] [dred] ['vɪʒ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [diː'pɔpjuleitid] [baɪ][ðə; ði] ['fiːbli] [fə'roʊʃəs] [roʊgənz] ,
A dread vision filled his mind of Earth depopulated by the feebly ferocious Rogans ,
一个 恐惧 想象 已填 他的 头脑 的 地球 人口减少 经过 这 虚弱地 凶猛 罗根斯 ,

一个可怕的景象浮现在他的脑海中：地球被虚弱而凶猛的罗根人占领，人口锐减。

[ʌv; əv][ræŋk][ɑːn][ræŋk][ʌv; əv] ['ɜːθs] [væst] ['ɑːmiz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['strɪkən] ['roʊz; 'raʊz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk]
of rank on rank of Earth's vast armies falling in stricken rows at the shock
的 秩 在 秩 的 地球的 广阔的 军队 坠落 在 受打击的 行 在 这 震惊
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊgənz] - [tjʊb] .
of the Rogans ' tubes .
的 这 罗根斯 - 管子 .

地球庞大的军队，一排排地，在罗根人的管道冲击下，溃不成军。

['grekə] [kɔːt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
Greca caught the vision .
希腊 捕捉 这 想象 .

格雷卡看到了那个景象。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [weɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər] [gloʊb] . "
" Yes , that is what would happen if they found ways of reaching your globe . "
" 是的 , 那 是 什么 会 发生 如果 他们 成立 方式 的 到达 你的 地球 . "

“是的，如果他们找到了到达你们星球的方法，就会发生这种情况。”

" [bʌt; bət] , [gɑːd] , [brænd] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðæt] ! " [kraɪd] [deks] .
" But , God , Brand , we can't allow that ! " cried Dex .
" 但 , 上帝 , 品牌 , 我们 不能 允许 那 ! " 哭 德克斯 .

“但是，上帝啊，布兰德，我们不能允许这种情况发生！”德克斯喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [spaɪk] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːkɪŋ] [gæs] - [paɪps] ,
" We've got to find a way to spike the guns of these walking gas - pipes ,
" 我们已经 得到 到 寻找 一个 方式 到 长钉 这 枪支 的 这些 步行 气体 - 管道 ,
['sʌmhaʊ] !
somehow !
不知何故 !

“我们必须想办法堵住这些行走的煤气管道的枪口！”

" [brænd] [said] ['hevɪli] .
" Brand sighed heavily .
" 品牌 叹了口气 重度 .

布兰德重重地叹了口气。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ə'genst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
" We are two against hundreds of thousands .
" 我们 是 二 反对 数百 的 数千 .

我们两个人对抗成千上万的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ber] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊgənz][hæv; həv] [ðoʊz] [dæmd] [tjʊb] .

We	are	bare	-	handed	,	and	the	Rogans	have	those	damned	tubes	.
我们	是	裸	-	递交	,	和	这	罗根斯	有	那些	该死的	管子	.

我们赤手空拳，而罗根一家却拿着那些该死的管子。

['eniweɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

Anyway	,	we	are	on	the	verge	of	death	at	this	very	moment	.
反正	,	我们	是	在	这	边缘	的	死亡	在	这	非常	片刻	.

总之，我们现在正处于死亡的边缘。

[wʌt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [spaɪk] [ðer; ðər] ['gʌnz] ?

What	under	heaven	can	we	do	to	spike	their	guns	?
什么	在下面	天堂	能	我们	做	到	长钉	他们的	枪支	?

天哪，我们能做些什么才能让他们的枪哑火?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] :

"	He	was	silent	a	moment	:
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	:

他沉默了一会儿:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊmd] ['bɪldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [tuː; tə]

and	in	the	silence	the	steady	hum	from	the	domed	building	outside	came	to
和	在	这	沉默	这	稳定的	哼	从	这	圆顶	建筑	外部	来了	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

在寂静中，他听到了外面圆顶建筑传来的稳定嗡嗡声。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [raʊnd] ['tɑːpt] ['bɪldɪŋ] , ['grekə] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	What's	in	that	big	,	round	topped	building	,	Greca	?	"	he	asked	quietly	.
"	是什么	在	那	大的	,	圆形的	顶峰	建筑	,	希腊	?	"	他	问	悄悄	.

“格雷卡，那栋又大又圆顶的建筑里有什么？”他轻声问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	do	not	know	,	exactly	,	"	replied	the	girl	.
"	我	做	不是	知道	,	确切地	,	"	回复	这	女孩	.

“我不太清楚，”女孩回答说。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	some	sort	of	machinery	in	it	,
"	那里	是	一些	种类	的	机械	在	它	,

“里面有一些机械装置，”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [kə'nektɪŋ] [biːmz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [skwer] ['met(ə)l] [pleɪts] ['evriwer]

and	to	it	go	connecting	beams	from	all	the	square	metal	plates	everywhere
和	到	它	去	连接	光束	从	全部	这	正方形	金属	盘子	到处

.

:
.

各处方形金属板的连接梁都连接到这个梁上。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That	is	all	I	know	.
那	是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

" [brænd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

"	Brand	started	to	question	her	further	,	but	her	time	was	up	.
"	品牌	开始	到	问题	她	更远	,	但	她	时间	曾是	向上	.

“布兰德开始进一步质问她，但她的时间到了。”

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [poʊkt] [ðer; ðər] ['loʊðsəm] ['pʌmpkɪn] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]

The	two	guards	poked	their	loathsome	pumpkin	heads	in	the	doorway	and
这	二	守卫	戳	他们的	令人厌恶的	南瓜	头部	在	这	门口	和

[kən'temptʃuəsli] ['bekənd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

contemptuously	beckoned	her	out	.
轻蔑地	招手	她	出去	.

两个守卫把他们那令人厌恶的南瓜脑袋探进门口，轻蔑地朝她招手示意她出去。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ]['roʊgən] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	answered	resignedly	,	in	the	piping	Rogan	tongue	,	and	went	with	them	.
她	回答	无奈地	,	在	这	管道	罗根	舌头	,	和	去	和	他们	.

她无奈地用罗根人特有的甜美口音回答道，然后和他们一起走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] ['ʃaɪli] , [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ;

But	she	turned	to	wave	shyly	,	commiseratingly	at	the	two	men	;
但	她	转向	到	海浪	害羞地	,	同情地	在	这	二	男人	;

但她转过身，羞涩地、同情地向那两个男人挥了挥手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][brænd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	the	expression	in	her	clear	blue	eyes	as	they	rested	on	Brand	made	his
和	这	表达	在	她	清除	蓝色的	眼睛	作为	他们	休息	在	品牌	制成	他的

[hɑːrt] ['kɑːntrækt][ænd; ənd] [ðen] [liːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] .

heart	contract	and	then	leap	on	with	a	mighty	bound	.
心	合同	和	然后	飞跃	在	和	一个	强大的	边界	.

当她的目光落在布兰德身上时，她那双清澈的蓝眼睛里流露出的神情，让他的心猛地一缩，然后猛地一跳。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['ælaɪ][ɪn][hɜːr; hər] , " ['mɝːmɝd] [brænd] .

"	We	have	in	ally	in	her	,	"	murmured	Brand	.
"	我们	有	在	盟友	在	她	,	"	低声说道	品牌	.

“她是我们可靠的盟友，”布兰德低声说道。

" [ðoʊ] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .

"	Though	God	only	knows	if	that	will	mean	anything	to	us	.	.	.	.
"	尽管	上帝	仅有的	知道	如果	那	将要	意思是	任何事物	到	我们	.	.	.	.

“虽然只有上帝才知道这对我们来说是否意味着什么……”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

In	the	Tower
在	这	塔

在塔楼里

[hæt][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] , " [sed] [deks] , [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [ber] [ruːm] ,

hat	I	can't	figure	out	,	"	said	Dex	,	striding	up	and	down	the	big	bare	room	,
帽子	我	不能	数字	出去	,	"	说	德克斯	,	大步走	向上	和	向下	这	大的	裸	房间	,

“我搞不明白，”德克斯一边说着，一边在空荡荡的大房间里来回踱步。

" [ɪz] [waɪ] [wɪə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['moʊtər] .

"	is	why	we're	needed	to	tell	them	about	the	atomic	motor	.
"	是	为什么	是	需要	到	告诉	他们	关于	这	原子	发动机	.

这就是为什么我们需要告诉他们原子发动机的事情。

[ðeɪv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] .

They've	got	our	ship	,	and	three	others	besides	.
他们有	得到	我们的	船	,	和	三	其他的	除了	.

他们不仅俘获了我们的船，还俘获了另外三艘船。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊtər] [dʒʌst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd]

I	should	think	they	could	learn	about	the	motor	just	by	taking	it	apart	and
我	应该	思考	他们	可以	学习	关于	这	发动机	只是	经过	采取	它	除	和

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

studying	it	.
学习	它	.

我认为他们只要把电机拆开研究一下，就能了解它的工作原理。

" [brænd] [grɪnd] ['mɜːrθləsli] ,

"	Brand	grinned	mirthlessly	,
"	品牌	咧嘴一笑	无情地	,

布兰德苦笑了一下，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

recalling	the	three	years	of	intensive	study	it	had	taken	him	to	learn	the
回忆	这	三	年	的	密集的	学习	它	有	已采取	他	到	学习	这

[rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

refinements	of	atomic	motive	power	.
改进	的	原子	动机	力量	.

他回忆起自己花了三年时间刻苦钻研，才掌握了原子动力技术的精髓。

" [ɪf] [juːd] ['evər] ['kwɑːlɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪs] ['nævɪgeɪtər] , [deks] , [juːd] [noʊ] ['betər] .

"	If	you'd	ever	qualified	as	a	space	navigator	,	Dex	,	you'd	know	better	.
"	如果	你会	曾经	合格的	作为	一个	空间	航海家	,	德克斯	,	你会	知道	更好的	.

“如果你曾经当过太空导航员，德克斯，你就会更明白这一点。”

[ðə; ði] [roʊgənz] [ɑːr; ər] [æn; ən] [əd'vænst] [reɪs] ;

The	Rogans	are	an	advanced	race	;
这	罗根斯	是	一个	先进的	种族	;

罗根人是一个先进的种族；

[ðer; ðər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['poʊlər] ['mægnətɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maːvləsli] [haɪ] - ['paʊərd] ['teliskəups]

their	control	of	polar	magnetism	and	the	marvelously	high	-	powered	telescopes
他们的	控制	的	极性	磁性	和	这	奇妙地	高的	-	动力	望远镜

['grekə] ['menʃənz] [pruːv] [ðæt] ;

Greca	mentions	prove	that	;
希腊	提及	证明	那	;

他们对极地磁场的控制以及格雷卡提到的那些威力惊人的高功率望远镜证明了这一点；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] ['ænəlaɪz] [ðæt] [ə'tɑːmɪk] ['moʊtər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə]

but	I	doubt	if	they	could	ever	analyze	that	atomic	motor	with	no	hint	as	to
但	我	怀疑	如果	他们	可以	曾经	分析	那	原子	发动机	和	不	暗示	作为	到

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

how	it	works	.
如何	它	作品	.

但我怀疑，在完全不知道原子马达的工作原理的情况下，他们是否能够对其进行分析。

" ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

"	Silence	descended	on	them	again	,	in	which	each	was	lost	in	his	own	thoughts	.
"	沉默	下降	在	他们	再次	,	在	哪个	每个	曾是	丢失的	在	他的	自己的	想法	.

“寂静再次笼罩了他们，每个人都沉浸在自己的思绪中。”

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

How	many	hours	had	passed	,	the	Earthmen	did	not	know	.
如何	许多	小时	有	通过了	,	这	地球人	做过	不是	知道	.

地球人不知道已经过去了多少个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['fruːtləs] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['taʊər] [ruːm]

They	had	spent	the	time	in	fruitless	planning	to	escape	from	their	tower	room
他们	有	花费	这	时间	在	徒劳无功	规划	到	逃脱	从	他们的	塔	房间

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

and	go	back	to	the	ship	again	.
和	去	后退	到	这	船	再次	.

他们曾徒劳地计划逃离塔楼房间，然后返回船上。

[ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [roʊgənz] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Though	how	they	could	get	away	in	the	ship	when	the	Rogans	seemed	able	to
尽管	如何	他们	可以	得到	离开	在	这	船	什么时候	这	罗根斯	似乎	有能力的	到

[prə'pel] [ˌaɪ 'tiː] [wer] - ['evər] [ðeɪ] [wɪʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['moʊtər] ,

propel	it	where	-	ever	they	wished	against	the	utmost	power	of	their	motor	,
推进	它	在哪里	-	曾经	他们	希望	反对	这	极致	力量	的	他们的	发动机	,

尽管罗根人似乎能够凭借强大的引擎动力随心所欲地驾驶飞船，但他们究竟是如何驾驶飞船逃脱的呢?

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

they	did	not	attempt	to	consider	.
他们	做过	不是	试图	到	考虑	.

他们没有尝试考虑。

[wʌn] [ʌv; əv] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [ʃɔːrt] [naɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

One	of	Jupiter's	short	nights	had	passed	,
一	的	木星的	短的	夜晚	有	通过了	,

木星短暂的夜晚之一过去了，

[haʊ'evər] — [ə; eɪ] [naɪt] ['wɪrdli] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [red] [glɛəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

however	—	a	night	weirdly	made	as	light	as	day	by	red	glares	from	the
然而	—	一个	夜晚	奇怪的	制成	作为	光	作为	天	经过	红色的	眩光	从	这

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

然而——由于盘子反射出的红色光芒，夜晚却诡异地变得像白天一样明亮。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] ['sʌnlaɪt] ,

which	seemed	to	store	up	sunlight	,
哪个	似乎	到	店铺	向上	阳光	,

它似乎能储存阳光，

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [slænt] ['ɪntuː]

among	their	other	functions	—	and	the	tiny	sun	had	risen	to	slant	into
之中	他们的	其他	函数	—	和	这	微小的	太阳	有	升起	到	倾斜	进入

[ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .

their	window	at	a	sharp	angle	.
他们的	窗户	在	一个	锋利的	角度	.

除了其他功能之外——小小的太阳升起，以锐角斜射进他们的窗户。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [boʊlts] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [dɔːr] .

Suddenly	they	heard	the	familiar	drawing	of	the	great	bolts	outside	their	door	.
突然	他们	听到	这	熟悉的	绘画	的	这	伟大的	螺栓	外部	他们的	门	.

突然，他们听到了门外大门闩拉开的熟悉声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊgənz] [keɪm] [ɪn] ,

It	was	opened	,	and	a	dozen	or	more	of	the	Rogans	came	in	,
它	曾是	打开	,	和	一个	打	或者	更多的	的	这	罗根斯	来了	在	,

门开了，十几个罗根一家人走了进来。

[wɪð; wɪθ] ['grekə] ['kaʊərɪŋ] ['pɪtiəsli] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

with	Greca	cowering	piteously	in	their	midst	and	attempting	to	communicate
和	希腊	畏缩	可怜地	在	他们的	中间	和	尝试	到	交流

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] [tuː; tə][brænd] .

her	distress	to	Brand	.
她	痛苦	到	品牌	.

格雷卡可怜地蜷缩在他们中间，试图向布兰德表达她的痛苦。

[tiː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][roʊgənz][wʌz; wəz][wʌn][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][nɑːt]

t	the	head	of	the	little	band	of	Rogans	was	one	the	prisoners	had	not
t	这	头	的	这	小的	乐队	的	罗根斯	曾是	一	这	囚犯	有	不是

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

罗根人这小伙子的头目是囚犯们以前从未见过的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] , ['fʊli] [tuː] [fiːt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

He	was	of	great	height	,	fully	two	feet	taller	than	the	others	;
他	曾是	的	伟大的	高度	,	完全	二	脚	更高	比	这	其他的	;

他个子很高，比其他人高出整整两英尺；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	he	carried	himself	with	an	air	that	proclaimed	his	importance	.
和	他	携带	他自己	和	一个	空气	那	宣布	他的	重要性	.

他举手投足间都散发着一种彰显自己重要性的气场。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['grekə] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['skwiːki] [wɜːrdz]

The	tall	one	turned	to	Greca	and	addressed	a	few	high	-	pitched	,	squeaky	words
这	高的	一	转向	到	希腊	和	已解决	一个	很少	高的	-	投球	,	吱吱作响	字

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

高个子男子转向格雷卡，用尖细刺耳的声音对她说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ˌwerə'pɑːn] , [æt; ət][ə; eɪ] [hist] [kə'mænd] ,

She	shook	her	head	;	whereupon	,	at	a	hissed	command	,
她	摇晃	她	头	;	于是	,	在	一个	嘶嘶作响	命令	,

她摇了摇头；随后，一声嘶嘶的命令响起，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊgənz] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] .

two	of	the	Rogans	caught	her	by	the	wrists	and	dragged	her	forward	.
二	的	这	罗根斯	捕捉	她	经过	这	手腕	和	拖拽	她	向前	.

罗根家的两人抓住她的手腕，把她往前拖。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , " ['grekə] [lə'mentɪd] [tuː; tə][brænd] .

"	They	have	come	to	question	you	,	"	Greca	lamented	to	Brand	.
"	他们	有	来	到	问题	你	,	"	希腊	哀叹	到	品牌	.

“他们来审问你了，”格雷卡向布兰德叹息道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] .

"	And	they	want	to	do	it	through	me	.
"	和	他们	想	到	做	它	通过	我	.

“他们想通过我来实现这个目标。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

But	I	will	not	!
但	我	将要	不是	!

但我不会！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

I	will	not	!
我	将要	不是	!

我不会！

" [brænd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [peɪl] .

"	Brand	smiled	at	her	though	his	lips	were	pale	.
"	品牌	微笑	在	她	尽管	他的	嘴唇	是	苍白	.

“布兰德对她笑了笑，尽管他的嘴唇苍白。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	powerless	to	struggle	,	"	he	said	.
"	你	是	无力	到	斗争	,	"	他	说	.

“你无力反抗，”他说。

" [duː][æz; əz] [ðeɪ] [æsk] .

"	Do	as	they	ask	.
"	做	作为	他们	问	.

“照他们说的做。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

You	cannot	help	us	by	refusing	,	and	,	in	any	case	,
你	不能	帮助	我们	经过	拒绝	,	和	,	在	任何	案件	,

你拒绝是帮不了我们的，而且，无论如何，

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

I	can	promise	that	they	won't	learn	anything	from	us	.
我	能	承诺	那	他们	惯于	学习	任何事物	从	我们	.

我可以保证，他们不会从我们这里学到任何东西。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['roʊgən] ['tiːtəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæŋglɪŋ] [legz] , [ænd; ənd][stɛərd]

"	The	tall	Rogan	teetered	up	to	the	prisoners	on	his	gangling	legs	,	and	stared
"	这	高的	罗根	摇摇欲坠	向上	到	这	囚犯	在	他的	岗岭	腿	,	和	凝视

['aɪsɪli][æt; ət][ðem; ðəm] .

icily	at	them	.
冰冷地	在	他们	.

“身材高大的罗根迈着瘦长的双腿，摇摇晃晃地走到囚犯们面前，冷冷地盯着他们。

[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Crouched	beside	him	,
蹲着	旁	他	,

他蹲在他旁边，

[hɜːr; hər] ['lʌvli] ['bɑːdi] [ɔːl] [wʌn] [mjuːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

her	lovely	body	all	one	mute	appeal	to	the	Earthmen	to	forgive	her	for
她	迷人的	身体	全部	一	沉默的	上诉	到	这	地球人	到	原谅	她	为了

[ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

the	part	she	was	forced	to	play	,
这	部分	她	曾是	强制	到	玩	,

她曼妙的身躯无声地恳求地球人原谅她被迫扮演的角色。

[wʌz; wəz] ['grekə] .

was	Greca	.
曾是	希腊	.

是格雷卡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [spoʊk] .

At	length	the	Rogan	leader	spoke	.
在	长度	这	罗根	领导者	辐	.

最后，罗根的领导人开口说话了。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['sɪbɪlənt] [wɜːrdz][tuː; tə]['grekə] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['stoʊni] [aɪz] [wɜːr; wər] [kept]

He	addressed	his	sibilant	words	to	Greca	,	though	his	stony	eyes	were	kept
他	已解决	他的	咝音	字	到	希腊	,	尽管	他的	石质的	眼睛	是	保留

[ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

intently	on	the	Earthmen	.
专注地	在	这	地球人	.

他用嘶嘶作响的声音对格雷卡说话，但他那双冰冷的眼睛却始终紧紧地盯着地球人。

" [hiː; hi] [sez] , " [ɪkˈskleɪmd] ['grekə] [ˌtelɪ'pæθɪkli] ,

"	He	says	,	"	exclaimed	Greca	telepathically	,
"	他	说道	,	"	惊呼	希腊	心灵感应	,

“他说，”格雷卡用心灵感应喊道，

" [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊgən] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] ,

"	to	inform	you	first	that	he	is	head	of	all	the	Rogan	race	on	this	globe	,
"	到	通知	你	第一的	那	他	是	头	的	全部	这	罗根	种族	在	这	地球	,

“首先要告诉你们的是，他是全球所有罗根家族成员中的佼佼者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] [mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi] [kəˈmændz] .

and	that	all	on	this	globe	must	do	as	he	commands	.
和	那	全部	在	这	地球	必须	做	作为	他	命令	.

地球上的所有人都必须服从他的命令。

" [brænd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	Brand	nodded	to	show	he	understood	the	message	.
"	品牌	点头	到	展示	他	理解	这	信息	.

布兰德点头表示他明白了其中的含义。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

"	He	says	he	is	going	to	ask	you	a	few	questions	,
"	他	说道	他	是	去	到	问	你	一个	很少	问题	,

他说他要问你几个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['ænsər] ['truːθfəli] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] : "

and	that	you	are	to	answer	truthfully	if	you	value	your	lives	:	"
和	那	你	是	到	回答	说实话	如果	你	价值	你的	生活	:	"

如果你们珍惜生命，就必须如实回答：

" [fɜːrst] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld][ɑːr; ər] [laɪk] .

"	First	,	he	wants	to	know	what	the	people	of	your	world	are	like	.
"	第一的	,	他	想要	到	知道	什么	这	人们	的	你的	世界	是	喜欢	.

“首先，他想知道你们世界的人们是什么样的。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ?

Are	they	all	the	same	as	you	?
是	他们	全部	这	相同的	作为	你	?

他们都和你一样吗?

" [eks] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət][brænd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] .

"	ex	started	to	reply	to	that	;	but	Brand	flung	him	a	warning	look	.
"	前任	开始	到	回复	到	那	;	但	品牌	扔	他	一个	警告	看	.

“前男友刚要回应，布兰德就朝他投去警告的目光。”

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['stedəli] .

"	Tell	him	we	are	the	least	of	the	Earth	people	,	"	he	answered	steadily	.
"	告诉	他	我们	是	这	至少	的	这	地球	人们	,	"	他	回答	稳步	.

“告诉他，我们是地球上最卑微的人，”他平静地回答道。

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [reɪs] .

"	Tell	him	we	are	of	an	inferior	race	.
"	告诉	他	我们	是	的	一个	下	种族	.

告诉他，我们是劣等种族。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['dʒaiənts] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Most	of	those	on	Earth	are	giants	five	times	as	large	as	we	are	,
最多	的	那些	在	地球	是	巨人	五	时代	作为	大的	作为	我们	是	,

地球上大多数生物都是巨人，体型是我们人类的五倍。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

and	many	times	more	powerful	.
和	许多	时代	更多的	强大的	.

而且威力要大得多。

" ['grekə] [rɪ'le] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] , ['paɪpɪŋ]['roʊgən] [tʌŋ] .

"	Greca	relayed	the	message	in	the	whistling	,	piping	Rogan	tongue	.
"	希腊	转播	这	信息	在	这	吹口哨	,	管道	罗根	舌头	.

“格雷卡用罗根人特有的口哨声、吹口哨声传达了这一信息。

[ðə; ði][tɔːl][wʌn][stɛərd] , [ðen] [hist] [ə'nʌðər] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] .

The	tall	one	stared	,	then	hissed	another	sentence	to	the	beautiful	interpreter	.
这	高的	一	凝视	,	然后	嘶嘶作响	其他	句子	到	这	美丽的	翻译	.

高个子男人盯着她看了一会儿，然后低声对那位漂亮的翻译说了另一句话。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['grekə] ,

"	He	wants	to	know	,	"	said	Greca	,
"	他	想要	到	知道	,	"	说	希腊	,

“他想知道，”格雷卡说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪtiz] [ɑːn][jʊr; jər] [gloʊb] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "

"	if	there	are	cities	on	your	globe	as	large	and	complete	as	this	one	.	"
"	如果	那里	是	城市	在	你的	地球	作为	大的	和	完全的	作为	这	一	.	"

“如果你们的星球上有像这座城市一样规模庞大、设施完善的城市的话。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪtiz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " [brænd][kæst][ə'baʊt]

"	There	are	cities	on	Earth	that	make	this	look	like	a	—	a	—	"	Brand	cast	about
"	那里	是	城市	在	地球	那	制作	这	看	喜欢	一个	—	一个	—	"	品牌	投掷	关于

[fɔːr; fər][ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['sɪmɪlɪz] — " [laɪk][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bɜ˞ːoʊz] . "

for	understandable	similes	—	"	like	a	collection	of	animal	burrows	.	"
为了	可以理解	明喻	—	"	喜欢	一个	收藏	的	动物	洞穴	.	"

“地球上有些城市让这里看起来像——”布兰德努力寻找合适的比喻——“像一堆动物洞穴。”

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['plænəts] [wɔːr] ['wɛpənz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

"	He	says	to	describe	your	planet's	war	weapons	,	"	was	the	next	interpretation	.
"	他	说道	到	描述	你的	行星的	战争	武器	,	"	曾是	这	下一个	解释	.

“他让你描述一下你们星球的战争武器，”这是下一个解释。

[ænd; ənd] [hɪr] [brænd][let] [hɪm'self] [goʊ] .

And	here	Brand	let	himself	go	.
和	这里	品牌	让	他自己	去	.

而布兰德在这里彻底放纵了自己。

[wɪð; wɪθ] [flaɪts] [ʌv; əv]['fænsi][hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd]

With	flights	of	fancy	he	hadn't	known	he	was	capable	of	,	he	described
和	航班	的	想要	他	之前没有	已知	他	曾是	有能力的	的	,	他	描述

[greɪt] ['erʃɪp] ,

great	airships	,
伟大的	飞艇	,

他天马行空地描述了自己都未曾想到的巨型飞艇，

[stiəd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [ðæt] [dis'tʃaːdʒd] [ik'spləusivz]['paʊərf(ə)l]

steered	automatically	and	bristling	with	guns	that	discharged	explosives	powerful
转向	自动地	和	竖起的	和	枪支	那	出院	爆炸物	强大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

enough	to	kill	everything	within	a	range	of	a	thousand	miles	.
足够的	到	杀	一切	之内	一个	范围	的	一个	千	英里	.

它可自动转向，并且装有大量火炮，发射的爆炸物威力足以杀死方圆一千英里内的一切生物。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fʊt] ['dʒaiənts] [ʃiːðd] [ɪn][æn; ən] ['ælɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

He	told	of	billions	of	thirty	-	foot	giants	sheathed	in	an	alloy	that	would	make
他	讲述	的	数十亿	的	三十	-	脚	巨人	鞘	在	一个	合金	那	会	制作

[ðem; ðəm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] [ðə; ði][roʊgənz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

them	invulnerable	to	any	feeble	rays	the	Rogans	might	have	developed	.
他们	无敌的	到	任何	微弱	射线	这	罗根斯	可能	有	发达	.

他讲述了数十亿个三十英尺高的巨人，它们被一种合金包裹着，这种合金使它们对罗根人可能开发的任何微弱射线都免疫。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['hoʊlseɪl] [deθ] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'teɪk] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [fɔːrs]

He	touched	on	the	certain	wholesale	death	that	must	overtake	any	hostile	force
他	感动	在	这	肯定	批发的	死亡	那	必须	超过	任何	敌对的	力量

[ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] .

that	tried	to	invade	the	planet	.
那	尝试	到	入侵	这	行星	.

他谈到了任何试图入侵地球的敌对势力都必然会遭受的全面灭亡。

" [ðə; ði]['roʊgən] [ʃɑːk] - [tjʊb] [ɑːr; ər] [tɔɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] - ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , "

"	The	Rogan	shock	-	tubes	are	toys	compared	with	the	ray	-	weapons	of	Earth	,	"
"	这	罗根	震惊	-	管子	是	玩具	比较的	和	这	射线	-	武器	的	地球	,	"

[hiː; hi] [kən'kluːdid] .

he	concluded	.
他	结束	.

他总结道："与地球上的射线武器相比，罗根的冲击管简直就是玩具。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ɑːrmz] [ðæt] [kæn; kən] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [kɪl] [æt; ət][ðə; ði]

"	We	have	arms	that	can	nullify	the	effects	of	yours	and	kill	at	the
"	我们	有	武器	那	能	无效	这	效果	的	你的	和	杀	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] .

same	instant	.
相同的	立即的	.

"我们有武器可以抵消你们的武器的效果，并同时杀死对方。"

[wiː; wi][hæv; həv] —

We	have	—
我们	有	—

我们有——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] .

"	But	here	the	Rogan	leader	turned	impatiently	away	.
"	但	这里	这	罗根	领导者	转向	不耐烦地	离开	.

但罗根的领导人却不耐烦地转身离开了。

['grekə] [hæd; həd] [bɪn] [træns'leitiŋ] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .

Greca	had	been	translating	sentence	by	sentence	.
希腊	有	到过	翻译	句子	经过	句子	.

格雷卡一直在逐句翻译。

[naʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [bɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['siləblz] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] .

Now	the	tall	one	barked	out	a	few	syllables	in	a	squeaky	voice	.
现在	这	高的	一	吠叫	出去	一个	很少	音节	在	一个	吱吱作响	嗓音	.

现在，那个个子高的家伙用尖细的声音吼了几声。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , " [said] ['grekə] .

"	He	says	he	knows	you	are	lying	,	"	sighed	Greca	.
"	他	说道	他	知道	你	是	说谎	,	"	叹了口气	希腊	.

"他说他知道你在撒谎，"格雷卡叹了口气。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [tjʊb] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [ðerz] [waɪ] [weːnt, weənt]

"	For	if	you	on	Earth	have	tubes	more	effective	than	theirs	why	weren't
"	为了	如果	你	在	地球	有	管子	更多的	有效的	比	他们的	为什么	不是

[juː; jʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kɪŋdəm] ?

you	equipped	with	them	on	your	expedition	here	to	the	red	kingdom	?
你	配备	和	他们	在	你的	远征	这里	到	这	红色的	王国	?

"如果你们地球上的管子比他们的更有效，为什么你们在前往红色王国的探险中没有配备它们呢？"

" [brænd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Brand	bit	his	lips	.
"	品牌	少量	他的	嘴唇	.

布兰德咬了咬嘴唇。

" [tʃek] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Check , " he muttered .
" 查看 , " 他 低声说道 .

“检查一下，”他低声说道。

" [ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz][ə; eɪ][breɪn][ɪn][ðæt] ['ʌgli] [hed] .
" The brute has a brain in that ugly head .
" 这 蛮力 有 一个 脑 在 那 丑陋的 头 .

“这畜生那丑陋的脑袋里居然还有脑子。”

" [hiː; hi]['roʊgən] ['liːdər] [spoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðen] ; [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['sɪŋsɔːŋ] [wɜːrd] ,
" he Rogan leader spoke for a long time then ; and at each singsong word ,
" 他 罗根 领导者 辐 为了 一个 长的 时间 然后 ; 和 在 每个 唱歌 单词 ,

“罗根领袖当时讲了很久；而且每说一个字，都像唱歌一样，

['grekə] ['kwivəd] [æz; əz] [ðoʊ] [læʃ] [baɪ][ə; eɪ] [wɪp] .
Greca quivered as though lashed by a whip .
希腊 颤抖 作为 尽管 鞭打 经过 一个 鞭 .

格雷卡浑身颤抖，仿佛被鞭子抽打过一般。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][brænd] .
At length she turned to Brand .
在 长度 她 转向 到 品牌 .

最后她转向了布兰德。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['hɔːdz] [kæn; kən][duː] , ['ænsər] [jʊr; jər] [boʊsts] [wɪð; wɪθ]
" He has been telling what his hordes can do , answering your boasts with
" 他 有 到过 讲述 什么 他的 成群结队 能 做 , 回答 你的 吹嘘 和
[boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
boasts of his own .
吹嘘 的 他的 自己的 .

“他一直在吹嘘他的军队能做什么，用他自己的吹嘘来回应你的吹嘘。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] !
His words are awful !
他的 字 是 可怕 !

他说的话太可怕了！

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
I won't tell you all he said .
我 惯于 告诉 你 全部 他 说 .

我不会把他说的话都告诉你。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] - [tjʊb] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ɜːrθ]
I will only say that he is convinced his shock - tubes are superior to any Earth
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

我只能说，他坚信他的冲击管比地球上任何武器都更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪts] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kwel] [jʊr; jər]
and that he states he will now illustrate their power to you to quell your
['ɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

他还表示，他现在将向你们展示他们的力量，以制止你们的傲慢无礼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] . . . .
I don't know what he means by that . . . .
我 不 知道 什么 他 方法 经过 那 . . . .

我不知道他这话是什么意思……

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	But	she	and	the	Earthmen	were	soon	to	find	out	.
"	但	她	和	这	地球人	是	很快	到	寻找	出去	.

但她和地球人很快就会发现这一点。

[ðə; ði]['roʊgən] ['li:dər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ærəgəntli] ['bekənd] [brænd][ænd; ənd]

The	Rogan	leader	stepped	to	the	window	and	arrogantly	beckoned	Brand	and
这	罗根	领导者	步	到	这	窗户	和	傲慢地	招手	品牌	和

[deks][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Dex	to	join	him	there	.
德克斯	到	加入	他	那里	.

罗根的领头人走到窗边，傲慢地招手示意布兰德和德克斯到他身边来。

[ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [geɪzd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

They	did	;	and	the	leader	gazed	out	and	down	as	though	searching	for
他们	做过	;	和	这	领导者	凝视	出去	和	向下	作为	尽管	搜索	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们照做了；领头的人目光向下凝视，仿佛在寻找什么。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

He	pointed	.
他	尖	.

他指着。

[ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rθˌmæn] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['lɛvəld] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] ,

The	two	Earthmen	followed	his	leveled	arm	with	their	eyes	and	saw	,
这	二	地球人	随后	他的	平整	手臂	和	他们的	眼睛	和	锯	,

两个地球人顺着他平举的手臂望去，看到：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r][soʊ] [ə'weɪ] ,

a	hundred	yards	or	so	away	,
一个	百	码	或者	所以	离开	,

大约一百码远的地方，

[ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['drɪri] ['fɪgjər] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

a	bent	and	dreary	figure	trudging	down	the	metal	paving	of	the	street	.
一个	弯曲	和	凄凉	数字	艰难跋涉	向下	这	金属	铺路	的	这	街道	.

一个佝偻着背、面容憔悴的身影，拖着沉重的步伐走在街道的金属路面上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

It	was	a	figure	like	those	to	be	seen	on	Earth	,
它	曾是	一个	数字	喜欢	那些	到	是	已见	在	地球	,

那是一个类似地球上才会出现的身影，

[wɪtʃ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] - [reɪs] .

which	placed	it	as	belonging	to	Greca's	race	.
哪个	放置	它	作为	属于	到	-	种族	.

这表明它属于格雷卡的种族。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['li:dər] [dru:] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] - [tjʊb] .

The	tall	leader	drew	forth	one	of	the	shock	-	tubes	.
这	高的	领导者	画	前进	一	的	这	震惊	-	管子	.

高个子指挥官拉出了一根冲击管。

[si:n] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bæflɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .

Seen	near	at	hand	,	it	was	observed	to	be	bafflingly	simple	in	appearance	.
已见	靠近	在	手	,	它	曾是	观察到	到	是	令人费解地	简单的	在	外貌	.

近距离观察，人们发现它的外观出奇地简单。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mekənɪzəm] — ['sɪmpli] [ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	seemed	devoid	of	all	mechanism	—	simply	a	tube	of	reddish	metal	with	a
它	似乎	缺乏	的	全部	机制	—	简单地	一个	管子	的	微红	金属	和	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['hænd(ə)l] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['hevi] ['waɪər] .

sort	of	handle	formed	of	a	coil	of	heavy	wire	.
种类	的	处理	形成	的	一个	线圈	的	重的	金属丝	.

它似乎没有任何机械装置——只是一根红色的金属管，上面有一个由粗金属丝盘绕而成的把手。

[ðə; ði] ['roʊgən] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tuːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] .

The	Rogan	pointed	the	tube	at	the	distant	figure	.
这	罗根	尖	这	管子	在	这	遥远	数字	.

罗根将镜头对准了远处的身影。

['grekə] [skriːmd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] .

Greca	screamed	,	and	screamed	again	.
希腊	尖叫	,	和	尖叫	再次	.

格雷卡尖叫起来，又尖叫起来。

[koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kraɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feld] [hɪm; ɪm] ,

Coincident	with	her	cry	,	as	though	the	sound	of	it	had	felled	him	,
巧合	和	她	哭	,	作为	尽管	这	声音	的	它	有	倒下	他	,

伴随着她的尖叫，仿佛那声音将他击倒在地。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [sleɪv] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	distant	slave	dropped	to	the	pavement	.
这	遥远	奴隶	掉落	到	这	路面	.

远处的奴隶倒在了人行道上。

[hæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

hat	was	all	.
帽子	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['pɔɪntɪd] : [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [brænd] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	tube	had	merely	been	pointed	:	as	far	as	Brand	could	see	,
这	管子	有	仅仅	到过	尖	:	作为	远的	作为	品牌	可以	看	,

那根管子只是被指向了某个方向：就布兰德的视线而言，

[ðə; ði] ['roʊgənz] " [hænd] " [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] ,

the	Rogan's	"	hand	"	had	not	moved	on	the	barrel	of	the	tube	,
这	罗根的	"	手	"	有	不是	已搬	在	这	桶	的	这	管子	,

罗根的“手”并没有在管子上移动。

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [kən'strɪktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] [ðæt] [fɔːrmd] [ɪts] ['hænd(ə)l] .

nor	even	constricted	about	the	coil	of	wire	that	formed	its	handle	.
也不	甚至	收缩	关于	这	线圈	的	金属丝	那	形成	它是	处理	.

甚至没有被构成手柄的线圈束缚住。

[jet] [ðæt] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [hæd; həd] [drɑːpt] .

Yet	that	distant	figure	had	dropped	.
然而	那	遥远	数字	有	掉落	.

然而，那个遥远的身影已经消失了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [fjuːmz] [ʌv; əv] ['griːsi] [blæk] [smoʊk] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌdld] ['bɑːdi] ;

Furthermore	,	fumes	of	greasy	black	smoke	now	began	to	arise	from	the	huddled	body	;
此外	,	烟雾	的	腻	黑色的	抽烟	现在	开始	到	出现	从	这	蜷缩着	身体	;

此外，蜷缩的尸体上开始冒出油腻的黑烟；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	in	less	than	thirty	seconds	there	was	left	no	trace	of	it	on
和	在	较少的	比	三十	秒	那里	曾是	左边	不	痕迹	的	它	在

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['peɪvmənt] .

the	gleaming	metal	pavement	.
这	闪闪发光	金属	路面	.

不到三十秒，闪亮的金属路面上就再也没有留下任何痕迹。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] ! " [briːðd] [deks] .

"	So	that's	what	those	things	are	like	at	full	power	!	"	breathed	Dex	.
"	所以	那就是	什么	那些	事物	是	喜欢	在	满的	力量	!	"	呼吸	德克斯	.

“原来这些东西全功率运行时是这样的！”德克斯喘着气说。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	The	Rogan	leader	spoke	a	few	words	.
"	这	罗根	领导者	辐	一个	很少	字	.

罗根的领导人说了几句话。

['grekə] , ['hʌdld] [dɪ'sperɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Greca	,	huddled	despairingly	on	the	floor	,
希腊	,	蜷缩着	绝望地	在	这	地面	,

格雷卡绝望地蜷缩在地板上，

[krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] - [men] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

crushed	by	this	brutal	annihilation	of	one	of	her	country	-	men	before	her
碎	经过	这	野蛮	湮灭	的	一	的	她	国家	-	男人	前	她

['veri] [aɪz] , [dɪd][nɑːt] [trænz'leɪt] .

very	eyes	,	did	not	translate	.
非常	眼睛	,	做过	不是	翻译	.

亲眼目睹同胞惨遭杀害，她悲痛欲绝，难以接受。

[bʌt; bət][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

But	translation	was	unnecessary	.
但	翻译	曾是	不必要	.

但翻译是没有必要的。

[ðə; ði]['roʊgənz] ['aɪsi] , [traɪ'ʌmfənt] [aɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] ['bɑːdi] , [spoʊk]

The	Rogan's	icy	,	triumphant	eyes	,	the	very	posture	of	his	grotesque	body	,	spoke
这	罗根的	冰冷的	,	凯	眼睛	,	这	非常	姿势	的	他的	怪诞	身体	,	辐

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

罗根冰冷而得意的眼神，以及他怪诞的身躯姿态，都替他说话了。

" [ðæt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['seɪɪŋ] ,

"	That	,	"	he	was	certainly	saying	,
"	那	,	"	他	曾是	当然	说	,

“那，”他肯定是在说，

" [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [ɑːn][jʊr; jər] ['helpləs] ['plænɪt] [huː] [der] [ə'poʊz] [ðə; ði]['roʊgən] [wɪl] !

"	is	what	will	happen	to	any	on	your	helpless	planet	who	dare	oppose	the	Rogan	will	!
"	是	什么	将要	发生	到	任何	在	你的	无助	行星	WHO	敢	反对	这	罗根	将要	!

“这就是你们这个无助星球上任何胆敢反对罗根意志的人将会面临的下场！”

" [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [gɜːrl] .

"	He	whipped	out	a	command	to	the	terror	-	stricken	girl	.
"	他	鞭打	出去	一个	命令	到	这	恐怖	-	受打击的	女孩	.

他向惊恐万分的女孩下达了命令。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

She	rose	from	her	crouching	position	on	the	floor	;	and	at	length
她	玫瑰	从	她	蹲伏	位置	在	这	地面	;	和	在	长度

['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] ['roʊgənz] [læst] ['ɔːrdər] :

formulated	the	Rogan's	last	order	:
配方	这	罗根的	最后的	命令	:

她从蹲在地上的姿势站了起来；最后，她下了罗根的最后一道命令：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [droʊv] [jʊr; jər] [speɪs] [ʃɪp] [hɪr] .

"	You	will	explain	the	working	of	the	engine	that	drove	your	space	ship	here	.
"	你	将要	解释	这	在职的	的	这	引擎	那	驾驶	你的	空间	船	这里	.

“你将在这里解释驱动你的宇宙飞船的引擎的工作原理。”

" [deks] [læft] .

"	Dex	laughed	.
"	德克斯	笑了	.

德克斯笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [bʌt; bət] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]

It	was	a	short	bark	of	sound	,	totally	devoid	of	humor	,	but	very	full	of
它	曾是	一个	短的	吠	的	声音	,	完全	缺乏	的	幽默	,	但	非常	满的	的

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

那是一声短促的吠叫，完全没有幽默感，却充满了挑衅。

[brænd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] , [spred] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːrt] ,

Brand	thrust	his	hands	into	the	pockets	of	his	tunic	,	spread	his	legs	apart	,
品牌	推力	他的	双手	进入	这	口袋	的	他的	束腰外衣	,	传播	他的	腿	除	,

布兰德将双手插进束腰外衣的口袋里，双腿张开，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

and	began	to	whistle	.
和	开始	到	哨	.

然后开始吹口哨。

['kwɪvər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['æŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['roʊgən] ['liːdɚz] [rɪ'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l]

quiver	that	might	have	been	of	anger	touched	the	Rogan	leader's	repulsive	little
颤动	那	可能	有	到过	的	愤怒	感动	这	罗根	领导人的	丑恶	小的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

罗根的领导人那张令人作呕的小嘴上，或许是愤怒的颤抖。

[hiː; hi] [glɛəd] ['beɪlfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'kaʊd] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] , ['evɪdəntli]

He	glared	balefully	at	the	uncowed	Earthmen	and	spoke	again	,	evidently
他	怒目而视	悲惨地	在	这	毫不畏惧	地球人	和	辐	再次	,	显然

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

repeating	his	command	.
重复	他的	命令	.

他恶狠狠地瞪着毫不畏惧的地球人，再次开口，显然是在重复他的命令。

[ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

The	two	turned	their	backs	to	him	to	indicate	their	refusal	to	obey	.
这	二	转向	他们的	背部	到	他	到	表明	他们的	拒绝	到	服从	.

两人背过身去，表示拒绝服从。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [tɔːl] ['liːdər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [deks] .

At	that	,	the	tall	leader	pointed	to	Dex	.
在	那	,	这	高的	领导者	尖	到	德克斯	.

这时，高个子领头人指着德克斯。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [wuːnd] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz]

In	an	instant	three	of	the	guards	had	wound	their	double	pairs	of	arms
在	一个	立即的	三	的	这	守卫	有	伤口	他们的	双倍的	对	的	武器

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdi] .

around	his	struggling	body	.
大约	他的	挣扎	身体	.

瞬间，三名卫兵用两双胳膊紧紧抱住了他挣扎的身体。

[brænd] [spræŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

Brand	sprang	to	help	him	,
品牌	弹簧	到	帮助	他	,

布兰德立即上前帮忙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdɚz] [tuːb] [sent] [hɪm; ɪm]

but	a	touch	of	the	mysterious	discharge	from	the	leader's	tube	sent	him
但	一个	触碰	的	这	神秘	释放	从	这	领导人的	管子	发送	他

['raɪðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

writhing	to	the	floor	.
扭动	到	这	地面	.

但领队管中流出的神秘液体触碰到他后，让他痛苦地倒在了地上。

" [its] [noʊ][juːz] , [brænd] , " [sed] [deks] ['stedəli] .

"	It's	no	use	,	Brand	,	"	said	Dex	steadily	.
"	它是	不	使用	,	品牌	,	"	说	德克斯	稳步	.

“没用的，布兰德，”德克斯平静地说。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['slaɪmi] [kɔɪlz] [ʌv; əv]

He	too	had	stopped	struggling	,	and	now	stood	quietly	in	the	slimy	coils	of
他	也	有	停止	挣扎	,	和	现在	站立	悄悄	在	这	黏糊糊的	线圈	的

[hɪz; ɪz]['kæptərz] - [ɑːrmz] .

his	captors	'	arms	.
他的	俘虏者	-	武器	.

他也停止了挣扎，静静地站在俘虏们黏糊糊的臂弯里。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

"	I	might	as	well	go	along	with	them	and	get	it	over	with	.
"	我	可能	作为	出色地	去	沿着	和	他们	和	得到	它	超过	和	.

“我不如就随他们去吧，赶紧把这事儿解决了。”

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	probably	won't	see	you	again	.
我	大概	惯于	看	你	再次	.

我可能不会再见到你了。

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	was	borne	out	of	the	room	.
"	他	曾是	出生	出去	的	这	房间	.

他被抬出了房间。

[ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [tɜːrnd] [tuː; tə][brænd][ænd; ənd] [spoʊk] .

The	Rogan	leader	turned	to	Brand	and	spoke	.
这	罗根	领导者	转向	到	品牌	和	辐	.

罗根的领队转向布兰德，说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːmræd] [dʌz] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	He	says	that	if	your	comrade	does	not	tell	him	what	he	wants	to	know	,
"	他	说道	那	如果	你的	同志	做	不是	告诉	他	什么	他	想要	到	知道	,

他说，如果你的同志不告诉他他想知道的事情，

[jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [nekst] , " ['sɒbd] ['grekə] .
your turn will come next , " sobbed Greca .
你的 转动 将要 来 下一个 , " 啜泣 希腊 .

“接下来就轮到你了，”格雷卡抽泣着说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wʌn] [straɪk] [ðiːz] ['mɒnstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] !
Why does not The Great White One strike these monsters to the dust !
为什么 做 不是 这 伟大的 白色的 一 罢工 这些 怪物 到 这 灰尘 !

为什么大白鲨不把这些怪物轰成渣呢！

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][brænd][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['sætni] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" She ran to Brand and pressed her satiny cheek to his .
" 她 跑 到 品牌 和 按下 她 丝滑 脸颊 到 他的 .

她跑到布兰德身边，把她光滑的脸颊贴在他的脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] ['rʌfli] [ə'weɪ] .
Then she was dragged roughly away .
然后 她 曾是 拖拽 大致 离开 .

然后她被粗暴地拖走了。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] .
The great door clanged shut .
这 伟大的 门 叮当作响 关闭 .

大门哐当一声关上了。

[ðə; ði] ['hevi] ['aʊtər] ['fɑːsnɪŋz] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
The heavy outer fastenings clicked into place .
这 重的 外 紧固件 点击 进入 地方 .

厚重的外侧扣件咔哒一声扣紧到位。

[deks][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɜːrnimən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Dex had gone to experience whatever it was that Journeyman and the
德克斯 有 已消失 到 经验 任何 它 曾是 那 熟练工 和 这
[rest] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðɪs] [red] [hel] .
rest had experienced in this red hell .
休息 有 经验丰富的 在 这 红色的 地狱 .

德克斯也去体验了旅人和其他人在这座红色地狱中经历的一切。

[ænd; ənd][brænd][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [dred] ['tɔːments] [ðɪs] [maɪt] [kəm'praɪz]
And Brand was left behind to reflect on what dread torments this might comprise
和 品牌 曾是 左边 在后面 到 反映 在 什么 恐惧 折磨 这 可能 包括
;
;
;

布兰德则被留下来思考这可能包含着怎样的可怕折磨；

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ['despərətli] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ]
and to pray desperately that no matter what might be done to his shrinking
和 到 祈祷 绝望地 那 不 事情 什么 可能 是 完毕 到 他的 收缩
['bɑːdi][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] .
body he would be strong enough to refuse to betray his planet .
身体 他 会 是 强的 足够的 到 拒绝 到 背叛 他的 行星 .

他拼命祈祷，无论他日渐消瘦的身体遭受怎样的摧残，他都能拥有足够的力量拒绝背叛他的星球。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər]

The	Torture	Chamber
这	酷刑	商会

刑讯室

- [deks][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

wiftly	Dex	was	carried	down	the	long	ramp	to	the	ground	floor	,
-	德克斯	曾是	携带	向下	这	长的	坡道	到	这	地面	地面	,

身手矫健的德克斯被抱下长长的斜坡，送到一楼。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['taɪtnəs] .

the	arms	of	his	captors	gripping	him	with	painful	tightness	.
这	武器	的	他的	俘虏者	扣人心弦	他	和	痛苦	紧绷	.

绑匪们紧紧地搂着他，让他感到疼痛难忍。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mensli] [tɔːl] , ['gæŋglɪŋ] ['roʊgən] ['liːdər] ,

Heading	the	procession	was	the	immensely	tall	,	gangling	Rogan	leader	,
标题	这	游行	曾是	这	非常	高的	,	岗岭	罗根	领导者	,

队伍最前面的是身材高大、四肢修长的罗根领袖。

['klʌtʃɪŋ] ['grekə] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

clutching	Greca	by	the	wrist	and	dragging	her	indifferently	along	to	be	his
紧握	希腊	经过	这	手腕	和	拖拽	她	漠不关心	沿着	到	是	他的

['maʊθpiːs] .

mouthpiece	.
喉舌	.

他抓住格雷卡的手腕，冷漠地拖着她，让她成为他的传声筒。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] ; [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ə'nʌðər] [ræmp] ,

They	did	not	stop	at	the	street	level	;	they	continued	on	down	another	ramp	,
他们	做过	不是	停止	在	这	街道	等级	;	他们	持续	在	向下	其他	坡道	,

他们没有在地面停下，而是继续沿着另一条坡道往下走。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [dɪ'sendɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['stiːpə] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]

around	a	bend	,	descending	an	even	steeper	incline	toward	the	bowels	of	Jupiter
大约	一个	弯曲	,	下降	一个	甚至	更陡峭	倾斜	朝向	这	肠道	的	木星

.

:
.

绕过一个弯道，沿着更加陡峭的斜坡向下，朝着木星的深处走去。

[ðer; ðər] [dɪ'sent] ['endɪd] [æt; ət] [læst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l] ['bæriər] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]

Their	descent	ended	at	last	before	a	huge	metal	barrier	which	,	at	a	signal
他们的	下降	结束	在	最后的	前	一个	巨大的	金属	障碍	哪个	,	在	一个	信号

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] ,

from	the	leader	,
从	这	领导者	,

他们的下降最终在一道巨大的金属屏障前结束，领队发出信号后，屏障随即打开。

[druː] ['smuːðli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ,

drew	smoothly	up	into	the	ceiling	to	disclose	a	gigantic	,
画	顺利	向上	进入	这	天花板	到	透露	一个	巨大	,

平滑地向上延伸到天花板，露出一个巨大的，

[red] - [lɪt] ['tʃeɪmbər] [ʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

red	-	lit	chamber	underlying	the	foundations	of	the	building	.
红色的	-	点燃	房间	潜在的	这	基础	的	这	建筑	.

建筑物地基下方的红色灯光照射的密室。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] , [deks] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðæt] [hjuːdʒ] [ruːm] .

In	fear	and	awe	,	Dex	gazed	around	that	huge	room	.
在	害怕	和	敬畏	,	德克斯	凝视	大约	那	巨大的	房间	.

德克斯怀着恐惧和敬畏，环顾着这间巨大的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [æz; əz] [maɪt]

It	resembled	in	part	a	nightmare	rearrangement	of	such	a	laboratory	as	might
它	类似	在	部分	一个	恶梦	重新排列	的	这样的	一个	实验室	作为	可能

[biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

be	found	on	Earth	;
是	成立	在	地球	;

它有点像地球上某种实验室的噩梦般的重新布置；

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [maɪt]

and	in	part	a	torture	chamber	such	as	the	most	ferocious	of	savages	might
和	在	部分	一个	酷刑	房间	这样的	作为	这	最多	凶猛	的	野蛮人	可能

[hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [kən'traɪvənsiz] [ʌv; əv]

have	devised	had	they	been	scientifically	equipped	to	add	contrivances	of
有	设计	有	他们	到过	科学地	配备	到	添加	诡计	的

['suːpərˌsɪvəlaɪ'zeɪʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['fəːðərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [lʌst] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] .

supercivilization	to	the	furthering	of	their	primitive	lust	for	cruelty	.
超级文明	到	这	进一步	的	他们的	原始	欲望	为了	残酷	.

在某种程度上，这就像最凶残的野蛮人如果拥有科学技术，能够将超级文明的装置添加到他们原始的残忍欲望中，他们可能会设计出的那种酷刑室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [bentʃiz] — [hed] - [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] — [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

There	were	great	benches	—	head	-	high	to	the	Earthman	—	to	accommodate
那里	是	伟大的	长椅	—	头	-	高的	到	这	地球人	—	到	容纳

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊgən] ['wɜkmən] .

the	height	of	the	Rogan	workmen	.
这	高度	的	这	罗根	工人	.

为了适应罗根工人的身高，工人们摆放了高度与地球人齐平的大长凳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] ['met(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [glæs] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs]

There	were	numberless	metal	instruments	,	and	glass	coils	,	and	enormous
那里	是	无数	金属	仪器	,	和	玻璃	线圈	,	和	巨大的

[riˈtɔːts] ;

retorts	;
反驳	;

那里有数不清的金属仪器、玻璃线圈和巨大的蒸馏器；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] [fleɪm] [bɜːrnt] ['stedəli] [ɑːn][ə; eɪ]['neɪkɪd]['met(ə)l] [pleɪt]

and	in	one	corner	an	orange	colored	flame	burnt	steadily	on	a	naked	metal	plate
和	在	一	角落	一个	橙子	有色	火焰	烧焦的	稳步	在	一个	裸	金属	盘子

,

,

,

在一角，一块裸露的金属板上，橙色的火焰稳定地燃烧着。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['fjuːəl][ɔːr] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

seeming	to	have	no	fuel	or	other	source	of	being	.
似乎	到	有	不	燃料	或者	其他	来源	的	存在	.

似乎没有燃料或其他存在来源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræk] [ʌv; əv] ['kruːəli] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪnstrʊmənts] .

There	was	a	long	rack	of	cruelly	pointed	and	twisted	instruments	.
那里	曾是	一个	长的	架子	的	残酷地	尖	和	扭曲	仪器	.

那里有一长排尖锐扭曲的刑具。

['ʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['delɪkət] ['pɪnsərz] ,

Under	this	was	a	row	of	long	,	delicate	pincers	,
在下面	这	曾是	一个	排	的	长的	,	精美的	钳	,

下面是一排细长的钳子，

[wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hiːtɪd] [tuː; tə] ['fiːndɪʃ]

with	coils	on	the	handles	to	indicate	that	they	might	be	heated	to	fiendish
和	线圈	在	这	把手	到	表明	那	他们	可能	是	加热	到	邪恶的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['temprətʃəz] .

precision	of	temperatures	.
精确	的	温度	.

手柄上带有线圈，表明它们可以被加热到极其精确的温度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [ræks] [wɪð; wɪθ] ['kælɪbreɪtɪd] [slaɪd] - [rɑːdz][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['daiəlz]

There	were	gleaming	metal	racks	with	calibrated	slide	-	rods	and	spring	dials
那里	是	闪闪发光	金属	货架	和	校准	滑动	-	杆	和	春天	拨号盘

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] [dʒʌst] [wʌt] [pʊl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ig'zəːtid][ɑːn] [wət'evər] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [maɪt]

to	denote	just	what	pull	was	being	exerted	on	whatever	unhappy	creature	might
到	表示	只是	什么	拉	曾是	存在	施加	在	任何	不开心	生物	可能

[biː; bi] [stretʃt] [tɔːt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

be	stretched	taut	on	them	.
是	拉伸	紧绷	在	他们	.

闪亮的金属架上装有刻度滑杆和弹簧刻度盘，用来指示对被拉紧在上面的任何不幸生物施加的拉力大小。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni] [koʊnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [huːz] [wɔːrpt] ,

There	were	tiny	cones	of	metal	whose	warped	,
那里	是	微小的	圆锥体	的	金属	谁	扭曲的	,

有一些扭曲的微小金属锥体，

[beɪkt] [ə'pɪrəns] ['testifaid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l] ['fəːnisiz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

baked	appearance	testified	that	they	were	little	portable	furnaces	that	could	be
烘焙	外貌	作证	那	他们	是	小的	便携的	熔炉	那	可以	是

[pleɪst] [ɑːn] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] ,

placed	on	any	desired	portion	of	the	anatomy	,
放置	在	任何	想要的	部分	的	这	解剖学	,

烘烤后的外观表明，它们是小型便携式炉子，可以放置在身体任何所需部位。

[tuː; tə] ['sloʊli] [beɪk] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dɪsk] [ʌv; əv] [fleʃ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

to	slowly	bake	the	selected	disk	of	flesh	beneath	them	.
到	缓慢地	烤	这	已选	磁盘	的	肉	下面	他们	.

将选定的肉饼放在下面慢慢烘烤。

[eks] ['ʃʌdəd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['grekə] ,

ex	shuddered	;	and	a	low	moan	came	from	Greca	,
前任	颤抖	;	和	一个	低的	呻吟	来了	从	希腊	,

前任浑身颤抖；格雷卡发出一声低低的呻吟。

[huːz] [klɪr] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

whose	clear	blue	eyes	had	rested	on	the	contents	of	this	vast	room	before	in
谁	清除	蓝色的	眼睛	有	休息	在	这	内容	的	这	广阔的	房间	前	在

[hɜːr; hər][kə'pæsəti][æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hjuːmən][roʊgənz] .

her	capacity	as	hostage	and	interpreter	for	the	inhuman	Rogans	.
她	容量	作为	人质	和	翻译	为了	这	不人道	罗根斯	.

她清澈的蓝眼睛曾以人质和翻译的身份，注视过这间宽敞房间里的所有东西，而她当时是被非人道的罗根人挟持的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [sens] [ʌv; əv][deksɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['redʒɪstər] [pər'sepʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

And	now	another	sense	of	Dex's	began	to	register	perception	on	his	brain	.
和	现在	其他	感觉	的	德克斯的	开始	到	登记	洞察力	在	他的	脑	.

现在，德克斯的另一种感觉开始在他的大脑中产生感知。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	peculiar	odor	came	to	his	nostrils	.
一个	奇特	气味	来了	到	他的	鼻孔	.

一股奇怪的气味钻入他的鼻孔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌski] , ['fetɪd]['oʊdər] , [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [smeld] [ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][keɪdʒ] ;

It	was	a	musky	,	fetid	odor	,	like	that	to	be	smelled	in	an	animal	cage	;
它	曾是	一个	麝香	,	恶臭	气味	,	喜欢	那	到	是	闻起来	在	一个	动物	笼	;

那是一种麝香味，一种腐臭味，就像在动物笼子里闻到的那种味道；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] , [mɔːr] ['ækrɪd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [smeld] [ɑːn]

but	it	was	sharper	,	more	acrid	than	anything	he	had	ever	smelled	on
但	它	曾是	更锐利	,	更多的	辛辣	比	任何事物	他	有	曾经	闻起来	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

但这气味比他在地球上闻过的任何东西都更刺鼻、更辛辣。

[ˌaɪ ˈtiː] [smeld] — [ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ! — [repˈtɪliən] .

It	smelled	—	ah	,	he	had	it	!	—	reptilian	.
它	闻起来	—	啊	,	他	有	它	!	—	爬行动物	.

闻起来——啊，他找到了！——像爬行动物的气味。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪ'tænɪk] ['sɜːpənts] [wɜːr; wər] [kɔɪld] ['redi] [tuː; tə]

As	though	somewhere	nearby	a	dozen	titanic	serpents	were	coiled	ready	to
作为	尽管	某处	附近	一个	打	泰坦尼克号	蛇	是	卷曲	准备好	到

[sprɪŋ] !

spring	!
春天	!

仿佛附近某处盘踞着十几条巨蟒，随时准备跃出！

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Looking	about	,
寻找	关于	,

环顾四周，

[deks] [sɔː] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [skwer] [dɔːr] [ʌv; əv][baːz][ɪn][wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] — [laɪk] [ðə; ði]

Dex	saw	a	six	-	foot	square	door	of	bars	in	one	wall	of	the	laboratory	—	like	the
德克斯	锯	一个	六	-	脚	正方形	门	的	酒吧	在	一	墙	的	这	实验室	—	喜欢	这

[bɑːrd] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

barred	entrance	to	a	prison	cell	.
禁止	入口	到	一个	监狱	细胞	.

德克斯在实验室的一面墙上看到了一扇六英尺见方的铁栅栏门——就像监狱牢房的铁栅栏门一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdər] [siːmd] [tuː; tə] ['emәneɪt]

It	was	from	the	interstices	of	this	door	that	the	odor	seemed	to	emanate
它	曾是	从	这	间隙	的	这	门	那	这	气味	似乎	到	发出

;

;
;

气味似乎是从这扇门的缝隙中散发出来的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər]

but	he	had	no	chance	to	make	sure	,	for	now	the	Rogan	leader
但	他	有	不	机会	到	制作	当然	,	为了	现在	这	罗根	领导者

[əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

但他还没来得及确认，罗根的领导人就走近了他。

" [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] , ['grekə] ,

"	I	will	first	show	you	,	"	he	said	,	through	his	mouthpiece	,	Greca	,
"	我	将要	第一的	展示	你	,	"	他	说	,	通过	他的	喉舌	,	希腊	,

“我先给你演示一下，”他通过麦克风说道，格雷卡

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] .

"	what	happens	to	those	who	oppose	our	orders	.
"	什么	发生	到	那些	WHO	反对	我们的	订单	.

“那些反对我们命令的人会怎么样？”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [treɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋglz] [θriː] [sʌnz]

We	have	a	slave	who	tried	to	run	away	into	the	surrounding	jungles	three	suns
我们	有	一个	奴隶	WHO	尝试	到	跑步	离开	进入	这	周围	丛林	三	太阳

[ə'goʊ] . . . .

ago	.	.	.	.
前	.	.	.	.

三天前，我们有个奴隶试图逃进周围的丛林……

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	A	man	was	dragged	into	the	chamber	.
"	一个	男人	曾是	拖拽	进入	这	房间	.

“一名男子被拖进了房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɑːkəli] ['mʌsld] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [maɪt]

He	was	slightly	taller	and	more	stockily	muscled	than	an	Earthman	might
他	曾是	轻微地	更高	和	更多的	矮壮地	肌肉发达	比	一个	地球人	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

他比地球人略高一些，肌肉也更结实一些；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn]['feɪʃ(ə)l] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

but	otherwise	,	in	facial	conformation	and	general	appearance	,
但	否则	,	在	面部的	构象	和	一般的	外貌	,

但除此之外，在面部轮廓和整体外貌方面，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [streɪt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

he	might	have	come	here	straight	from	New	York	City	.
他	可能	有	来	这里	直的	从	新的	约克	城市	.

他可能是直接从纽约市来的。

[deks] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Dex	felt	a	great	pang	of	sympathy	for	him	.
德克斯	毛毡	一个	伟大的	疼痛	的	同情	为了	他	.

德克斯对他感到一阵强烈的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [wʌn][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,

He	was	so	plainly	one	of	humankind	,
他	曾是	所以	显然	一	的	人类	,

他显然是人类中的一员，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [sfɪr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz]

despite	the	fact	that	he	had	been	born	on	a	sphere	four	hundred	million	miles
尽管	这	事实	那	他	有	到过	出生	在	一个	领域	四	百	百万	英里

[frʌm; frəm][deksɪz] .

from	Dex's	.
从	德克斯的	.

尽管他出生在一个距离德克斯所在的星球四亿英里的星球上。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

The	fellow	was	paralyzed	with	horror	.
这	同伴	曾是	瘫痪	和	恐怖	.

那人吓得动弹不得。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd] [ænd; ənd] [gleɪzd] , ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ruːm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

His	eyes	,	wide	and	glazed	,	darted	about	the	torture	room	like	those	of	a
他的	眼睛	,	宽的	和	釉面	,	飞镖	关于	这	酷刑	房间	喜欢	那些	的	一个

[træpt] ['ænɪm(ə)l] .

trapped	animal	.
被困	动物	.

他双眼圆睁，目光呆滞，像被困住的野兽一样在刑讯室里四处乱瞟。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

And	yet	he	made	no	move	to	break	away	from	the	clutch	of	the	two
和	然而	他	制成	不	移动	到	休息	离开	从	这	离合器	的	这	二

[roʊgənz] [huː] [held] [hɪm; ɪm] .

Rogans	who	held	him	.
罗根斯	WHO	握住	他	.

然而，他却没有挣脱抓住他的两个罗根的束缚。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] , [ðæt] [waɪld] - [aɪd] [glæns] [toʊld] [deks] .

He	knew	he	was	helpless	,	that	wild	-	eyed	glance	told	Dex	.
他	知道	他	曾是	无助	,	那	荒野	-	眼睛	瞥一眼	讲述	德克斯	.

他知道自己无能为力，那双狂野的眼睛告诉了德克斯。

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] ['terər] [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Knew	it	so	thoroughly	that	not	even	his	wildest	terror	could	inspire	him	to
知道	它	所以	彻底	那	不是	甚至	他的	最狂野的	恐怖	可以	启发	他	到

[traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

try	to	make	a	break	for	freedom	,
尝试	到	制作	一个	休息	为了	自由	,

他对此了如指掌，以至于即使是最极度的恐惧也无法促使他尝试逃跑。

[ɔːr] [straɪk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['roʊgən] [wɪl] .

or	strike	back	at	the	implacable	Rogan	will	.
或者	罢工	后退	在	这	冷酷无情	罗根	将要	.

或者反击冷酷无情的罗根。

[tiː] [ə; eɪ] [nɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] .

t	a	nod	from	the	leader	,	the	man	was	stripped	to	the	waist	.
t	一个	点头	从	这	领导者	,	这	男人	曾是	脱衣舞	到	这	腰部	.

领头人点点头，那人便被剥去了上衣。

[hɪr] [deks] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Here	Dex	started	in	amazement	.
这里	德克斯	开始	在	惊愕	.

德克斯听后惊讶不已。

[ðə; ði] ['mænz] [brɔːd] [tʃest] [wʌz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd] ['krɪs,krɒs] [baɪ] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['taɪni] ['lætərəl] ['skɑːrz] ,

The	man's	broad	chest	was	seamed	and	crisscrossed	by	literally	hundreds	of	tiny	lateral	scars	,
这	男人的	广阔	胸部	曾是	缝合	和	纵横交错	经过	字面上地	数百	的	微小的	侧	疤痕	,

男子宽阔的胸膛上布满了数百条细小的横向疤痕，纵横交错，密密麻麻。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [hiːld] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [freʃ] [ɪn'sɪʒənz] .

some	long	healed	,	and	some	fresh	incisions	.
一些	长的	已治愈	,	和	一些	新鲜的	切口	.

有些伤口早已愈合，有些则是新近切开的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [pleɪt] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	was	dragged	to	a	metal	plate	set	upright	in	the	wall	,
他	曾是	拖拽	到	一个	金属	盘子	放	直立	在	这	墙	,

他被拖到墙上竖立的一块金属板旁，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][stræps][ʌv; əv]['met(ə)l] .

and	secured	to	it	by	straps	of	metal	.
和	安全	到	它	经过	肩带	的	金属	.

并用金属带固定在其上。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋ] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [pɔː'tendɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm]

Evidently	the	miserable	being	knew	what	this	portended	,	for	he	began	to	scream
显然	这	悲惨的	存在	知道	什么	这	预示	,	为了	他	开始	到	尖叫

— [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ,

—	a	monotonous	,
一	一个	单调	,

显然，这个可怜的家伙知道这意味着什么，因为他开始尖叫——一种单调的、

[haɪ] - [pɪtʃt] [ʃriːk] [ðæt] ['dɪdnt] [stɑːp] [tɪl] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

high	-	pitched	shriek	that	didn't	stop	till	he	was	out	of	breath	.
高的	-	投球	尖叫	那	没有	停止	直到	他	曾是	出去	的	气息	.

他发出了一声尖锐的尖叫，直到气喘吁吁才停止。

[ðə; ðɪ]['roʊgən] ['liːdər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['aɪsɪli] ,

The	Rogan	leader	stared	at	him	icily	,
这	罗根	领导者	凝视	在	他	冰冷地	,

罗根的领导人冷冷地盯着他。

[ðen] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['levər] [set] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

then	depressed	a	small	lever	set	in	the	wall	beside	him	.
然后	郁闷	一个	小的	杠杆	放	在	这	墙	旁	他	.

然后他按下了身旁墙上的一个小杠杆。

[ðə; ðɪ] [pleɪt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [baʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	plate	against	which	the	captive	was	bound	began	to	shine	softly	with	a
这	盘子	反对	哪个	这	俘虏	曾是	边界	开始	到	闪耀	轻轻	和	一个

[bluː] [laɪt] .

blue	light	.
蓝色的	光	.

囚徒被捆绑的那块板子开始发出柔和的蓝光。

[ðə; ðɪ] [sleɪv] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːndz] , ['skriːmɪŋ] [ə'gen] .

The	slave	twisted	in	his	bonds	,	screaming	again	.
这	奴隶	扭曲	在	他的	债券	,	尖叫	再次	.

奴隶在绳索的束缚下扭动着身体，再次发出惨叫。

['rɪðmɪk] ['ʃʌdəz] [dʒɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Rhythmic	shudders	jerked	at	his	limbs	.
节奏	颤抖	猛地一抖	在	他的	四肢	.

他的四肢有节奏地颤抖抽搐着。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tɜːrnd] ['griːnɪʃ] [waɪt] .

His	lips	turned	greenish	white	.
他的	嘴唇	转向	绿绿色	白色的	.

他的嘴唇变成了绿白色。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌdəz] [gruː] [mɔːr] [prə'naʊnst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hɪ][wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd]

The	shudders	grew	more	pronounced	till	it	seemed	as	though	he	were	afflicted
这	颤抖	生长	更多的	发音	直到	它	似乎	作为	尽管	他	是	受苦的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [dæns] .

with	a	sort	of	horrible	St	.	Vitus	dance	.
和	一个	种类	的	可怕	英石	.	维图斯	舞蹈	.

他的颤抖越来越剧烈，仿佛患上了某种可怕的圣维特斯之舞。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['roʊgən] [poʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] ['levər] .

Then	the	tall	Rogan	pulled	back	the	lever	.
然后	这	高的	罗根	拉	后退	这	杠杆	.

然后，身材高大的罗根拉动了操纵杆。

[ðə; ði] [sleɪv] [hʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['ʃæklz] , [lɪmp] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	slave	hung	away	from	his	supporting	shackles	,	limp	and	unconscious	.
这	奴隶	悬挂	离开	从	他的	支持	镣铐	,	跛行	和	无意识	.

奴隶从支撑他的镣铐中挣脱出来，四肢瘫软，昏迷不醒。

[deks] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Dex	moistened	his	lips	.
德克斯	湿润	他的	嘴唇	.

德克斯舔了舔嘴唇。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ?

An	electric	shock	?
一个	电的	震惊	?

触电?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	it	was	something	more	terrible	than	that	.
不	,	它	曾是	某物	更多的	糟糕的	比	那	.

不，事情比这可怕得多。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['paʊər] [ðə; ði] [roʊgənz] [hæd; həd] ['hɑːnist] —
[ə; eɪ] ['kɜːrənt] , [pər'hæps] ,

Some	other	manifestation	of	the	magnetic	power	the	Rogans	had	harnessed	—
一些	其他	表现	的	这	磁的	力量	这	罗根斯	有	已掌握	—

a	current	,	perhaps	,
一个	当前的	,	也许	,

罗根一家所利用的磁力的另一种表现形式——或许是一种电流——

[ðæt] [diː'poʊlə,raɪzd] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['ætəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['strʌktʃər] ?

that	depolarized	partly	the	atoms	of	the	body	structure	?
那	去极化	部分	这	原子	的	这	身体	结构	?

这是否导致身体结构中的原子部分去极化?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] .

He	could	only	guess	.
他	可以	仅有的	猜测	.

他只能猜测。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vʌlst] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrment] ,
[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

But	the	convulsed	face	of	the	unfortunate	victim	showed	that	the	torment	,
但	这	抽搐	脸	的	这	不幸	受害者	显示	那	这	折磨	,

whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

但这位不幸受害者的痛苦表情表明，无论是什么折磨，

[wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] !

was	devilish	to	the	last	degree	!
曾是	恶魔般的	到	这	最后的	程度	!

简直邪恶至极!

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [feɪt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['roʊgən]
[ɪn'fɔːrmd] [deks] ,

"	That	will	be	the	next	to	the	last	fate	reserved	for	you	,	"	the	Rogan	informed	Dex	,
"	那	将要	是	这	下一个	到	这	最后的	命运	预订的	为了	你	,	"	这	罗根	知情的	德克斯	,

“那将是为你准备的倒数第二个命运，”罗根告诉德克斯。

[θruː] ['grekə] .

through	Greca	.
通过	希腊	.

通过希腊。

" [deθ] ['fɑːloʊz] [suːn] ['æftər] [ðæt] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl]

" **Death follows soon after that — but not too soon for you to see and feel**

" 死亡 跟随 很快 后 那 — 但 不是 也 很快 为了 你 到 看 和 感觉

[wʌt] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] !

what waits for you behind the barred door !

什么 等待 为了 你 在后面 这 禁止 门 !

“死亡随后就会到来——但还不至于太快，让你看到并感受到在紧闭的门后等待着你的是什么！”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][keɪdʒ] - ['entrəns] [ə'fer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]

" **And he nodded toward the cage - entrance affair , from which came the**

" 和 他 点头 朝向 这 笼 - 入口 事务 , 从 哪个 来了 这

['mʌski] , [rep'tɪliən] [stentʃ] .

musky , reptilian stench .

麝香 , 爬行动物 恶臭 .

“他朝笼子入口处点了点头，从那里传来一股麝香般的爬行动物气味。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz]

" **Now that you have seen something of what will happen to you if you refuse**

" 现在 那 你 有 已见 某物 的 什么 将要 发生 到 你 如果 你 拒绝

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

to tell us what we want to know ,

到 告诉 我们 什么 我们 想 到 知道 ,

“既然你已经看到了如果你拒绝告诉我们我们想知道的事情会发生什么，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

we shall proceed , " said the leader .

我们 将 继续 , " 说 这 领导者 .

“我们将继续前进，”领导人说道。

[iː] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːr'gæntʃuən][wɜːrk] [bentʃiz] ,

e pointed toward one of the gargantuan work benches ,

e 尖 朝向 一 的 这 巨大的 工作 长椅 ,

他指着其中一张巨大的工作台，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊgənz] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ðæt] [lʊkt] [fə'mɪliər]

and two of the Rogans slid down from it a contrivance that looked familiar

和 二 的 这 罗根斯 滑行 向下 从 它 一个 装置 那 看起来 熟悉的

[tuː; tə][deks] .

to Dex .

到 德克斯 .

罗根家的两人从上面滑了下来，这个装置让德克斯觉得很眼熟。

[æn; ən] [ɪnstənts] ['skruːtəni] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtli]

An instant's scrutiny showed him why it was familiar : it was a partly

一个 即时 审查 显示 他 为什么 它 曾是 熟悉的 : 它 曾是 一个 部分

[dis'mæntld] [ə'tɑːmɪk]['moʊtər] .

dismantled atomic motor .

拆卸 原子 发动机 .

仅仅一眼，他就明白了为什么这东西如此眼熟：这是一台部分拆卸的原子发动机。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

In spite of the ordeal that faced him ,

在 尽管如此 的 这 考验 那 面对 他 ,

尽管他面临着种种磨难，

[deks] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] .

Dex felt a thrill of elation as he looked at the motor .

德克斯 毛毡 一个 刺激 的 欣喜 作为 他 看起来 在 这 发动机 .

德克斯看着发动机，感到一阵兴奋。

[ɪn] [ɪts] ['skætərd] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ə; eɪ] [mjuːt] ['stɔːri] :

In	its	scattered	state	,	it	told	a	mute	story	:
在	它是	疏散	状态	,	它	讲述	一个	沉默的	故事	:

它散落各处，无声地讲述着一个故事：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [baɪ] [ðə; ðɪ] [roʊgənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['jiːldɪd]

a	story	of	long	and	intensive	study	by	the	Rogans	,	which	had	yielded
一个	故事	的	长的	和	密集的	学习	经过	这	罗根斯	,	哪个	有	产生

[ðem; ðəm] [noʊ] [rɪ'zʌlts] !

them	no	results	!
他们	不	结果	!

这是罗根一家长期深入研究，却一无所获的故事！

['oʊnli] [tuː] ['ɑːbviəsli] , [ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkət] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [hæd; həd] [nɑːt] [let] [ɪt'self] [biː; bi]

Only	too	obviously	,	the	intricate	secret	of	atomic	power	had	not	let	itself	be
仅有的	也	明显地	,	这	错综复杂	秘密	的	原子	力量	有	不是	让	本身	是

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

显而易见，原子能的复杂秘密尚未被破解。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

On	the	heels	of	the	elation	that	filled	his	heart	,	came	a	sickening	realization	of
在	这	高跟鞋	的	这	欣喜	那	已填	他的	心	,	来了	一个	令人作呕	实现	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

his	dilemma	.
他的	困境	.

在他心中充满喜悦之后，紧接着是对他所处困境的痛苦认知。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ðɪ] [roʊgənz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

He	could	not	have	told	the	Rogans	what	they	wanted	to	know	even	if	he
他	可以	不是	有	讲述	这	罗根斯	什么	他们	通缉	到	知道	甚至	如果	他

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] !

had	wished	to	!
有	希望	到	!

即使他想告诉罗根一家他们想知道的事情，他也做不到！

[hiː; hi] [hɪm'self] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪn] .

He	himself	didn't	know	the	principles	of	the	atomic	engine	.
他	他自己	没有	知道	这	原则	的	这	原子	引擎	.

他本人并不了解原子发动机的原理。

[æz; əz] [brænd] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [speɪs] ['nævɪgeɪtər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

As	Brand	had	remarked	,	he	was	no	space	navigator	;	he	was	simply	a
作为	品牌	有	评论	,	他	曾是	不	空间	航海家	;	他	曾是	简单地	一个

[proʊ'zeɪɪk] [luː'tenənt] ,

prosaic	lieutenant	,
平淡无奇	中尉	,

正如布兰德所说，他并非太空导航员；他只不过是一位普通的副官。

['kɑːmpɪtənt] ['oʊnli] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [vɜːrst] [ɪn] ['saɪəns] .

competent	only	at	fighting	,	not	at	all	versed	in	science	.
胜任的	仅有的	在	斗争	,	不是	在	全部	精通	在	科学	.

只会打架，对科学一窍不通。

[hiː; hi] [nuː] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

He	knew	,	though	,	that	it	would	do	no	good	to	assert	his	ignorance	to	the
他	知道	,	尽管	,	那	它	会	做	不	好的	到	断言	他的	无知	到	这

[roʊgənz] .

Rogans	.
罗根斯	.

但他知道，向罗根一家声称自己对此一无所知是没有任何好处的。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

They	simply	wouldn't	believe	him	.
他们	简单地	不会	相信	他	.

他们根本不相信他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌriː'bɪld] [ðɪs] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tɔːl] ['liːdər] ,

"	You	will	rebuild	this	engine	for	us	,	"	ordered	the	tall	leader	,
"	你	将要	重建	这	引擎	为了	我们	,	"	订购	这	高的	领导者	,

“你要为我们重建这台引擎，”高个子领导命令道。

" ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ɪk'stræktɪd]

"	showing	us	the	purpose	of	each	part	,	and	how	the	power	is	extracted
"	显示	我们	这	目的	的	每个	部分	,	和	如何	这	力量	是	提取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːəl] .

from	the	fuel	.
从	这	燃料	.

“向我们展示每个部件的用途，以及如何从燃料中提取能量。”

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts][kən'troʊl] .

After	that	you	will	set	it	running	for	us	,	and	instruct	us	in	its	control	.
后	那	你	将要	放	它	跑步	为了	我们	,	和	指示	我们	在	它是	控制	.

之后，你们要帮我们设置好运行程序，并指导我们如何控制它。

" [deks] [breɪst] [hɪm'self] .

"	Dex	braced	himself	.
"	德克斯	支撑	他自己	.

德克斯做好了心理准备。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

His	final	moment	had	come	.
他的	最终的	片刻	有	来	.

他的末日到了。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['moʊtər]

By	way	of	indicating	his	refusal	he	looked	away	from	the	dismantled	motor
经过	方式	的	表明	他的	拒绝	他	看起来	离开	从	这	拆卸	发动机

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

为了表示拒绝，他将目光从拆卸下来的发动机上移开，一言不发。

[ðə; ði]['roʊgən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

The	Rogan	repeated	his	command	.
这	罗根	重复	他的	命令	.

罗根重复了他的命令。

[deks] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

Dex	made	no	move	.
德克斯	制成	不	移动	.

德克斯没有动。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] ['æktɪd] .

Then	the	leader	acted	.
然后	这	领导者	行动	.

然后领导者采取了行动。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊgən] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,

He	said	something	to	the	Rogan	guards	who	had	been	standing	by	all	this	while	,
他	说	某物	到	这	罗根	守卫	WHO	有	到过	常设	经过	全部	这	尽管	,

他跟一直站在一旁的罗根卫兵说了些什么。

[ə'lɜːrt] [ə'genst] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['prɪz(ə)nər] .

alert	**against**	**an**	**outbreak**	**from**	**their**	**prisoner**	**.**
警报	反对	一个	暴发	从	他们的	囚犯	.

警惕囚犯中可能爆发疫情。

[deks][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] , ['kærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ræks] ,

Dex	**was**	**caught**	**up**	**,**	**carried**	**to**	**one**	**of**	**the**	**metal**	**racks**	**,**
德克斯	曾是	捕捉	向上	,	携带	到	一	的	这	金属	货架	,

德克斯被抓住了，抬到了其中一个金属架上。

[ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn][ɪts] ['kælɪbreɪtɪd] [bed] .

and	**thrown**	**down**	**on**	**its**	**calibrated**	**bed**	**.**
和	抛掷	向下	在	它是	校准	床	.

然后被扔到校准过的床上。

['luːps] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [laɪk] ['hændkʌfs] , [wɜːr; wər] [snæpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ;

Loops	**of**	**metal**	**,**	**like**	**handcuffs**	**,**	**were**	**snapped**	**around**	**his**	**wrists**	**and**	**ankles**	**;**
循环	的	金属	,	喜欢	手铐	,	是	啪啪	大约	他的	手腕	和	脚踝	;

金属环像手铐一样铐住了他的手腕和脚踝；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] [huːp] [wʌz; wəz] [klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	**a**	**metal**	**hoop**	**was**	**clamped**	**over**	**his**	**throat**	**,**	**pinning**	**him**	**to**	**the**
和	一个	金属	箍	曾是	夹紧	超过	他的	喉	,	钉住	他	到	这

['tɔːrtʃər] [ræk] .

torture	**rack**	**.**
酷刑	架子	.

一个金属环夹在他的喉咙上，把他固定在刑架上。

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] , [ænd; ənd][deks] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] .

Resistance	**would**	**have**	**been**	**useless**	**,**	**and**	**Dex**	**submitted**	**quietly**	**.**
反抗	会	有	到过	无用	,	和	德克斯	提交	悄悄	.

反抗毫无用处，德克斯默默地屈服了。

[hiː; hi] [kən'traɪvəns] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [wiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] .

he	**contrivance**	**,**	**with**	**him**	**on**	**it**	**,**	**was**	**wheeled**	**toward**	**the**	**barred**	**door**	**.**
他	装置	,	和	他	在	它	,	曾是	带轮子的	朝向	这	禁止	门	.

他乘坐的装置被推向了紧闭的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**halted**	**at**	**a**	**spot**	**marked**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**about**	**thirty**	**feet**	**from**	**the**
它	曾是	停止	在	一个	点	标记	在	这	地面	,	关于	三十	脚	从	这

[baːz] .

bars	**.**
酒吧	.

它停在了地板上标记的位置，距离铁栏杆大约三十英尺。

[ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [stept] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ræk] , [wɪð; wɪθ] ['grekə] ['tremblɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**Rogan**	**leader**	**stepped**	**alongside**	**the**	**rack**	**,**	**with**	**Greca**	**trembling**	**beside**	**him**	**.**
这	罗根	领导者	步	旁边	这	架子	,	和	希腊	发抖	旁	他	.

罗根的领队走到架子旁，格雷卡在他身旁瑟瑟发抖。

[deks] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Dex	**closed**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**,**
德克斯	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

德克斯闭上眼睛片刻，

['grɪmli] ['mɑːʃəliŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

grimly	**marshaling**	**strength**	**of**	**will**	**to**	**go**	**through**	**the**	**trial**	**that**	**was**	**just**
阴沉地	集结	力量	的	将要	到	去	通过	这	审判	那	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

他鼓起勇气，坚强地走完这场刚刚开始的考验。

[ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [dɪ'prest] [ə'nʌðər] ['levər] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .

The	Rogan	leader	depressed	another	lever	in	the	rock	wall	.
这	罗根	领导者	郁闷	其他	杠杆	在	这	岩石	墙	.

罗根的领队按下了岩壁上的另一个杠杆。

[ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [slɪd] ['sloʊli] [ʌp] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [keɪv] ,

The	barred	door	slid	slowly	up	,	to	reveal	the	receding	darknesses	of	some	great	cave	,
这	禁止	门	滑行	缓慢地	向上	,	到	揭示	这	消退	黑暗	的	一些	伟大的	洞穴	,

带栅栏的门缓缓向上滑动，露出了渐渐远去的巨大洞穴深处的黑暗。

[ɔːr] [ruːm] , [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

or	room	,	that	adjoined	the	laboratory	.
或者	房间	,	那	相邻的	这	实验室	.

或者与实验室相邻的房间。

[deks] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

Dex	rolled	his	eyes	so	that	he	could	watch	the	doorway	;	and	,	in	a	cold	perspiration	,
德克斯	滚动	他的	眼睛	所以	那	他	可以	手表	这	门口	;	和	,	在	一个	寒冷的	汗	,

德克斯翻了个白眼，好让自己能看清门口；然后，他冷汗涔涔的，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [ə'pɪr] .

waited	for	whatever	might	appear	.
等待	为了	任何	可能	出现	.

等待着可能出现的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] !

It	was	not	long	in	coming	!
它	曾是	不是	长的	在	未来	!

没过多久就到了！

[ðə; ði] [rep'tɪliən] [smel] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [strɔːŋgər] .

The	reptilian	smell	suddenly	grew	stronger	.
这	爬行动物	闻	突然	生长	更强	.

那股爬行动物的气味突然变得更加浓烈了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [hɪs] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [be'ləuɪŋ] .

There	was	a	booming	hiss	,	a	savage	bellowing	.
那里	曾是	一个	蓬勃发展	嘶	,	一个	野蛮的	咆哮	.

一声轰鸣的嘶嘶声，一声野蛮的咆哮。

[ə; eɪ] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv][væst] [skeɪlz] ['rætld] [aʊt] [æz; əz][sʌm; səm]['bɑːdi] ['weɪɪŋ] ['meni] [tʌnz] [wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər] [rɑːk] ['flɔːrɪŋ] .

A	clattering	of	vast	scales	rattled	out	as	some	body	weighing	many	tons	was	dragged	over	rock	flooring	.
一个	咔嗒咔嗒	的	广阔的	秤	摇晃	出去	作为	一些	身体	称重	许多	吨	曾是	拖拽	超过	岩石	地板	.

巨大的秤盘发出嘎吱嘎吱的响声，一个重达数吨的物体被拖过岩石地面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木星的红色地狱(The Red Hell of Jupiter)
第3/5页

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [deksɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] ,
Then , before Dex's staring eyes appeared a huge , wedge - shaped head ,
然后 , 前 德克斯的 凝视 眼睛 出现 一个 巨大的 , 楔 - 形状 头 ,

然后，在德克斯瞪大的眼睛前，出现了一个巨大的楔形脑袋，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [əˈlaʊd] .
at sight of which he bit his lips to keep from crying aloud .
在 视线 的 哪个 他 少量 他的 嘴唇 到 保持 从 哭泣 大声 .

看到这一幕，他咬紧嘴唇，不让自己哭出声来。

['ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [təˈrɪfɪk] ['hedz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv]
Often enough he had seen one of those terrific heads looming in the fog of
经常 足够的 他 有 已见 一 的 那些 了不起 头部 迫在眉睫 在 这 多雾路段 的
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .
the northern hemisphere of Jupiter .
这 北方 半球 的 木星 .

他经常看到那些可怕的头颅在木星北半球的迷雾中若隐若现。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒiːnəs][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['mɑːnstər] [ðæt] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did not know the genus of the vast monster that bore it ,
他 做过 不是 知道 这 属 的 这 广阔的 怪物 那 钻孔 它 ,

他并不知道孕育它的那头巨大怪物的种类。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd]['dʒaiənts] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði]
but he did know it for the fiercest of the lizard giants that roamed the
但 他 做过 知道 它 为了 这 最凶猛 的 这 蜥蜴 巨人 那 漫游 这
['dʒoʊviən] ['dʒʌŋglz] .
Jovian jungles .
木星 丛林 .

但他确实知道，这是游荡在木星丛林中最凶猛的蜥蜴巨人。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [təˈrestriəl] [weɪl] ,
A creature larger than a terrestrial whale ,
一个 生物 更大的 比 一个 陆地 鲸 ,

一种比陆生鲸鱼体型更大的生物，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] ['hevi] [lɔːŋ] [teɪl] ['drægɪŋ] [ja:dz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
with great long neck and heavy long tail dragging yards behind it ,
和 伟大的 长的 脖子 和 重的 长的 尾巴 拖拽 码 在后面 它 ,

它有着长长的脖子和沉重的长尾巴，拖在身后能有好几码长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['pjuːni] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ɪn][ɪts][dʒɔːz] !
it would find the puny bulk of a man nothing but a morsel in its jaws !
它 会 寻找 这 弱小 大部分 的 一个 男人 没有什么 但 一个 小块 在 它是 下颚 !

它会发现，人类这渺小的身躯在它口中不过是一口美味！

[əˈgen] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [θɪŋ] [hist] [ænd; ənd] [beˈləud] .
Again the gigantic thing hissed and bellowed .
再次 这 巨大 事物 嘶嘶作响 和 咆哮 .

那庞然大物再次发出嘶嘶声和咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts][hjuːdʒ] [hed] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts] [nek] [ʌn'kɔɪld]

And	then	its	huge	head	came	through	the	six	-	foot	door	and	its	neck	uncoiled
和	然后	它是	巨大的	头	来了	通过	这	六	-	脚	门	和	它是	脖子	展开

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][deks] .

to	send	the	gaping	jaws	within	a	foot	of	Dex	.
到	发送	这	张开的	下颚	之内	一个	脚	的	德克斯	.

然后，它巨大的脑袋穿过六英尺高的门，脖子伸了出来，张开的大嘴离德克斯只有一英尺远。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

There	it	struggled	to	reach	him	,
那里	它	挣扎	到	抵达	他	,

它费了好大劲才联系上他。

[priˈventid] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] ,

prevented	by	the	small	doorway	that	restrained	the	bulk	of	its	enormous	body	,
阻止	经过	这	小的	门口	那	克制	这	大部分	的	它是	巨大的	身体	,

被那道狭窄的门挡住了去路，门框限制了它庞大身躯的通行。

[ɪts] [hed] ['oʊnli] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klevərli] ['meʒərd] [spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l]

its	head	only	inches	away	from	the	cleverly	measured	spot	to	which	the	metal
它是	头	仅有的	英寸	离开	从	这	巧妙地	测量	点	到	哪个	这	金属

[ræk] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld] .

rack	had	been	wheeled	.
架子	有	到过	带轮子的	.

它的头部距离金属架被巧妙地推到的位置只有几英寸远。

[eks][stɛərd] , ['hɪpnəˌtaɪzd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] , ['stoʊni] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

ex	stared	,	hypnotized	,	into	the	dull	,	stony	eyes	of	the	beast	,
前任	凝视	,	被催眠	,	进入	这	乏味的	,	石质的	眼睛	的	这	兽	,

前任目不转睛地盯着那头野兽呆滞、冰冷的眼睛，仿佛被催眠了一般。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌekshə'leɪʃn] .

gasping	for	breath	in	the	stench	of	its	exhalations	.
喘息	为了	气息	在	这	恶臭	的	它是	呼气	.

在它呼出的恶臭中喘不过气来。

[ðə; ði][dʒɔːz] [snæpt] [ʃʌt] , ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	jaws	snapped	shut	,	fanning	his	cheek	.
这	下颚	啪啪	关闭	,	扇形	他的	脸颊	.

下颚猛地合上，扇动着他的脸颊。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] .

He	fought	for	self	-	control	.
他	战斗	为了	自己	-	控制	.

他努力克制自己。

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的!

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的!

[ðə; ði]['slaɪmi][roʊgənz][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [jet] .

The	slimy	Rogans	had	no	intention	of	feeding	him	to	the	thing	yet	.
这	黏糊糊的	罗根斯	有	不	意图	的	喂养	他	到	这	事物	然而	.

卑鄙的罗根一家还没打算把他喂给那东西。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

Not	till	they	had	made	more	determined	efforts	to	wring	from	him	the	secret
不是	直到	他们	有	制成	更多的	决定	努力	到	拧	从	他	这	秘密

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .

of	the	motor	.
的	这	发动机	.

直到他们更加坚定地尝试从他口中套出发动机的秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈpref.ɪs] [ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈhelɪʃ] [ˈment(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] , [ðæt]

They	were	just	prefacing	actual	physical	torture	with	hellish	mental	torture	,	that
他们	是	只是	前言	实际的	身体的	酷刑	和	地狱般的	精神的	酷刑	,	那

[wʌz; wəz] [ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

他们只是在真正的肉体酷刑之前，先用地狱般的精神折磨来掩饰而已。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

That	he	was	right	in	his	guess	was	proved	in	a	few	moments	.
那	他	曾是	正确的	在	他的	猜测	曾是	已证实	在	一个	很少	时刻	.

他的猜测很快就得到了证实。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [hɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪzərd] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	heard	a	louder	hiss	from	the	great	lizard	so	near	him	.
他	听到	一个	更大声	嘶	从	这	伟大的	蜥蜴	所以	靠近	他	.

他听到附近那只大蜥蜴发出更响亮的嘶嘶声。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Opening	his	eyes	,
开幕	他的	眼睛	,

他睁开眼睛，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈroʊgən] [ˈliːdər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] [nek] [tuː; tə]

he	saw	the	Rogan	leader	in	the	process	of	forcing	the	serpentine	neck	to
他	锯	这	罗根	领导者	在	这	过程	的	强制	这	蛇形	脖子	到

[wɪðˈdrɔː] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

withdraw	foot	by	foot	back	into	the	doorway	,
提取	脚	经过	脚	后退	进入	这	门口	,

他看到罗根的领导人正一步一步地强迫那条蛇的脖子缩回门口。

[ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] - [tuːb] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [prɑːd] .

using	his	shock	-	tube	as	a	sort	of	distant	prod	.
使用	他的	震惊	-	管子	作为	一个	种类	的	遥远	生产	.

利用他的冲击管作为一种远程探测手段。

[ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [swei] [ɪts] [ˈʌgli] [flæt] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

The	monster	swayed	its	ugly	flat	head	back	and	forth	,
这	怪物	摇摆	它是丑陋的		平坦的	头	后退	和	前进	,

那怪物摇晃着它丑陋的扁平脑袋，

[hɪsɪŋ] [ˈdefnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] ,

hissing	deafeningly	at	the	sting	of	the	tube	,
嘶嘶声	震耳欲聋地	在	这	蜇	的	这	管子	,

刺入管子时发出震耳欲聋的嘶嘶声，

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [væst] [ˌʌnˈsiːn] [ˈbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [ðæt]

now	and	again	lunging	with	its	vast	unseen	body	at	the	too	narrow	entrance	that
现在	和	再次	突进	和	它是广阔的		看不见	身体	在	这	也	狭窄的	入口	那

[kept] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

kept	it	from	entering	the	laboratory	.
保留	它	从	进入	这	实验室	.

它时不时地用它庞大的、看不见的身躯猛扑向那狭窄的入口，阻止它进入实验室。

[deks][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [kri:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv]
Dex could hear the foundation walls of the building creak at the onslaught of
德克斯 可以 听到 这 基础 墙壁 的 这 建筑 吱嘎声 在 这 猛攻 的
[ðæt] [trə'mendəs] [weɪt] .
that tremendous weight .
那 巨大的 重量 .

德克斯能听到建筑物的地基墙体在巨大重量的冲击下发出嘎吱声。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [breɪk] [θru:] !
If it would only break through !
如果 它 会 仅有的 休息 通过 !

如果它能突破就好了!

[hi:; hi] [θɔ:t] ['sævɪdʒli] .
he thought savagely .
他 想法 野蛮地 .

他恶狠狠地想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] .
But it wasn't going to .
但 它 不是 去 到 .

但这并没有发生。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kaʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [tu:b] ,
In a short while it was cowed by the deadly tube ,
在 一个 短的 尽管 它 曾是 胆怯 经过 这 致命 管子 ,

没过多久，它就被那致命的管子吓住了。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ɪts] [hed] ['ɔ:kwərdlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .
and withdrew its head awkwardly from the chamber .
和 退出 它是 头 尴尬地 从 这 房间 .

它笨拙地将头从巢穴中缩了出来。

[ðə; ðɪ] [bɑ:rd] [dɔ:r] [slɪd] [daʊn] ['ɪntu:] [pleɪs] :
The barred door slid down into place :
这 禁止 门 滑行 向下 进入 地方 :

带栅栏的门滑落到位:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊgən] ['li:dər] [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
and the Rogan leader once more turned his attention to his prisoner .
和 这 罗根 领导者 一次 更多的 转向 他的 注意力 到 他的 囚犯 .

罗根的领袖再次将注意力转向了他的囚犯。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wi:ld] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [step] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" You will be wheeled within reach of the creature as the last step of your
" 你 将要 是 带轮子的 之内 抵达 的 这 生物 作为 这 最后的 步 的 你的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

“作为你命运的最后一步，你将被推到那怪物触手可及的地方。”

" [deks][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] .
" Dex was informed .
" 德克斯 曾是 知情的 .

Dex已被告知。

" ['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] ['dedlɪ] . . . .
" Meanwhile , we shall start with something less deadly . . . .
" 同时 , 我们 将 开始 和 某物 较少的 致命 . . . .

“与此同时，我们将从一些不那么致命的事情开始……”

" [ə; eɪ] [kɑ:gd] [wi:l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] .

"	A	cogged	wheel	beside	him	was	turning	a	notch	.
"	一个	齿轮	车轮	旁	他	曾是	转弯	一个	缺口	.

他身旁的齿轮转动了一格。

[deks] [felt] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [krɔ:l] ['slaɪtli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Dex	felt	the	sliding	bed	of	the	rack	crawl	slightly	under	him	.
德克斯	毛毡	这	滑动	床	的	这	架子	爬行	轻微地	在下面	他	.

德克斯感觉身下的滑床微微滑动了一下。

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] .

Intolerable	tension	was	suddenly	placed	on	his	arms	and	legs	.
无法容忍	紧张	曾是	突然	放置	在	他的	武器	和	腿	.

他的四肢突然感到难以忍受的紧绷感。

[ðə; ði] ['li:dər] [stɛərd][æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['daɪəl] ; [ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði] [wi:l] [ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] .

The	leader	stared	at	a	spring	dial	;	and	moved	the	wheel	another	notch	.
这	领导者	凝视	在	一个	春天	拨号	;	和	已搬	这	车轮	其他	缺口	.

领队盯着弹簧刻度盘，又将旋钮转动了一格。

[ðə; ði] [ræk] [ɪk'spændɪd] [ə'gen] , ['stretʃɪŋ] [deksɪz]['bɑ:di] [tɪl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [krækt] .

The	rack	expanded	again	,	stretching	Dex's	body	till	his	joints	cracked	.
这	架子	扩展	再次	,	伸展	德克斯的	身体	直到	他的	关节	裂纹	.

刑架再次伸展开来，拉伸着德克斯的身体，直到他的关节发出咔咔声。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['roʊgən] ,

"	You	will	tell	us	what	we	want	to	know	,	"	said	the	Rogan	,
"	你	将要	告诉	我们	什么	我们	想	到	知道	,	"	说	这	罗根	,

“你会告诉我们我们想知道的一切，”罗根说道。

['glerɪŋ] ['koʊldli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

glaring	coldly	down	at	him	.
刺眼	冷冷地	向下	在	他	.

她冷冷地瞪着他。

[deks] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['stʌbərnli] .

Dex	compressed	his	lips	stubbornly	.
德克斯	压缩	他的	嘴唇	固执地	.

德克斯固执地抿紧了嘴唇。

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:d] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ɪf]

He	couldn't	tell	them	if	he	wanted	to	,	and	,	by	God	,	he	wouldn't	if
他	不能	告诉	他们	如果	他	通缉	到	,	和	,	经过	上帝	,	他	不会	如果

[hi:; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

即使他想说，他也说不出口；而且，老天作证，即使他能说，他也不会说。

[ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] , [ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [groʊn]

Another	notch	,	the	wheel	was	turned	;	and	in	spite	of	himself	a	groan
其他	缺口	,	这	车轮	曾是	转向	;	和	在	尽管如此	的	他自己	一个	呻吟

[ɪ'skeɪpt] [deksɪz] [lɪps] .

escaped	Dex's	lips	.
逃脱	德克斯的	嘴唇	.

又转了一格，方向盘转动了；德克斯不由自主地呻吟了一声。

[wʌn] [mɔ:r] [nɑ:tʃ] , [waɪl] [ðə; ði]['met(ə)l] [slaɪd] - [rɑ:dz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]

One	more	notch	,	while	the	metal	slide	-	rods	beneath	him	lengthened	a	fraction
一	更多的	缺口	,	尽管	这	金属	滑动	-	杆	下面	他	加长	一个	分数

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] . . . .

of	an	inch	.	.	.	.
的	一个	英寸	.	.	.	.

又向前推了一格，他身下的金属滑杆也伸长了不到一英寸.....

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]
The Inquisition
这 宗教裁判所

宗教裁判所

[lɪnd] , ['ænɪm(ə)l] [fɪr] [kɔːt] [deks][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [grɪp] .
lind , animal fear caught Dex and shook him in its grip .
林德 , 动物 害怕 捕捉 德克斯 和 摇晃 他 在 它是 紧握 .

恐惧，如同动物的本能，攫住了德克斯，让他浑身颤抖。

[ðen] [reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['draɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪl] ['disipeits] [fɑːg] .
Then rage filled his heart , driving out the fear as a gale dissipates fog .
然后 愤怒 已填 他的 心 , 驾驶 出去 这 害怕 作为 一个 大风 消散 多雾路段 .

随后，愤怒涌上心头，驱散了恐惧，如同狂风驱散了迷雾。

[wɪð; wɪθ][peɪn] - [dɪmd] [aɪz] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋglɪŋ] ,
With pain - dimmed eyes he glared at the gangling ,
和 疼痛 - 调暗 眼睛 他 怒目而视 在 这 岗岭 ,

他眼神因疼痛而变得模糊，怒视着那个瘦长的家伙。

['heɪtfl] ['fɪgjər] [ðæt] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [aɪz] .
hateful figure that gazed down on him with icy eyes .
可恶 数字 那 凝视 向下 在 他 和 冰冷的 眼睛 .

一个充满仇恨的身影，用冰冷的目光俯视着他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][blæst] [ðæt] ['mɑːnstrəs] , ['fɪzɪkli] ['fiːb(ə)l] [bʌt; bət] ['mentəli] [fə'roʊʃəs] [θɪŋ]
If he could only blast that monstrous , physically feeble but mentally ferocious thing
如果 他 可以 仅有的 爆炸 那 滔天 , 身体 微弱 但 精神上 凶猛 事物
[tuː; tə]['bɪts] !
to bits !
到 比特 !

如果他能把那个体型庞大、身体虚弱但精神凶猛的怪物轰成碎片就好了！

[ə'naɪələɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Annihilate it !
歼灭 它 !

彻底摧毁它！

[bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] !
Blow it to the four corners of Jupiter !
吹 它 到 这 四 角落 的 木星 !

把它吹到木星的四个角落去！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊgənz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
And all the other Rogans with it !
和 全部 这 其他 罗根斯 和 它 !

还有所有其他罗根家族成员！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [red] [mɪsts] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
And with this thought he suddenly saw , through the red mists of rage ,
和 和 这 想法 他 突然 锯 , 通过 这 红色的 薄雾 的 愤怒 ,

想到这里，他突然透过愤怒的迷雾，看到了：

[ðə; ði] [ʃɑːk] - [tuːb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊgən] ['liːdɚz] [hænd] .
the shock - tube that was dangling indifferently from the Rogan leader's hand .
这 震惊 - 管子 那 曾是 悬挂 漠不关心 从 这 罗根 领导人的 手 .

那根冲击管漫不经心地从罗根的手中垂下来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [red] [mɪsts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] .

Instantly	**the**	**red**	**mists**	**began**	**to**	**clear**	**away**	**.**
即刻	这	红色的	薄雾	开始	到	清除	离开	.

红色的雾气瞬间开始消散。

[ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] [lu:'tɛnənts] [maɪnd] .

Another	**change**	**took**	**place**	**in**	**the**	**tortured**	**lieutenant's**	**mind**	**.**
其他	改变	采取	地方	在	这	受折磨	中尉的	头脑	.

饱受折磨的中尉的思想也发生了另一种变化。

[ðə; ði] [blaɪnd] [hɑ:t] [reɪdʒ] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['dedli] , [koʊld] [ræθ] .

The	**blind**	**hot**	**rage**	**faded**	**into**	**more**	**deadly**	**,**	**cold**	**wrath**	**.**
这	瞎的	热的	愤怒	褪色	进入	更多的	致命	,	寒冷的	愤怒	.

盲目的炽热怒火逐渐消退，取而代之的是更加致命的、冰冷的愤怒。

[ə; eɪ] [plæn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bʌd] ['ɪntu:] [θɔ:t] .

A	**plan**	**began**	**to**	**bud**	**into**	**thought**	**.**
一个	计划	开始	到	芽	进入	想法	.

一个计划开始在我脑海中萌芽。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fju:t(ə)l] [plæn] , ['ri:əli] .

It	**was**	**a**	**futile**	**plan**	**,**	**really**	**.**
它	曾是	一个	徒劳	计划	,	真的	.

这真是一个徒劳的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] .

It	**could**	**not**	**possibly**	**accomplish**	**anything**	**vital**	**.**
它	可以	不是	可能	完成	任何事物	必不可少的	.

它不可能完成任何重要的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz]

But	**it**	**might**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**for**	**a**	**little**	**revenge**	**before**	**his**	**life**	**was**
但	它	可能	给	他	一个	机会	为了	一个	小的	复仇	前	他的	生活	曾是

[snʌft] [aʊt] — [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded]

snuffed	**out**	**—**	**might**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**strike**	**a**	**blow**	**for**	**the**	**dead**
熄灭	出去	—	可能	给	他	一个	机会	到	罢工	一个	吹	为了	这	死的

['dʒɜ:rnimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gælənt] [ɪk'splɔrɜ-z] [hu:] [hæd; həd] ['perɪʃt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər]

Journeyman	**and**	**the**	**other**	**gallant**	**explorers**	**who**	**had**	**perished**	**here**	**in**	**this**	**chamber**
熟练工	和	这	其他	英勇	探险家	WHO	有	遇难	这里	在	这	房间

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

但这或许能让他有机会在生命终结前进行一点报复——或许能让他有机会为死去的旅人和其他在他之前死在这个房间里的英勇探险家们报仇雪恨。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**to**	**hide**	**the**	**hate**	**and**	**calculation**	**in**	**them**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	到	隐藏	这	恨	和	计算	在	他们	.

他闭上眼睛，试图掩藏眼中的仇恨和算计。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['roʊgən] [li:nd] ['loʊvər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ræk] .

The	**tall**	**Rogan**	**leaned**	**lower**	**over**	**the**	**rack**	**.**
这	高的	罗根	倾斜	降低	超过	这	架子	.

高大的罗根俯身靠近架子。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [aɪ] [kə'mænd] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	**You**	**are**	**ready**	**to**	**do**	**as**	**I**	**command**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	你	是	准备好	到	做	作为	我	命令	?	"	他	要求	.

“你准备好听从我的命令了吗？”他厉声问道。

" [jes] , " ['wɪspəd] [deks] .
" Yes , " whispered Dex .
" 是的 , " 低声说道 德克斯 .

“是的，”德克斯低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [wʌz; wəz] ['hɔːrər]
" In the beautiful Greca's eyes , as she translated his assent , was horror
" 在 这 美丽的 - 眼睛 , 作为 她 翻译 他的 同意 , 曾是 恐怖
.
:
.

“当美丽的格雷卡翻译他的同意时，她的眼中充满了恐惧。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['feɪntli] , [hɜːr; hər][maɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθmənz]
But then , faintly , her mind caught the thought that lay beneath the Earthman's
但 然后 , 淡淡的 , 她 头脑 捕捉 这 想法 那 躺 下面 这 地球人的
[ə'pærənt] [sə'rendər] .
apparent surrender .
明显 投降 .

但随后，她隐约察觉到地球人表面上的投降背后隐藏着怎样的想法。

[ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ,
She veiled her own eyes with long lashes ,
她 含蓄 她 自己的 眼睛 和 长的 睫毛 ,

她用长长的睫毛遮住了自己的眼睛，

[lest] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [plæn][tuː; tə][ðə; ði][ə'lɜːrt]['roʊgən] .
lest they betray the captive's plan to the alert Rogan .
免得 他们 背叛 这 俘虏的 计划 到 这 警报 罗根 .

以免他们将俘虏的计划泄露给机警的罗根。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['saɪləntli] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [waɪt] [wʌn] .
Her lips moved silently ; perhaps she was praying to her Great White One .
她 嘴唇 已搬 默默 ; 也许 她 曾是 祈祷 到 她 伟大的 白色的 一 .

她的嘴唇无声地翕动着；或许她是在向她的大白神祈祷。

[ɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['roʊgən] ['ɔːrdərd] , ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrd] - [laɪk] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
elease him , " the Rogan ordered , triumph in his bird - like , shrill voice .
释放 他 , " 这 罗根 订购 , 胜利 在 他的 鸟 - 喜欢 , 尖锐 嗓音 .

“放了他，”罗根用他那鸟鸣般尖锐的声音命令道，语气中带着胜利的意味。

[ðə; ði]['met(ə)l] [huːps] [wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] .
The metal hoops were unfastened .
这 金属 篮球 是 解开 .

金属环被解开了。

[deks] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] ['bɑːdi] , [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['muːvmənt] ;
Dex stretched his outraged body , wincing with the pain of movement ;
德克斯 拉伸 他的 义愤填膺 身体 , 畏缩 和 这 疼痛 的 移动 ;

德克斯伸展着他愤怒的身体，因动作而疼痛难忍；

[ðen] [felt] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
then felt life and strength returning to him .
然后 毛毡 生活 和 力量 返回 到 他 .

然后他感到生命和力量重新回到了他身上。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['roʊgən] ,

"	Come	with	us	to	the	motor	,	"	commanded	the	Rogan	,
"	来	和	我们	到	这	发动机	,	"	命令	这	罗根	,

“跟我们去发动机那儿，”罗根命令道。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [glɪntɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['siːkrət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː]

his	dull	eyes	glinting	in	anticipation	of	learning	the	coveted	secret	that	should	add
他的	乏味的	眼睛	闪闪发光	在	预期	的	学习	这	令人垂涎的	秘密	那	应该	添加

[wʌn] [mɔːr] ['plænɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊgənz] ['tɪrəni] .

one	more	planet	to	the	Rogan's	tyranny	.
一	更多的	行星	到	这	罗根的	暴政	.

他黯淡的眼神闪烁着期待的光芒，渴望得知那个令人垂涎的秘密，这将使罗根的暴政再添一颗星球。

[deks] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'mæntld] [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Dex	walked	to	the	dismantled	atomic	engine	with	him	.
德克斯	步行	到	这	拆卸	原子	引擎	和	他	.

德克斯和他一起走到被拆解的原子引擎旁。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [priː'tɛndɪŋ] [mɔːr] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [oʊnd]

He	walked	slowly	,	pretending	more	stiffness	and	weakness	than	he	really	owned
他	步行	缓慢地	,	假装	更多的	刚性	和	弱点	比	他	真的	拥有

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他走得很慢，装出一副比实际更僵硬、更虚弱的样子。

[noʊ][juːz][ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪliənt] ['mʌslz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kwɪkli]

No	use	in	letting	his	captors	know	that	his	resilient	muscles	were	so	quickly
不	使用	在	出租	他的	俘虏者	知道	那	他的	有弹性的	肌肉	是	所以	迅速地

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] .

throwing	off	the	torment	of	the	rack	.
投掷	离开	这	折磨	的	这	架子	.

让他的俘虏知道他强健的肌肉很快就能摆脱刑架的折磨是没用的。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['koʊvɜːrtli][ɑːn] [ðæt] [ʃɑːk] - [tuːb] [ðæt] ['dæŋgəld][ɪn][ðə; ði]

As	he	walked	he	kept	his	gaze	covertly	on	that	shock	-	tube	that	dangled	in	the
作为	他	步行	他	保留	他的	目光	隐蔽	在	那	震惊	-	管子	那	悬挂着	在	这

['liːdɚz] [græsp] .

leader's	grasp	.
领导人的	抓牢	.

他边走边偷偷地盯着领队手中悬挂的那根冲击管。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [nʌn] ;

The	rest	of	the	guard	had	none	;
这	休息	的	这	警卫	有	没有任何	;

其余的卫兵都没有携带任何物品；

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [bentʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

they	had	laid	their	weapons	down	on	a	far	bench	on	their	entrance	to	the
他们	有	铺设	他们的	武器	向下	在	一个	远的	长椅	在	他们的	入口	到	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他们在进入房间后，把武器放在远处的长凳上。

[diˈpendiŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

depending	on	the	one	with	which	their	leader	was	armed	.
取决于	在	这	一	和	哪个	他们的	领导者	曾是	武装	.

取决于他们的首领所使用的武器。

['i:gərli] [ðə; ði][roʊgənz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [deks][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] ['bæfəld]

Eagerly	**the**	**Rogans**	**crowded**	**around**	**Dex**	**and**	**the**	**motor**	**that**	**had**	**thus**	**far**	**baffled**
急切地	这	罗根斯	挤	大约	德克斯	和	这	发动机	那	有	因此	远的	困惑

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

罗根一家迫不及待地围在德克斯和那台让他们百思不得其解的发动机旁。

[ðeɪ] [bent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [twelv] - [fʊt] [haɪts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['gɑ:g(ə)l] -

They	**bent**	**down**	**from**	**their**	**twelve**	**-**	**foot**	**heights**	**to**	**bring**	**their**	**staring**	**goggle**	**-**
他们	弯曲	向下	从	他们的	十二	-	脚	高度	到	带来	他们的	凝视	护目镜	-

[aɪz] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['les(ə)n][ɪn][ə'tɑ:mɪk]['moʊtɪv] ['paʊər] ,

eyes	**closer**	**to**	**the**	**lesson**	**in**	**atomic**	**motive**	**power**	**,**
眼睛	更近	到	这	课	在	原子	动机	力量	,

他们从十二英尺高的身高上弯下腰，睁大眼睛，仔细聆听原子动力课程。

[tɪl] [deks][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smɔ:l] [doʊm] [ʌv; əv][roʊgənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,

till	**Dex**	**was**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**small**	**dome**	**of**	**Rogans**	**,**	**with**	**their**	**long**	**,**
直到	德克斯	曾是	在	一个	种类	的	小的	穹顶	的	罗根斯	,	和	他们的	长的	,

直到德克斯身处罗根家族的一个小圆顶里，他们有着长长的……

[paɪp] - [laɪk] [legz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

pipe	**-**	**like**	**legs**	**forming**	**the**	**wall**	**around**	**him**	**,**
管道	-	喜欢	腿	成型	这	墙	大约	他	,

他周身环绕着管状的腿，形成一道墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] ['tɔ:səʊz] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['si:lɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	**their**	**thin**	**torsos**	**inclining**	**forward**	**to**	**make**	**a**	**curved**	**ceiling**	**over**	**him**	**.**
和	他们的	薄的	躯干	倾斜	向前	到	制作	一个	弯曲	天花板	超过	他	.

他们纤细的躯干向前倾斜，在他头顶形成一道弧形的穹顶。

[ðə; ði]['roʊgən] ['li:dər] [dru:] ['grekə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [ɜ:'θmənz]

The	**Rogan**	**leader**	**drew**	**Greca**	**within**	**the**	**circle**	**to**	**interpret**	**the**	**Earthman's**
这	罗根	领导者	画	希腊	之内	这	圆圈	到	解释	这	地球人的

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	**.**
解释	.

罗根族领袖将格雷卡画入圆圈内，以解读地球人的解释。

[deks] [mu:vd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['nɪrər] [ðə; ði] [tɔ:l] ['li:dər] .

Dex	**moved**	**a**	**trifle**	**,**	**to**	**bring**	**himself**	**nearer**	**the**	**tall**	**leader**	**.**
德克斯	已搬	一个	琐事	,	到	带来	他自己	更近	这	高的	领导者	.

德克斯稍微挪动了一下，让自己更靠近高大的首领。

[ə'gen] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['koʊvɜ:rtli][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:k] - [tu:b] .

Again	**he**	**glanced**	**covertly**	**at**	**the**	**shock**	**-**	**tube**	**.**
再次	他	瞥了一眼	隐蔽	在	这	震惊	-	管子	.

他又偷偷地瞥了一眼冲击管。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['moʊtər] , " [sed] [deks] , ['stɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] ,

"	**The**	**first**	**thing**	**to**	**tell**	**about**	**our**	**motor**	**,**	**"**	**said**	**Dex**	**,**	**stalling**	**for**	**time**	**,**
"	这	第一的	事物	到	告诉	关于	我们的	发动机	,	"	说	德克斯	,	停滞	为了	时间	,

“关于我们的发动机，首先要说的是，”德克斯拖延时间说道。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ju:tilaiz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm][æz; əz][ɪts] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

"	**is**	**that**	**it**	**utilizes**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**atom**	**as**	**its**	**source**	**of**	**power**	**.**
"	是	那	它	利用	这	打破	向上	的	这	原子	作为	它是	来源	的	力量	.

“它利用原子的分裂作为其能量来源。”

" [i:] [edʒd] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['roʊgən] ['li:dər] .

"	**e**	**edged**	**closer**	**to**	**the**	**Rogan**	**leader**	**.**
"	e	边缘	更近	到	这	罗根	领导者	.

他逐渐靠近了罗根的领导层。

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [e'lektrəʊdz] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	see	those	electrodes	?	"	he	said	,
"	你	看	那些	电极	?	"	他	说	,

“你看到那些电极了吗？”他说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['kɑːpər] ['kɑːstiŋs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]

pointing	to	two	copper	castings	in	a	chamber	between	the	fuel	tank	and	the
指向	到	二	铜	铸件	在	一个	房间	之间	这	燃料	坦克	和	这

[smɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'nɔːrməsli] ['paʊərf(ə)l] ['tɜːrbaɪn] [ðæt] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːst] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] .

small	but	enormously	powerful	turbine	that	whirled	with	the	released	atomic	energy	.
小的	但	非常	强大的	涡轮	那	旋转	和	这	发布	原子	活力	.

他指着燃料箱和小型但动力强大的涡轮机之间的一个腔室里的两个铜铸件，涡轮机利用释放的原子能旋转。

[ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [blɪŋkt] [ə'sent] .

The	Rogan	leader	blinked	assent	.
这	罗根	领导者	眨眼	同意	.

罗根的领导人眨了眨眼，表示同意。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['hɔːrəb(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɜːrst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] .

His	small	,	horrible	mouth	was	pursed	with	his	concentration	of	thought	.
他的	小的	,	可怕	嘴	曾是	攥紧	和	他的	专注	的	想法	.

他那张又小又丑的嘴巴紧紧抿着，似乎正在全神贯注地思考着什么。

" [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ['pɑːrʃəli] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['fjuːəl] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] , "

"	The	electrodes	partially	break	down	the	atoms	of	fuel	passing	from	the	tank	,	"
"	这	电极	部分	休息	向下	这	原子	的	燃料	通过	从	这	坦克	,	"

[ɪk'spleɪnd] [deks] ,

explained	Dex	,
解释	德克斯	,

“电极会部分分解从油箱流出的燃料原子，”德克斯解释说。

['despərətli] [ə'temptɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][fɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

desperately	attempting	scientific	phraseology	for	a	matter	as	far	over	his	head
绝望地	尝试	科学	用语	为了	一个	事情	作为	远的	超过	他的	头

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [stɑːrz] .

as	the	remote	stars	.
作为	这	偏僻的	明星	.

他拼命地试图用科学术语来描述一个对他来说如同遥远星辰般遥远的事情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [ðə; ði]['roʊgənz] [tuːb] . . . .

He	raised	his	hand	a	trifle	,	bringing	it	nearer	the	Rogan's	tube	.	.	.	.
他	提高	他的	手	一个	琐事	,	带来	它	更近	这	罗根的	管子	.	.	.	.

他微微抬起手，把它靠近罗根的管子……

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['roʊgən] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Is	that	the	outlet	from	the	tank	?	"	inquired	the	Rogan	,	pointing	with	the
"	是	那	这	出路	从	这	坦克	?	"	询问	这	罗根	,	指向	和	这

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

“那是水箱的出口吗？”罗根指着管子问道。

[ænd; ənd][soʊ] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][deksɪz] [riːtʃ] .

and	so	raising	it	out	of	Dex's	reach	.
和	所以	提高	它	出去	的	德克斯的	抵达	.

于是，它被抬高到德克斯够不着的地方。

" [jes] , " ['mʌmbld] [deks] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : ['hiːd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ]
" Yes , " mumbled Dex , sick with disappointment : he'd been on the point of leaping
" 是的 , " 喃喃自语 德克斯 , 生病的 和 失望 : 他会 到过 在 这 观点 的 跳跃
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] .
for the weapon .
为了 这 武器 .

“是的，”德克斯咕哝道，失望至极：他原本就要扑向那件武器了。

[hiː; hi] ['saɪdld] [kloʊz] [ə'gen] .
He sidled close again .
他 侧身 关闭 再次 .

他又悄悄靠近了。

['grekə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] [lest] [ʃiː; ʃi][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
Greca bit her lips lest she cry out with suspense .
希腊 少量 她 嘴唇 免得 她 哭 出去 和 悬念 .

格雷卡咬紧嘴唇，以免因紧张而惊叫出声。

" [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] ['ætəmz] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbaɪn] ['tʃeɪmbər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" The partially disintegrated atoms pass into the turbine chamber , " he went on ,
" 这 部分 解体 原子 经过 进入 这 涡轮 房间 , " 他 去 在 ,

“部分分解的原子会进入涡轮室，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [hiːt] ,
" and are there completely broken down by heat ,
" 和 是 那里 完全地 破碎的 向下 经过 热 ,

“它们是否已被高温完全分解？”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr]
which has been generated by the explosive energy of the atoms passing in before
哪个 有 到过 生成的 经过 这 爆炸物 活力 的 这 原子 通过 在 前
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

这是由前面经过的原子爆炸产生的能量造成的。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] ,
" I warn you to speak true , " said the leader ,
" 我 警告 你 到 说话 真的 , " 说 这 领导者 ,

“我警告你们要说实话，”领袖说道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] ['moʊtər][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['aɪsɪli] [daʊn]
suddenly removing his gaze from the specimen motor and staring icily down
突然 移除 他的 目光 从 这 标本 发动机 和 凝视 冰冷地 向下
[æt; ət][deks] .
at Dex .
在 德克斯 .

突然，他把目光从标本马达上移开，冷冷地盯着德克斯。

[deksɪz][hænd] [drɑːpt] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [tuːb] .
Dex's hand dropped abruptly from its place near the tube .
德克斯的 手 掉落 突然 从 它是 地方 靠近 这 管子 .

德克斯的手突然从管子附近垂了下来。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Again his fingers had come within a foot of it .
再次 他的 手指 有 来 之内 一个 脚 的 它 .

他的手指再次逼近到离它不到一英尺的地方。

[iː] [wɪl] [get] [ə'hed] ['fæstər] , " [paɪpt] [ðə; ði]['roʊgən] ,
e will get ahead faster , " piped the Rogan ,
e 将要 得到 前方 快点 , " 管道 这 罗根 ,

“他会更快取得领先，”罗根说道。

[æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [ɪf] [aɪ] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	edge	of	suspicion	sounding	in	his	shrill	voice	,	"	if	I	conduct	the	explanation	.
一个	边缘	的	怀疑	听起来	在	他的	尖锐	嗓音	,	" 如果		我	执行	这	解释	.

他尖锐的声音中带着一丝怀疑，“如果我来解释的话。”

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] .

I	will	ask	questions	for	you	to	answer	.
我	将要	问	问题	为了	你	到	回答	.

我会问你一些问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['fjuːəl] [juːst] ? "

What	is	the	fuel	used	?	"
什么	是	这	燃料	用过的	?	"

使用什么燃料?

" ['paʊdərd] [zɪŋk] , " [deks] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

"	Powdered	zinc	,	"	Dex	answered	promptly	.
"	粉末状	锌	,	"	德克斯	回答	及时	.

“锌粉，”德克斯迅速回答道。

[noʊ][hɑːrm][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] .

No	harm	in	admitting	that	.
不	伤害	在	承认	那	.

承认这一点并无坏处。

[ðə; ði][roʊgənz][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [zɪŋk][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ,

The	Rogans	must	already	know	it	;	zinc	was	common	to	Jupiter	,
这	罗根斯	必须	已经	知道	它	;	锌	曾是	常见的	到	木星	,

罗根人肯定早就知道了；锌是木星上常见的元素。

[æz; əz] [ɜːrθ] ['spektrəskoʊp] [hæd; həd] [ʃoʊd] [lɔːŋ] [sɪns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt]

as	Earth	spectroscopes	had	showed	long	since	;	and	they	had	no	doubt
作为	地球	光谱仪	有	显示	长的	自从	;	和	他们	有	不	怀疑

['ænəlaizd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .

analyzed	it	by	now	.
分析	它	经过	现在	.

正如地球光谱仪很久以前就显示的那样；而且毫无疑问，他们现在已经对此进行了分析。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['testɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	chances	were	that	the	leader	was	merely	testing	him	,
这	机会	是	那	这	领导者	曾是	仅仅	测试	他	,

很有可能领导只是在试探他。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑː'stensəb(ə)l] [sə'rendər] .

to	see	if	he	were	sincere	in	his	ostensible	surrender	.
到	看	如果	他	是	真诚	在	他的	表面上的	投降	.

看看他表面上的投降是否真心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃi] , [dʌl] [aɪz] .

That	his	guess	was	right	,	he	read	in	the	fishy	,	dull	eyes	.
那	他的	猜测	曾是	正确的	,	他	读	在	这	腥	, 乏味的		眼睛	.

他从那双阴沉、呆滞的眼睛里读出了自己的猜测是对的。

[ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

The	Rogan	leader	nodded	at	his	answer	,
这	罗根	领导者	点头	在	他的	回答	,

罗根的领导人点头表示同意他的回答。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [daɪd] [daʊn] .

and	some	of	the	lurking	suspicion	in	his	gaze	died	down	.
和	一些	的	这	潜伏	怀疑	在	他的	目光	死亡	向下	.

他眼神中潜藏的些许怀疑也消散了。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] ?
" How is it prepared ?
" 如何 是 它 准备 ?

“它是如何准备的?

" [naʊ] [ðɪs] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] , [deks] [nuː] .
" Now this marked the beginning of the end , Dex knew .
" 现在 这 标记 这 开始 的 这 结尾 , 德克斯 知道 .

“现在，一切的终结开始了，”德克斯知道。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdərd] ['met(ə)l][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] —
The preparation of the powdered metal was half the secret of atomic power —
这 准备 的 这 粉末状 金属 曾是 一半 这 秘密 的 原子 力量 —
[ænd; ənd][deks]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
and Dex hadn't the faintest idea what it was !
和 德克斯 之前没有 这 最微弱 主意 什么 它 曾是 !

制备金属粉末是原子能秘密的一半——而德克斯对此却一无所知!

[ðɪs] ['kwestʃənz] - [ænd; ənd] - ['ænsər] [ə'fer] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər]
This questions - and - answers affair was going to pin him down in short order
这 问题 - 和 - 答案 事务 曾是 去 到 别针 他 向下 在 短的 命令
!
!
!

这种问答环节很快就能让他哑口无言!

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [ɪn'eksərəbli] .
" How is it prepared ? " repeated the Rogan leader inexorably .
" 如何 是 它 准备 ? " 重复 这 罗根 领导者 无情地 .

“准备工作进展如何？”罗根的领导人不依不饶地重复道。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] —
" Tell us , or —
" 告诉 我们 , 或者 —

告诉我们，或者——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [deks] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .
" But at that instant Dex attained his objective .
" 但 在 那 立即的 德克斯 已达到 他的 客观的 .

但就在那一刻，德克斯达到了他的目的。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [krɔːld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuːb] — [tɪl] , [wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]
Once more his hand had crawled slowly toward the tube — till , once more , it
一次 更多的 他的 手 有 爬行 缓慢地 朝向 这 管子 — 直到 , 一次 更多的 , 它
[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
was within reach .
曾是 之内 抵达 .

他的手再次缓缓地爬向管子——直到，再一次，它触手可及。

[ðen] , [mɔːr] [boʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] ['despərət] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] —
Then , more bold as his position grew more desperate , he straightened up —
然后 , 更多的 大胆的 作为 他的 位置 生长 更多的 绝望的 , 他 拉直 向上 —
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [muːv] ,
and , with a lightning move ,
和 , 和 一个 闪电 移动 ,

随着处境愈发危急，他胆子也越来越大，直起身子——然后，以迅雷不及掩耳之势，

[hæd; həd] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌkər] - [dɪsk] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] !
had wrenched it from the sucker - disk that held it !
有 扭动 它 从 这 傻瓜 - 磁盘 那 握住 它 !

把它从吸盘上拽了下来!

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

He	shouted	his	triumph	.
他	喊叫	他的	胜利	.

他高声欢呼胜利。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

He	had	it	!
他	有	它	!

他有！

[naʊ] [let][ðə; ði]['dɛvəlz][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [bed] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

Now	let	the	devils	put	him	back	on	the	torture	bed	if	they	could	!
现在	让	这	魔鬼	放	他	后退	在	这	酷刑	床	如果	他们	可以	!

现在就让魔鬼们把他重新放回刑床上吧！

[naʊ] [let][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['plænɪt] !

Now	let	them	try	to	make	him	betray	his	planet	!
现在	让	他们	尝试	到	制作	他	背叛	他的	行星	!

现在就让他们试试看能不能让他背叛自己的星球！

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [skwiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] ,

here	was	an	alarmed	squeak	from	the	Rogan	leader	,
这里	曾是	一个	惊慌	吱	从	这	罗根	领导者	,

罗根的领队发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

and	in	an	instant	the	huge	laboratory	was	in	an	uproar	.
和	在	一个	立即的	这	巨大的	实验室	曾是	在	一个	骚动	.

瞬间，巨大的实验室里一片混乱。

[ðə; ði]['roʊgən] [gɑːrdz] [wɪpt] [ðer; ðər][hoʊz] - [laɪk][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

The	Rogan	guards	whipped	their	hose	-	like	arms	toward	the	Earthman	.
这	罗根	守卫	鞭打	他们的	软管	-	喜欢	武器	朝向	这	地球人	.

罗根卫兵挥舞着他们像软管一样的手臂冲向地球人。

[deks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

Dex	,	with	a	sweep	of	his	hands	,
德克斯	,	和	一个	扫	的	他的	双手	,

德克斯挥了挥手，

[nɑːkt] [ðə; ði][paɪp] - [stem] [legz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [liːpt]

knocked	the	pipe	-	stem	legs	of	two	of	the	guards	from	under	them	,	leaped
敲门	这	管道	-	干	腿	的	二	的	这	守卫	从	在下面	他们	,	跳跃

['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

over	their	bodies	,
超过	他们的	身体	,

他打倒了两个守卫的铁管腿，然后跳过了他们的身体。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] — ['gɑːdiŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrdz]

and	stood	at	bay	in	a	corner	—	guarding	the	bench	on	which	the	guards
和	站立	在	湾	在	一个	角落	—	守护	这	长椅	在	哪个	这	守卫

[hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] [tjʊb] [wen] [ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

had	laid	their	tubes	when	they	filed	into	the	laboratory	.
有	铺设	他们的	管子	什么时候	他们	已提交	进入	这	实验室	.

他们站在角落里，守卫着实验台——实验台上放着实验管，实验管是警卫们进入实验室时放置的。

[ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [roʊgənz] .

The	air	resounded	with	the	shrill	calls	of	the	excited	Rogans	.
这	空气	回荡着	和	这	尖锐	呼叫	的	这	兴奋的	罗根斯	.

空气中回荡着兴奋的罗根一家尖锐的叫喊声。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Then	they	began	to	close	in	on	him	,
然后	他们	开始	到	关闭	在	在	他	,

然后他们开始逼近他。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] .

all	the	while	eyeing	the	tube	in	his	hand	with	terror	written	large	on	their	hideous	faces	.
全部	这	尽管	觊觎	这	管子	在	他的	手	和	恐怖	书面	大的	在	他们的	可怕	面孔	.

他们全都目不转睛地盯着他手里的管子，脸上写满了恐惧。

[deksɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vendʒf(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

Dex's	eyes	blazed	with	the	light	of	vengeful	exultation	.
德克斯的	眼睛	燃烧的	和	这	光	的	复仇的	大喜	.

德克斯的眼中闪烁着复仇的喜悦之光。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brænd] ,

For	the	death	of	Journeyman	and	the	rest	,	for	the	coming	inevitable	death	of	himself	and	Brand	,
为了	这	死亡	的	熟练工	和	这	休息	,	为了	这	未来	不可避免的	死亡	的	他自己	和	品牌	,

为了Journeyman和其他人之死，为了他自己和Brand即将到来的不可避免的死亡，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːrt] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [tuːb] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] !

he	was	going	to	pay	—	at	least	in	part	—	with	the	captured	tube	of	death	in	his	hand	!
他	曾是	去	到	支付	—	在	至少	在	部分	—	和	这	捕获	管子	的	死亡	在	他的	手	!

他终将付出代价——至少部分代价——就是手里那根缴获的死亡之管！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔːt] ,

It	was	a	lovely	thought	,
它	曾是	一个	迷人的	想法	,

这是一个美好的想法。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['æktɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['seɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	a	few	seconds	he	delayed	acting	in	order	to	savor	it	.
和	为了	一个	很少	秒	他	延迟	表演	在	命令	到	品尝	它	.

他停顿了几秒钟，细细品味这一刻。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pjʊr] ['hæpinəs] ,

Then	,	with	a	smile	of	pure	happiness	,
然后	,	和	一个	微笑	的	纯的	幸福	,

然后，带着纯粹的幸福笑容，

[hiː; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði] [tuːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['roʊgən] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sleɪv] ['ʃrɪvld] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

he	leveled	the	tube	at	the	nearest	Rogan	in	order	to	shrivel	him	to	nothingness	as	he	had	seen	the	slave	shrivelled	in	the	street	.
他	平整	这	管子	在	这	最近的	罗根	在	命令	到	萎缩	他	到	虚无	作为	他	有	已见	这	奴隶	干瘪	在	这	街道	.

他将管子对准最近的罗根，想要把他像他看到街上那个被干瘪的奴隶一样，干瘪成虚无。

[ðə; ði] ['roʊgən] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] !

The	Rogan	did	not	fall	!
这	罗根	做过	不是	落下	!

罗根没有倒下！

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [tuːb] [hiː; hi] ['tiːtəd] ['fɔːrwərd] ,

Full	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**death**	**tube**	**he**	**teetered**	**forward**	**,**
满的	在	这	脸	的	这	死亡	管子	他	摇摇欲坠	向前	,

面对死亡之管，他摇摇晃晃地向前走去。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [riːtʃɪŋ] ['sævɪdʒli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

his	**arms**	**reaching**	**savagely**	**toward**	**the**	**Earthman**	**.**
他的	武器	到达	野蛮地	朝向	这	地球人	.

他凶狠地伸出双臂，指向地球人。

[deks][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .

Dex	**stared**	**incredulously**	**.**
德克斯	凝视	难以置信地	.

德克斯难以置信地瞪大了眼睛。

[koʊld] [fɪr] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Cold	**fear**	**crept**	**into**	**his**	**heart**	**.**
寒冷的	害怕	悄悄地爬	进入	他的	心	.

一股寒意悄然渗入他的心底。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tuːb] [mɔːr] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] [skwiːzd] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] [kɔɪl] ['hænd(ə)l] .

He	**pointed**	**the**	**tube**	**more**	**accurately**	**,**	**and**	**squeezed**	**harder**	**on**	**the**	**coil**	**handle**	**.**
他	尖	这	管子	更多的	准确	,	和	挤压	更难	在	这	线圈	处理	.

他更精准地对准了管子，并更用力地握住了线圈手柄。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Still	**nothing**	**happened**	**.**
仍然	没有什么	发生	.

仍然什么都没发生。

[ðə; ði][roʊgənz] ['weərəli] [druː] ['kloʊzər] .

The	**Rogans**	**warily**	**drew**	**closer**	**.**
这	罗根斯	谨慎地	画	更近	.

罗根一家小心翼翼地靠近了一些。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] [deksɪz] [tʃiːks] .

erspiration	**began**	**to**	**trickle**	**down**	**Dex's**	**cheeks**	**.**
-	开始	到	涓涓细流	向下	德克斯的	脸颊	.

汗水开始顺着德克斯的脸颊流下来。

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [tuːb] [wɜːrk] ?

In	**God's**	**name**	**,**	**why**	**didn't**	**the**	**tube**	**work**	**?**
在	神的	姓名	, 为什么		没有	这	管子	工作	?

天哪，为什么那根管子没反应?

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skwiːz] [daʊn]

He	**had**	**thought**	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**point**	**it**	**and**	**squeeze**	**down**
他	有	想法	全部	他	有	到	做	曾是	观点	它	和	挤	向下

[ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

on	**the**	**handle**	**.**
在	这	处理	.

他原以为只需要对准目标，然后向下扣动手柄就行了。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] !

But	**evidently**	**there**	**was**	**more**	**to**	**the**	**trick**	**than**	**that**	**!**
但	显然	那里	曾是	更多的	到	这	诡计	比	那	!

但显然，其中还有更多诀窍!

[hiː; hi] [groʊn] .

He	**groaned**	**.**
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][steɪdʒd][ɔːl][ðɪs] [ɪ'læbərət] [pleɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	staged	all	this	elaborate	play	for	a	weapon	as	useless	to	his
他	有	摆拍	全部	这	精心制作的	玩	为了	一个	武器	作为	无用	到	他的

[ˌʌn'treɪnd] [maɪnd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['ɜːθs] [ɪk'sploʊsɪv] ['gʌnz] ,

untrained	mind	as	one	of	Earth's	explosive	guns	,
未经训练的	头脑	作为	一	的	地球的	爆炸物	枪支	,

他精心策划了这一切，结果却得到了一件对他这种未经训练的人来说毫无用处的武器，就像地球上那些爆炸性大炮一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] - [lɑːk] [klæmpt] [ɑːn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bɪzməl] [viːn'juːsiən]

with	the	safety	-	lock	clamped	on	,	would	have	been	to	an	abysmal	Venusian
和	这	安全	-	锁	夹紧	在	,	会	有	到过	到	一个	极其糟糕	金星

['sævɪdʒ] !

savage	!
野蛮的	!

如果安全锁扣上，那对一个极其残暴的金星野蛮人来说，简直就是噩梦！

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['roʊgən][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

By	now	the	nearest	Rogan	was	within	reaching	distance	of	him	.
经过	现在	这	最近的	罗根	曾是	之内	到达	距离	的	他	.

此时，离他最近的罗根已经近在咫尺。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] [perz] [ʌv; əv]['slaɪmi][ɑːrmz] [ʌn'kɔɪld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

One	of	its	two	pairs	of	slimy	arms	uncoiled	toward	him	.
一	的	它是	二	对	的	黏糊糊的	武器	展开	朝向	他	.

它两对黏糊糊的触手中的一对向他伸了过来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [per] [streɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði]

The	other	pair	strained	to	reach	around	him	and	get	to	the	weapons	on	the
这	其他	一对	紧张	到	抵达	大约	他	和	得到	到	这	武器	在	这

[bentʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

bench	by	his	side	.
长椅	经过	他的	边	.

另外两人费力地绕过他，去够他身旁长凳上的武器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [deks] [dæʃt] [ðə; ði] ['juːsləs] [ʃɑːk] - [tuːb] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [ɑːrmz] .

With	a	cry	,	Dex	dashed	the	useless	shock	-	tube	down	on	the	reaching	arms	.
和	一个	哭	,	德克斯	虚线	这	无用	震惊	-	管子	向下	在	这	到达	武器	.

德克斯大叫一声，将无用的电击管猛地砸向伸出的手臂。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

As	long	as	he	didn't	know	how	to	work	it	anyway	,
作为	长的	作为	他	没有	知道	如何	到	工作	它	反正	,

只要他不知道怎么操作就行了。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] .

he	might	as	well	use	it	as	a	club	.
他	可能	作为	出色地	使用	它	作为	一个	俱乐部	.

他完全可以把它当成棍棒来用。

[ðə; ði]['roʊgən] [skwiːkt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; [ðə; ði][ɑːrmz] [rɪ'kɔɪld] .

The	Rogan	squeaked	with	pain	;	the	arms	recoiled	.
这	罗根	吱吱作响	和	疼痛	;	这	武器	反冲	.

罗根疼得吱吱叫了一声；双臂猛地缩了回去。

[deks] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [tuːb] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] . . . .

Dex	jerked	the	tube	back	over	his	shoulder	for	another	blow	.	.	.	.
德克斯	猛地一抖	这	管子	后退	超过	他的	肩膀	为了	其他	吹	.	.	.	.

德克斯猛地把管子甩到肩后，又打了一针……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [retʃ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] .

There	was	a	shriek	from	the	doomed	wretch	fastened	to	the	metal	plate	.
那里	曾是	一个	尖叫	从	这	注定失败	可怜虫	系紧	到	这	金属	盘子	.

被绑在金属板上的可怜虫发出了一声凄厉的惨叫。

[ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [bɪ'fɔːr] [deksɪz] [aɪz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] !

The	slave	that	had	been	tortured	before	Dex's	eyes	as	an	object	lesson	!
这	奴隶	那	有	到过	受折磨	前	德克斯的	眼睛	作为	一个	目的	课	!

那个奴隶曾在德克斯眼前遭受酷刑，作为反面教材!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,

He	had	been	returned	to	consciousness	a	short	time	since	,
他	有	到过	返回	到	意识	一个	短的	时间	自从	,

他不久前已经恢复了意识。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪt] .

and	had	been	writhing	and	shuddering	against	the	plate	.
和	有	到过	扭动	和	颤抖	反对	这	盘子	.

它一直在盘子上扭动颤抖。

[deks] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃriːkt] ,

Dex	flashed	a	glance	at	him	over	his	shoulder	,	as	he	shrieked	,
德克斯	闪光灯	一个	瞥一眼	在	他	超过	他的	肩膀	,	作为	他	尖叫	,

德克斯尖叫着，回头瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	cried	aloud	himself	at	what	he	saw	.
和	哭	大声	他自己	在	什么	他	锯	.

看到眼前的景象，他自己也放声大哭。

[hiː; hi] ['tɔːrtʃərd] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] !

he	tortured	slave	was	rapidly	disappearing	!
他	受折磨	奴隶	曾是	快速	消失	!

他折磨的奴隶正在迅速消失!

[ə'nʌðər] [ʃriːk] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ɔːf] [ˌhæf'weɪ] .

Another	shriek	left	his	lips	,	to	be	broken	off	halfway	.
其他	尖叫	左边	他的	嘴唇	,	到	是	破碎的	离开	半	.

他又发出一声尖叫，但还没说完就戛然而止。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['griːsi]

In	an	instant	nothing	was	left	of	the	struggling	body	but	a	wisp	of	greasy
在	一个	立即的	没有什么	曾是	左边	的	这	挣扎	身体	但	一个	烟雾	的	腻

[blæk] [smoʊk] !

black	smoke	!
黑色的	抽烟	!

转眼间，那具挣扎的尸体消失得无影无踪，只剩下一缕油腻的黑烟!

[deks][stɛərd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Dex	stared	stupidly	at	the	tube	in	his	hand	.
德克斯	凝视	愚蠢地	在	这	管子	在	他的	手	.

德克斯呆呆地盯着手里的管子。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] ['ægəni] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊgən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	a	squeak	of	agony	sounded	from	a	Rogan	in	front	of	him	,
然后	,	作为	一个	吱	的	痛苦	听起来	从	一个	罗根	在	正面	的	他	,

这时，他面前的罗根发出了一声痛苦的尖叫。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [grɑːspt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

his	mind	grasped	what	had	happened	.
他的	头脑	抓住	什么	有	发生	.

他恍然大悟，明白了发生了什么。

['sʌmhaʊ] [ɪts] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑ:rd]['ɪntu:] ['fʌŋkʃnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'ti:]

Somehow	its	mechanism	had	been	jarred	into	functioning	when	he	dashed	it
不知何故	它是	机制	有	到过	罐装	进入	功能	什么时候	他	虚线	它

[ə'genst] [ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [ɑ:rm] .

against	the	groping	arm	.
反对	这	摸索	手臂	.

不知何故，当他把它撞向那只伸过来摸索的手臂时，它的机械装置被震动启动了。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɪts] [deθ] ['di:lɪŋ] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'li:ʃt] .

In	some	way	its	death	dealing	power	had	been	unleashed	.
在	一些	方式	它是	死亡	处理	力量	有	到过	释放	.

某种程度上，它那致命的力量被释放了出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [deks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] !

With	a	cry	of	exultation	,	Dex	began	to	use	it	!
和	一个	哭	的	大喜	,	德克斯	开始	到	使用	它	!

德克斯欢呼一声，开始使用它！

[ðə; ði] ['roʊgən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['skwi:lɪŋ] , [kə'læpst] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['dwindlɪŋ] ['swɪftli]

The	Rogan	in	front	of	him	,	squealing	,	collapsed	on	the	floor	,	dwindling	swiftly
这	罗根	在	正面	的	他	,	尖叫	,	倒塌	在	这	地面	,	逐渐减少	迅速地

['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

into	nothingness	.
进入	虚无	.

他面前的罗根发出尖叫，倒在地上，迅速消失得无影无踪。

[deks] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [deθ] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['ti:tərɪŋ] ['kri:tʃər] .

Dex	turned	the	mysterious	death	against	another	teetering	creature	.
德克斯	转向	这	神秘	死亡	反对	其他	摇摇欲坠	生物	.

德克斯将这起神秘死亡事件的矛头指向了另一个摇摇欲坠的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] [went] [ʌp] [ɪn] [ˌoʊli'ædʒɪnəs] [smoʊk] .

It	too	went	up	in	oleaginous	smoke	.
它	也	去	向上	在	油性的	抽烟	.

它也化作了油腻的烟雾。

[ðə; ði] ['roʊgən] ['li:dər] [keɪm] [nekst] .

The	Rogan	leader	came	next	.
这	罗根	领导者	来了	下一个	.

罗根的领导人紧随其后。

[deks] [wɜ:rl] [ðə; ði] [tu:b] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] .

Dex	whirled	the	tube	in	his	direction	,	and	saw	him	go	down	.
德克斯	旋转	这	管子	在	他的	方向	,	和	锯	他	去	向下	.

德克斯把管子朝他挥去，看到他倒了下去。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [stɪl] [ə'nʌðər] [groʊ'tesk] ['mɑ:nstər] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst]

Then	he	sprang	to	annihilate	still	another	grotesque	monster	who	had	almost
然后	他	弹簧	到	歼灭	仍然	其他	怪诞	怪物	WHO	有	几乎

[ri:tʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tjʊb] .

reached	the	bench	on	which	were	the	other	tubes	.
达到	这	长椅	在	哪个	是	这	其他	管子	.

然后他猛扑过去，消灭了另一个几乎已经到达放着其他管子的长凳的丑陋怪物。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [reɪvd] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:rθ] ['roʊgən] ['krʌmbld] .

He	shouted	and	raved	as	this	fourth	Rogan	crumbled	.
他	喊叫	和	赞不绝口	作为	这	第四	罗根	崩溃了	.

当第四个罗根崩溃时，他大声叫喊、咆哮。

['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ðeɪ] !

Torture	him	,	would	they	!
酷刑	他	,	会	他们	!

他们会折磨他！

[plæn][tuː; tə] ['kæptʃər] [ɜːrθ] , [wʊd] [ðeɪ] !

Plan	to	capture	Earth	,	would	they	!
计划	到	捕获	地球	,	会	他们	!

他们是不是打算占领地球?

['hiːd] [kɪl] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuːb] !

He'd	kill	off	the	whole	damned	population	with	this	tube	!
他会	杀	离开	这	所有的	该死的	人口	和	这	管子	!

他要是用这根管子就能把所有人都杀光!

[ðə; ði]['roʊgən] [sə'vaɪvəz] , ['skwiːkɪŋ] [ɪn]['pænɪk] , [geɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]

The	Rogan	survivors	,	squeaking	in	panic	,	gave	over	their	attempts	to	retrieve	the
这	罗根	幸存者	,	吱吱作响	在	恐慌	,	给予	超过	他们的	尝试	到	取回	这

[tjʊb] .

tubes	.
管子	.

罗根的幸存者们惊恐地尖叫着，放弃了取回导管的尝试。

[ðeɪ] [dʌv] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] — ['ʌndər] [bentʃiz] , [bɪ'haɪnd] [rɪ'tɔːts] ,

They	dove	for	various	hiding	places	—	under	benches	,	behind	retorts	,
他们	鸽子	为了	各种各样的	隐藏	地方	—	在下面	长椅	,	在后面	反驳	,

他们四处寻找藏身之处——长凳下、铁锅后，

['eniwer] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

anywhere	to	get	away	from	the	terror	running	amuck	in	their	midst	.
任何地方	到	得到	离开	从	这	恐怖	跑步	横冲直撞	在	他们的	中间	.

他们只想逃离身边肆虐的恐怖。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [spræŋ] [deks] , [mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [mɪ'rækjələs] [sək'ses] ,

And	after	them	sprang	Dex	,	mad	with	his	sudden	miraculous	success	,
和	后	他们	弹簧	德克斯	,	疯狂的	和	他的	突然	神奇	成功	,

随后，德克斯跳了出来，他因突如其来的奇迹般的成功而欣喜若狂。

[tuː; tə] ['ferɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [bloʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [hel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

to	ferret	them	out	one	by	one	and	blow	them	into	hell	with	their	own
到	雪貂	他们	出去	一	经过	一	和	吹	他们	进入	地狱	和	他们的	自己的

['hɔːrəb(ə)l] [deθ] - ['endʒɪn] .

horrible	death	-	engine	.
可怕	死亡	-	引擎	.

将它们一个个揪出来，用它们自己的可怕杀戮机器将它们炸入地狱。

[en][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [deks] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] .

n	his	ecstasy	of	rage	,	Dex	overlooked	the	Rogan	leader	.
n	他的	狂喜	的	愤怒	,	德克斯	被忽视的	这	罗根	领导者	.

在极度愤怒中，德克斯忽略了罗根的领导人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ə'tenjueɪtɪd] [mɑːn'strɑːsəti][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'suːmd] [hiː; hi]

He	had	seen	that	attenuated	monstrosity	go	down	,	and	had	assumed	he
他	有	已见	那	减弱	怪物	去	向下	,	和	有	假定	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

他亲眼目睹了那个瘦弱的怪物倒下，以为它已经死了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][deks][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [gɑːrd] ,

In	the	corner	Dex	had	vacated	when	he	sprang	after	the	fleeing	guard	,
在	这	角落	德克斯	有	空置	什么时候	他	弹簧	后	这	逃离	警卫	,

德克斯扑向逃跑的守卫时，腾出了角落，就站在他刚才站着的地方。

[ðə; ði] [tɔːl] ['liːdər] ['twɪstɪd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

the	tall	leader	twisted	feebly	and	sat	up	.
这	高的	领导者	扭曲	虚弱地	和	卫星	向上	.

高个子首领无力地扭动了一下身子，坐了起来。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

One	of	his	four	arms	was	missing	,
一	的	他的	四	武器	曾是	丢失的	,

他的四条胳膊中少了一条。

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [stʌmp] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [reɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] ['blæstɪd]

a	smoking	stump	showing	where	the	annihilating	ray	from	the	tube	had	blasted
一个	吸烟	树桩	显示	在哪里	这	歼灭	射线	从	这	管子	有	炸毁

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

it	off	at	the	shoulder	.
它	离开	在	这	肩膀	.

冒着烟的残肢显示，管子发出的湮灭射线将其从肩部炸飞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ded] .

But	he	was	far	from	being	dead	.
但	他	曾是	远的	从	存在	死的	.

但他离死还远着呢。

[wɪð; wɪθ] [koʊld] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

With	cold	purpose	in	his	great	staring	eyes	,
和	寒冷的	目的	在	他的	伟大的	凝视	眼睛	,

他那双炯炯有神的眼睛里充满了冷酷的决心，

[hiː; hi] [muːvd] ['sneɪkɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] [deks] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .

he	moved	snakily	toward	the	bench	Dex	had	now	left	unguarded	.
他	已搬	蛇形地	朝向	这	长椅	德克斯	有	现在	左边	无人看守	.

他像蛇一样溜向德克斯刚才离开的无人防守的长椅。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['roʊgən] ; [wɜːrl] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [stɪl] [ə'nʌðər] .

The	Earthman	got	another	Rogan	;	whirled	to	track	down	still	another	.
这	地球人	得到	其他	罗根	;	旋转	到	追踪	向下	仍然	其他	.

地球人又抓到了罗根；随即又去追踪另一个罗根。

['prɑːmptli] [ðə; ði] ['liːdər] [sæŋk] ['moʊʃnləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Promptly	the	leader	sank	motionless	to	the	floor	.
及时	这	领导者	沉没	静止不动	到	这	地面	.

领导随即一动不动地倒在了地上。

[ðə; ði] ['roʊgən] ['liːdər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['krɔːlɪŋ] .

The	Rogan	leader	continued	his	crawling	.
这	罗根	领导者	持续	他的	爬行	.

罗根的领队继续爬行。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] , ['fʌmbld] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuːb] .

He	reached	the	bench	,	fumbled	up	and	along	its	surface	for	the	nearest	tube	.
他	达到	这	长椅	,	笨手笨脚	向上	和	沿着	它是	表面	为了	这	最近的	管子	.

他走到长椅边，摸索着爬上去，沿着长椅表面找到了最近的管子。

[deks] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃʊr] [feɪt] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Dex	,	unconscious	of	the	sure	fate	gathering	behind	him	to	strike	him	down	,
德克斯	,	无意识	的	这	当然	命运	采集	在后面	他	到	罢工	他	向下	,

德克斯浑然不觉，他身后正酝酿着致命的厄运，即将将他击垮。

[dæʃt] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [glæs] [tæŋk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['grekə] [wʌz; wəz] ['hʌdl] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] [fɪr] ,

dashed	past	a	great	glass	tank	behind	which	Greca	was	huddling	in	mortal	fear	,
虚线	过去的	一个	伟大的	玻璃	坦克	在后面	哪个	希腊	曾是	抱团取暖	在	凡人	害怕	,

他飞快地跑过一个巨大的玻璃缸，格雷卡正蜷缩在缸后，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ɑːn] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [gɑːrdz] .

and	charged	down	on	two	more	of	the	squeaking	guards	.
和	带电	向下	在	二	更多的	的	这	吱吱作响	守卫	.

然后冲向另外两个吱吱叫着的守卫。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Then	,	suddenly	,	some	sixth	sense	warned	him	that	something	was	wrong	.
然后	,	突然	,	一些	第六	感觉	警告	他	那	某物	曾是	错误的	.

然后，突然间，某种直觉告诉他，事情不对劲。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd] [left] .

He	whirled	toward	the	corner	he	had	left	.
他	旋转	朝向	这	角落	他	有	左边	.

他猛地转身朝他离开的角落走去。

[ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [ɑːrmz] ['prɔpiŋ] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] ,

The	Rogan	leader	,	two	of	his	surviving	arms	propping	feebly	against	the	bench	,
这	罗根	领导者	,	二	的	他的	幸存	武器	支撑	虚弱地	反对	这	长椅	,

罗根的领军人物，他仅存的两条手臂无力地倚靠在长椅上。

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] - [tuːb] ['skwerli] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

was	pointing	a	shock	-	tube	squarely	at	him	!
曾是	指向	一个	震惊	-	管子	完全	在	他	!

当时他正用冲击管对着他!

[eks] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd] ['lɛvəld]

ex	fell	to	the	floor	to	escape	the	first	discharge	of	the	tube	,	and	leveled
前任	跌倒	到	这	地面	到	逃脱	这	第一的	释放	的	这	管子	,	和	平整

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

为了躲避第一股喷射物，前男友摔倒在地，并放平了自己的喷射物。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [groʊ] [hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	felt	the	thing	grow	hot	in	his	hand	,
他	毛毡	这	事物	生长	热的	在	他的	手	,

他感觉手里的东西渐渐发热。

[sɔː] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bluː] - [waɪt] ['faɪər] [liːp] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz]

saw	a	blinding	blue	-	white	fire	leap	into	being	in	the	space	between	them	as
锯	一个	失明	蓝色的	-	白色的	火	飞跃	进入	存在	在	这	空间	之间	他们	作为

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [tjʊb] [met] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	rays	from	the	two	tubes	met	and	absorbed	each	other	.
这	射线	从	这	二	管子	遇见	和	吸收	每个	其他	.

当两根管子发出的光线相遇并相互吸收时，一道耀眼的蓝白色火焰在它们之间的空间中跃然而出。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ,

He	shifted	,
他	转移	,

他挪动了一下，

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [blæst][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['heɪstɪli] ['rekənd]

to	get	out	of	the	line	and	blast	the	creature	he	had	too	hastily	reckoned
到	得到	出去	的	这	线	和	爆炸	这	生物	他	有	也	草草	估计

[æz; əz] [ded] .

as	dead	.
作为	死的	.

他冲出队伍，向那个他草率地认为已经死去的生物开火。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

But	he	was	not	quick	enough	.
但	他	曾是	不是	快的	足够的	.

但他速度不够快。

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] ['ʃɪftɪd] .

A	fraction	before	him	,	the	Rogan	leader	shifted	.
一个	分数	前	他	,	这	罗根	领导者	转移	.

在他前方不远处，罗根的领队移动了一下。

[deks] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Dex	felt	a	terrible	burning	sensation	all	over	his	body	,
德克斯	毛毡	一个	糟糕的	燃烧	感觉	全部	超过	他的	身体	,

德克斯感到全身一阵剧烈的灼烧感。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːb] [met] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [reɪ] [les] ['skwerli] ,

as	the	ray	from	his	tube	met	the	conflicting	ray	less	squarely	,
作为	这	射线	从	他的	管子	遇见	这	冲突	射线	较少的	完全	,

因为他的管子发出的光线与对向光线的交汇角度不太正对，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	allowed	a	little	of	it	to	reach	him	.
和	允许	一个	小的	的	它	到	抵达	他	.

并允许其中一小部分到达他那里。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [ʃriːkt] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['kɜːrənt]

He	shrieked	as	the	slave	had	shrieked	when	he	felt	the	annihilating	current
他	尖叫	作为	这	奴隶	有	尖叫	什么时候	他	毛毡	这	歼灭	当前的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ['swiːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

from	the	plate	sweeping	through	his	body	.
从	这	盘子	扫荡	通过	他的	身体	.

他发出了一声尖叫，就像奴隶感受到盘子里毁灭性的电流席卷全身时发出的尖叫一样。

[ə; eɪ] [blæk] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['sensɪz] .

A	black	fog	seemed	to	close	in	around	the	Earthman's	senses	.
一个	黑色的	多雾路段	似乎	到	关闭	在	大约	这	地球人的	感官	.

一股黑雾似乎笼罩了地球人的感官。

[hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	crashed	to	the	floor	,
他	崩溃了	到	这	地面	,

他重重地摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪərɪŋ] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði]['roʊgənz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər]

with	a	glimpse	of	the	leering	triumph	on	the	Rogan's	face	as	the	last	picture
和	一个	一瞥	的	这	色眯眯的	胜利	在	这	罗根的	脸	作为	这	最后的	图片

[tuː; tə][stæmp] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

to	stamp	itself	in	his	failing	consciousness	.
到	邮票	本身	在	他的	失败	意识	.

罗根脸上那副得意洋洋的表情，成了他逐渐衰弱的意识中最后留下的印象。

[ðə; ði] [tɔːl] ['roʊgən] , ['ɑːbviəsli] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæstɪd] [ɑːrm] , [skwiːkt] [ə; eɪ] [feɪnt]

The	tall	Rogan	,	obviously	in	great	agony	from	his	blasted	arm	,	squeaked	a	faint
这	高的	罗根	,	明显地	在	伟大的	痛苦	从	他的	炸毁	手臂	,	吱吱作响	一个	头晕的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

高大的罗根显然因手臂受伤而痛苦不堪，他微弱地发出了一声命令。

[ðə; ði] [fɔːr] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] [left] ['ɪʃuːd] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

The	four	guards	who	were	left	issued	fearfully	from	their	hiding	places	and
这	四	守卫	WHO	是	左边	发布	恐惧地	从	他们的	隐藏	地方	和

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	to	him	.
来了	到	他	.

剩下的四名卫兵惊恐地从藏身之处出来，来到他面前。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tuːb] [æt; ət][deks]['hɑːrloʊ] , ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	pointed	his	tube	at	Dex	Harlow	,	lying	unconscious	on	the	floor	.
他	尖	他的	管子	在	德克斯	哈洛	,	说谎	无意识	在	这	地面	.

他将管子对准了昏迷不醒地躺在地板上的德克斯·哈洛。

[ðer; ðər][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz][sɔːft]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['slɑːbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ænd; ənd][peɪn] .

There	he	hesitated	an	instant	,	his	soft	little	mouth	slobbering	in	his	rage	and	pain	.
那里	他	犹豫了一下	一个	立即的	,	他的	柔软的	小的	嘴	流口水	在	他的	愤怒	和	疼痛	.

他犹豫了一下，他柔软的小嘴因愤怒和痛苦而流下了口水。

[ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði] [tuːb] [sɪŋk] ['sloʊli] [ɔːf] [ɪts] [laɪn] .

Then	he	let	the	tube	sink	slowly	off	its	line	.
然后	他	让	这	管子	下沉	缓慢地	离开	它是	线	.

然后他让管子慢慢地从绳子上滑落。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [kə'mænd] .

He	gave	another	command	.
他	给予	其他	命令	.

他又下达了一条命令。

[ðə; ði] [fɔːr] [gɑːrdz] [pɪkt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['tɔːrtʃər]

The	four	guards	picked	the	Earthman	up	and	carried	him	to	the	metal	torture
这	四	守卫	挑选	这	地球人	向上	和	携带	他	到	这	金属	酷刑

- [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

-	plate	on	which	the	slave	had	met	his	death	.
-	盘子	在	哪个	这	奴隶	有	遇见	他的	死亡	.

四名卫兵将地球人抬到那张金属刑板上，奴隶就是在那张刑板上被处死的。

[ðə; ði] [tɔːl] ['liːdɚz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['heɪtrɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] .

The	tall	leader's	eyes	gleamed	with	vicious	hatred	as	the	limp	body	was	fastened	to	the	metal	.
这	高的	领导人的	眼睛	闪闪发光	和	恶毒	仇恨	作为	这	跛行	身体	曾是	系紧	到	这	金属	.

高大首领的眼中闪烁着恶毒的仇恨，他看到那具瘫软的尸体被固定在金属上。

['maʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪəd] [ɑːrm] - [stʌmp] , [hiː; hi] ['wɔbəld] [tɔːrd] [ðə; ði]['levər] ,

Mouthing	and	squealing	with	the	pain	of	his	seared	arm	-	stump	,	he	wobbled	toward	the	lever	,
嘴巴	和	尖叫	和	这	疼痛	的	他的	烤	手臂	-	树桩	,	他	摇晃	朝向	这	杠杆	,

他咬着牙，痛苦地呻吟着，残肢被烧伤，摇摇晃晃地走向操纵杆。

[ə; eɪ] [mɪr] [tɜːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['redɪli] [kən'vɜːrt][ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['ægəni] .

a	mere	turn	of	which	would	readily	convert	the	plate	into	a	bed	of	agony	.
一个	仅仅	转动	的	哪个	会	容易	转变	这	盘子	进入	一个	床	的	痛苦	.

只需轻轻一转，盘子就会变成一张痛苦的床。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs]

In	the	Power	-	House
在	这	力量	-	房子

在发电厂

[loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ru:m] ,

lone	in	the	prison	room	,
孤独	在	这	监狱	房间	,

独自一人在监狱房间里，

['æftər] [deks] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊgən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

after	Dex	had	been	dragged	away	to	be	subjected	to	the	Rogan	inquisition	,
后	德克斯	有	到过	拖拽	离开	到	是	受	到	这	罗根	宗教裁判所	,

在德克斯被拖走接受罗根的审问之后，

[brænd] [naːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [peɪst] [dɪ'stræktɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['flɔ:rɪŋ] .

Brand	gnawed	at	his	fingers	and	paced	distractedly	up	and	down	the	stone	flooring	.
品牌	被啃咬	在	他的	手指	和	踱步	心不在焉地	向上	和	向下	这	石头	地板	.

布兰德啃着手指，心不在焉地在石板地上来回踱步。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [koʊ'hɪrənt] [θɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ;

For	a	while	he	had	no	coherent	thought	at	all	;
为了	一个	尽管	他	有	不	相干	想法	在	全部	;

有一段时间，他完全没有连贯的思维；

['oʊnli] [ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [keɪm] [nekst] ,

only	the	realization	that	his	turn	came	next	,
仅有的	这	实现	那	他的	转动	来了	下一个	,

他只是意识到接下来轮到自己了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊgənz] [wʊd] [li:v] [noʊ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] [ˌʌn'traɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərt] [tu:; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] ['endʒɪn] .

and	that	the	Rogans	would	leave	no	refinement	of	torment	untried	in	their	effort	to	wring	from	him	the	secret	of	the	atomic	engine	.
和	那	这	罗根斯	会	离开	不	精炼	的	折磨	未经尝试	在	他们的	努力	到	拧	从	他	这	秘密	的	这	原子	引擎	.

罗根一家为了从他口中套出原子引擎的秘密，可谓是使尽浑身解数，使尽各种酷刑折磨他。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [stɛərd] [aʊt] .

He	went	to	the	window	,	and	absent	-	mindedly	stared	out	.
他	去	到	这	窗户	,	和	缺席的	-	用心地	凝视	出去	.

他走到窗边，心不在焉地望着窗外。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [hʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [doʊmd] ['bɪldɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	whining	hum	from	the	great	domed	building	off	to	the	right	,
这	抱怨	哼	从	这	伟大的	圆顶	建筑	离开	到	这	正确的	,

右侧远处那座巨大的圆顶建筑发出嗡嗡的呜咽声。

[laɪk] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [gɑ:r'gæntʃuən] [bi:z] , [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

like	the	high	-	pitched	droning	of	a	swarm	of	gargantuan	bees	,	came	to	his	ears	.
喜欢	这	高的	-	投球	无人机	的	一个	蜂群	的	巨大的	蜜蜂	,	来了	到	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵如同巨型蜜蜂发出的尖锐嗡鸣声。

[hi:; hi] ['lisnd] [mɔ:r] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	listened	more	intently	,	and	leaned	out	of	the	window	to	look	at	the	building	.
他	听着	更多的	专注地	,	和	倾斜	出去	的	这	窗户	到	看	在	这	建筑	.

他更加认真地听着，然后探出窗外去看那栋建筑。

['ʌndər] [ðæt] [doʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

Under	**that**	**dome**	**,**	**it**	**came**	**to**	**him**	**again**	**,**	**was**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**
在下面	那	穹顶	,	它	来了	到	他	再次	,	曾是	,	在	全部	可能性	,

他再次想到，在那穹顶之下，很可能就是.....

[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊgən] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] .

the	**mainspring**	**of**	**the**	**Rogan**	**mechanical**	**power**	**.**
这	主发条	的	这	罗根	机械的	力量	.

罗根机械动力的主要动力来源。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] !

If	**only**	**he**	**could**	**get**	**in**	**there**	**and**	**look**	**around**	**!**
如果	仅有的	他	可以	得到	在	那里	和	看	大约	!

他要是能进去看看就好了!

[hiː; hi] [maɪt] [duː][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dæmɪdʒ] ;

He	**might**	**do**	**some**	**important**	**damage**	**;**
他	可能	做	一些	重要的	损害	;

他可能会造成一些重大破坏;

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] ['enəmi] [mə'tɪriəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]

he	**might**	**be**	**able**	**to**	**harass**	**the**	**enemy**	**materially**	**before**	**the**	**time**	**came**	**for**
他	可能	是	有能力的	到	骚扰	这	敌人	重大	前	这	时间	来了	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .

him	**to**	**die**	**.**
他	到	死	.

在他临终之前，他或许还能在物质上骚扰敌人。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	**leaned**	**farther**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
他	倾斜	更远	出去	的	这	窗户	,

他把身子探出窗外更多，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ʃɪr] [wɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

and	**examined**	**the**	**hundred**	**feet**	**or**	**so**	**of**	**sheer**	**wall**	**beneath**	**him**	**.**
和	检查	这	百	脚	或者	所以	的	透明	墙	下面	他	.

他环顾四周，发现脚下是大约一百英尺高的陡峭岩壁。

[hiː; hi] [sɔː] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] , [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [blɑːks] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

He	**saw**	**,**	**scrutinizing**	**it**	**intently**	**,**	**that**	**the**	**stone**	**blocks**	**that**	**composed**	**it**	**were**
他	锯	,	仔细审查	它	专注地	,	那	这	石头	积木	那	由	它	是

[nɑːt] [smuːð] [kʌt] ,

not	**smooth**	**cut**	**,**
不是	光滑的	切	,

他仔细观察后发现，组成它的石块表面并不光滑。

[bʌt; bət] [rʌf] [hjuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɝz] - ['tʃɪzəlz] ['pleɪnli] [ɪn] ['evɪdəns] .

but	**rough**	**hewn**	**,**	**with**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**cutters**	**'**	**chisels**	**plainly**	**in**	**evidence**	**.**
但	粗糙的	凿	,	和	这	标记	的	这	切割器	-	凿子	显然	在	证据	.

但表面粗糙，可以明显看到切割凿子的痕迹。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['leɪər] [ʌv; əv] [blɑːks] [wer] [ðə; ði]

Also	**there**	**was**	**a**	**considerable**	**ridge**	**between**	**each**	**layer**	**of**	**blocks**	**where**	**the**
还	那里	曾是	一个	大量	岭	之间	每个	层	的	积木	在哪里	这

[roʊgənz] - ['mɔːrtər][hæd; həd] [skwiːzd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] .

Rogans	**'**	**mortar**	**had**	**squeezed**	**out**	**in**	**the**	**process**	**of**	**laying**	**the**	**wall**	**.**
罗根斯	-	砂浆	有	挤压	出去	在	这	过程	的	躺下	这	墙	.

此外，由于罗根一家砌墙时砂浆被挤出，每层砖块之间都有一道明显的隆起。

['nevər] [ɪn]['sænəti] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [brænd] [kən'sɪdərd] [ðen] .

Never	**in**	**sanity**	**would**	**a**	**man**	**have**	**thought**	**of**	**the**	**thing**	**Brand**	**considered**	**then**	**.**
绝不	在	理智	会	一个	男人	有	想法	的	这	事物	品牌	经过考虑的	然后	.

任何一个神志清醒的人都不会想到布兰德当时所考虑的那种事。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə]['klæmbər] [daʊn] [ðæt] [blæŋk] [wɔːl] ,

To	attempt	to	clamber	down	that	blank	wall	,
到	试图	到	攀	向下	那	空白的	墙	,

试图爬下那面空白的墙壁，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtruːdiŋ] ['leər] [ʌv; əv]['mɔːrtər][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ,

with	only	the	slight	roughness	of	the	protruding	layers	of	mortar	to	hang	on	to	,
和	仅有的	这	轻微	粗糙度	的	这	突出	层	的	砂浆	到	悬挂	在	到	,

只有略微粗糙的凸起砂浆层可以依附，

[wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l]['suːɪsaɪd] !

was	palpable	suicide	!
曾是	可感知的	自杀	!

明显是自杀!

[rænd,rɑːnt] [ʃ'rʌgd] .

rand	shrugged	.
兰德	耸了耸肩	.

兰德耸了耸肩。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

He	observed	that	to	a	man	already	condemned	to	death	,
他	观察到	那	到	一个	男人	已经	谴责	到	死亡	,

他观察到，对于一个已经被判处死刑的人来说，

[ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l]['suːɪsaɪd] ['ʃʊdənt] [miːn] [mʌtʃ] .

the	facing	of	probable	suicide	shouldn't	mean	much	.
这	面向	的	可能	自杀	不应该	意思是	很多	.

面对可能的自杀风险不应该意味着太多。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

With	scarcely	an	increase	in	the	beating	of	his	heart	,
和	几乎	一个	增加	在	这	殴打	的	他的	心	,

他的心跳几乎没有加快，

[hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [leg] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [sɪl] .

he	swung	one	leg	out	over	the	broad	sill	.
他	摇摆	一	腿	出去	超过	这	广阔	窗台	.

他把一条腿伸出宽阔的窗台。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [deθ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] ,

If	he	fell	,	he	escaped	an	infinitely	worse	death	;	if	he	didn't	fall	,
如果	他	跌倒	,	他	逃脱	一个	无限地	更糟	死亡	;	如果	他	没有	落下	,

如果他摔倒了，就逃过了一场更加可怕的死亡；如果他没有摔倒，

[hiː; hi] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [wɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] [doʊmd] ['bɪldɪŋ] [wens] [ðə; ði] [hʌm] [keɪm] .

he	might	somehow	win	his	way	into	that	domed	building	whence	the	hum	came	.
他	可能	不知何故	赢	他的	方式	进入	那	圆顶	建筑	何处	这	哼	来了	.

他或许能想办法进入那座发出嗡嗡声的圆顶建筑。

['kɔːʃəsli] ,

Cautiously	,
谨慎地	,

谨慎地，

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] [tɪps] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'keɪm] [rɔː]

clutching	at	the	rough	stone	with	finger	tips	that	in	a	moment	or	two	became	raw
紧握	在	这	粗糙的	石头	和	手指	尖端	那	在	一个	片刻	或者	二	成为	生的

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['mæsɪz] ,

and	bleeding	masses	,
和	出血	群众	,

用指尖紧紧抓住粗糙的石头，片刻之后，指尖就变得红肿流血。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [dɪ'sent] .

he	began	his	slow	descent	.
他	开始	他的	慢的	下降	.

他开始缓缓下坠。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] , [hiː; hi] ['slæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

As	he	worked	his	way	down	,	he	slanted	to	the	right	,
作为	他	工作	他的	方式	向下	,	他	倾斜的	到	这	正确的	,

他一边往下走，一边向右倾斜，

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [jɑːrd] [huːz] [end][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd]

toward	the	near	wall	of	the	retaining	yard	whose	end	was	formed	by	the	round
朝向	这	靠近	墙	的	这	保留	院子	谁	结尾	曾是	形成	经过	这	圆形的

['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [goʊl] .

structure	that	was	his	goal	.
结构	那	曾是	他的	目标	.

朝着挡土墙的近墙走去，挡土墙的尽头是圆形建筑，那是他的目标。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] :

Beneath	him	and	to	the	left	the	broad	street	swarmed	with	figures	:
下面	他	和	到	这	左边	这	广阔	街道	蜂拥而至	和	数据	:

在他下方和左侧，宽阔的街道上挤满了人影：

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] , ['stəːdiə] [wʌnz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

the	tall	ones	of	the	Rogans	and	the	shorter	,	sturdier	ones	of	slaves	.
这	高的	一个	的	这	罗根斯	和	这	较短	,	更坚固	一个	的	奴隶	.

罗根家族的高个子和奴隶们的矮壮身材。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [pə'destriənz] [maɪt] [glæns] [ʌp] , [siː] [hɪm; ɪm] ,

Any	one	of	those	dozens	of	grotesque	pedestrians	might	glance	up	,	see	him	,
任何	一	的	那些	几十个	的	怪诞	行人	可能	瞥一眼	向上	,	看	他	,

那几十个面目狰狞的行人中，任何一个都可能抬头看到他。

[ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [tjʊb] .

and	pick	him	off	with	the	deadly	tubes	.
和	挑选	他	离开	和	这	致命	管子	.

用致命的管子把他干掉。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði]['mɔːrtər] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

Under	his	fingers	the	mortar	crumbled	and	left	him	hanging	,	more	than	once	,
在下面	他的	手指	这	砂浆	崩溃了	和	左边	他	绞刑	,	更多的	比	一次	,

[baɪ][wʌn][hænd] .

by	one	hand	.
经过	一	手	.

在他的指尖，砂浆碎裂，不止一次让他单手悬空。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɚd] [æt; ət] ['eni]

For	fully	five	minutes	his	life	hung	by	a	thread	apt	to	be	severed	at	any
为了	完全	五	分钟	他的	生活	悬挂	经过	一个	线	易于	到	是	切断	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

整整五分钟，他的生命都悬在一根随时可能断裂的线头上。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	—	he	made	it	.
但	—	他	制成	它	.

但是——他成功了。

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːst] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [spɑːt] ,

Helped	by	the	decreased	gravity	of	the	red	spot	,
帮助	经过	这	减少	重力	的	这	红色的	点	,

由于红斑的引力减弱，

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [fɪr] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ,

and	released	from	inhibiting	fear	by	the	fact	that	he	was	already	,
和	发布	从	抑制	害怕	经过	这	事实	那	他	曾是	已经	,

['fɪgjərətɪvli] ,

figuratively	,
比喻意义上	,

并且由于他已经（比喻意义上）……而摆脱了抑制性的恐惧。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .

a	dead	man	,	he	performed	the	incredible	.
一个	死的	男人	,	他	执行	这	极好的	.

他身为一个死人，却完成了不可思议的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['slɪðərɪŋ] [step] ['daʊnwərd] , [hiː; hi]['lændɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	last	slithering	step	downward	,	he	landed	lightly	on	the	near	wall	of	the
和	一个	最后的	滑行	步	向下	,	他	登陆	轻轻	在	这	靠近	墙	的	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

他最后一步滑落下来，轻轻地落在围栏近处的墙上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [brɔːd] [tɑːp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .

and	started	along	its	broad	top	toward	his	objective	.
和	开始	沿着	它是	广阔	顶部	朝向	他的	客观的	.

他沿着宽阔的山顶向着他的目标前进。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Now	he	was	in	plain	sight	of	any	one	who	might	be	looking	out	the	windows
现在	他	曾是	在	清楚的	视线	的	任何	一	WHO	可能	是	寻找	出去	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	the	tower	building	or	from	the	dome	ahead	of	him	;
的	这	塔	建筑	或者	从	这	穹顶	前方	的	他	;

现在，任何从塔楼窗户向外看或者从他前面的穹顶向外看的人都能清楚地看到他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ,

but	this	was	a	chance	he	had	to	take	,
但	这	曾是	一个	机会	他	有	到	拿	,

但这却是他必须抓住的机会。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	at	least	he	was	concealed	from	the	swarms	in	the	street	.
和	在	至少	他	曾是	暗	从	这	蜂群	在	这	街道	.

至少他躲过了街上蜂拥而至的人群。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

Making	no	effort	to	hide	himself	by	crawling	along	the	top	of	the	wall	,
制作	不	努力	到	隐藏	他自己	经过	爬行	沿着	这	顶部	的	这	墙	,

他丝毫没有试图通过沿着墙顶爬行来隐藏自己，

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][doʊm] .

he	straightened	up	and	began	to	run	toward	the	giant	dome	.
他	拉直	向上	和	开始	到	跑步	朝向	这	巨大的	穹顶	.

他直起身子，开始朝着巨大的圆顶跑去。

[ɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

ardly	had	he	gone	a	dozen	steps	when	he	suddenly	understood	the	meaning
几乎不	有	他	已消失	一个	打	步骤	什么时候	他	突然	理解	这	意义

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] !

of	the	high	-	walled	enclosure	to	his	right	!
的	这	高的	-	有围墙的	外壳	到	他的	正确的	!

他刚走了不到十几步，就突然明白了右边高墙围起来的意义！

[ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [roʊz] [ə; eɪ] [sleɪt] ['kʌlərd] [maʊnd] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [hæd; həd]

Off	in	a	far	corner	rose	a	slate	colored	mound	that	at	first	glance	he	had
离开	在	一个	远的	角落	玫瑰	一个	石板	有色	冢	那	在	第一的	瞥一眼	他	有

['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [dɜːrt] .

taken	for	a	great	heap	of	inanimate	dirt	.
已采取	为了	一个	伟大的	堆	的	无生命	污垢	.

在远处的一个角落里，耸立着一个石板色的小土堆，乍一看，他以为那是一大堆没有生命的泥土。

[ðə; ði] [maʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

The	mound	began	to	move	toward	him	—	and	metamorphosed	into	an	animal
这	冢	开始	到	移动	朝向	他	—	和	变态	进入	一个	动物

,

,

,

土堆开始向他移动——并变成了一只动物，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [brænd] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] ,

a	thing	that	made	Brand	blink	his	eyes	to	see	if	he	were	dreaming	,
一个	事物	那	制成	品牌	眨	他的	眼睛	到	看	如果	他	是	做梦	,

这件事让布兰德眨了眨眼，想看看自己是不是在做梦。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] , [ə'pɔːld] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	stop	,	appalled	,	to	look	at	it	.
和	然后	停止	,	震惊	,	到	看	在	它	.

然后停下来，惊恐地看着它。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ðæt] ['dwɔrft] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːlz] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

He	saw	a	body	that	dwarfed	the	high	retaining	walls	to	comparative	insignificance	.
他	锯	一个	身体	那	矮小的	这	高的	保留	墙壁	到	比较	微不足道	.

他看到一具尸体，与高耸的挡土墙相比，这具尸体显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [triː] - [laɪk] [teɪl] [ðæt] ['drægd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] ,

It	had	a	tree	-	like	tail	that	dragged	behind	it	;	and	a	thirty	-	foot	,
它	有	一个	树	-	喜欢	尾巴	那	拖拽	在后面	它	;	和	一个	三十	-	脚	,

它有一条拖在身后的树状尾巴；还有一条三十英尺长的.....

['sɜːrpəntiːn] [nek] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['bærəl] [ðæt] [splɪt]

serpentine	neck	at	the	end	of	which	was	a	head	like	a	sugar	barrel	that	split
蛇形	脖子	在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	头	喜欢	一个	糖	桶	那	分裂

['ɪntuː] ['kævərnəs] [dʒɔːz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bækwərd] - ['pɔɪntɪŋ] [tiːθ] .

into	cavernous	jaws	lined	with	backward	-	pointing	teeth	.
进入	洞穴状的	下颚	衬里	和	落后	-	指向	牙齿	.

蛇形的脖子末端是一个像糖桶一样的头部，头部裂开成巨大的颚部，颚部排列着向后弯曲的牙齿。

[tuː] [aɪz] [wɜːr; wər] [set] [waɪd] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [hed] ,

Two	eyes	were	set	wide	apart	in	the	enormous	head	,
二	眼睛	是	放	宽的	除	在	这	巨大的	头	,

巨大的头颅上长着两只相距很宽的眼睛。

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [dʌl] , [jet] [glɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sensləs] [fə'rɑːsəti] .

eyes	that	were	dead	and	cold	and	dull	,	yet	glinting	with	senseless	ferocity	.
眼睛	那	是	死的	和	寒冷的	和	乏味的	,	然而	闪闪发光	和	无意义的	恶	.

眼神死寂、冰冷、呆滞，却闪烁着毫无意义的凶狠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [siːz] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

It	was	the	sort	of	thing	one	sees	in	delirium	.
它	曾是	这	种类	的	事物	一	看到	在	谵妄	.

这是谵妄状态下才会出现的症状。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['enərdʒi][ðə; ði] ['kriːtʃər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

With	increasing	energy	the	creature	made	for	him	,
和	增加	活力	这	生物	制成	为了	他	,

随着能量的增强，那生物为他制造了

[tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [rʌn] [ðæt]

till	finally	it	was	approaching	his	sector	of	the	wall	at	a	lumbering	run	that
直到	最后	它	曾是	接近	他的	行业	的	这	墙	在	一个	伐木	跑步	那

[wʌz; wəz]['ræpɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ʌn'geinlinis] .

was	rapid	for	all	its	ungainliness	.
曾是	迅速的	为了	全部	它是	笨拙	.

直到最后，它才以笨拙却又迅速的速度向他所在的城墙区域跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['sneɪki] [nek] , [pɜːrtʃt] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['lɔːfti]

It	was	apparent	at	a	glance	that	the	snaky	neck	,	perched	atop	the	lofty
它	曾是	明显	在	一个	瞥一眼	那	这	蛇形	脖子	,	栖息	顶部	这	高远

['ʃoʊldər] ['strʌktʃər] ,

shoulder	structure	,
肩膀	结构	,

一眼就能看出，那蛇一样的脖子，栖息在高耸的肩胛骨之上。

[wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] !

would	raise	the	head	with	its	gaping	jaws	to	his	level	on	the	wall	!
会	增加	这	头	和	它是	张开的	下颚	到	他的	等级	在	这	墙	!

它会抬起头，张着血盆大口，与墙上的他齐平！

[brænd][ræn] .

Brand	ran	.
品牌	跑	.

品牌运行。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [θʌdid] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['lɪzərd] ,

And	after	him	thudded	the	gigantic	lizard	,
和	后	他	砰的一声	这	巨大	蜥蜴	,

紧随其后的是那只巨大的蜥蜴。

[ɪts] [nek] ['ɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

its	neck	arching	up	and	along	the	wall	to	reach	him	.
它是	脖子	拱形	向上	和	沿着	这	墙	到	抵达	他	.

它的脖子向上弯曲，沿着墙壁伸向他。

[ə; eɪ][skænt] [faɪv] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] , [brænd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl] ,

A	scant	five	yards	ahead	of	the	snapping	jaws	,	Brand	reached	his	goal	,
一个	稀少	五	码	前方	的	这	啪啪	下颚	,	品牌	达到	他的	目标	,

在距离张开血盆大口仅五码的地方，布兰德达阵得分了。

[ðə; ði] [doʊm] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ɪts] [kɜːrvd] , ['met(ə)l] [ruːf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnstərz]

the	dome	,	and	clambered	over	its	curved	,	metal	roof	away	from	the	monster's
这	穹顶	,	和	攀爬	超过	它是	弯曲	,	金属	屋顶	离开	从	这	怪物的

[mɔː] .

maw	.
嘴	.

他爬过穹顶，越过弯曲的金属屋顶，远离了怪物的血盆大口。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][pænt][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ]

He	stopped	to	pant	for	breath	and	wipe	the	sweat	from	his	streaming
他	停止	到	喘气	为了	气息	和	擦拭	这	汗	从	他的	流媒体

[feɪs] .

face	.
脸	.

他停下来喘口气，擦了擦脸上的汗水。

" [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [briːðd] ,

"	Thank	God	it	didn't	get	me	,	"	he	breathed	,
"	感谢	上帝	它	没有	得到	我	,	"	他	呼吸	,

“谢天谢地，它没伤到我，”他喘着气说。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] .

looking	back	at	the	bellowing	terror	that	had	pursued	him	.
寻找	后退	在	这	咆哮	恐怖	那	有	追击	他	.

回望那追逐着他的恐怖咆哮声。

" ['wʌndər] [waɪ] [its] [ðer; ðər] ?

"	Wonder	why	it's	there	?
"	想知道	为什么	它是	那里	?

“想知道它为什么在那里吗？”

[its] [tuː] [fəˈroʊʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [teɪmd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['eni] [weɪ] :

It's	too	ferocious	to	be	tamed	and	used	in	any	way	:
它是	也	凶猛	到	是	驯服	和	用过的	在	任何	方式	:

它太过凶猛，根本无法驯服和利用：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][hænd] .

it	must	be	kept	as	a	threat	to	hold	the	slaves	in	hand	.
它	必须	是	保留	作为	一个	威胁	到	抓住	这	奴隶	在	手	.

必须以此作为威慑手段来控制奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [wel] [fed] . . . .

It	certainly	looks	well	fed	.	.	.	.
它	当然	看起来	出色地美联储	.	.	.	.	

它看起来吃得很饱.....

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	He	shuddered	;	then	he	began	to	explore	the	dome	of	the	building	for	a
"	他	颤抖	;	然后	他	开始	到	探索	这	穹顶	的	这	建筑	为了	一个

[miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] .

means	of	entrance	.
方法	的	入口	.

他打了个寒颤；然后他开始在建筑物的穹顶上寻找入口。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

here	was	no	opening	in	the	roof	.
这里	曾是	不	开幕	在	这	屋顶	.

屋顶上没有开口。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['met(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [hæf] - ['egʃel] ,

A	solid	sheet	of	reddish	metal	,	like	a	titanic	half	-	eggshell	,
一个	坚硬的	床单	的	微红	金属	,	喜欢	一个	泰坦尼克号	一半	-	蛋壳	,

一块坚实的红色金属片，像一个巨大的半蛋壳。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [piːs] .

it	glittered	under	him	in	an	unbroken	piece	.
它	闪闪发光	在下面	他	在	一个	未破	片	.

它在他身下闪闪发光，完好无损。

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [ɪts] [ɪn'kriːsɪŋli] [prɪ'sɪpɪtəs] [edʒ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrnɪs]

He	crept	down	its	increasingly	precipitous	edge	till	he	reached	a	sort	of	cornice
他	悄悄地爬	向下	它是	日益	陡峭	边缘	直到	他	达到	一个	种类	的	檐口

[ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	formed	a	jutting	circle	of	stone	around	it	.
那	形成	一个	突出	圆圈	的	石头	大约	它	.

他沿着越来越陡峭的边缘匍匐前进，直到到达一个类似檐口的地方，那里形成了一个突出的石圈。

[ðer; ðər][hiː; hi] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ænd; ənd] [sɔː] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

There	he	leaned	far	over	and	saw	,	about	ten	feet	below	him	,
那里	他	倾斜	远的	超过	和	锯	,	关于	十	脚	以下	他	,

他俯身向下望去，看到在他下方大约十英尺的地方，

[ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][pɔːrt] - [hoʊl] .

a	round	opening	like	a	big	port	-	hole	.
一个	圆形的	开幕	喜欢	一个	大的	港口	-	洞	.

像大舷窗一样的圆形开口。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][wɔːrm] , [faʊl] [er] ,

From	it	were	streaming	waves	of	warm	,	foul	air	,
从	它	是	流媒体	波浪	的	温暖的	,	犯规	空气	,

从那里涌出阵阵温暖污浊的空气。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] ['aʊtlet] .

from	which	he	judged	it	to	be	a	ventilator	outlet	.
从	哪个	他	评判	它	到	是	一个	呼吸机	出路	.

由此他判断这是一个通风口。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] , [hʌŋ] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

He	scrambled	over	the	edge	of	the	cornice	,	hung	at	arm's	length	,
他	打乱	超过	这	边缘	的	这	檐口	,	悬挂	在	武器	长度	,

他从屋檐边缘爬了过去，悬在手臂伸直的距离上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	swung	himself	down	into	the	opening	.
和	摇摆	他自己	向下	进入	这	开幕	.

然后他纵身跃入洞口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk]

And	there	,	perched	high	up	under	the	roof	,	he	looked	down	at	an	enigmatic
和	那里	,	栖息	高的	向上	在下面	这	屋顶	,	他	看起来	向下	在	一个	神秘的

, ['ɪri] [siːn] .

,	eery	scene	.
,	森森	场景	.

他高高地站在屋顶下，俯瞰着眼前神秘而诡异的景象。

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊər] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

That	the	structure	was	indeed	a	strange	sort	of	power	-	house	was	instantly
那	这	结构	曾是	的确	一个	奇怪的	种类	的	力量	-	房子	曾是	即刻

[meɪd] ['evɪdənt] .

made	evident	.
制成	明显	.

这座建筑的确是一个奇特的发电厂，这一点立刻就显而易见了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kjʊriəs] , [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ˌaɪ 'tiː] [held] !

But	what	curious	,	mysterious	,	and	yet	bewilderingly	simple	machinery	it	held	!
但	什么	好奇的	,	神秘	,	和	然而	令人费解地	简单的	机械	它	握住	!

但它所包含的机械装置是多么奇特、神秘，却又简单得令人费解啊！

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['met(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['keɪb(ə)l]

In	the	center	was	a	titanic	coil	of	reddish	metal	formed	by	a	single	cable
在	这	中心	曾是	一个	泰坦尼克号	线圈	的	微红	金属	形成	经过	一个	单身的	电缆

['nɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd] [θruː] .

nearly	a	yard	through	.
几乎	一个	院子	通过	.

中心是一个巨大的红色金属线圈，由一根近一码长的电缆构成。

[ə'raʊnd] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

Around	this	,	at	the	four	corners	of	the	compass	,
大约	这	,	在	这	四	角落	的	这	罗盘	,

围绕着这个中心，在罗盘的四个角上，

[wɜːr; wər] [set] [kɔɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['strʌktʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['smɔːlər] .

were	set	coils	that	were	identical	in	structure	but	a	trifle	smaller	.
是	放	线圈	那	是	完全相同的	在	结构	但	一个	琐事	较小的	.

设置的线圈结构相同，但尺寸略小。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] [kɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['striːmd] , [ʌn'siːsɪŋli] , [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt]

From	the	smaller	coils	to	the	larger	streamed	,	unceasingly	,	blue	waves	of	light
从	这	较小的	线圈	到	这	更大的	流媒体	,	不停地	,	蓝色的	波浪	的	光

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] .

like	lightning	bolts	.
喜欢	闪电	螺栓	.

从较小的线圈到较大的线圈，源源不断地涌出像闪电一样的蓝色光波。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [slæb][set][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [ə'reɪ]

Along	a	large	arc	of	the	wall	was	a	stone	slab	set	with	an	endless	array
沿着	一个	大的	弧	的	这	墙	曾是	一个	石头	板	放	和	一个	无尽的	大批

[ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsəleɪtɪd] [kən'troʊl] - ['bʌtnz] .

of	switches	and	insulated	control	-	buttons	.
的	开关	和	绝缘的	控制	-	按钮	.

沿着墙壁的一大弧线，有一块石板上镶嵌着数不清的开关和绝缘控制按钮。

['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [huːz] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [gest]

Gauges	and	indicators	of	all	kinds	,	whose	purpose	could	not	even	be	guessed
仪表	和	指标	的	全部	种类	,	谁	目的	可以	不是	甚至	是	猜对了

[æt; ət] ,

at	,
在	,

各种各样的仪表和指示器，其用途甚至都无法猜测。

[wɜːr; wər] [laɪnd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

were	lined	above	and	below	,
是	衬里	多于	和	以下	,

上下都排列着，

[ɔːl] [θrɑːbɪŋ] ['rɪðmɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [bluː] ['reɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

all	throbbing	rhythmically	to	the	leap	of	the	electric	-	blue	rays	between	the
全部	悸动	有节奏地	到	这	飞跃	的	这	电的	-	蓝色的	射线	之间	这

['mɑːnstər] [kɔɪlz] .

monster	coils	.
怪物	线圈	.

一切都随着怪兽线圈间跃动的电蓝色光线而有节奏地跳动。

[lmoʊst] ['ʌndər] ['brændz] [pɜːrtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [biːm] [ʌv; əv]['met(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

lmost	under	Brand's	perch	a	great	square	beam	of	metal	came	through	the	building
几乎	在下面	品牌的	栖息	一个	伟大的	正方形	光束	的	金属	来了	通过	这	建筑

[wɔːl] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

wall	from	outside	,
墙	从	外部	,

几乎就在布兰德的栖木下方，一根巨大的方形金属梁从外面穿过建筑物的墙壁伸了进来。

[tuː; tə][biː; bi] [splɪt] ['ɪntuː] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['smɔːlər] [biːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	be	split	into	multitudinous	smaller	beams	that	were	hooked	up	with	the
到	是	分裂	进入	众多	较小的	光束	那	是	钩子	向上	和	这

['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] .

bases	of	the	coils	.
基地	的	这	线圈	.

分成许多较小的梁，这些梁与线圈的底部连接起来。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [wʌz; wəz][æn; ən]

Across	from	him	,	disappearing	out	through	the	opposite	wall	,	was	an
穿过	从	他	,	消失	出去	通过	这	对面的	墙	,	曾是	一个

[aɪ'dentɪk(ə)l] [biːm] .

identical	beam	.
完全相同的	光束	.

在他对面，穿过对面墙壁消失的，是一根一模一样的梁。

" [ðə; ði] ['təːminlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [red]

"	The	terminals	for	the	metal	plate	system	that	extends	over	the	whole	red
"	这	终端	为了	这	金属	盘子	系统	那	扩展	超过	这	所有的	红色的

[spɑːt] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [brænd] .

spot	,	"	murmured	Brand	.
点	,	"	低声说道	品牌	.

“覆盖整个红色区域的金属板系统的终端，”布兰德低声说道。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	This	building	is	important	.
"	这	建筑	是	重要的	.

这座建筑很重要。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [θroʊ] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['gɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] .

But	what	can	I	do	to	throw	sand	in	the	gears	before	I'm	caught	and	killed	.
但	什么	能	我	做	到	扔	沙	在	这	齿轮	前	我是	捕捉	和	被杀	.

. . ?

.	.	?
.	.	?

但是，在我被抓获并被杀之前，我能做些什么来阻挠事情进展呢……？

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [ruːm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

"	He	surveyed	the	great	round	room	below	him	more	thoroughly	.
"	他	调查	这	伟大的	圆形的	房间	以下	他	更多的	彻底	.

他更加仔细地环顾了一下下方的大圆形房间。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][kən'troʊl] [bɔːrd] , [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['levər] ,

Now	he	saw	,	right	in	the	center	of	the	huge	control	board	,	a	solitary	lever	,
现在	他	锯	,	正确的	在	这	中心	的	这	巨大的	控制	木板	,	一个	孤	杠杆	,

现在他看到，在巨大的控制面板正中央，只有一个单独的操纵杆。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['perənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['levərz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .

that	seemed	a	sort	of	parent	to	all	the	other	levers	and	switches	.
那	似乎	一个	种类	的	父母	到	全部	这	其他	杠杆	和	开关	.

它就像是所有其他控制杆和开关的父级装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtərz] ;

It	was	flanked	by	a	perfect	army	of	gauges	and	indicators	;
它	曾是	侧翼	经过	一个	完美的	军队	的	仪表	和	指标	;

它两侧排列着一排整齐的仪表和指示器；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [bel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk]

and	was	covered	by	a	glass	bell	which	was	securely	bolted	to	the	rock
和	曾是	涵盖	经过	一个	玻璃	钟	哪个	曾是	安全地	螺栓连接	到	这	岩石

[slæb] .

slab	.
板	.

它被一个玻璃罩盖住，玻璃罩用螺栓牢牢地固定在岩石板上。

" [ðæt] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , " [brænd][toʊld] [hɪm'self] .

"	That	looks	interesting	,	"	Brand	told	himself	.
"	那	看起来	有趣的	,	"	品牌	讲述	他自己	.

“这看起来很有意思，”布兰德心想。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kloʊzər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	I'd	like	to	see	that	closer	,	if	I	can	climb	down	from	here	without	being
"	ID	喜欢	到	看	那	更近	,	如果	我	能	爬	向下	从	这里	没有	存在

[əb'zɜːrvd] . . . . [waɪ] " — [hiː; hi]

observed	.	.	.	Why	"	—	he
观察到	.	.	.	为什么	"	—	他

“我想近距离看看，如果我能不被人发现地从这里爬下去……为什么？”——他

[broʊk] [ɔːf] — " [wer] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

broke	off	—	"	where	is	everybody	!
打破	离开	—	"	在哪里	是	大家	!

突然中断——“大家都去哪儿了！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

"	For	the	first	time	,	in	the	excitement	and	concentration	of	his	purpose	,
"	为了	这	第一的	时间	,	在	这	激动	和	专注	的	他的	目的	,

“这是他第一次在兴奋和专注的状态下，全身心投入到他的目标中，

[ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

the	emptiness	of	the	place	struck	him	.
这	空虚	的	这	地方	击	他	.

他被这地方的空旷感深深震撼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] — [noʊ] ['wɜkmən] [ɔːr] [sleɪvz]

There	was	no	sign	of	light	in	the	great	building	—	no	workmen	or	slaves
那里	曾是	不	符号	的	光	在	这	伟大的	建筑	—	不	工人	或者	奴隶

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

宏伟的建筑里没有一丝光线——到处都看不到工人或奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [greɪt] [kɔɪlz] ,

There	was	just	the	great	coils	,
那里	曾是	只是	这	伟大的	线圈	,

只有巨大的线圈，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['striːməz] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] ['brɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] -

with	the	streamers	of	blue	light	bridging	them	and	emitting	the	high	-
和	这	主播	的	蓝色的	光	桥接	他们	和	发射	这	高的	-

[pɪtʃt] ,

pitched	,
投球	,

蓝光如流光般连接着它们，并发出高频的……

[mə'nɑːtənəs] [hʌm] ['ɔːdəbl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] ,

monotonous	hum	audible	outside	the	dome	,
单调	哼	可听见的	外部	这	穹顶	,

穹顶外可以听到单调的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd][kən'troʊl][bɔːrd][wɪð; wɪθ][ɪts]['kwɪvərɪŋ]['ɪndɪkeɪtər]['niːdlz][ænd; ənd]

and	the	complicated	control	board	with	its	quivering	indicator	needles	and
和	这	复杂的	控制	木板	和	它是	颤抖	指标	针	和

[mɪ'stɪriəs]['levərz] .

mysterious	levers	.
神秘	杠杆	.

还有那复杂的控制面板，上面有颤动的指示指针和神秘的操纵杆。

[ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

"[mʌst; məst][biː; bi][aʊt][tuː; tə][lʌntʃ] , "['mʌtəd][brænd] , [hɪz; ɪz][aɪz]['goʊɪŋ]['fæsineitidli][tɔːrd]

"	Must	be	out	to	lunch	,	"	muttered	Brand	,	his	eyes	going	fascinatedly	toward
"	必须	是	出去	到	午餐	,	"	低声说道	品牌	,	他的	眼睛	去	着迷地	朝向

[ðæt]['sɑːlətəri] ,

that	solitary	,
那	孤	,

“肯定出去吃午饭了，”布兰德咕哝道，目光着迷地转向那个孤零零的人。

['perənt]['levər]['ʌndər][ɪts][glæs][bel] .

parent	lever	under	its	glass	bell	.
父母	杠杆	在下面	它是	玻璃	钟	.

玻璃罩下的母杆。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['gɪvz][ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]

"	Well	,	it	gives	me	a	chance	to	try	some
"	出色地	,	它	给予	我	一个	机会	到	尝试	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['eniweɪ] .

experiments	,	anyway	.
实验	,	反正	.

“嗯，这至少给了我一个尝试一些实验的机会。”

" [tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]['fɪfti][fiːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɜːrtʃ][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr] ;

"	t	was	about	fifty	feet	from	his	perch	to	the	floor	;
"	t	曾是	关于	五十	脚	从	他的	栖息	到	这	地面	;

“从他栖息的地方到地面大约有五十英尺；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][fiːt][tuː; tə][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l][biːm][ðæt][ɪk'stendɪd][ʌp][tuː; tə][help]

but	a	few	feet	to	one	side	was	a	metal	beam	that	extended	up	to	help
但	一个	很少	脚	到	一	边	曾是	一个	金属	光束	那	扩展	向上	到	帮助

[sə'pɔːrt][ðə; ði][trʌst][weɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] .

support	the	trussed	weight	of	the	roof	.
支持	这	桁架	重量	的	这	屋顶	.

但旁边几英尺处有一根金属梁，向上延伸以支撑屋顶桁架的重量。

[hiː; hi][dʒʌmpt][fɔːr; fər][ðɪs] , [ænd; ənd]['kwɪkli][slɪd][daʊn][ˌaɪ 'tiː] .

He	jumped	for	this	,	and	quickly	slid	down	it	.
他	跳了起来	为了	这	,	和	迅速地	滑行	向下	它	.

他纵身跃起，迅速滑了下来。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][bɔːrd] ; [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]

He	started	on	a	run	for	the	control	board	;	but	almost	immediately	he
他	开始	在	一个	跑步	为了	这	控制	木板	;	但	几乎	立即地	他

[stɑːpt]['werəli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] :

stopped	warily	to	listen	:
停止	谨慎地	到	听	:

他开始朝控制台跑去；但几乎立刻，他又停下来，警惕地倾听：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , ['feɪntli] , [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] , [haɪ] [toʊnz]

it	seemed	to	him	that	he	had	caught	,	faintly	,	the	squeaking	,	high	tones
它	似乎	到	他	那	他	有	捕捉	,	淡淡的	,	这	吱吱作响	,	高的	音调

[ʌv; əv]['roʊgən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	Rogan	conversation	.
的	罗根	对话	.

他似乎隐约听到了罗根说话时尖锐刺耳的声音。

[mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

Miraculously	,	the	sound	seemed	to	come	from	a	blank	wall	to	his	left	.
奇迹般地	,	这	声音	似乎	到	来	从	一个	空白的	墙	到	他的	左边	.

神奇的是，声音似乎是从他左侧的一面空白墙壁上传来的。

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . . . .

He	crept	forward	to	investigate	.	.	.	.
他	悄悄地爬	向前	到	调查	.	.	.	.

他蹑手蹑脚地走上前去查看……

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['saːlvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] .

The	mystery	was	solved	before	he	had	gone	very	far	.
这	神秘	曾是	已解决	前	他	有	已消失	非常	远的	.

在他走得很远之前，谜团就已经解开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən]['æneks][ʌv; əv][sʌm; səm]

There	was	an	opening	in	the	wall	leading	off	to	an	annex	of	some
那里	曾是	一个	开幕	在	这	墙	领导	离开	到	一个	附件	的	一些

[kaɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] ['bɪldɪŋ] .

kind	outside	the	dome	building	.
种类	外部	这	穹顶	建筑	.

墙上有一个开口，通向穹顶建筑外面的某个附属建筑。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][set] - [bæk] ,

The	opening	was	concealed	by	a	set	-	back	,
这	开幕	曾是	暗	经过	一个	放	-	后退	,

开口被一个凹陷处遮挡住了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

so	that	at	first	glance	it	had	seemed	part	of	the	wall	itself	.
所以	那	在	第一的	瞥一眼	它	有	似乎	部分	的	这	墙	本身	.

所以乍一看，它好像是墙体的一部分。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][roʊgənz] .

From	this	opening	drifted	the	chatter	of	Rogans	.
从	这	开幕	漂移	这	喋喋不休	的	罗根斯	.

从这段开场白中传出了罗根一家人的闲聊声。

[brænd] [stoʊl] ['kloʊzər] ,

Brand	stole	closer	,
品牌	偷窃	更近	,

品牌偷走了更近的距离，

['faɪnəli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wer] [hiː; hi]

finally	venturing	to	peer	into	the	room	beyond	from	an	angle	where	he
最后	冒险	到	同伴	进入	这	房间	超过	从	一个	角度	在哪里	他

[hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

himself	could	not	be	seen	.
他自己	可以	不是	是	已见	.

最后，他冒险从一个自己看不见的角度向房间深处窥视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] " [lʌntʃ] " [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

And	he	found	that	his	whimsical	reference	to	"	lunch	"	had	contained	a
和	他	成立	那	他的	异想天开	参考	到	"	午餐	"	有	包含	一个

['gæstli] ['elɪmənt] [ʌv; əv][fækt] !

ghastly	element	of	fact	!
阴森	元素	的	事实	!

他发现自己之前随意提到的“午餐”竟然包含了可怕的事实！

[ɪn] [ðæt] ['æneks][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtərɪŋ] , [ə'tenjueɪtɪd] [roʊgənz] , [ænd; ənd]

In	that	annex	were	several	dozen	of	the	teetering	,	attenuated	Rogans	,	and
在	那	附件	是	一些	打	的	这	摇摇欲坠	,	减弱	罗根斯	,	和

[æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

an	equal	number	of	slaves	.
一个	平等的	数字	的	奴隶	.

那个附属建筑里有几十个摇摇晃晃、瘦骨嶙峋的罗根人，以及同样数量的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊgənz][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [meɪd] ['brændz]

And	the	relation	of	the	slaves	and	the	Rogans	was	one	that	made	Brand's
和	这	关系	的	这	奴隶	和	这	罗根斯	曾是	一	那	制成	品牌的

[skɪn] [krɔːl] .

skin	crawl	.
皮肤	爬行	.

奴隶和罗根家族之间的关系让布兰德感到毛骨悚然。

[iːtʃ] ['roʊgən][hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði]['tuːnɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

Each	Rogan	had	stripped	the	tunic	from	the	chest	of	his	slave	.
每个	罗根	有	脱衣舞	这	束腰外衣	从	这	胸部	的	他的	奴隶	.

每个罗根都剥去了奴隶胸前的束腰外衣。

[naʊ] , [æz; əz][brænd] [wɑːtʃt] , [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [kiːn] [bleɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

Now	,	as	Brand	watched	,	each	drew	a	keen	blade	from	his	belt	,
现在	,	作为	品牌	观看	,	每个	画	一个	敏锐的	刀刃	从	他的	腰带	,

布兰德眼睁睁地看着，两人各自从腰间拔出一把锋利的刀刃。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fleʃ] .

and	made	a	shallow	gash	in	the	shrinking	flesh	.
和	制成	一个	浅的	伤口	在	这	收缩	肉	.

在萎缩的血肉上划了一道浅口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['staɪf(ə)ld] [skriːmz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] —

There	were	a	few	stifled	screams	—	some	of	the	slaves	were	women	—
那里	是	一个	很少	窒息	尖叫	—	一些	的	这	奴隶	是	女性	—

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['stoʊɪkl] ['saɪləns] .

but	for	the	most	part	the	slashing	was	endured	in	stoical	silence	.
但	为了	这	最多	部分	这	砍杀	曾是	忍受	在	斯多葛派	沉默	.

虽然有一些压抑的尖叫声——其中一些奴隶是女性——但大多数情况下，奴隶们都默默地忍受着鞭笞。

[wen] [red] [drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə] [uːz] [fɔːrθ] ,

When	red	drops	began	to	ooze	forth	,
什么时候	红色的	滴	开始	到	渗出物	前进	,

当红色的液滴开始渗出时，

[ðə; ði][roʊgənz] [stuːpt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪʒənz] . . . .

the	Rogans	stooped	and	applied	their	horrible	little	mouths	to	the	incisions	.	.	.	.
这	罗根斯	弯腰	和	应用	他们的	可怕	小的	嘴	到	这	切口	.	.	.	.

罗根一家弯下腰，用他们那可怕的小嘴巴去啃咬伤口……

" [ðə; ði]['slaɪmi]['dɛvəlz] !

"	The	slimy	devils	!
"	这	黏糊糊的	魔鬼	!

“这些卑鄙的恶魔！”

" [brænd] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['fiːdɪŋ] .
" Brand whispered hoarsely , at sight of that dreadful feeding .
" 品牌 低声说道 沙哑地 , 在 视线 的 那 可怕 喂养 .

看到那可怕的喂食场面，布兰德沙哑地低语道。

" [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] , ['mɑːnstrəs] ['vɜːrmɪn] !
" The inhuman , monstrous vermin !
" 这 不人道 , 滔天 害虫 !

“这些毫无人性、可怕的害虫！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊgənz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʌtər] [skwiːks] [ʌv; əv]
" But now one or two of the Rogans had begun to utter squeaks of
[ˌseɪʃi'eɪʃn] ;
satiation ;
饱腹感 ;

“但现在，罗根一家中有一两个人开始发出满足的吱吱声；

[ænd; ənd][brænd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ə'gen] .
and Brand hastened away from there and toward the control board again .
和 品牌 加快 离开 从 那里 和 朝向 这 控制 木板 再次 .

于是布兰德赶紧离开那里，再次朝控制台走去。

[hiː; hi] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
He hadn't an idea of what he might accomplish when he reached it ;
他 之前没有 一个 主意 的 什么 他 可能 完成 什么时候 他 达到 它 ;

他当时并不知道到达那里后自己会取得怎样的成就；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['perənt] - ['levər] [maɪt]
he didn't know but that a touch of the significant looking parent - lever might
他 没有 知道 但 那 一个 触碰 的 这 重要的 寻找 父母 - 杠杆 可能
[blæst][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɪts] ;
blast him to bits ;
爆炸 他 到 比特 ;

他并不知道，轻轻触碰那根看起来很重要的控制杆，就可能把他炸成碎片；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] ['æbsəluːt] [hel] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,
but he did know that he was going to raise absolute hell with something ,
但 他 做过 知道 那 他 曾是 去 到 增加 绝对 地狱 和 某物 ,

但他知道自己会因为某件事而大闹一场。

['sʌmwer] , [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
somewhere , if he possibly could .
某处 , 如果 他 可能 可以 .

如果他有可能的话，他会去某个地方。

- [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] - ['levər] , [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [bel] [ʌv; əv] [glæs] .
wiftly he approached the great master - lever , protected by its bell of glass .
- 他 接近 这 伟大的 掌握 - 杠杆 , 受保护 经过 它是 钟 的 玻璃 .

他轻盈地走向那巨大的主杠杆，它被玻璃罩保护着。

([æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [glæs] ,
(At least it looked like glass ,
(在 至少 它 看起来 喜欢 玻璃 ,

（至少它看起来像玻璃，）

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['krɪst(ə)l] [klɪr] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [g'liːmɪŋlɪ] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for it was crystal clear and reflected gleamingly the blue light from the
为了 它 曾是 水晶 清除 和 反映 闪闪发光 这 蓝色的 光 从 这
[ˌnɪr'baɪ] [kɔɪlz]) .
nearby coils) .
附近 线圈) .

因为它晶莹剔透，闪闪发光地反射着附近线圈发出的蓝光）。

[hiː; hi] [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˌsperɪˈmentəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] . . . .

He	tapped	it	experimentally	with	his	knuckles	.	.	.	.
他	轻敲	它	实验	和	他的	指关节	.	.	.	.

他用指关节试探性地敲了敲它.....

[æt; ət][wʌns][ˌpændəˈmoʊniəm] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd] ['bɪldɪŋ] .

At	once	pandemonium	reigned	in	the	great	vaulted	building	.
在	一次	混乱	统治	在	这	伟大的	拱形	建筑	.

宏伟的拱形建筑内顿时一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪrən] - [laɪk] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

There	was	a	siren	-	like	screaming	from	a	device	he	noticed	for	the	first
那里	曾是	一个	警笛	-	喜欢	尖叫	从	一个	设备	他	注意到	为了	这	第一的

[taɪm] [ə'tætʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊmd] [ruːf] .

time	attached	under	the	domed	roof	.
时间	随附的	在下面	这	圆顶	屋顶	.

他第一次注意到穹顶屋顶下安装着一个装置，里面发出类似警笛的尖啸声。

[ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [ə'lɑːrm][splɪt][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɔːŋz] [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər]

A	clanging	alarm	split	the	air	from	half	a	dozen	gongs	set	around	the	upper
一个	叮当声	警报	分裂	这	空气	从	一半	一个	打	锣	放	大约	这	上

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

一声刺耳的警报声从墙上方设置的六面锣中传来，撕裂了空气。

['skwiːlɪŋ] [ʃaʊts] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][brænd] .

Squealing	shouts	sounded	behind	Brand	.
尖叫	喊叫	听起来	在后面	品牌	.

布兰德身后传来尖叫声。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][roʊgənz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [miːl] ,

He	whirled	,	and	saw	the	Rogans	,	interrupted	in	their	terrible	meal	,
他	旋转	,	和	锯	这	罗根斯	,	中断	在	他们的	糟糕的	一顿饭	,

他猛地转身，看到罗根一家正狼藉地吃着饭，被打断了。

['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['æneks][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

pouring	in	from	the	annex	and	racing	toward	him	.
浇注	在	从	这	附件	和	赛车	朝向	他	.

她们从附属建筑里涌出来，朝他奔来。

[reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

Rage	and	fear	distorted	their	hideous	faces	as	they	pointed	first	to	the	big
愤怒	和	害怕	扭曲	他们的	可怕	面孔	作为	他们	尖	第一的	到	这	大的

['levər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['ɜːrθˌmæn] .

lever	and	then	at	the	escaped	Earthman	.
杠杆	和	然后	在	这	逃脱	地球人	.

愤怒和恐惧扭曲了他们丑陋的脸庞，他们先是指向大杠杆，然后指向逃跑的地球人。

[ðeɪ] [riːˈdʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

They	redoubled	their	efforts	to	get	at	him	,
他们	加倍	他们的	努力	到	得到	在	他	,

他们加倍努力想要抓住他。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ʌn'stedi] [legz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [greɪt] [baʊndz] .

their	long	unsteady	legs	covering	the	distance	in	great	bounds	.
他们的	长的	不稳定	腿	覆盖	这	距离	在	伟大的	界限	.

它们修长的双腿不稳，却飞快地跨越了很远的距离。

[brænd] [swɔːr] .

Brand	swore	.
品牌	发誓	.

布兰德发誓。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ?

Was	he	to	be	caught	again	before	he	had	accomplished	a	certain	thing	?
曾是	他	到	是	捕捉	再次	前	他	有	完成	一个	肯定	事物	?

他难道要在完成某件事之前再次被抓住吗?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] ?

When	he	had	already	managed	to	win	clear	to	his	objective	?
什么时候	他	有	已经	管理	到	赢	清除	到	他的	客观的	?

他当时已经顺利达成目标了吗?

[hiː; hi] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [bel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

He	hammered	at	the	glass	bell	with	his	fists	,
他	锤击	在	这	玻璃	钟	和	他的	拳头	,

他用拳头猛击玻璃钟,

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

but	realized	with	the	first	blow	that	he	was	only	wasting	time	trying	to
但	已实现	和	这	第一的	吹	那	他	曾是	仅有的	浪费	时间	尝试	到

[kræk] [ˌaɪ 'tiː] [ber] - ['hændɪd] .

crack	it	bare	-	handed	.
裂缝	它	裸	-	递交	.

但第一击就让他意识到，徒手试图将其击碎只是在浪费时间。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːr] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊl]

He	glanced	quickly	about	and	saw	a	metal	bar	propped	up	against	the	control
他	瞥了一眼	迅速地	关于	和	锯	一个	金属	酒吧	支撑	向上	反对	这	控制

[bɔːrd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

board	near	him	.
木板	靠近	他	.

他迅速环顾四周，看到一根金属杆靠在他附近的控制面板上。

[iː] [spræŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [bel] .

e	sprang	for	it	,	grasped	it	as	a	club	,	and	returned	to	the	glass	bell	.
e	弹簧	为了	它	,	抓住	它	作为	一个	俱乐部	,	和	返回	到	这	玻璃	钟	.

他猛地扑过去，把它当成棍棒一样抓在手里，然后回到了玻璃钟旁。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [haɪ] ,

Raising	his	arms	high	,
提高	他的	武器	高的	,

他高举双臂,

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l][bɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

he	brought	the	thick	metal	bar	down	on	the	glass	with	all	his	strength	.
他	带来	这	厚的	金属	酒吧	向下	在	这	玻璃	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力，将那根粗金属棒砸在玻璃上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [rentʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

With	a	force	that	almost	wrenched	his	arms	from	their	sockets	,
和	一个	力量	那	几乎	扭动	他的	武器	从	他们的	插座	,

他使出的力量几乎要把他的双臂从肩胛骨上扯下来。

[ðə; ði][bɑːr] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [bel] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'krækt] .

the	bar	rebounded	from	the	glass	bell	,	leaving	it	uncracked	.
这	酒吧	反弹	从	这	玻璃	钟	,	离开	它	未开裂	.

金属棒从玻璃钟上反弹回来，玻璃钟却毫发无损。

" [ʌn'breɪkəbl] ! " [groʊn] [brænd] .

"	Unbreakable	!	"	groaned	Brand	.
"	牢不可破	!	"	呻吟	品牌	.

“坚不可摧！”布兰德呻吟道。

['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði][bɑːr] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

Desperately	he	tried	again	,	whirling	the	bar	high	over	his	head	and	bringing
绝望地	他	尝试	再次	,	旋转	这	酒吧	高的	超过	他的	头	和	带来

[ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪŋ] [daʊn] .

it	smashing	down	.
它	粉碎	向下	.

他绝望地再次尝试，将杠铃高高举过头顶，然后重重地砸了下来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]

The	result	was	the	same	as	before	as	far	as	breaking	the	bell	was
这	结果	曾是	这	相同的	作为	前	作为	远的	作为	打破	这	钟	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就打破钟铃而言，结果与之前相同。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv] [krʌʃt] [rɑːk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][boʊlts][ɪn][ðə; ði][slæb]

But	—	a	little	trickle	of	crushed	rock	came	from	around	the	bolts	in	the	slab
但	—	一个	小的	涓涓细流	的	碎	岩石	来了	从	大约	这	螺栓	在	这	板

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

to	which	the	bell	was	fastened	.
到	哪个	这	钟	曾是	系紧	.

但是——从固定钟的石板上的螺栓周围渗出了一点碎石。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [biː; bi] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːr] [daʊn] .

A	third	time	be	brought	the	bar	down	.
一个	第三	时间	是	带来	这	酒吧	向下	.

第三次，酒吧的门槛被降低了。

[ðə; ði] [glæs] [bel] [sægd] [ə; eɪ] [bɪt] [sweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slæb] . . . .

The	glass	bell	sagged	a	bit	sway	from	the	slab	.	.	.	.
这	玻璃	钟	下垂	一个	少量	摇摆	从	这	板	.	.	.	.

玻璃钟从石板上微微下垂，摇晃着.....

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ə'sɔːlts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	chance	for	more	assaults	on	it	.
他	有	不	机会	为了	更多的	袭击	在	它	.

他没有机会再发动更多攻击了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊgənz][hæd; həd] [liːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	nearest	Rogans	had	leaped	for	him	.
这	最近的	罗根斯	有	跳跃	为了	他	.

离他最近的罗根斯跳起来救了他。

['slaɪmi] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['kɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['sʌkər] - [dɪsks] [tɔːr] [æt; ət]

Slimy	arms	were	coiling	around	him	,	while	the	loathsome	sucker	-	disks	tore	at
黏糊糊的	武器	是	卷绕	大约	他	,	尽管	这	令人厌恶的	傻瓜	-	磁盘	撕裂	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] .

his	unprotected	face	and	throat	.
他的	未受保护	脸	和	喉	.

黏糊糊的触手缠绕着他，令人作呕的吸盘撕扯着他毫无防护的脸和喉咙。

['sævɪdʒli] [brænd] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] .

Savagely	Brand	lashed	out	with	the	bar	.
野蛮地	品牌	鞭打	出去	和	这	酒吧	.

Savagely Brand 对酒吧进行了猛烈抨击。

[ˌaɪ 'tiː] ['keɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['skɪni] [legz] ,

It	caved	in	a	pair	of	the	long	,	skinny	legs	,
它	坍塌	在	一个	一对	的	这	长的	,	瘦骨嶙峋的	腿	,

它压扁了一对又长又细的腿，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [raʊnd] [hed] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

bringing	a	bloated	round	head	down	within	reach	.
带来	一个	腹胀	圆形的	头	向下	之内	抵达	.

将一个臃肿的圆脑袋拉到触手可及的地方。

[hi:; hi] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:r] ,

He	smashed	it	with	the	bar	,
他	粉碎	它	和	这	酒吧	,

他用吧台把它砸碎了。

[ɪg'zʌltɪŋ] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] ['krʌmpld] [boʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] ['ɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

exulting	grimly	as	the	blow	crumpled	bone	and	flesh	almost	down	to	the	little
欣喜若狂	阴沉地	作为	这	吹	皱巴巴的	骨	和	肉	几乎	向下	到	这	小的

[maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] ['kɑ:rmaɪn][frʌm; frəm][ɪts]['ri:s(ə)nt] ['fi:dɪŋ] .

mouth	which	was	yet	carmine	from	its	recent	feeding	.
嘴	哪个	曾是	然而	胭脂红	从	它是	最近的	喂养	.

一击将骨头和血肉击碎，几乎一直到那张因刚刚进食而还呈深红色的小嘴，他阴沉地得意洋洋。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [si:md] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn][tu:; tə][brænd] ,

The	process	seemed	a	sound	one	to	Brand	,
这	过程	似乎	一个	声音	一	到	品牌	,

布兰德认为这个过程是合理的。

[ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][roʊgənz] - ['hedz] [ðæt] ['taʊərd] [sɪks] [fi:t] [ə'bʌv]

unable	as	he	was	to	reach	the	Rogans	'	heads	that	towered	six	feet	above
无法	作为	他	曾是	到	抵达	这	罗根斯	-	头部	那	高耸	六	脚	多于

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他够不着罗根一家人的脑袋，他们的头比他高出六英尺。

[mə'θɑ:dɪkli] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]

Methodically	,	swinging	the	bar	with	the	weight	of	his	body	behind	it	,	he
有条不紊	,	摇摆	这	酒吧	和	这	重量	的	他的	身体	在后面	它	,	他

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

repeated	the	example	.
重复	这	例子	.

他有条不紊地用身体的重量摆动杠铃，重复了这个示范。

[fɜ:rst][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [ə'genst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][legz] ,

First	a	crash	of	the	bar	against	a	pair	of	legs	,
第一的	一个	碰撞	的	这	酒吧	反对	一个	一对	的	腿	,

先是吧台撞到一双腿上，

[ðen] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊgənz] [hed] [wen] [hi:; hi] ['tɔpld] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzd] [skwi:lz]

then	the	crushing	in	of	the	Rogan's	head	when	he	toppled	with	agonized	squeals
然后	这	压碎	在	的	这	罗根的	头	什么时候	他	倾覆	和	痛苦的	尖叫

[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

然后，罗根的头部被压碎，他痛苦地尖叫着倒在地上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊgən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] - [tu:]

Again	and	again	he	crushed	the	life	out	of	a	Rogan	with	his	one	-	two
再次	和	再次	他	碎	这	生活	出去	的	一个	罗根	和	他的	一	-	二

[swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [bɑ:r] .

swing	of	the	deadly	bar	.
摇摆	的	这	致命	酒吧	.

他一次又一次地用致命的铁棍组合拳，将罗根打得奄奄一息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪnɪŋ] [daʊn] , [naʊ] .

They	were	thinning	down	,	now	.
他们	是	稀疏	向下	,	现在	.

它们现在越来越稀疏了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['biːɪŋ]

They	were	wavering	in	their	charges	against	the	comparatively	insignificant	being
他们	是	摇摆不定	在	他们的	收费	反对	这	比较	微不足道	存在

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['fɪrsli] .

from	another	planet	who	was	defending	himself	so	fiercely	.
从	其他	行星	WHO	曾是	防守	他自己	所以	激烈地	.

他们对这个来自另一个星球、相对来说微不足道的生物的指控开始动摇，而这个生物却在如此激烈地自卫。

[ɪnæli] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [æn; ən]['eksɪt] ,

inally	one	of	their	number	turned	and	ran	toward	an	exit	,
口	一	的	他们的	数字	转向	和	跑	朝向	一个	出口	,

最后，他们中的一人转身朝出口跑去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ə'lɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]

waving	his	four	arms	and	adding	his	high	-	pitched	alarms	to	the	incessant
挥手	他的	四	武器	和	添加	他的	高的	-	投球	警报	到	这	不停歇

['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['saɪrən] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

ringing	of	the	gongs	and	shrieks	of	the	warning	siren	up	under	the	roof	.
铃声	的	这	锣	和	尖叫	的	这	警告	警笛	向上	在下面	这	屋顶	.

他挥舞着四条手臂，发出尖锐的警报声，与屋顶下不断响起的锣声和警报器的刺耳声交织在一起。

[ðə; ði] [rest] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

The	rest	rushed	the	Earthman	in	a	body	.
这	休息	匆忙	这	地球人	在	一个	身体	.

其余的人则以躯体的形式冲向地球人。

['stedəli] , ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪfəli] , [brænd] [fɔːt] [ɑːn] .

Steadily	,	almost	joyfully	,	Brand	fought	on	.
稳步	,	几乎	欣喜地	,	品牌	战斗	在	.

布兰德坚定地、近乎欣喜地继续战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊgən] [ʃɑːk] - [tjʊb] [lɔːŋ]

He	had	expected	to	be	annihilated	by	one	of	the	Rogan	shock	-	tubes	long
他	有	预期的	到	是	彻底消灭	经过	一	的	这	罗根	震惊	-	管子	长的

[bɪ'fɔːr] [naʊ] ;

before	now	;
前	现在	;

他早就预料到自己会被罗根冲击管摧毁；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] .

but	as	yet	there	was	no	sign	of	any	.
但	作为	然而	那里	曾是	不	符号	的	任何	.

但目前还没有任何迹象表明存在这种情况。

['iːðər] [ðiːz] ['roʊgən] ['wɜkmən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,

Either	these	Rogan	workmen	were	not	privileged	to	carry	the	terrible	things	,
任何一个	这些	罗根	工人	是	不是	特权	到	携带	这	糟糕的	事物	,

要么是罗根的这些工人没有资格搬运那些可怕的东西，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['enihaʊ] ,

or	they	were	too	occupied	to	think	of	going	and	getting	them	;	anyhow	,
或者	他们	是	也	占领	到	思考	的	去	和	获得	他们	;	无论如何	,

或者他们太忙了，根本没空去取；总之，

[brænd][wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz][bɑːr][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

Brand	**was**	**left**	**free**	**to**	**wield**	**his**	**bar**	**and**	**continue**	**crushing**	**out**	**the**	**lives**
品牌	曾是	左边	自由的	到	挥	他的	酒吧	和	继续	压碎	出去	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['vɜːrmɪn] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

of	**the**	**two**	**-**	**legged**	**vermin**	**that**	**attacked**	**him**	**.**
的	这	二	-	腿	害虫	那	遭到攻击	他	.

布兰德得以自由挥舞他的铁棍，继续痛击那些攻击他的两足害虫。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

With	**almost**	**a**	**shock**	**of**	**surprise**	**,**
和	几乎	一个	震惊	的	惊喜	,

几乎是带着一丝惊讶，

[hiː; hi] [sɔː] ['faɪnəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bætərd] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] .

he	**saw**	**finally**	**that**	**he**	**had**	**battered**	**their**	**number**	**down**	**to**	**three**	**.**
他	锯	最后	那	他	有	伤痕累累	他们的	数字	向下	到	三	.

他最终发现，他们的数量已经减少到三人。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [hɪm'self] .

At	**that**	**he**	**took**	**the**	**offensive**	**himself**	**.**
在	那	他	采取	这	进攻	他自己	.

于是他主动出击。

[hiː; hi] [ræmd] [ðə; ði] ['blʌntli] ['pɔɪntɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr]['ɔːlmoʊst] [θruː] [wʌn] ['raɪðɪŋ] ['tɔːrsoʊ] ,

He	**rammed**	**the**	**bluntly**	**pointed**	**end**	**of**	**the**	**bar**	**almost**	**through**	**one**	**writhing**	**torso**	**,**
他	撞倒	这	直截了当地	尖	结尾	的	这	酒吧	几乎	通过	一	扭动	躯干	,

他用铁棍钝尖的一端猛击，几乎穿透了一个扭动的躯干。

[broʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [bloʊ] ,

broke	**the**	**back**	**of**	**a**	**second**	**with**	**a**	**whistling**	**blow**	**,**
打破	这	后退	的	一个	第二	和	一个	吹口哨	吹	,

一声呼啸，击断了第二个人的脊背。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːmə,neɪtɪd] [ðə; ði][θɜːrd]['ɔːlmoʊst][ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	**tripped**	**and**	**exterminated**	**the**	**third**	**almost**	**in**	**as**	**many**	**seconds**	**.**
和	绊倒了	和	灭绝	这	第三	几乎	在	作为	许多	秒	.

然后绊倒并几乎在几秒钟内消灭了第三个敌人。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [deθ] - [tjʊb] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['krɪpld] [ræts] !

The	**creatures**	**,**	**without**	**their**	**death**	**-**	**tubes**	**,**	**were**	**as**	**helpless**	**as**	**crippled**	**rats**	**!**
这	生物	,	没有	他们的	死亡	-	管子	,	是	作为	无助	作为	残疾的	老鼠	!

这些生物失去了死亡之管，就像残疾的老鼠一样无助！

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːsnd] [glæs] [bel] , [ænd; ənd] ['bætərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Panting	**,**	**he**	**turned**	**again**	**toward**	**the**	**loosened**	**glass**	**bell**	**,**	**and**	**battered**	**at**	**it**
喘息	,	他	转向	再次	朝向	这	松动	玻璃	钟	,	和	伤痕累累	在	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːr] .

with	**the**	**precious**	**bar**	**.**
和	这	宝贵的	酒吧	.

他气喘吁吁地再次转向松动的玻璃钟，用那根珍贵的金属棒猛击它。

['grædʒuəli] [ðə; ði][boʊlts] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [slæb][wɜːr; wər] [rentʃt] [aʊt] ,

Gradually	**the**	**bolts**	**that**	**held**	**it**	**to**	**the**	**stone**	**slab**	**were**	**wrenched**	**out**	**,**
逐步地	这	螺栓	那	握住	它	到	这	石头	板	是	扭动	出去	,

固定它与石板的螺栓逐渐被撬开。

[tɪl] ['oʊnli][wʌn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

till	**only**	**one**	**supported**	**it**	**.**
直到	仅有的	一	有	它	.

直到只剩下一个支持者为止。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][set] - [bæk] ['dɔːˌweɪz] ,

But	at	this	point	,	from	half	a	dozen	set	-	back	doorways	,
但	在	这	观点	,	从	一半	一个	打	放	-	后退	门口	,

但此时，从六个后退的门口望去，

[striːmz] [ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][roʊgənz][bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

streams	of	infuriated	Rogans	began	pouring	into	the	building	and	toward	him	.
溪流	的	愤怒的	罗根斯	开始	浇注	进入	这	建筑	和	朝向	他	.

愤怒的罗根们像潮水般涌入大楼，朝他涌来。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][fled][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][help] .

The	one	that	had	fled	had	come	back	with	help	.
这	一	那	有	逃亡	有	来	后退	和	帮助	.

逃跑的那个人带着帮手回来了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[trə'mendəs] [ɑːdz]

Tremendous	Odds
巨大的	赔率

巨大的胜算

[aik] ['lɪvɪŋ] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [wiːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [æz; əz][ðə; ði][hʌb] , [ðə; ði]

ike	living	spokes	of	a	half	-	wheel	,	with	the	Earthman	as	the	hub	,	the
艾克	活的	发言人	的	一个	一半	-	车轮	,	和	这	地球人	作为	这	中心	,	这

[roʊgənz] [kən'vəːdʒd] [tɔːrd] [brænd] ,

Rogans	converged	toward	Brand	,
罗根斯	收敛	朝向	品牌	,

就像半个车轮上的活辐条，以地球人为中心，罗根一家向布兰德汇聚。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [rɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [mɔːr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒæm]

a	howling	roar	outside	indicating	that	there	were	hundreds	more	waiting	to	jam
一个	嚎叫	吼	外部	表明	那	那里	是	数百	更多的	等待	到	果酱

['ɪntuː][ðə; ði][doʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

into	the	dome	as	soon	as	they	were	able	.
进入	这	穹顶	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	.

外面传来震耳欲聋的咆哮声，表明还有数百人等着一有机会就挤进穹顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [noʊ] [ʃɑːk] - [tjʊb] [ɪn] ['evɪdəns] :

There	were	still	no	shock	-	tubes	in	evidence	:
那里	是	仍然	不	震惊	-	管子	在	证据	:

仍然没有发现冲击管：

['evɪdəntli] [ðə; ði]['wɜːrkər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][help][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊgən]

evidently	the	worker	who	had	gone	for	help	had	gathered	the	first	Rogan
显然	这	工人	WHO	有	已消失	为了	帮助	有	聚集	这	第一的	罗根

['sɪtəznz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

citizens	he	had	encountered	on	the	streets	.
公民	他	有	遭遇	在	这	街道	.

显然，那位去寻求帮助的工人聚集了他在街上遇到的第一批罗根市民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木星的红色地狱(The Red Hell of Jupiter)
第4/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [speld] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][brænd] .

But	the	very	numbers	of	the	mob	spelled	defeat	for	Brand	.
但	这	非常	数字	的	这	暴民	拼写	击败	为了	品牌	.

但暴民的人数优势最终导致了布兰德的失败。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['levər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jæŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [swɪtʃ] - ['sɑːkɪt] .

However	,	there	was	still	the	great	lever	behind	him	to	yank	away	from	its	switch	-	socket	.
然而	,	那里	曾是	仍然	这	伟大的	杠杆	在后面	他	到	扬克	离开	从	它是	转变	-	插座	.

然而，他身后还有一个巨大的杠杆，需要将其从开关插座上拔下来。

[ðə; ði] [glæs] [bel] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːf] [naʊ] .

The	glass	bell	was	almost	off	now	.
这	玻璃	钟	曾是	几乎	离开	现在	.

玻璃钟几乎已经脱落了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][mæd] [bloʊ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [luːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊlt] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

With	a	last	mad	blow	,	he	knocked	loose	the	remaining	bolt	that	held	it	.
和	一个	最后的	疯狂的	吹	,	他	敲门	松动的	这	其余的	螺栓	那	握住	它	.

他猛地一击，将固定它的最后一颗螺栓也打松了。

[ðə; ði] [bel] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	bell	clattered	to	the	floor	.
这	钟	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

铃铛哐当一声掉在了地上。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ʃriːk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [roʊgənz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɝːθmənz] [hænd] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['levər] .

A	concerted	shriek	came	from	the	crowding	Rogans	as	they	saw	the	Earthman's	hand	close	on	the	lever	.
一个	协同	尖叫	来了	从	这	拥挤	罗根斯	作为	他们	锯	这	地球人的	手	关闭	在	这	杠杆	.

罗根人看到地球人把手合拢在操纵杆上，围拢过来的他们齐声发出尖叫。

[wət'evər] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] - [swɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,

Whatever	effect	the	throwing	of	that	master	-	switch	could	have	,
任何	影响	这	投掷	的	那	掌握	-	转变	可以	有	,

无论拨动那个总开关会产生什么影响，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !

there	was	no	doubt	that	they	were	extremely	anxious	to	prevent	it	!
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	是	极其	焦虑的	到	防止	它	!

毫无疑问，他们非常急于阻止这件事发生！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['kɑːləmz] , [ə'pɪrd] [roʊgənz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	now	,	in	the	rear	of	the	crowding	columns	,	appeared	Rogans	taller	than	the	others	,
和	现在	,	在	这	后部	的	这	拥挤	列	,	出现	罗根斯	更高	比	这	其他的	,

这时，在拥挤的人群后方，出现了比其他人都高的罗根。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [er] , [huː] [weɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['iːgər] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [ðer; ðər]

with	an	authoritative	air	,	who	waved	before	them	,	eager	to	unleash	their
和	一个	权威性	空气	,	WHO	挥手	前	他们	,	渴望的	到	发挥	他们的

['paʊər] , ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] - [tjʊb] .

power	,	batteries	of	the	death	-	tubes	.
力量	,	电池	的	这	死亡	-	管子	.

他们带着权威的气势，在他们面前挥舞着手臂，急于释放他们的力量，死亡之管的电池。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] , [brænd] [pʊld] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ]

Resigning	himself	to	annihilation	in	the	next	instant	,	Brand	pulled	down	hard	on	the
辞职	他自己	到	湮灭	在	这	下一个	立即的	,	品牌	拉	向下	难的	在	这

['levər] .

lever	.
杠杆	.

布兰德心想自己下一刻必死无疑，于是用力拉下了操纵杆。

[hiː; hi] [ɪ'fekt] [rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [swɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

he	effect	wrought	by	the	throwing	of	that	great	switch	was	almost	indescribable	.
他	影响	锻	经过	这	投掷	的	那	伟大的	转变	曾是	几乎	无法形容	.

拨动那个巨大开关所产生的效果几乎难以形容。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənts][hænd] ,

In	a	flash	,	as	though	all	had	been	struck	at	once	by	a	giant's	hand	,
在	一个	闪光	,	作为	尽管	全部	有	到过	击	在	一次	经过	一个	巨人的	手	,

刹那间，仿佛所有人都被巨人的手同时击中，

['evri] ['roʊgən][ɪn][ðə; ðɪ][mɑːb] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

every	Rogan	in	the	mob	shot	toward	the	floor	,
每一个	罗根	在	这	暴民	射击	朝向	这	地面	,

人群中的每个罗根都朝地面开枪，

[lɔːŋ] [θɪn] [legz] ['keɪvɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] .

long	thin	legs	caving	under	him	as	if	turned	to	water	.
长的	薄的	腿	洞穴探险	在下面	他	作为	如果	转向	到	水	.

他修长的双腿在他身下弯曲，仿佛变成了水。

['raɪðɪŋ] ['fiːbli] , [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['wiːkli] [fə'roʊʃəs] ,

Writhing	feebly	,	they	endeavored	to	get	up	,	but	could	not	;	and	,	still	weakly	ferocious	,
扭动	虚弱地	,	他们	努力	到	得到	向上	,	但	可以	不是	;	和	,	仍然	弱	凶猛	,

它们无力地扭动着身子，试图起身，但却无能为力；而且，依然带着一丝微弱的凶猛，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [laɪk][hjuːdʒ] - ['hedɪd] [wəːmz, vɔːrms] .

began	to	creep	toward	the	Earthman	like	huge	-	headed	worms	.
开始	到	潜行者	朝向	这	地球人	喜欢	巨大的	-	标题	蠕虫	.

它们像巨头蠕虫一样开始向地球人爬去。

[brænd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [swɪtʃ] .

Brand	himself	had	been	thrown	to	the	floor	with	the	falling	of	that	switch	.
品牌	他自己	有	到过	抛掷	到	这	地面	和	这	坠落	的	那	转变	.

开关掉落后，布兰德本人也被摔倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn'tɑːlərəbli] .

He	had	felt	as	though	an	invisible	ocean	had	been	poured	on	him	,	weighting	him	down	intolerably	.
他	有	毛毡	作为	尽管	一个	无形的	海洋	有	到过	倾倒	在	他	,	权重	他	向下	无法容忍地	.

他感觉仿佛有一汪无形的海洋倾泻而下，压得他喘不过气来。

[tuː; tə] [muːv] [ɑːrmz][ɔːr][legz][rɪ'kwaɪərd] [ɪ'nɔːrməs] ['efərt] ;

To	move	arms	or	legs	required	enormous	effort	;
到	移动	武器	或者	腿	必需的	巨大的	努力	;

移动胳膊或腿需要付出巨大的努力;

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [wʌz; wəz][laɪk] ['raɪzɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] -

and	to	get	up	on	his	feet	again	was	like	rising	under	a	two	-	hundred	-
和	到	得到	向上	在	他的	脚	再次	曾是	喜欢	上升	在下面	一个	二	-	百	-

[paʊnd] [pæk] .

pound	pack	.
磅	盒	.

重新站起来对他来说就像背着两百磅重的背包一样。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] ,

The	movement	of	the	switch	,	he	saw	,
这	移动	的	这	转变	,	他	锯	,

他看到开关动了。

[hæd; həd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['grævəti] [ri'djuːsiŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊgənz] — [wət'evər] [ðæt] [maɪt]

had	cut	off	the	gravity	reducing	apparatus	of	the	Rogans	—	whatever	that	might
有	切	离开	这	重力	减少	设备	的	这	罗根斯	—	任何	那	可能

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] .

consist	of	.
由	的	.

切断了罗根人的重力减缓装置——无论那装置是由什么组成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] , [ə'brʌptli] , [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] [ig'zɑːtid][baɪ]

They	were	now	,	abruptly	,	subjected	to	the	full	force	of	gravity	exerted	by
他们	是	现在	,	突然	,	受	到	这	满的	力量	的	重力	施加	经过

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [greɪt] [mæs] .

Jupiter's	great	mass	.
木星的	伟大的	大量的	.

他们突然间就受到了木星巨大质量所产生的全部引力作用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [stænd] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɔtəriŋ] , ['lɔːfti] [legz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] .

They	could	no	more	stand	erect	on	their	tottering	,	lofty	legs	than	they	could	fly	.
他们	可以	不	更多的	站立	直立	在	他们的	颤巍巍	,	高远	腿	比	他们	可以	飞	.

它们既无法用摇摇晃晃的高大双腿直立行走，也无法飞翔。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['greɪtli] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] [pʊl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [nɑːt] [ɪn'taɪərli]

But	,	though	greatly	handicapped	by	the	gravity	pull	,	they	were	still	not	entirely
但	,	尽管	非常	残疾人	经过	这	重力	拉	,	他们	是	仍然	不是	完全

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

但是，尽管受到重力的极大限制，他们仍然并非完全无助。

[laɪk] [hjuːdʒ] , [lɔːŋ] ['ɪnsekts] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrm][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [brænd] ,

Like	huge	,	long	insects	they	continued	to	worm	their	way	toward	Brand	,
喜欢	巨大的	,	长的	昆虫	他们	持续	到	蠕虫	他们的	方式	朝向	品牌	,

它们像巨大的、细长的昆虫一样，继续蠕动着向布兰德靠近。

['juːzɪŋ][ðer; ðər] [fɔːr] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['boʊnləs] [legz][tuː; tə][help] [ɜːrdʒ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

using	their	four	arms	and	their	boneless	legs	to	help	urge	them	over	the
使用	他们的	四	武器	和	他们的	无骨	腿	到	帮助	敦促	他们	超过	这

['flɔːrɪŋ] .

flooring	.
地板	.

它们用四条胳膊和无骨的腿来帮助自己在地板上移动。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ðə; ði]['roʊgən] [gɑːrdz] ['strʌgld] [tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] [tjʊb] [ænd; ənd]['lev(ə)l]

And	in	their	rear	the	Rogan	guards	struggled	to	lift	their	tubes	and	level
和	在	他们的	后部	这	罗根	守卫	挣扎	到	举起	他们的	管子	和	等级

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .

them	at	the	escaped	prisoner	.
他们	在	这	逃脱	囚犯	.

而罗根的守卫们则在后方艰难地举起枪管，对准逃跑的囚犯。

[prɑːmpt][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] , [brænd] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Prompt	to	avoid	that	,	Brand	went	down	on	his	hands	and	knees	.
迅速的	到	避免	那	,	品牌	去	向下	在	他的	双手	和	膝盖	.

为了避免这种情况，布兰德立刻跪倒在地。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['krɔːlɪŋ] [roʊgənz] : [ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Thus	he	was	shielded	by	the	foremost	crawling	Rogans	:	the	ones	in	the	rear	,
因此	他	曾是	屏蔽	经过	这	首先	爬行	罗根斯	:	这	一个	在	这	后部	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjʊb] ,

with	the	tubes	,
和	这	管子	,

因此，他受到了最前排匍匐前进的罗根人的保护：那些在后方、带着管子的罗根人。

[kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ðəm'selvz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɔːr] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɛloʊz] - ['hedz] [æt; ət]

could	not	raise	themselves	high	enough	to	bore	down	over	their	fellows	'	heads	at
可以	不是	增加	他们自己	高的	足够的	到	钻孔	向下	超过	他们的	伙伴们	-	头部	在

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

the	Earthman	.
这	地球人	.

他们无法把自己抬得足够高，越过同伴的头顶，俯视地球人。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [brænd] [ə'weitid] [ðə; ði][fɜːrst] ['rezəluːt] [k'rɔːləz] .

Squatting	on	his	knees	,	Brand	awaited	the	first	resolute	crawlers	.
蹲姿	在	他的	膝盖	,	品牌	等待中	这	第一的	坚决	爬行者	.

布兰德跪在地上，等待着第一批勇敢爬行的孩子。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

And	,	on	his	knees	,
和	,	在	他的	膝盖	,

他跪了下来，

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ði] [naʊ] [θraɪs] ['weɪti] [bɑːr][æt; ət] ['hedz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'viːniəntli] [loʊ] [ɪ'nʌf]

whirling	the	now	thrice	weighty	bar	at	heads	that	were	conveniently	low	enough
旋转	这	现在	三次	重	酒吧	在	头部	那	是	方便	低的	足够的

[tuː; tə][biː; bi][ək'sesəb(ə)l] ,

to	be	accessible	,
到	是	可访问	,

挥舞着现在重了三倍的铁棍，砸向那些位置很低、容易够到的脑袋。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][læst][stænd] .

he	began	his	last	stand	.
他	开始	他的	最后的	站立	.

他开始了最后的抵抗。

[en][ðə; ði][roʊgənz] [keɪm] , ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

n	the	Rogans	came	,	evidently	determined	,	at	any	sacrifice	of	life	,
n	这	罗根斯	来了	,	显然	决定	,	在	任何	牺牲	的	生活	,

罗根一家显然下定决心，不惜牺牲任何生命。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðæt] ['vaɪt(ə)l] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

to	get	the	Earthman	away	from	that	vital	control	board	.
到	得到	这	地球人	离开	从	那	必不可少的	控制	木板	.

让地球人远离那个至关重要的控制面板。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

And	to	right	and	left	,
和	到	正确的	和	左边	,

向右和向左，

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm]

crouching	low	to	escape	the	tubes	of	the	guards	slowly	crawling	forward	from
蹲伏	低的	到	逃脱	这	管子	的	这	守卫	缓慢地	爬行	向前	从

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

他低身蹲伏，躲避从后方缓缓爬来的守卫的炮管。

[brænd] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] .

Brand	laid	about	him	with	the	bar	.
品牌	铺设	关于	他	和	这	酒吧	.

布兰德和酒吧一起躺在他身边。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði]['hævək][hiː; hi][wʌz; wəz] [riːkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ,

He	got	a	little	sick	at	the	havoc	he	was	wreaking	on	these	slow	-	moving	,
他	得到	一个	小的	生病的	在	这	混乱	他	曾是	破坏	在	这些	慢的	-	移动	,

他对这些行动缓慢的生物造成的破坏感到有些恶心，

['grævəti] - ['krɪpld] [θɪŋz] : [bʌt; bət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grɪzli] ['fiːdɪŋ] ['hæbɪts] ,

gravity	-	crippled	things	:	but	remembrance	of	their	grisly	feeding	habits	,
重力	-	残疾的	事物	:	但	纪念	的	他们的	可怕的	喂养	习惯	,

受重力影响的生物：但人们仍然记得它们可怕的进食习性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [in'fliktid] [ɑːn][deks] ,

and	the	torture	they	must	by	now	have	inflicted	on	Dex	,
和	这	酷刑	他们	必须	经过	现在	有	造成的	在	德克斯	,

他们现在肯定已经对德克斯施加了酷刑，

[kept] [hɪm; ɪm] [fleɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [sɔːft] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['efərt] .

kept	him	flailing	down	on	soft	heads	with	undiminished	effort	.
保留	他	挥舞	向下	在	柔软的	头部	和	未减损	努力	.

他不停地猛击柔软的头部，毫不松懈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [pʊl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [ɪ'meʒərəbli] [strɔːŋgər]

With	the	gravity	pull	what	it	was	,	the	Earthman	was	immeasurably	stronger
和	这	重力	拉	什么	它	曾是	,	这	地球人	曾是	无法估量	更强

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['roʊgən] .

than	any	individual	Rogan	.
比	任何	个人	罗根	.

鉴于地球引力的作用，地球人的力量远胜于任何一个罗根人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

For	a	time	the	contest	was	all	in	his	favor	.
为了	一个	时间	这	竞赛	曾是	全部	在	他的	偏爱	.

有一段时间，比赛完全对他有利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [slʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊz] ['gɑːrdn] !

It	was	like	killing	slugs	in	a	rose	garden	!
它	曾是	喜欢	杀	蛞蝓	在	一个	玫瑰	花园	!

这就像在玫瑰园里打蛞蝓一样！

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] [slʌgz] [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	these	slugs	were	,	after	all	,	twelve	feet	long	and	possessed	of
尽管如此	,	这些	蛞蝓	是	,	后	全部	,	十二	脚	长的	和	拥有	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

然而，这些蛞蝓毕竟有十二英尺长，而且具有智慧。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['hʌndrədz] [ɪn] ['nʌmbər] .
besides being hundreds in number .
除了 存在 数百 在 数字 .

除了数量多达数百个之外。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .
After a while the tide of battle began to turn in their favor .
后 一个 尽管 这 潮 的 战斗 开始 到 转动 在 他们的 偏爱 .

过了一段时间，战局开始向他们有利的方向转变。

[brænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪk] ['bɜːrnɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['efərt] [ʌv; əv] [wiːldɪŋ]
Brand began to feel his arms ache burningly with the sustained effort of wielding
品牌 开始 到 感觉 他的 武器 疼痛 燃烧 和 这 持续 努力 的 挥舞
[ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [naʊ] [weid] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
a weapon that now weighed about twenty - five pounds .
一个 武器 那 现在 称重 关于 二十 - 五 磅 .

由于持续挥舞着重约 25 磅的武器，布兰德开始感到双臂灼痛。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
He knew he couldn't keep up the terrific strain much longer .
他 知道 他 不能 保持 向上 这 了不起 拉紧 很多 更长 .

他知道自己无法再长时间承受这种巨大的压力了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
And , in addition ,
和 , 在 添加 ,

此外，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrmd] [roʊgənz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [ə'mʌŋ]
he could see that the armed Rogans in the rear were steadily forging ahead among
他 可以 看 那 这 武装 罗根斯 在 这 后部 是 稳步 锻造 前方 之中
[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [ə'tækəz] ,
the unarmed attackers ,
这 徒手 攻击者 ,

他看到，后方的武装罗根一家正稳步向前推进，挤进手无寸铁的袭击者之中。

[tɪl] [ðeɪ] [suːn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][blæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] .
till they soon must be in a position to blast him with their weapons .
直到 他们 很快 必须 是 在 一个 位置 到 爆炸 他 和 他们的 武器 .

直到他们很快就能用武器将他轰成渣。

[brænd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [fɔːrs] [bʌt; bət] [stɪl] ['dedli] [ɪ'fekt] ,
Brand brought down his bar , with failing force but still deadly effect ,
品牌 带来 向下 他的 酒吧 , 和 失败 力量 但 仍然 致命 影响 ,

布兰德推倒了他的酒吧，虽然力量减弱，但仍然造成了致命的后果。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊðsəm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['roʊgən] ,
on the loathsome face of the nearest Rogan ,
在 这 令人厌恶的 脸 的 这 最近的 罗根 ,

在最近的罗根那张令人厌恶的脸上，

['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['krʌmp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .
grunting with satisfaction as he saw it crumple into a shapeless mass .
哼哼 和 满意 作为 他 锯 它 皱巴巴 进入 一个 无形 大量的 .

看到它坍塌成一团不成形的物体，他满意地哼了一声。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [spɪr] - [laɪk] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
He thrust it , spear - like , into another face , and another .
他 推力 它 , 矛 - 喜欢 , 进入 其他 脸 , 和 其他 .

他像刺矛一样将它刺入另一张脸，又刺入另一张脸。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wepənlis] .

Then	,	abruptly	,	he	found	himself	weaponless	.
然后	,	突然	,	他	成立	他自己	无武器	.

突然间，他发现自己身上没有任何武器。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ə'tækər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Raising	it	high	to	bring	it	down	on	an	attacker	who	was	almost	about	to
提高	它	高的	到	带来	它	向下	在	一个	攻击者	WHO	曾是	几乎	关于	到

[siːz] [hɪm; ɪm] ,

seize	him	,
抢占	他	,

他高高举起棍子，狠狠地砸向几乎要抓住他的攻击者。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːr][tɜːrn] [waɪt] [hɑːt] ,

he	felt	the	metal	bar	turn	white	hot	,
他	毛毡	这	金属	酒吧	转动	白色的	热的	,

他感觉金属棒变得通红发白，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]

and	dropped	it	with	a	cry	as	it	seared	the	skin	from	the	palms	of
和	掉落	它	和	一个	哭	作为	它	烤	这	皮肤	从	这	棕榈树	的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他痛得叫出声来，手掌上的皮肤都被灼伤了，他扔掉了那东西。

[sʌm; səm]['roʊgən] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ;

Some	Rogan	guard	in	the	rear	had	managed	to	train	his	tube	on	the	bar	;
一些	罗根	警卫	在	这	后部	有	管理	到	火车	他的	管子	在	这	酒吧	;

罗根后方的某个守卫设法将他的管子对准了横杆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪzɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meltid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	instant	of	its	rising	had	almost	melted	it	.
和	在	这	立即的	的	它是	上升	有	几乎	融化	它	.

在它上升的瞬间，几乎将其融化了。

- [ænd; ənd] ['helpləs] , [brænd] [krɔːld] ['sloʊli] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəsli] [əd'vænsɪŋ]

eaponless	and	helpless	,	Brand	crawled	slowly	back	before	the	tortuously	advancing
-	和	无助	,	品牌	爬行	缓慢地	后退	前	这	曲折地	前进

[mɑːb] ,

mob	,
暴民	,

无力反抗的布兰德缓缓爬回步步逼近的暴徒面前。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]

keeping	close	enough	to	them	to	be	shielded	from	the	tubes	of	the	rear
保持	关闭	足够的	到	他们	到	是	屏蔽	从	这	管子	的	这	后部

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

与它们保持足够近的距离，以便免受后防炮管的伤害。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Without	his	club	he	knew	the	end	was	a	matter	of	seconds	.
没有	他的	俱乐部	他	知道	这	结尾	曾是	一个	事情	的	秒	.

他知道，失去俱乐部后，一切都将在几秒钟内结束。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [liːp] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlsɪv] ,

He	had	an	impulse	to	leap	full	into	the	mass	of	repulsive	,
他	有	一个	冲动	到	飞跃	满的	进入	这	大量的	的	丑恶	,

他突然萌生了纵身跃入那团令人作呕的人群中的冲动，

['krɔːlɪŋ]	['bɑːdɪz]	[ænd; ənd]	[daɪ]	['faɪtɪŋ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[fɪsts]	['bætərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gruːsəm]	['feɪsɪz]	.
crawling	**bodies**	**and**	**die**	**fighting**	**as**	**his**	**fists**	**battered**	**at**	**the**	**gruesome**	**faces**	**.**
爬行	身体	和	死	斗争	作为	他的	拳头	伤痕累累	在	这	令人毛骨悚然	面孔	.

他挥舞着拳头，击打着那些面目狰狞的面孔，看着那些爬行的尸体死去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]	['sekənd]	['ɪmpʌls]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[strɔːŋgər]	[wʌn]	,
But	**a**	**second**	**impulse**	**,**	**and**	**a**	**stronger**	**one**	**,**
但	一个	第二	冲动	,	和	一个	更强	一	,

但第二种冲动，而且更强烈，

[wʌz; wəz][ðə; ði]	[blaɪnd]	['ɪnstɪŋkt]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːrv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
was	**the**	**blind**	**instinct**	**to**	**preserve**	**his**	**life**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
曾是	这	瞎的	本能	到	保存	他的	生活	作为	长的	作为	可能的	.

那是他想要尽可能延长自己生命的盲目本能。

['hezɪtəntli]	,	['ɔːlmoʊst]	[rɪ'lʌktəntli]	,	['æktɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['prɪmətɪv]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	[self]	-	[ˌprezər'veɪʃ(ə)n]	,
Hesitantly	**,**	**almost**	**reluctantly**	**,**	**acting**	**on**	**the**	**primitive**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**,**
犹豫地	,	几乎	勉强	,	表演	在	这	原始	本能	的	自己	-	保存	,

犹豫不决，几乎是不情愿地，出于原始的自保本能，

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[bæk]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[əd'vænsɪŋ]	[hɔːrd]	;
he	**continued**	**to**	**back**	**away**	**from**	**the**	**advancing**	**horde**	**;**
他	持续	到	后退	离开	从	这	前进	部落	;

他继续后退，远离逼近的敌人；

[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[swɪtʃ]	[ænd; ənd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[doʊm]	.
away	**from**	**the**	**switch**	**and**	**toward**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**dome**	**.**
离开	从	这	转变	和	朝向	这	后部	的	这	穹顶	.

远离开关，朝圆顶后方走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[wɪð'drɔːəl]	,
With	**the**	**instant**	**of**	**his**	**withdrawal**	**,**
和	这	立即的	的	他的	退出	,

他一离开，就立刻

[ə; eɪ]['roʊgən]	[tɜːrnd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]['levər]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ʌp]	['ɪntuː]['kɑːntækt][ænd; ənd]	[rɪ'liːs]
a	**Rogan**	**turned**	**toward**	**the**	**lever**	**to**	**push**	**it**	**back**	**up**	**into**	**contact**	**and**	**release**
一个	罗根	转向	朝向	这	杠杆	到	推	它	后退	向上	进入	接触	和	发布

[ðə; ði]	[red]	['kɪŋdəm]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]	['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]	[ˌʌnɪn'dʊrəbl]	['grævəti]	.
the	**red**	**kingdom**	**from**	**the**	**burden**	**of**	**Jupiter's**	**unendurable**	**gravity**	**.**
这	红色的	王国	从	这	负担	的	木星的	难以忍受	重力	.

罗根转向操纵杆，将其推回原位，使之与地面接触，从而将红色王国从木星难以忍受的引力重负中解放出来。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[in'sjuːd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['strʌg(ə)l]	.
And	**now**	**ensued**	**a**	**curious**	**struggle**	**.**
和	现在	随后	一个	好奇的	斗争	.

接下来发生了一场奇特的斗争。

[ðə; ði]	['levər]	,	[pleɪst]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[kən'viːniəns]	[ʌv; əv]	['kriːtʃərz]	[twelv]	[fiːt]	[ɔːr]	[mɔːr]	[tɔːl]	,
The	**lever**	**,**	**placed**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**creatures**	**twelve**	**feet**	**or**	**more**	**tall**	**,**
这	杠杆	,	放置	为了	这	方便	的	生物	十二	脚	或者	更多的	高的	,

这个杠杆，是为了方便身高十二英尺或更高的生物而设置的。

[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[faɪv]	[fiːt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[flɔːr]	.
was	**about**	**five**	**feet**	**from**	**the**	**floor**	**.**
曾是	关于	五	脚	从	这	地面	.

离地面大约五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊgən]	['kudnt]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	!
And	**the**	**Rogan**	**couldn't**	**reach**	**it**	**!**
和	这	罗根	不能	抵达	它	!

罗根够不着！

- [hiː; hi] [hiːvd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['hevi]

tubbornly	he	heaved	and	writhed	in	an	effort	to	raise	his	inordinately	heavy
-	他	喘息	和	扭动	在	一个	努力	到	增加	他的	过度	重的

['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɑːrmz][kʊd; kəd] [riːtʃ]

body	from	the	floor	to	a	point	where	one	of	the	weaving	arms	could	reach
身体	从	这	地面	到	一个	观点	在哪里	一	的	这	编织	武器	可以	抵达

[ðə; ði] [swɪtʃ] .

the	switch	.
这	转变	.

他顽强地挣扎扭动着身子，试图将自己异常沉重的身体从地板上抬起来，使其中一只挥舞的手臂能够够到开关。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪp] - [stem] [legz] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ɪts] [weɪt] .

But	the	pipe	-	stem	legs	would	not	bear	its	weight	.
但	这	管道	-	干	腿	会	不是	熊	它是	重量	.

但是，管状支架无法承受它的重量。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði]['levər] ,

Each	time	it	nearly	reached	the	lever	,
每个	时间	它	几乎	达到	这	杠杆	,

每次它几乎就要碰到控制杆的时候，

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] ['fiːbli] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [lɪmz] .

only	to	fall	feebly	back	again	in	a	snarl	of	tangled	limbs	.
仅有的	到	落下	虚弱地	后退	再次	在	一个	咆哮	的	纠缠不清	四肢	.

结果却无力地跌回原处，四肢纠缠在一起。

['miːnwaɪl] , [brænd][hæd; həd] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] ,

Meanwhile	,	Brand	had	flashed	a	quick	look	back	over	his	shoulder	to	see	,
同时	,	品牌	有	闪光灯	一个	快的	看	后退	超过	他的	肩膀	到	看	,

与此同时，布兰德迅速回头瞥了一眼，发现：

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] [hiː; hi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

in	the	wall	behind	him	,	a	metal	door	he	hadn't	noticed	before	.
在	这	墙	在后面	他	,	一个	金属	门	他	之前没有	注意到	前	.

在他身后的墙上，有一扇他之前没注意到的金属门。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][roʊgənz]

He	found	time	for	a	flashing	instant	to	wonder	why	there	were	no	Rogans
他	成立	时间	为了	一个	闪烁	立即的	到	想知道	为什么	那里	是	不	罗根斯

['entərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɔːrweɪ] ,

entering	from	that	doorway	,
进入	从	那	门口	,

他抽出片刻时间，纳闷为什么没有罗根一家人从那个门口进来。

[tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]

too	;	but	it	was	a	vain	wonder	,	and	it	faded	from	his	mind	as
也	;	但	它	曾是	一个	徒劳	想知道	,	和	它	褪色	从	他的	头脑	作为

[ðə; ði]['evər] [əd'vænsɪŋ] ,

the	ever	advancing	,
这	曾经	前进	,

也一样；但这只是徒劳的惊奇，随着不断逼近的事物，它渐渐从他的脑海中消逝了。

['groʊpɪŋ] ['mɒnstəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kept] ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

groping	monsters	before	him	kept	crowding	him	back	.
摸索	怪物	前	他	保留	拥挤	他	后退	.

他面前那些摸索的怪物不断地将他逼退。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [tuː; tə] [edʒ] [tɔːrd] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] .

Instinctively	he	changed	his	course	a	trifle	,	to	edge	toward	the	metal	door	.
本能地	他	已更改	他的	课程	一个	琐事	,	到	边缘	朝向	这	金属	门	.

他本能地稍微改变了方向，向金属门挪了挪。

[pər'hæps] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Perhaps	**,**	**behind**	**it**	**,**	**there**	**was**	**sanctuary**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
也许	,	在后面	它	,	那里	曾是	避难所	为了	一个	很少	时刻	.

或许，在它背后，曾有一处短暂的避难所。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [sprɪŋ] [aʊt] ,

Perhaps	**he**	**could**	**force**	**it**	**open**	**,**	**spring**	**out**	**,**
也许	他	可以	力量	它	打开	,	春天	出去	,

或许他能强行打开，跳出来，

[ænd; ənd][bɑːr][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [mɑːb] .

and	**bar**	**it**	**again**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**pursuing**	**mob**	**.**
和	酒吧	它	再次	在	这	面孔	的	这	追求	暴民	.

然后再次挡在追赶的暴民面前。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪm'prɑːbəbl] ,

It	**sounded**	**improbable**	**,**
它	听起来	不太可能	,

听起来不太可能，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [wer] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [tʃæns] [hæd; həd]

but	**at**	**least**	**it**	**offered**	**him**	**a**	**slim**	**chance**	**where**	**before**	**no**	**chance**	**had**
但	在	至少	它	提供	他	一个	苗条的	机会	在哪里	前	不	机会	有

[siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

seemed	**possible**	**.**
似乎	可能的	.

但至少这给了他一线生机，而在此之前，他似乎根本没有任何机会。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][læst] , ['fʌmbld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][felt] , [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	**reached**	**the**	**door**	**at**	**last**	**,**	**fumbled**	**behind**	**him**	**and**	**felt**	**,**	**high**	**over**	**his**
他	达到	这	门	在	最后的	,	笨手笨脚	在后面	他	和	毛毡	,	高的	超过	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

他终于走到门口，摸索着身后，摸到了头顶上方高高的东西。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['slaɪdɪŋ] [boʊlt] .

a	**massive**	**sliding**	**bolt**	**.**
一个	大量的	滑动	螺栓	.

一个巨大的滑动螺栓。

[en][ðə; ði][spɑːt][brænd][hæd; həd] [left] ,

n	**the**	**spot**	**Brand**	**had**	**left**	**,**
n	这	点	品牌	有	左边	,

在布兰德离开的位置上，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['grævəti] - ['levər] [bæk] ['ɪntuː] [kloʊzd] ['kɑːntækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

the	**struggle**	**to**	**throw**	**the**	**gravity**	**-**	**lever**	**back**	**into**	**closed**	**contact**	**position**	**went**	**on**	**.**
这	斗争	到	扔	这	重力	-	杠杆	后退	进入	关闭	接触	位置	去	在	.

将重力杆重新拉回闭合接触位置的努力仍在继续。

[ðə; ði]['roʊgən] [huː] [wʌz; wəz] ['fruːtləsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed]

The	**Rogan**	**who**	**was**	**fruitlessly**	**trying**	**to**	**reach**	**up**	**to**	**it**	**paused**	**and**	**said**
这	罗根	WHO	曾是	徒劳地	尝试	到	抵达	向上	到	它	暂停	和	说

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

something	**to**	**one**	**near**	**him**	**.**
某物	到	一	靠近	他	.

罗根徒劳地伸手去够它，然后停下来，对附近的一个人说了些什么。

[ðæt] [wʌn] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

That	**one**	**halted**	**,**	**and**	**began**	**to**	**crawl**	**toward**	**him**	**.**
那	一	停止	,	和	开始	到	爬行	朝向	他	.

那只动物停了下来，开始朝他爬去。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	two	of	them	tried	to	reach	it	,
这	二	的	他们	尝试	到	抵达	它	,

他们两人试图够到它。

[wʌn] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][praɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plækəbl]

one	bracing	the	other	and	helping	him	pry	his	body	up	from	the	implacable
一	支撑	这	其他	和	帮助	他	撬	他的	身体	向上	从	这	冷酷无情

[pʊl] [ʌv; əv]['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] [ʌn'ɪnsəleɪtɪd] [mæs] .

pull	of	Jupiter's	uninsulated	mass	.
拉	的	木星的	未绝缘	大量的	.

一人扶着另一人，帮助他从木星无情的引力作用下挣脱出来。

[ðə; ði][tɑːp]['roʊgən] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

The	top	Rogan	reached	a	little	higher	.
这	顶部	罗根	达到	一个	小的	更高	.

罗根的最高点略高一些。

[ðə; ði] [fleʃ] ['sʌkər] - [dɪsk] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][hænd]['ɔːlmoʊst] [grɑːspt] [ðə; ði]['levər] ,

The	flesh	sucker	-	disk	that	served	as	a	hand	almost	grasped	the	lever	,
这	肉	傻瓜	-	磁盘	那	服务	作为	一个	手	几乎	抓住	这	杠杆	,

那只充当手的吸血盘几乎抓住了控制杆，

[bʌt; bət] [feɪld] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

but	failed	by	only	a	few	inches	.
但	失败的	经过	仅有的	一个	很少	英寸	.

但只差几英寸就失败了。

[ə; eɪ] [θɜːrd]['roʊgən] [krɔːld] [ʌp] .

A	third	Rogan	crawled	up	.
一个	第三	罗根	爬行	向上	.

第三个罗根爬了上来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

And	now	,	with	two	arching	their	backs	to	help	the	other	,	the	thing	was
和	现在	,	和	二	拱形	他们的	背部	到	帮助	这	其他	,	这	事物	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

现在，两人弓着背帮助对方，事情就此完成。

[ðə; ði] [hoʊz] - [laɪk] , ['groʊpɪŋ] [ɑːrm] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

The	hose	-	like	,	groping	arm	went	up	and	pushed	the	lever	back	into	place	.
这	软管	-	喜欢	,	摸索	手臂	去	向上	和	推动	这	杠杆	后退	进入	地方	.

那根软管状的探测臂抬起来，把控制杆推回原位。

[ðə; ði] [bluː] ['striːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd] ['krækl] [frʌm; frəm] [kɔɪl][tuː; tə] [kɔɪl] [ə'gen] .

The	blue	streamer	began	to	hum	and	crackle	from	coil	to	coil	again	.
这	蓝色的	主播	开始	到	哼	和	裂纹	从	线圈	到	线圈	再次	.

蓝色的电流再次开始在线圈间发出嗡嗡声和噼啪声。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪt] [ðæt] [prest] [daʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [æz; əz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

The	invisible	weight	that	pressed	down	was	released	as	once	more	the	giant
这	无形的	重量	那	按下	向下	曾是	发布	作为	一次	更多的	这	巨大的

['plænəts] ['grævəti] [wʌz; wəz] ['nʌlə,faɪd] .

planet's	gravity	was	nullified	.
行星的	重力	曾是	无效	.

压在身上的无形重物消失了，巨行星的引力再次被抵消。

[ðə; ði][roʊgənz][gɑːt] ['iːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [tɔːrd] [brænd][ɪn][ðer; ðər]

The	Rogans	got	eagerly	to	their	feet	and	began	to	race	toward	Brand	in	their
这	罗根斯	得到	急切地	到	他们的	脚	和	开始	到	种族	朝向	品牌	在	他们的

['nɔːrm(ə)l] [lɔːŋ] [baʊndz] .

normal	long	bounds	.
普通的	长的	界限	.

罗根一家迫不及待地站起身，开始像往常一样迈着大步朝布兰德跑去。

[brænd] , [dʒʌst] ['kɔːʃəsli] ['raɪzɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [went] [bæk] [ɑːn] ,

Brand	,	just	cautiously	rising	,	when	the	power	went	back	on	,
品牌	,	只是	谨慎地	上升	,	什么时候	这	力量	去	后退	在	,

品牌只是谨慎地上升，就在电力恢复后。

[faʊnd] [hɪm'self] ['liːpɪŋ] [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['efərt] .

found	himself	leaping	five	feet	into	the	air	with	the	excess	of	his	muscular	effort	.
成立	他自己	跳跃	五	脚	进入	这	空气	和	这	过量的	的	他的	肌肉发达的	努力	.

由于肌肉力量过大，他发现自己跃起五英尺高。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [liːp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][roʊgənz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðer; ðər]

And	in	that	leap	he	saw	the	Rogans	in	the	rear	straighten	up	and	point	their
和	在	那	飞跃	他	锯	这	罗根斯	在	这	后部	拉直	向上	和	观点	他们的

[tjʊb] .

tubes	.
管子	.

就在那一跃中，他看到后面的罗根兄弟俩挺直身子，举起了他们的枪管。

[haʊ'evər] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðæt] [liːp] ,

However	,	also	in	that	leap	,
然而	,	还	在	那	飞跃	,

然而，也正是在那次飞跃中，

[hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] [hænd] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [sɪ'kjʊrli] [ʃʌt] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] .

his	fumbling	hand	shot	back	the	bolt	that	securely	shut	the	metal	door	.
他的	笨拙	手	射击	后退	这	螺栓	那	安全地	关闭	这	金属	门	.

他笨拙地伸手拉开了金属门的门闩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː]

With	a	shout	of	defiance	he	jumped	out	of	the	door	and	slammed	it
和	一个	喊	的	蔑视	他	跳了起来	出去	的	这	门	和	猛烈抨击	它

[ʃʌt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

shut	after	him	,
关闭	后	他	,

他一声挑衅的叫喊，跳出门外，然后砰地一声把门关上。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['sɪrɪŋ] [hɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz]

feeling	it	grow	searing	hot	an	instant	later	under	the	impact	of	the	rays
感觉	它	生长	灼烧	热的	一个	立即的	之后	在下面	这	影响	的	这	射线

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

from	the	tubes	that	had	been	trained	on	him	.
从	这	管子	那	有	到过	受过训练	在	他	.

瞬间，他感到身上被照射的管子发出的光束灼烧得滚烫。

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [ʃɑːk] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] , [flɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	stinging	shock	reached	him	through	the	metal	,	flinging	him	to	the	ground	.
一个	刺痛	震惊	达到	他	通过	这	金属	,	投掷	他	到	这	地面	.

一阵剧痛透过金属传到他耳边，将他击倒在地。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [reɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

He	rolled	out	of	its	range	and	leaped	to	his	feet	to	race	away	from
他	滚动	出去	的	它是	范围	和	跳跃	到	他的	脚	到	种族	离开	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他滚出了攻击范围，然后跳起来飞快地逃离了那里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] , [hiː; hi] [ˈflætnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm]

Then	,	with	a	gasp	,	he	flattened	his	body	back	against	the	wall	of	the	dome
然后	,	和	一个	喘气	,	他	扁平的	他的	身体	后退	反对	这	墙	的	这	穹顶

[ˈbɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

然后，他倒吸一口凉气，将身体紧贴在圆顶建筑的墙壁上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ðæt] [held] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] ,

He	was	in	the	enclosure	that	held	the	gigantic	,
他	曾是	在	这	外壳	那	握住	这	巨大	,

他当时在关押着巨型动物的围栏里，

[ˈlɪzərd] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ruːm]

lizard	-	like	thing	that	had	nearly	got	him	on	his	escape	from	the	tower	room
蜥蜴	-	喜欢	事物	那	有	几乎	得到	他	在	他的	逃脱	从	这	塔	房间

.

:
.

一只蜥蜴状的生物差点在他逃离塔楼房间时抓住他。

[hiː; hi] [wiːld] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ˈroʊgən] [deθ] - [tjʊb] .

He	wheeled	frantically	to	go	back	and	face	the	Rogan	death	-	tubes	.
他	带轮子的	疯狂地	到	去	后退	和	脸	这	罗根	死亡	-	管子	.

他疯狂地转身，准备回去面对罗根的死亡之管。

[ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [waɪl] [ðæt] [ˈmæməθ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] - [breɪnd] [fəˈrɑːsəti] [ræn]

Anything	rather	than	wait	while	that	mammoth	heap	of	tiny	-	brained	ferocity	ran
任何事物	相当	比	等待	尽管	那	长毛象	堆	的	微小的	-	脑子	恶	跑

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃredz] !

him	down	and	tore	him	to	shreds	!
他	向下	和	撕裂	他	到	碎屑	!

与其眼睁睁看着那堆脑子很小的凶猛家伙追上来把他撕成碎片，我什么都愿意做！

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [boʊlt] [ʃuːt] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv]

But	even	as	he	turned	,	he	heard	the	bolt	shoot	home	on	the	inside	of
但	甚至	作为	他	转向	,	他	听到	这	螺栓	射击	家	在	这	里面	的

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	door	;
这	门	;

但就在他转身的瞬间，他听到门栓从门内侧弹射而出的声音；

[hɜːrd] [ˈvendʒf(ə)l] [skwiːlz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .

heard	vengeful	squeals	of	triumph	from	his	pursuers	.
听到	复仇的	尖叫	的	胜利	从	他的	追击者	.

他听到追捕者发出充满复仇意味的胜利尖叫。

[tiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈbɪldɪŋ] ,

t	the	other	end	of	the	enclosure	,	near	the	foot	of	the	tower	building	,
t	这	其他	结尾	的	这	外壳	,	靠近	这	脚	的	这	塔	建筑	,

在围墙的另一端，靠近塔楼底部，

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ,

the	great	lizard	eyed	him	unblinkingly	,
这	伟大的	蜥蜴	眼睛	他	毫不眨眼	,

那只巨蜥一眨不眨地盯着他，

[ɪts] [trə'mendəs] [dʒɔ:z] ['geɪpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['kævərnəs] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] ['membreɪn] .

its	tremendous	jaws	gaping	to	reveal	a	cavernous	mouth	that	was	hideously	lined	with	bright	orange	colored	membrane	.
它是	巨大的	下颚	张开的	到	揭示	一个	洞穴状的	嘴	那	曾是	极其可怕	衬里	和	明亮的	橙子	有色	膜	.

它巨大的下颚张开，露出一个巨大的口腔，里面可怕地覆盖着一层亮橙色的膜。

[ðen] , ['skwɑ:tɪŋ] ['loʊər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ,

Then	,	squatting	lower	with	every	step	it	took	,
然后	,	蹲姿	降低	和	每一个	步	它	采取	,

然后，每走一步，它的下蹲幅度就更大一些。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [kæt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [preɪ] ,

like	a	mountainous	cat	about	to	spring	on	its	prey	,
喜欢	一个	多山	猫	关于	到	春天	在	它是	猎物	,

就像一只准备扑向猎物的山猫，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɔ:k] [ɑ:n] [ɪts] [tri:] - [laɪk] [legz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['taɪni] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:] [ɪts] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

it	began	to	stalk	on	its	tree	-	like	legs	toward	the	tiny	creature	that	had	leaped	into	its	yard	with	it	.
它	开始	到	茎	在	它是	树	-	喜欢	腿	朝向	这	微小的	生物	那	有	跳跃	进入	它是	院子	和	它	.

它开始用它那树状的腿向着和它一起跳进院子里的小生物走去。

[brænd] [wɜ:rl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [mə'kænɪkli] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

Brand	whirled	this	way	and	that	,	mechanically	seeking	a	way	out	.
品牌	旋转	这	方式	和	那	,	机械地	寻求	一个	方式	出去	.

布兰德机械地左右旋转，寻找出路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kloʊʒər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

The	walls	of	the	great	enclosure	were	not	like	the	wall	of	the	tower	.
这	墙壁	的	这	伟大的	外壳	是	不是	喜欢	这	墙	的	这	塔	.

大围墙的墙壁与塔楼的墙壁不同。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [noʊ] [rʌf] [hju:n] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [prə'tru:dɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rtər] [set] [bɪ'twi:n] .

Here	were	no	rough	hewn	stones	,	with	protruding	ridges	of	mortar	set	between	.
这里	是	不	粗糙的	凿	石头	,	和	突出	山脊	的	砂浆	放	之间	.

这里没有粗糙的石块，也没有石块间凸出的砂浆脊。

[ði:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [glæs] ,

These	walls	were	as	smooth	as	glass	,
这些	墙壁	是	作为	光滑的	作为	玻璃	,

这些墙壁光滑如镜。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [smu:ð] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

and	just	as	smooth	was	the	curved	wall	of	the	dome	building	behind	him
和	只是	作为	光滑的	曾是	这	弯曲	墙	的	这	穹顶	建筑	在后面	他

.

:

.

他身后的穹顶建筑的弧形墙壁也同样光滑。

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [bi:st] [stɔ:kt] ['nɪrər] , ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ɪts] ['beli] [naʊ] .

The	monstrous	beast	stalked	nearer	,	almost	on	its	belly	now	.
这	滔天	兽	跟踪	更近	,	几乎	在	它是	腹部	现在	.

那头怪兽步步逼近，几乎是匍匐前进了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] , [ðə; ði] [greɪt] [teɪl] [stɜ:rd] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [dʌst] ,

As	it	advanced	,	the	great	tail	stirred	up	a	cloud	of	reddish	dust	,
作为	它	先进的	,	这	伟大的	尾巴	搅拌	向上	一个	云	的	微红	灰尘	,

随着它的前进，巨大的尾巴扬起了一团红色的尘土。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [raʊnd] [di:p] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:l'redi] ['krɪs,krɒs]

and	left	behind	it	a	round	deep	depression	in	a	surface	already	crisscrossed
和	左边	在后面	它	一个	圆形的	深的	沮丧	在	一个	表面	已经	纵横交错

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['sɪmələr] [dɪp're∫nz] .

with	a	multitude	of	similar	depressions	.
和	一个	民众	的	相似的	抑郁症	.

并在原本就布满无数类似凹陷的表面上留下了一个圆形的深凹陷。

[ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [hɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [ɪts] [peɪs] [tu:; tə]

A	bellowing	hiss	came	from	its	gaping	mouth	,	and	it	increased	its	pace	to
一个	咆哮	嘶	来了	从	它是	张开的	嘴	,	和	它	增加	它是	步伐	到

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ,

a	thunderous	,
一个	雷鸣	,

它张开的大嘴里发出震耳欲聋的嘶嘶声，速度也加快到雷鸣般的程度。

['wɔdlɪŋ] [rʌ∫] .

waddling	rush	.
摇摇摆摆	匆忙	.

摇摇摆摆的芦苇。

['t∫æptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

Into	the	Enclosure
进入	这	外壳

进入围栏

[en][ðə; ði] ['tɔ:rt∫ər] ['t∫eɪmbər] [deks] ['weivəd] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]

n	the	torture	chamber	Dex	wavered	slowly	back	to	consciousness	to	get	the
n	这	酷刑	房间	德克斯	犹豫不决	缓慢地	后退	到	意识	到	得到	这

['groʊɪŋ] [ɪm'pre∫(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] .

growing	impression	that	he	was	being	immersed	in	a	bath	of	liquid	fire	.
生长	印象	那	他	曾是	存在	沉浸式	在	一个	洗澡	的	液体	火	.

在刑讯室里，德克斯慢慢恢复了意识，越来越觉得他正浸泡在液态火焰中。

['bɜ:rnɪŋ] , [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][peɪn] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'tensəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

Burning	,	intolerable	pain	assailed	him	with	increasing	intensity	as	his	senses
燃烧	,	无法容忍	疼痛	遭受攻击	他	和	增加	强度	作为	他的	感官

['klærifaid] .

clarified	.
澄清	.

随着感官逐渐清晰，灼烧般的、难以忍受的疼痛也愈发强烈地袭来。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	last	he	groaned	and	opened	his	eyes	,
在	最后的	他	呻吟	和	打开	他的	眼睛	,

他终于呻吟一声，睁开了眼睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

for	the	moment	not	knowing	where	he	was	nor	how	he	had	come	to
为了	这	片刻	不是	会心	在哪里	他	曾是	也不	如何	他	有	来	到

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	there	.
是	那里	.

他此刻既不知道自己身在何处，也不知道自己是如何来到这里的。

[hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [tɔːl] [mɔn'strɔsɪtiːz] [wɪð; wɪθ] ['pʌmpkɪn] - [ʃeɪpt]

He	saw	strange	torture	instruments	and	tall	monstrosities	with	pumpkin	-	shaped
他	锯	奇怪的	酷刑	仪器	和	高的	怪物	和	南瓜	-	形状

['hedz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

heads	surrounding	him	closely	in	a	semicircle	,
头部	周围	他	密切	在	一个	半圆	,

他看到一些奇怪的刑具和长着南瓜头的巨型怪物呈半圆形紧紧地围着他。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] , [dʌl] [aɪz] .

and	staring	at	him	out	of	great	,	dull	eyes	.
和	凝视	在	他	出去	的	伟大的	, 乏味的		眼睛	.

用那双巨大而呆滞的眼睛盯着他。

[rɪ'membrəns] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə]

Remembrance	came	back	with	a	rush	,	and	he	gathered	his	muscles	to
纪念	来了	后退	和	一个	匆忙	,	和	他	聚集	他的	肌肉	到

[sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪtfl] ['fɪgjərz] .

spring	at	the	hateful	figures	.
春天	在	这	可恶	数据	.

记忆如潮水般涌来，他绷紧肌肉，向那些可恨的身影扑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

But	he	could	not	move	.
但	他	可以	不是	移动	.

但他动弹不得。

[æt; ət] [weɪst] [ænd; ənd] [θroʊt] , [æt; ət] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [wɜːr; wər] [huːps] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

At	waist	and	throat	,	at	wrists	and	ankles	,	were	hoops	of	metal	.
在	腰部	和	喉	,	在	手腕	和	脚踝	,	是	篮球	的	金属	.

腰部、喉部、手腕和脚踝处都戴着金属环。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['faɪər] [ʃɑːt] [θruː]

He	closed	his	eyes	again	while	the	burning	waves	of	invisible	fire	shot	through
他	关闭	他的	眼睛	再次	尽管	这	燃烧	波浪	的	无形的	火	射击	通过

[hɪm; ɪm] [rɪ'kʌrəntlɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

him	recurrently	from	head	to	foot	.
他	反复地	从	头	到	脚	.

他再次闭上眼睛，灼热的无形火焰波涛反复从头到脚贯穿他的身体。

['dʌlli] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Dully	he	wondered	that	he	was	still	alive	.
沉闷地	他	想知道	那	他	曾是	仍然	活	.

他茫然地想，自己竟然还活着。

[hɪz; ɪz] [læst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] - [tuːb] [fʊl]

His	last	recollection	had	been	of	the	Rogan	leader	pointing	his	shock	-	tube	full
他的	最后的	回忆	有	到过	的	这	罗根	领导者	指向	他的	震惊	-	管子	满的

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他最后的记忆是罗根的领导人用电击枪指着他。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] ['kaʊntənəns] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] ['fjʊri] .

his	shapeless	countenance	working	with	murderous	fury	.
他的	无形	面容	在职的	和	杀人犯	愤怒	.

他那面目模糊的脸庞充满了杀气。

[haʊ'evər] , [ə'laɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌn'ɛnviəbli] [soʊ] !

However	,	alive	he	was	;	and	most	unenviably	so	!
然而	,	活	他	曾是	;	和	最多	令人羡慕地	所以	!

然而，他还活着；但处境却令人十分遗憾!

[hɪz; ɪz] [hændz] , ['sɜːrkəmˌskraɪb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

His	hands	,	circumscribed	to	a	few	inches	of	movement	by	the	bonds	on	his
他的	双手	,	限定的	到	一个	很少	英寸	的	移动	经过	这	债券	在	他的

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

他的双手被手腕上的绳索束缚，活动范围仅限于几英寸。

[felt] [ðə; ði] [smuːð] ['sʌbstəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

felt	the	smooth	substance	at	his	back	.
毛毡	这	光滑的	物质	在	他的	后退	.

感觉到了背上的光滑物质。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] :

And	with	a	thrill	of	horror	he	realized	his	position	:
和	和	一个	刺激	的	恐怖	他	已实现	他的	位置	:

他惊恐地意识到自己的处境:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [slæb] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [raɪðd] [ɪn]

he	was	crucified	against	the	metal	slab	on	which	the	slave	had	writhed	in
他	曾是	被钉在十字架上	反对	这	金属	板	在	哪个	这	奴隶	有	扭动	在

['ægəni] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] .

agony	a	short	half	hour	ago	.
痛苦	一个	短的	一半	小时	前	.

他被钉在了那块金属板上，就在半小时前，那个奴隶还在那块金属板上痛苦地扭动着身体。

[ə'gen] [hiː; hi] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌgd] , ['veɪnli] , [tuː; tə] [get] [friː] .

Again	he	strained	and	tugged	,	vainly	,	to	get	free	.
再次	他	紧张	和	拉扯	,	徒劳地	,	到	得到	自由的	.

他再次拼命挣扎，徒劳地想要挣脱束缚。

[ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [prest] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [glæs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Off	to	one	side	,	pressed	back	against	a	huge	glass	experimental	tank	,	he	saw	the
离开	到	一	边	,	按下	后退	反对	一个	巨大的	玻璃	实验	坦克	,	他	锯	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['grekə] ,

beautiful	Greca	,
美丽的	希腊	,

在一旁，他背靠着一个巨大的玻璃实验缸，看到了美丽的格雷卡。

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ; [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fræntɪk] ['pliːdɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

her	eyes	wide	with	horror	;	and	caught	her	frantic	pleading	message	to
她	眼睛	宽的	和	恐怖	;	和	捕捉	她	疯狂的	恳求	信息	到

[hɜːr; hər] " [greɪt] [waɪt] [wʌn] .

her	"	Great	White	One	.
她	"	伟大的	白色的	一	.

她惊恐地睁大了眼睛；听到了她向她的“大白鲨”发出的疯狂恳求信息。

" [hiː; hi]['roʊgən] ['liːdər] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [gri'meisiŋ] , [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɑːn][ðə; ði]
" he Rogan leader , squealing and grimacing , advanced toward the victim on the
" 他 罗根 领导者 , 尖叫 和 龇牙咧嘴 , 先进的 朝向 这 受害者 在 这
['met(ə)l] [pleɪt] .
metal plate .
金属 盘子 .

“罗根的领袖尖叫着，龇牙咧嘴地走向金属板上的受害者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌkər] - [dɪsk] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][deksɪz]
One of the long arms went out and a sucker - disk was pressed to Dex's
一 的 这 长的 武器 去 出去 和 一个 傻瓜 - 磁盘 曾是 按下 到 德克斯的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

其中一条长臂伸出来，一个吸盘贴在了德克斯的脸颊上。

[deks] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kɑːntækt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd]['slaɪmi] ['sʌbstəns] ;
Dex quivered at the loathsome contact of that soft and slimy substance ;
德克斯 颤抖 在 这 令人厌恶的 接触 的 那 柔软的 和 黏糊糊的 物质 ;

德克斯被那种柔软黏滑的物质恶心地触碰了一下，浑身颤抖；

[ðen] [set] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['groʊnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] ,
then set his jaws to keep from groaning as the disk was jerked away ,
然后 放 他的 下颚 到 保持 从 呻吟 作为 这 磁盘 曾是 猛地一抖 离开 ,

然后他咬紧牙关，不让自己在圆盘被猛地拉开时发出呻吟声。

[tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .
to carry with it a fragment of skin and flesh .
到 携带 和 它 一个 分段 的 皮肤 和 肉 .

随身携带一块皮肉碎片。

['dʒɪndʒərli] , [ðə; ði] [tɔːl] ['liːdər] [felt] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] , ['blækənd] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæstɪd] [ɑːrm] .
Gingerly , the tall leader felt the twitching , blackened stump of his blasted arm .
小心翼翼地 , 这 高的 领导者 毛毡 这 抽搐 , 变黑 树桩 的 他的 炸毁 手臂 .

高大的领导者小心翼翼地摸了摸自己被炸伤的、发黑的断臂，断臂还在抽搐。

[deks] [grɪnd] ['mɜːrθləsli] [æt; ət] [ðæt] : ['hiːd] [strʌk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,
Dex grinned mirthlessly at that : he'd struck one or two blows in his own defense ,
德克斯 咧嘴一笑 无情地 在 那 : 他会 击 一 或者 二 打击 在 他的 自己的 防御 ,
['enihaʊ] !
anyhow !
无论如何 !

德克斯对此露出了苦笑：无论如何，他为了自卫也打了一两拳！

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːθmənz] [grɪn] ,
At sight of the Earthman's grin ,
在 视线 的 这 地球人的 咧嘴笑 ,

看到地球人的笑容，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [grɪm] [dʒɔɪ] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'tɜːrprɪt] [tuː; tə][biː; bi]
an expression of defiance and grim joy that needed no interpreting to be
一个 表达 的 蔑视 和 严峻 喜悦 那 需要 不 翻译 到 是
[ˌʌndər'stændəb(ə)l] ,
understandable ,
可以理解 ,

这是一种无需解释就能理解的、既带有反抗意味又充满苦涩喜悦的表达方式。

[ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
the Rogan leader fairly danced with rage .
这 罗根 领导者 相当 跳舞 和 愤怒 .

罗根的领导人几乎气得跳起了舞。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt] ,

His	**long**	**arm**	**went**	**out**	**to**	**the**	**switch**	**beside**	**the**	**plate**	**,**
他的	长的	手臂	去	出去	到	这	转变	旁	这	盘子	,

他伸出长臂去够本垒板旁边的开关，

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	**pulled**	**it**	**down**	**another**	**notch**	**—**	**just**	**a**	**little**	**,**
和	拉	它	向下	其他	缺口	—	只是	一个	小的	,

然后又往下拉了一点——只是一点点。

[nɑːt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [hæd; həd][tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] .

not	**nearly**	**to**	**the**	**current**	**that**	**had**	**torn**	**at**	**the**	**slave**	**.**
不是	几乎	到	这	当前的	那	有	撕裂	在	这	奴隶	.

远不及撕裂奴隶的那股水流。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['tɔːrment] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ]

At	**the**	**increased**	**torment**	**resulting**	**from**	**that**	**slight**	**movement**	**of**	**the**	**regulating**
在	这	增加	折磨	结果	从	那	轻微	移动	的	这	调节

['levər] ,

lever	**,**
杠杆	,

由于调节杆的轻微移动而导致的痛苦加剧，

[deks] [jeld] [ə'laʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] .

Dex	**yelled**	**aloud**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**will**	**power**	**.**
德克斯	大喊	大声	在	尽管如此	的	全部	他的	将要	力量	.

尽管意志力强大，德克斯还是大声喊了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][self] - ['dʒenəreɪtɪd]

It	**seemed**	**as**	**though**	**his**	**whole**	**body**	**were**	**about**	**to**	**burst**	**into**	**self**	**-**	**generated**
它	似乎	作为	尽管	他的	所有的	身体	是	关于	到	爆裂	进入	自己	-	生成的

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

他仿佛整个身体都要燃烧起来，化作熊熊烈焰。

['evri] [sel] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːrt] .

Every	**cell**	**and**	**fiber**	**of**	**him**	**seemed**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**flying**	**apart**	**.**
每一个	细胞	和	纤维	的	他	似乎	在	这	边缘	的	飞行	除	.

他身体的每一个细胞、每一根纤维都仿佛濒临崩溃。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**could**	**feel**	**his**	**eyes**	**start**	**from**	**his**	**head**	**,**
他	可以	感觉	他的	眼睛	开始	从	他的	头	,

他感觉自己的眼珠子都快要掉下来了。

[kʊd; kəd] [fiːl] ['evri] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][skælp][stænd] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks] .

could	**feel**	**every**	**hair**	**on**	**his**	**scalp**	**stand**	**up**	**as**	**though**	**discharging**	**electric**	**sparks**	**.**
可以	感觉	每一个	头发	在	他的	头皮	站立	向上	作为	尽管	出院	电的	火花	.

他感觉头皮上的每一根头发都竖了起来，仿佛在释放电火花。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt]

A	**minute**	**or**	**two**	**of**	**that**
一个	分钟	或者	二	的	那

一两分钟的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][mæd] !

and	**he**	**would**	**go**	**mad**	**!**
和	他	会	去	疯狂的	!

他会疯掉的！

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['helpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

He	cried	out	again	,	and	twisted	helplessly	in	his	bonds	.
他	哭	出去	再次	,	和	扭曲	无助地	在	他的	债券	.

他再次发出惨叫，在束缚中无助地扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [stɑːpt] .

And	then	the	terrible	torture	stopped	.
和	然后	这	糟糕的	酷刑	停止	.

然后，可怕的酷刑停止了。

[ðə; ði]['roʊgən][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] — [jet] [wət'evər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	Rogan	had	not	touched	the	switch	—	yet	whatever	sort	of	current	it	was
这	罗根	有	不是	感动	这	转变	—	然而	任何	种类	的	当前的	它	曾是

[ðæt] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [klɪkt] [ɔːf] ,

that	charged	the	plate	was	abruptly	clicked	off	,
那	带电	这	盘子	曾是	突然	点击	离开	,

罗根并没有碰开关——然而，无论是什么电流给充电板充电，都突然被切断了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ]['waɪər][ɔːr] [θroʊn] [ə; eɪ]['mæstər] -

as	though	someone	at	a	distance	had	cut	a	wire	or	thrown	a	master	-
作为	尽管	某人	在	一个	距离	有	切	一个	金属丝	或者	抛掷	一个	掌握	-

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

就好像远处有人剪断了电线或拨动了总开关一样。

[ɪməlteɪniːəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːsɪŋ] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [siː] [siːmd] [tuː; tə] ['envəloʊp]

imultaneously	with	its	ceasing	,	an	invisible	,	crushing	sea	seemed	to	envelope
同时	和	它是	停止	,	一个	无形的	,	压碎	海	似乎	到	信封

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

随着它的停止，仿佛一片无形的、令人窒息的海洋吞噬了一切。

[deks] [felt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][sæg] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][bɑːndz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

Dex	felt	his	body	sag	against	his	metal	bonds	as	if	it	had	been	changed
德克斯	毛毡	他的	身体	下垂	反对	他的	金属	债券	作为	如果	它	有	到过	已更改

[tuː; tə] [liːd] .

to	lead	.
到	带领	.

德克斯感到自己的身体被金属束缚着，仿佛变成了铅一样沉重。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊgənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['gləutiŋli] [iːtʃ]

Before	him	the	Rogans	,	who	had	been	crowding	closer	to	watch	gloatingly	each
前	他	这	罗根斯	,	WHO	有	到过	拥挤	更近	到	手表	沾沾自喜地	每个

['grɪməs] [hiː; hi] [meɪd] ,

grimace	he	made	,
鬼脸	他	制成	,

在他面前，罗根一家人挤得更近了，幸灾乐祸地看着他做的每一个鬼脸。

[ʃɑːt] ['dɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][paɪp] - [stem] [legz][hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

shot	doorward	as	though	their	pipe	-	stem	legs	had	been	swept	from	under
射击	门口	作为	尽管	他们的	管道	-	干	腿	有	到过	扫荡	从	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像他们的双腿被扫倒在地一样，猛地朝门口冲去。

[ðə; ði] ['liːdər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪəd] [ɑːrm][ænd; ənd] ,

The	leader	fell	on	the	stump	of	his	seared	arm	and	,
这	领导者	跌倒	在	这	树桩	的	他的	烤	手臂	和	,

首领倒在了被烧伤的断臂上，

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [skwiːl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

a	deafening	squeal	of	rage	and	pain	came	from	his	little	mouth	.
一个	震耳欲聋	尖叫	的	愤怒	和	疼痛	来了	从	他的	小的	嘴	.

他的小嘴里发出了一声震耳欲聋的愤怒和痛苦的尖叫。

[hɪz; ɪz] [tuːb] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz]

His	tube	fell	from	his	grasp	and	rolled	over	the	floor	half	a	dozen	yards
他的	管子	跌倒	从	他的	抓牢	和	滚动	超过	这	地面	一半	一个	打	码

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

他的管子从他手中滑落，滚落到离他六码远的地方。

[ə'meɪzd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['strɪkən] ['kriːtʃərz] ['oʊnli] ['dɪmli] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][peɪn] ,

Amazed	,	observing	the	stricken	creatures	only	dimly	through	a	haze	of	pain	,
惊叹	,	观察	这	受打击的	生物	仅有的	依稀	通过	一个	阴霾	的	疼痛	,

他惊愕不已，透过痛苦的迷雾，只能模糊地观察着那些受苦的生灵。

[deks] [sɔː] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)l] ['veɪnli] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tʃætərɪŋ]

Dex	saw	them	struggle	vainly	to	get	up	again	,	and	heard	them	chattering
德克斯	锯	他们	斗争	徒劳地	到	得到	向上	再次	,	和	听到	他们	喋喋不休

[ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

excitedly	to	themselves	.
兴奋地	到	他们自己	.

德克斯看到他们徒劳地挣扎着想要再次站起来，听到他们兴奋地自言自语。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [fə'nɑːmɪnən] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd]

For	the	moment	,	in	the	face	of	this	queer	phenomenon	,	the	prisoner	seemed
为了	这	片刻	,	在	这	脸	的	这	酷儿	现象	,	这	囚犯	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

to	be	forgotten	.
到	是	被遗忘的	.

在这一奇异现象面前，囚犯似乎暂时被遗忘了。

[ænd; ənd][deks][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [əd'væntɪdʒ] .

And	Dex	was	quick	to	seize	the	momentary	advantage	.
和	德克斯	曾是	快的	到	抢占	这	瞬间	优势	.

德克斯迅速抓住了这短暂的优势。

" ['grekə] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Greca	!	"	he	called	.
"	希腊	!	"	他	称为	.

“格雷卡！”他喊道。

" [ðə; ði] [tuːb] !

"	The	tube	!
"	这	管子	!

“管子！”

[ðer; ðər] — [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

There	—	on	the	floor	!
那里	—	在	这	地面	!

就在那儿——地板上！

" [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [geɪz] .

"	The	girl	raised	her	head	quickly	,	and	followed	his	imploring	gaze	.
"	这	女孩	提高	她	头	迅速地	,	和	随后	他的	恳求	目光	.

女孩猛地抬起头，顺着他恳求的目光望去。

[ləˈbɔːriəsli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːb] .

Laboriously	she	started	for	the	tube	.
费力地	她	开始	为了	这	管子	.

她费力地走向地铁站。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst]

At	the	same	instant	the	Rogan	leader	began	to	feel	around	him	for	his	lost
在	这	相同的	立即的	这	罗根	领导者	开始	到	感觉	大约	他	为了	他的	丢失的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

就在同一时刻，罗根的领袖开始四处摸索，寻找他丢失的武器。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Not	finding	it	,	he	raised	his	head	and	glanced	about	for	it	.
不是	寻找	它	,	他	提高	他的	头	和	瞥了一眼	关于	为了	它	.

他没找到，便抬起头四处张望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv]

He	saw	the	girl	making	her	way	toward	it	and	,	with	a	squeak	of
他	锯	这	女孩	制作	她	方式	朝向	它	和	,	和	一个	吱	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

他看到女孩朝它走去，然后惊恐地尖叫了一声。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

began	to	crawl	toward	it	himself	.
开始	到	爬行	朝向	它	他自己	.

他开始自己朝它爬去。

[iː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

e	was	not	quick	enough	.
e	曾是	不是	快的	足够的	.

他反应不够快。

[ðə; ði][gɜːrl] ,

The	girl	,
这	女孩	,

女孩，

[ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['æktɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [pʊl] [ʌv; əv] ['grævəti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

though	not	nearly	as	active	under	the	increased	pull	of	gravity	as	a	person
尽管	不是	几乎	作为	积极的	在下面	这	增加	拉	的	重力	作为	一个	人

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] ,

of	Earth	might	be	,
的	地球	可能	是	,

虽然在重力作用下，他们的活动量远不及地球上的人，

[wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][roʊgənz] .

was	yet	more	agile	than	the	Rogans	.
曾是	然而	更多的	敏捷	比	这	罗根斯	.

比罗根一家还要敏捷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæstər]['muːvər][ɪn] [ðɪs] ['tɔːrtʃuəs] , [sneɪl] - [laɪk] [reɪs] .

And	she	was	the	faster	mover	in	this	tortuous	,	snail	-	like	race	.
和	她	曾是	这	快点	搬家公司	在	这	曲折	,	蜗牛	-	喜欢	种族	.

在这场漫长而缓慢的比赛中，她跑得更快。

[waɪl] [ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [riː'triːvd] [ðə; ði] [ʃɑːk] - [tuːb] .

While	the	Rogan	leader	was	still	several	feet	away	,	she	retrieved	the	shock	-	tube	.
尽管	这	罗根	领导者	曾是	仍然	一些	脚	离开	,	她	已检索	这	震惊	-	管子	.

当罗根的领导人还在几英尺之外时，她取回了冲击管。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ! " ['bɛgd] [deks] .

"	Kill	him	!	"	begged	Dex	.
"	杀	他	!	"	乞求	德克斯	.

“杀了他！”德克斯哀求道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['kriːtʃərz] !
" And all the rest of the filthy creatures !
" 和 全部 这 休息 的 这 污秽 生物 !

还有所有其他肮脏的生物!

" [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [feɪst] [hɜːr; hər] ,
" With feminine horror of the thing that faced her ,
" 和 女性 恐怖 的 这 事物 那 面对 她 ,

“带着女性特有的恐惧，面对着她所面对的事物，

['grekə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Greca hesitated an instant — a hesitation almost long enough to be
希腊 犹豫了一下 一个 立即的 — 一个 犹豫 几乎 长的 足够的 到 是
['feɪt(ə)l] .
fatal .
致命的 .

格雷卡犹豫了一瞬间——这一瞬间的犹豫几乎足以致命。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['roʊgən] ['liːdər] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['sævɪdʒli] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Then , just as the Rogan leader was reaching savagely out for her ,
然后 , 只是 作为 这 罗根 领导者 曾是 到达 野蛮地 出去 为了 她 ,

就在罗根的领导人凶狠地向她伸出手的时候，

[ʃiː; ʃi] ['lɛvəld] [ðə; ði] [tuːb] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['paʊər] .
she leveled the tube at him and turned it to its full power .
她 平整 这 管子 在 他 和 转向 它 到 它是 满的 力量 .

她将灯管对准他，并将功率调到最大。

[wʌn] [læst] [θɪn] [skwiːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊgənz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt] [krækt] [ə'brʌptli]
One last thin squeal came from the Rogan's mouth , a squeal that cracked abruptly
一 最后的 薄的 尖叫 来了 从 这 罗根的 嘴 , 一个 尖叫 那 裂纹 突然
[æt; ət][ɪts] [haɪt] .
at its height .
在 它是 高度 .

罗根的嘴里发出最后一声细弱的尖叫，这声尖叫在达到顶峰时突然噼啪作响。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['gæŋglɪŋ] ['bɑːdi] ['drɪftɪd] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋki] [smoʊk] .
What had been its gangling body drifted up in inky smoke .
什么 有 到过 它是 岗岭 身体 漂移 向上 在 墨色 抽烟 .

它那瘦长的身躯化作一团漆黑的烟雾飘向远方。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ! " [kɔːld] [deks] .
" The others ! " called Dex .
" 这 其他的 ! " 称为 德克斯 .

“其他人！”德克斯喊道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['wɛpənz] —
Before they get their weapons —
前 他们 得到 他们的 武器 —

在他们拿到武器之前——

" ['grekə] [swept] [ðə; ði] [deθ] - [tuːb] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" Greca swept the death - tube in a short arc in front of her ,
" 希腊 扫荡 这 死亡 - 管子 在 一个 短的 弧 在 正面 的 她 ,

格雷卡挥动死亡之管，在她面前划出一道短弧线。

['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [roʊgənz] , [æz; əz] [ɪf] ['spreɪɪŋ] [plænts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] .

over	the	bodies	of	the	remaining	Rogans	,	as	if	spraying	plants	with	a	hose	.
超过	这	身体	的	这	其余的	罗根斯	,	作为	如果	喷洒	植物	和	一个	软管	.

在剩下的罗根一家人的尸体上，就像用水管喷洒植物一样。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['tɔplɪŋ] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [laɪk] [groʊ'tesk] ['fɔːlɪŋ] ['dɔminəuz] ,

One	after	another	,	toppling	in	swift	succession	like	grotesque	falling	dominoes	,
一	后	其他	,	倾倒	在	迅速	演替	喜欢	怪诞	坠落	骨牌	,

一个接一个，像怪诞的多米诺骨牌一样迅速倒下，

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] .

the	creatures	sagged	to	the	floor	and	melted	away	.
这	生物	下垂	到	这	地面	和	融化	离开	.

这些生物瘫倒在地，消失得无影无踪。

[ðæt] [wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [red] [spɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv]

That	one	small	part	of	Jupiter's	red	spot	,	at	least	,	was	cleared	of
那	一	小的	部分	的	木星的	红色的	点	,	在	至少	,	曾是	已清除	的

['roʊgən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Rogan	population	.
罗根	人口	.

至少木星大红斑的一小部分区域已经清除了罗根星人。

['ɔŋ] ['ʃʌdəz] ['rækt] - ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['blʌdləs] [laɪn][ɪn][hɜːr; hər]

ong	shudders	racked	Greca's	body	,	and	her	lips	were	a	bloodless	line	in	her
ong	颤抖	架子	-	身体	,	和	她	嘴唇	是	一个	无血	线	在	她

['pælɪd] [feɪs] .

pallid	face	.
苍白	脸	.

格雷卡浑身颤抖，苍白的脸上嘴唇干裂成一条毫无血色的线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['wʊmənli] [hɪ'sterɪks] [ɔːr] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	she	did	not	go	into	womanly	hysterics	or	swoon	at	the	slaughter	it	had
但	她	做过	不是	去	进入	女性	癔症	或者	昏厥	在	这	屠宰	它	有

[bɪn] [hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .

been	her	lot	to	inflict	.
到过	她	很多	到	造成	.

但她并没有像女人那样歇斯底里，也没有因为自己注定要造成的屠杀而晕倒。

['muːvɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][slæb][ænd; ənd][bɪ'gæn] ,

Moving	as	quickly	as	she	could	,	she	went	to	the	metal	slab	and	began	,
移动	作为	迅速地	作为	她	可以	,	她	去	到	这	金属	板	和	开始	,

她以最快的速度走到金属板前，开始……

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] , [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ðæt] [held][deks]['prɪz(ə)nər] .

with	shaking	fingers	,	to	undo	the	fastenings	that	held	Dex	prisoner	.
和	摇晃	手指	,	到	撤销	这	紧固件	那	握住	德克斯	囚犯	.

颤抖的手指，解开了束缚德克斯的扣子。

" [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [deks] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['sætni] [ber] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [friː] [ə'gen] .

"	Good	girl	,	"	said	Dex	,	patting	her	satiny	bare	shoulder	as	he	stood	free	again	.
"	好的	女孩	,	"	说	德克斯	,	轻拍	她	丝滑	裸	肩膀	作为	他	站立	自由的	再次	.

“乖女孩，”德克斯说着，再次站起身来，轻轻拍了拍她光滑裸露的肩膀。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	You're	a	sport	and	a	gentleman	.
"	你是	一个	运动	和	一个	绅士	.

你很有体育精神，也很有绅士风度。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][tɜːrmz] ?

You	don't	understand	the	terms	?
你	不	理解	这	条款	?

你不明白这些术语吗?

[ðeə(r)] [ɜːrθ] [wɜːrdz] , ['grekə] , [ðæt] ['kæri] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]
They're Earth words , Greca , that carry the highest praise a man can give a
它们是 地球 字 , 希腊 , 那 携带 这 最高 称赞 一个 男人 能 给 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

格雷卡，这些词语来自大地，包含了男人对女人最高的赞美。

[bʌt; bət] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [gæŋ] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
But let's get out of here before another gang comes and takes us again .
但 我们来吧 得到 出去 的 这里 前 其他 帮派 来 和 需要 我们 再次 .

但我们还是赶紧离开这里吧，免得另一伙人又来抓我们。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [haɪd] ? "
Where can we hide ? "
在哪里 能 我们 隐藏 ? "

我们能躲到哪里去?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , " [kən'fest] ['grekə] [dɪ'sperɪŋli] .
" I don't know any hiding places , " confessed Greca despairingly .
" 我 不 知道 任何 隐藏 地方 , " 坦白 希腊 绝望地 .

“我不知道有什么藏身之处，”格雷卡绝望地坦白道。

" [ðə; ði][roʊgənz] [swɔːrm] ['evriwer] .
" The Rogans swarm everywhere .
" 这 罗根斯 蜂群 到处 .

罗根一家无处不在。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] . "
We will be seen the moment we try to leave here . "
我们 将要 是 已见 这 片刻 我们 尝试 到 离开 这里 . "

我们一旦试图离开这里，就会被发现。

" [wel] , [wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] , ['eniweɪ] , " [sed] [deks] .
" Well , we'll hunt for a hole , anyway , " said Dex .
" 出色地 , 出色地 打猎 为了 一个 洞 , 反正 , " 说 德克斯 .

“好吧，反正我们得找个洞钻进去，”德克斯说道。

[hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
He essayed to walk .
他 尝试 到 走 .

他试着走路。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][dʒɜːrk][ænd; ənd] [kə'læps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What with the tendency of his muscles to jerk and collapse with the
什么 和 这 趋势 的 他的 肌肉 到 混蛋 和 坍塌 和 这
['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,
aftermath of the torture he had endured ,
后果 的 这 酷刑 他 有 忍受 ,

由于遭受酷刑后，他的肌肉有抽搐和瘫软的倾向，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['grævəti] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and the sudden and inexplicable increase in gravity that bore him down ,
和 这 突然 和 无法解释的 增加 在 重力 那 钻孔 他 向下 ,

以及突然而无法解释的重力增加，将他向下压去。

[hiː; hi] [meɪd] ['hevi] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he made heavy going of it .
他 制成 重的 去 的 它 .

他进展缓慢。

" [fɜːrst] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [brænd] . "

"	First	we'll	go	up	and	get	Brand	.	"
"	第一的	出色地	去	向上	和	得到	品牌	.	"

“我们先上去把布兰德接过来。”

" [jes] , [jes] , " [sed] ['grekə] , [ə; eɪ] [sɔːft] [gloʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [klɪr] [bluː] [aɪz] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Greca	,	a	soft	glow	in	her	clear	blue	eyes	.
"	是的	,	是的	,	"	说	希腊	,	一个	柔软的	辉光	在	她	清除	蓝色的	眼睛	.

“是的，是的，”格雷卡说道，她清澈的蓝眼睛里闪着柔和的光芒。

" [let] [juː 'es] [goʊ] ['kwɪkli] .

"	Let	us	go	quickly	.
"	让	我们	去	迅速地	.

我们快走吧。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

"	She	started	toward	the	door	,	panting	with	the	effort	of	moving	.
"	她	开始	朝向	这	门	,	喘息	和	这	努力	的	移动	.

她气喘吁吁地朝门口走去。

[bʌt; bət] [deks] ['hɔːltɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjʊb] .

But	Dex	halted	an	instant	,	to	stoop	and	pick	up	another	of	the	tubes	.
但	德克斯	停止	一个	立即的	,	到	哈腰	和	挑选	向上	其他	的	这	管子	.

但德克斯突然停了下来，弯腰捡起了另一根管子。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'piːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	might	as	well	have	one	of	these	apiece	,	"	he	said	.
"	我们	可能	作为	出色地	有	一	的	这些	一块	,	"	他	说	.

“我们不妨每人拿一个，”他说。

" [juːv] [pruːvd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] ;

"	You've	proved	you	have	the	grit	to	use	one	;
"	你已经	已证实	你	有	这	砂砾	到	使用	一	;

“你已经证明你有勇气使用它；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['dɜːrti] [ræts] [wɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['rʌʃɪŋ] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv]

and	maybe	the	dirty	rats	will	think	twice	about	rushing	us	if	we	each	have
和	或许	这	肮脏的	老鼠	将要	思考	两次	关于	匆忙	我们	如果	我们	每个	有

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

a	load	of	death	in	our	hands	.
一个	加载	的	死亡	在	我们的	双手	.

如果每个人手中都拿着一堆死亡的希望，也许那些肮脏的老鼠在向我们猛冲之前就会三思而行了。

" [heɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə]

"	hey	made	their	way	out	of	the	torture	laboratory	,	and	up	the	incline	to
"	嘿	制成	他们的	方式	出去	的	这	酷刑	实验室	,	和	向上	这	倾斜	到

[ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] .

the	street	level	.
这	街道	等级	.

他们从酷刑实验室里逃了出来，沿着斜坡走到了街道上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['grævəti] ['ʌndər]

And	it	was	just	as	they	reached	this	that	the	burden	of	gravity	under
和	它	曾是	只是	作为	他们	达到	这	那	这	负担	的	重力	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['stægərd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

which	they	staggered	was	lifted	from	their	shoulders	as	quickly	as	it
哪个	他们	交错	曾是	抬起	从	他们的	肩膀	作为	迅速地	作为	它

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

had	descended	on	them	.
有	下降	在	他们	.

就在他们到达这个位置的那一刻，压在他们肩上的重力重担像来时一样迅速地从他们肩上卸了下来。

[deks] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fend] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dex raised his arms just in time to fend his body from a collision with the
德克斯 提高 他的 武器 只是 在 时间 到 挡 他的 身体 从 一个 碰撞 和 这
[wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
wall in front of him .
墙 在 正面 的 他 .

德克斯及时抬起双臂，挡住了即将撞到前面墙壁的冲击。

" [naʊ] [wʌt] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Now what ! " he exclaimed .
" 现在 什么 ! " 他 惊呼 .

“现在怎么办！”他惊呼道。

['grekə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
Greca lifted her hand for silence , inclined her head , and listened intently .
希腊 抬起 她 手 为了 沉默 , 倾斜 她 头 , 和 听着 专注地 .

格雷卡举起手示意大家安静，低下头，认真地听着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[deks] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] :
Dex heard the same noise her quick ears had caught an instant before his :
德克斯 听到 这 相同的 噪音 她 快的 耳朵 有 捕捉 一个 立即的 前 他的 :

德克斯听到了和他一样的声音，她敏锐的耳朵比他先听到：

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [gɔːŋz] [ænd; ənd]['saɪrən] [ʃriːks] ,
a distant pandemonium of ringing gongs and siren shrieks ,
一个 遥远 混乱 的 铃声 锣 和 警笛 尖叫 ,

远处传来一阵嘈杂的锣声和警笛声，一片混乱。

[ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd][roʊgənz] .
and squealing cries of a multitude of agitated Rogans .
和 尖叫 哭泣 的 一个 民众 的 激动 罗根斯 .

以及众多焦躁不安的罗根一家发出的尖叫声。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] — " [bɪ'gæn][deks] .
" What the devil — " began Dex .
" 什么 这 魔鬼 — " 开始 德克斯 .

“这到底是怎么回事——”德克斯刚开口。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['grekə] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wʌns] [mɔːr] .
But again Greca raised her hand to silence him , and listened once more .
但 再次 希腊 提高 她 手 到 沉默 他 , 和 听着 一次 更多的 .

但格雷卡再次抬起手让他安静下来，然后又听了一遍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [hɜːr; hər] [siː] - [bluː] [aɪz] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
As she listened , her sea - blue eyes grew wider and wider with horror .
作为 她 听着 , 她 海 - 蓝色的 眼睛 生长 更广泛 和 更广泛 和 恐怖 .

她听着，湛蓝色的眼睛越睁越大，眼中充满了恐惧。

[ðen] , ['fræntɪkli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]
Then , frantically , she began to race down a long corridor away from the street
然后 , 疯狂地 , 她 开始 到 种族 向下 一个 长的 走廊 离开 从 这 街道
[dɔːr] .
door .
门 .

然后，她慌慌张张地沿着一条长长的走廊，远离了街边的门口。

[deks] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Dex	hastened	to	follow	her	.
德克斯	加快	到	跟随	她	.

德克斯赶紧跟在她身后。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

"	What	is	it	?	"	he	demanded	,	when	he	had	caught	up	to	her	flying	little	feet	.
"	什么	是	它	?	"	他	要求	,	什么时候	他	有	捕捉	向上	到	她	飞行	小的	脚	.

“什么事？”他追上她飞快的小脚时问道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [brænd] — "

"	This	is	not	the	way	up	to	the	room	where	Brand	—	"
"	这	是	不是	这	方式	向上	到	这	房间	在哪里	品牌	—	"

“这不是通往布兰德所在房间的路——”

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Your	friend	is	not	there	,	"	she	interrupted	.
"	你的	朋友	是	不是	那里	,	"	她	中断	.

“你的朋友不在那里，”她打断道。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ['swɪftli] , [dɪˈstræktɪdli] :

She	explained	swiftly	,	distractedly	:
她	解释	迅速地	,	心不在焉地	:

她心不在焉地迅速解释道：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊgənz][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ['bɪldɪŋ] ,

"	From	the	shouts	of	the	Rogans	I	learn	that	he	got	into	the	great	dome	building	,
"	从	这	喊叫	的	这	罗根斯	我	学习	那	他	得到	进入	这	伟大的	穹顶	建筑	,

“从罗根一家人的喊叫声中，我得知他已经进入了那座宏伟的穹顶建筑。”

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] . . . .

somehow	,	and	then	was	driven	into	the	pen	of	the	.	.	.	.
不知何故	,	和	然后	曾是	驱动	进入	这	笔	的	这	.	.	.	.

不知何故，他被赶进了……的圈养处。

" [deks][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][nekst][tɜːrm][ʃiː; ʃi] [juːst] .

"	Dex	could	not	get	the	next	term	she	used	.
"	德克斯	可以	不是	得到	这	下一个	学期	她	用过的	.

“Dex 没能听懂她接下来要说的话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .

But	her	telepathic	message	of	the	peril	she	mentioned	formed	in	his	mind	clearly	enough	.
但	她	心灵感应	信息	的	这	危险	她	提及	形成	在	他的	头脑	清楚地	足够的	.

但她所提及的危险的心灵感应信息却清晰地在他脑海中形成。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [breɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

He	got	a	flashing	brain	picture	of	a	great	,
他	得到	一个	闪烁	脑	图片	的	一个	伟大的	,

他脑海中闪过一幅伟大的画面，

[haɪ] - [wɔːld] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

high	-	walled	yard	with	a	monster	in	it	of	the	kind	he	had	caught	a
高的	-	有围墙的	院子	和	一个	怪物	在	它	的	这	种类	他	有	捕捉	一个

[kloʊz] - [reɪndʒ] [glɪmps] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

close	-	range	glimpse	a	short	while	before	.
关闭	-	范围	一瞥	一个	短的	尽管	前	.

高墙环绕的院子里住着一个怪物，他不久前曾近距离瞥见过这种怪物。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blɜːrd] , ['taɪni] ['fɪgjər] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

Also	,	he	saw	a	blurred	,	tiny	figure	,	running	from	wall	to	wall	,
还	,	他	锯	一个	模糊	,	微小的	数字	,	跑步	从	墙	到	墙	,

此外，他还看到一个模糊的小身影，在墙壁间奔跑。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʌv; əv][brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

that	was	Greca's	imagining	of	Brand	and	his	efforts	to	escape	the	enormous
那	曾是	-	想象	的	品牌	和	他的	努力	到	逃脱	这	巨大的

[biːst] .

beast	.
兽	.

那是格雷卡笔下的布兰德，以及他努力逃离这头巨兽的故事。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [groʊn] [deks] .

"	Good	heavens	!	"	groaned	Dex	.
"	好的	天	!	"	呻吟	德克斯	.

“我的天哪！”德克斯呻吟道。

" [pend] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn]

"	Penned	in	with	one	of	the	things	they	showed	me	while	I	was	stretched	on
"	撰写	在	和	一	的	这	事物	他们	显示	我	尽管	我	曾是	拉伸	在

[ðə; ði] [ræk] !

the	rack	!
这	架子	!

“被绑在刑架上拉伸时，他们给我展示了一些东西，我就被困住了！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['grekə] ?

Are	you	sure	,	Greca	?
是	你	当然	,	希腊	?

你确定吗，格雷卡?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['fæstər] .

"	She	nodded	,	and	tried	to	run	faster	.
"	她	点头	,	和	尝试	到	跑步	快点	.

她点了点头，然后试图跑得更快。

" [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	This	way	,	"	she	gasped	,
"	这	方式	,	"	她	倒吸一口气	,

“这边走，”她喘着气说。

['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['met(ə)l] [dɔːr] .

turning	down	a	passage	to	the	left	that	ended	in	a	massive	metal	door	.
转弯	向下	一个	通道	到	这	左边	那	结束	在	一个	大量的	金属	门	.

拐进左边的一条小路，尽头是一扇巨大的金属门。

" [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

"	This	leads	to	the	enclosure	.
"	这	线索	到	这	外壳	.

“这通往围栏。”

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [taɪm] !

Oh	,	if	only	we	can	be	in	time	!
哦	,	如果	仅有的	我们	能	是	在	时间	!

唉，要是我们能及时赶到就好了!

" [hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪŋgərz] [tɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [boʊlt] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Her	slim	fingers	tore	at	a	massive	bolt	that	secured	the	door	.
"	她	苗条的	手指	撕裂	在	一个	大量的	螺栓	那	安全	这	门	.

她纤细的手指撕开了固定门的巨大门栓。

" [hɪr] , " [sed] [deks] , ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	Here	,	"	said	Dex	,	wrenching	it	open	for	her	.
"	这里	,	"	说	德克斯	,	扭动	它	打开	为了	她	.

“给你，”德克斯说着，一把把它打开给她看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [θɪn] ['sʌnlaɪt] ,

And	they	stepped	out	into	thin	sunlight	,
和	他们	步	出去	进入	薄的	阳光	,

他们走进了稀薄的阳光中。

['ɑːntə][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɪs,krɒs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

onto	a	hard	surface	of	reddish	ground	that	was	crisscrossed	with	innumerable
到	一个	难的	表面	的	微红	地面	那	曾是	纵横交错	和	无数

['raʊndɪd] ['fɜːrəʊz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [træks] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

rounded	furrows	like	the	tracks	old	-	fashioned	,
圆润	沟壑	喜欢	这	轨道	老的	-	造型	,

在一片坚硬的红褐色地面上，地面上纵横交错着无数圆形的沟壑，就像老式的火车轨道一样。

['fɪfti] - ['pæsɪndʒər] ['erpleɪn] [wiːlz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [sɔːft] ['lændɪŋ] [fiːldz] .

fifty	-	passenger	airplane	wheels	used	to	make	on	soft	landing	fields	.
五十	-	乘客	飞机	车轮	用过的	到	制作	在	柔软的	降落	字段	.

用于在软着陆场上制造五十座飞机轮子的飞机。

['riːkə] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] .

reca	shrieked	,	and	pointed	to	the	far	end	of	the	enclosure	.
雷卡	尖叫	,	和	尖	到	这	远的	结尾	的	这	外壳	.

雷卡尖叫一声，指着围栏的另一端。

[daʊn] [ðer; ðər] , ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [doʊm] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] [brænd] .

Down	there	,	flattened	against	the	wall	of	the	dome	building	,	was	Brand	.
向下	那里	,	扁平的	反对	这	墙	的	这	穹顶	建筑	,	曾是	品牌	.

布兰德就那样被压在下面，紧贴着圆顶建筑的墙壁。

[ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tred] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] ['kwɪvər] ,

And	waddling	toward	him	with	a	tread	that	caused	the	ground	to	quiver	,
和	摇摇摆摆	朝向	他	和	一个	踏	那	导致	这	地面	到	颤动	,

她蹒跚着朝他走来，脚步声震得大地颤抖。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] [ðə; ðɪ][roʊgənz][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [deks][ɪn]

was	a	mate	to	the	hideous	creature	the	Rogans	had	used	to	terrify	Dex	in
曾是	一个	伴侣	到	这	可怕	生物	这	罗根斯	有	用过的	到	恐惧	德克斯	在

[ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] .

the	torture	chamber	.
这	酷刑	房间	.

它是罗根一家用来在刑讯室里恐吓德克斯的可怕生物的伴侣。

[deks] ['lɛvəld] [ðə; ðɪ] [tuːb] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [swɔːr] , [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['frenzɪdli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd]

Dex	leveled	the	tube	he	was	carrying	,	swore	,	hit	it	frenziedly	against	his	hand
德克斯	平整	这	管子	他	曾是	携带	,	发誓	,	打	它	疯狂地	反对	他的	手

.

:

.

德克斯将他拿着的管子放平，咒骂了一声，疯狂地用它敲打自己的手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] , ['grekə] — [oʊ] !

"	How	do	you	work	this	damned	thing	,	Greca	—	Oh	!
"	如何	做	你	工作	这	该死的	事物	,	希腊	—	哦	!

“格雷卡，你该怎么操作这该死的东西——哦！

[laɪk] [ðæt] !
Like that !
喜欢 那 !

就是这样!

[ðer; ðər] — [siː] [ɪf] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][haɪd] !
There — see if that puts a sting in your hide !
那里 — 看 如果 那 放置 一个 蜇 在 你的 隐藏 !

瞧瞧——这能不能让你感到一丝刺痛!

" [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɑːnstər] [stɑːpt] [ɪts] [æd'væns] [tɔːrd] [brænd] .
" The distant monster stopped its advance toward Brand .
" 这 遥远 怪物 停止 它是 进步 朝向 品牌 .

远处的怪物停止了向布兰德的进攻。

[ə; eɪ] [rɔː] [waɪt] [spɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] [pleɪt] [liːpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
A raw white spot as big as a dinner plate leaped into being on one of its
一个 生的 白色的 点 作为 大的 作为 一个 晚餐 盘子 跳跃 进入 存在 在 一 的 它是
[ɪ'nɔːrməs] [haɪnd][legz] .
enormous hind legs .
巨大的 后 腿 .

在它巨大的后腿上，突然冒出一个像餐盘一样大的白色斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [hɪs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ]
It whirled with an ear - splitting hiss , to see what thing was causing such
它 旋转 和 一个 耳朵 - 分裂 嘶 , 到 看 什么 事物 曾是 导致 这样的
[peɪn][ɪn][ɪts] [rɪr] .
pain in its rear .
疼痛 在 它是 后部 .

它发出震耳欲聋的嘶嘶声，猛地转过身，想看看是什么东西让它的屁股这么疼。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [hed] [wɪpt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] ,
The frightful head whipped back at the end of the long neck ,
这 可怕 头 鞭打 后退 在 这 结尾 的 这 长的 脖子 ,

那颗可怕的头颅在长长的脖子末端猛地向后甩去，

[tuː; tə] ['nʌzl] [æt; ət][ðə; ði] [sɪəd] [spɑːt] .
to nuzzle at the seared spot .
到 蹭蹭 在 这 烤 点 .

用鼻子蹭蹭被烤焦的地方。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['lɪzərd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [brænd] [ə'gen] .
Then the giant lizard turned toward Brand again .
然后 这 巨大的 蜥蜴 转向 朝向 品牌 再次 .

然后，那只巨蜥再次转向布兰德。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [deks] [prest] [ðə; ði] ['sentrəl] [kɔɪl] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,
A second time Dex pressed the central coil that formed the handle of the tube ,
一个 第二 时间 德克斯 按下 这 中央 线圈 那 形成 这 处理 的 这 管子 ,

德克斯第二次按下了构成管子把手的中心线圈，

[æz; əz] ['grekə] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː] .
as Greca had showed him how to do .
作为 希腊 有 显示 他 如何 到 做 .

就像格雷卡教他的那样。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [reɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [flɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [fleʃ] ['weɪɪŋ]
A second time the ray shot down the field to flick a chunk of flesh weighing
一个 第二 时间 这 射线 射击 向下 这 场地 到 轻弹 一个 块 的 肉 称重
['meni] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [flæŋk] .
many pounds from the monster's flank .
许多 磅 从 这 怪物的 侧翼 .

第二次，光束射向战场，从怪物的侧腹弹起一块重达数磅的血肉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kwɑːri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	this	time	it	definitely	abandoned	the	quarry	behind	it	.
和	这	时间	它	确实	弃	这	采石场	在后面	它	.

这一次，它彻底放弃了后面的采石场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [laɪk] [ðə; ði] ['kiːniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stiːm] ['hwɪslz] ,

With	a	scream	like	the	keening	of	a	dozen	steam	whistles	,
和	一个	尖叫	喜欢	这	哀歌	的	一个	打	蒸汽	哨声	,

伴随着如同十二根蒸汽汽笛同时鸣响的尖啸，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [bæk] ['oʊvər][ɪts] [træks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɪgmiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [in'fliktɪŋ] [sʌtʃ]

it	charged	back	over	its	tracks	toward	the	distant	pigmies	that	were	inflicting	such
它	带电	后退	超过	它是	轨道	朝向	这	遥远	俾格米人	那	是	造成	这样的

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

exasperating	punishment	on	it	.
可气	惩罚	在	它	.

它沿着轨道向远处那些对它施以如此令人恼火的惩罚的矮人冲去。

[deks] [swept] [ðə; ði] [tuːb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] .

Dex	swept	the	tube	before	him	in	a	short	half	-	circle	.
德克斯	扫荡	这	管子	前	他	在	一个	短的	一半	-	圆圈	.

德克斯用管子在他面前画了一个短短的半圆。

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [gæʃ] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][væst] [fɔːr] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

A	smoking	gash	appeared	suddenly	in	the	vast	fore	-	quarters	of	the	monster	.
一个	吸烟	伤口	出现	突然	在	这	广阔的	前	-	四分之一	的	这	怪物	.

怪物宽阔的前躯突然出现了一道冒着烟的裂口。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ɪts] [klɔːd] [fiːt] ['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

It	stopped	abruptly	,	its	clawed	feet	plowing	along	the	ground	with	the	force	of
它	停止	突然	,	它是	爪子	脚	耕作	沿着	这	地面	和	这	力量	的

[ɪts] [moʊ'mentəm] .

its	momentum	.
它是	势头	.

它突然停了下来，利爪凭借惯性在地面上犁出一道道痕迹。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] .

An	instant	it	stood	there	.
一个	立即的	它	站立	那里	.

它就那样停在那里一瞬间。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['loʊɝd] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [luːpt] [nek]

with	its	head	swinging	from	side	to	side	and	lowered	so	that	its	looped	neck
和	它是	头	摇摆	从	边	到	边	和	降低	所以	那	它是	循环	脖子

['drægd] [ɑːn][ðə; ði] ['redɪʃ] ,

dragged	on	the	reddish	,
拖拽	在	这	微红	,

它的头左右摇摆，低垂着，弯曲的脖子拖在红色的地面上，

['dʌsti] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][hɜːrt] ,

dusty	ground	,	it	began	to	back	away	from	the	source	of	its	hurt	,
尘土飞扬	地面	,	它	开始	到	后退	离开	从	这	来源	的	它是	伤害	,

尘土飞扬的地面上，它开始远离伤害它的源头。

[be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ɪts][reɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .

bellowing	and	hissing	its	rage	and	bewilderment	.
咆哮	和	嘶嘶声	它是	愤怒	和	困惑	.

它咆哮着，嘶嘶地表达着愤怒和困惑。

" [brænd] ! " ['ʃaʊtɪd] [deks] .
" Brand ! " shouted Dex .
" 品牌 ! " 喊叫 德克斯 .

“布兰德！”德克斯喊道。

" [ðɪs] [end] !
" This end !
" 这 结尾 !

“到此为止！”

[rʌn] , [waɪl] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] !
Run , while I hold the thing off !
跑步 , 尽管 我 抓住 这 事物 离开 !

快跑，我来拖住它!

" [brænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'kloʊʒər] , [ten] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːp] .
" Brand began to race down the long enclosure , ten feet to a leap .
" 品牌 开始 到 种族 向下 这 长的 外壳 , 十 脚 到 一个 飞跃 .

“布兰德开始沿着长长的围栏飞奔，一跃十英尺。”

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərd] ['dɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][kæt]['æftər][æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] [maʊs] ;
The great lizard darted after him , like a cat after an escaping mouse ;
这 伟大的 蜥蜴 飞镖 后 他 , 喜欢 一个 猫 后 一个 逃脱 老鼠 ;

那只大蜥蜴像猫追老鼠一样，猛地追了上去；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['kɔːrnər]
but a flick of the tube sent it bellowing and screaming back to its corner
但 一个 轻弹 的 这 管子 发送 它 咆哮 和 尖叫 后退 到 它是 角落
.
:
.

但轻轻拨动灯管，它就发出轰鸣和尖叫声，退回了角落里。

" [deks] ! " [gɑːspt] [brænd] .
" Dex ! " gasped Brand .
" 德克斯 ! " 倒吸一口气 品牌 .

“德克斯！”布兰德惊呼道。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [liːnd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" For a moment he leaned , white and shaken , against the wall .
" 为了 一个 片刻 他 倾斜 , 白色的 和 摇晃 , 反对 这 墙 .

“他脸色苍白，浑身颤抖，靠在墙上，过了一会儿。”

[ðen] ['grekə] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,
Then Greca caught his hand in both of hers ,
然后 希腊 捕捉 他的 手 在 两个都 的 她的 ,

然后格雷卡用双手握住了他的手。

[ænd; ənd][deks][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [sə'pɔːtiŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and Dex put his arm supportingly around his shoulder .
和 德克斯 放 他的 手臂 支持 大约 他的 肩膀 .

德克斯将手臂搭在他的肩膀上，以示支持。

[ðeɪ] [ri'tri:tid] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][boʊlt] [ə'krɔ:s]

They	retreated	back	through	the	doorway	behind	them	,	and	slid	the	bolt	across
他们	撤退	后退	通过	这	门口	在后面	他们	,	和	滑行	这	螺栓	穿过

[ðə; ði]['met(ə)l] [dɔ:r] .

the	metal	door	.
这	金属	门	.

他们退回到身后的门口，并将门闩滑到金属门上。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] " [tæŋk] [ski:m]

The	"	Tank	Scheme
这	"	坦克	方案

“坦克计划”

" [hæŋk][gɑ:d][ju:; jʊ] [keɪm] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , " [rɪ'pi:tɪd] [brænd] .

"	hank	God	you	came	when	you	did	,	"	repeated	Brand	.
"	汉克	上帝	你	来了	什么时候	你	做过	,	"	重复	品牌	.

“感谢上帝，你来得正是时候，”布兰德重复道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] , ['fɪgjərətɪvli] , [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [fi:t] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Then	,	with	a	moment	in	which	,	figuratively	,	to	get	his	feet	back	on	earth	,
然后	,	和	一个	片刻	在	哪个	,	比喻意义上	,	到	得到	他的	脚	后退	在	地球	,

然后，他稍作喘息，仿佛要重新脚踏实地。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][deksɪz] [ə'pɪrəns] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

the	wonder	of	Dex's	appearance	struck	him	.
这	想知道	的	德克斯的	外貌	击	他	.

德克斯的外貌令他惊叹不已。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ?

"	How	did	you	manage	to	get	away	?
"	如何	做过	你	管理	到	得到	离开	?

你是怎么逃脱的?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [aɪ] [θɔ:t] — [wen] [ðeɪ] ['drægd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] [aɪ]

"	I	was	sure	—	I	thought	—	when	they	dragged	you	out	of	the	tower	room	I
"	我	曾是	当然	—	我	想法	—	什么时候	他们	拖拽	你	出去	的	这	塔	房间	我

['wʊdnt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] —

wouldn't	see	you	again	—
不会	看	你	再次	—

“我当时确信——我以为——当他们把你从塔楼房间里拖出来的时候，我再也见不到你了——”

" ['ræpɪdli] [deks] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:r'di:l] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ['tʃeɪmbər] ,

"	Rapidly	Dex	gave	an	account	of	his	ordeal	in	the	torture	chamber	,
"	快速	德克斯	给予	一个	帐户	的	他的	考验	在	这	酷刑	房间	,

“德克斯迅速讲述了他在刑讯室遭受的折磨，

['telɪŋ] [brænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][wɪn] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

telling	Brand	in	a	few	words	how	he	had	attempted	to	win	free	of	the
讲述	品牌	在	一个	很少	字	如何	他	有	尝试过	到	赢	自由的	的	这

[roʊgənz] ,

Rogans	,
罗根斯	,

他用几句话告诉布兰德，他是如何试图摆脱罗根家族的束缚赢得比赛的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
how **he** **had** **almost** **succeeded** **,**
如何 他 有 几乎 成功了 ,

他几乎就成功了，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
only **to** **be** **caught** **again** **and** **clamped** **to** **the** **death** **-** **plate** **on** **the** **wall** **.**
仅有的 到 是 捕捉 再次 和 夹紧 到 这 死亡 - 盘子 在 这 墙 .

结果再次被抓住，并被夹在墙上的死亡铁板上。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" **But** **just** **as** **the** **big** **fellow** **was** **about** **to** **cook** **me** **for** **good** **and** **all** **,**
" 但 只是 作为 这 大的 同伴 曾是 关于 到 厨师 我 为了 好的 和 全部 ,

“但就在那个大块头要把我彻底煮熟的时候，

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['grævəti]
" **he** **concluded** **,** **"** **something** **happened** **to** **the** **current** **,** **and** **to** **the** **gravity**
" 他 结束 , " 某物 发生 到 这 当前的 , 和 到 这 重力
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — "
at **the** **same** **time** **—** **"**
在 这 相同的 时间 — "

他总结道：“水流和引力同时发生了变化——”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['levər] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] ['bɪldɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [brænd] .
" **That** **was** **when** **I** **pulled** **the** **lever** **in** **the** **dome** **building** **!** **"** **exclaimed** **Brand** **.**
" 那 曾是 什么时候 我 拉 这 杠杆 在 这 穹顶 建筑 ! " 惊呼 品牌 .

“就在那时，我拉下了穹顶建筑里的控制杆！”布兰德惊呼道。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['roʊgən] ['paʊər] - [haʊs] .
He **told** **of** **what** **had** **befallen** **him** **in** **the** **Rogan** **power** **-** **house** **.**
他 讲述 的 什么 有 发生 他 在 这 罗根 力量 - 房子 .

他讲述了自己在罗根的节目中遭遇的事情。

" [ðæt] ['levər] , [deks] ! " [hiː; hi] [sed] ['swɪftli] .
" **That** **lever** **,** **Dex** **!** **"** **he** **said** **swiftly** **.**
" 那 杠杆 , 德克斯 ! " 他 说 迅速地 .

“德克斯，就是那个拉杆！”他迅速说道。

" [its] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" **It's** **the** **keynote** **of** **the** **whole** **business** **.**
" 它是 这 基调 的 这 所有的 商业 .

这是整个业务的关键所在。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [kən'troʊlz][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [els] [bɪ'saɪdz] .
It **absolutely** **controls** **the** **pull** **of** **gravity** **,** **and** **Lord** **knows** **what** **else** **besides** **.**
它 绝对地 控制 这 拉 的 重力 , 和 主 知道 什么 别的 除了 .

它完全控制着重力，天知道它还能控制其他什么。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
If **we** **could** **only** **get** **at** **it** **again** **!**
如果 我们 可以 仅有的 得到 在 它 再次 !

如果我们能再来一次就好了！

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][soʊ] [ðæt] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [pʊl] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n]
Perhaps **we** **could** **not** **only** **shut** **it** **off** **so** **that** **Jupiter's** **pull** **would** **function**
也许 我们 可以 不是 仅有的 关闭 它 离开 所以 那 木星的 拉 会 功能
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

或许我们不仅可以关闭它，让木星的引力再次发挥作用，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] [soʊ][ɪts] ['grævəti] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] !

but	also	reverse	the	process	so	its	gravity	would	be	increased	!
但	还	撤销	这	过程	所以	它是	重力	会	是	增加	!

但反过来，它的重力也会增加！

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] !

Think	what	that	would	mean	!
思考	什么	那	会	意思是	!

想想那意味着什么！

['evri] ['roʊgən][ɪn][ðə; ði] [red] ['empaɪər] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , ['pɑːsəbli] [krʌʃt] [ɪn][baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ! "

Every	Rogan	in	the	red	empire	stretched	out	and	immovable	,	possibly	crushed	in	by	his	own	weight	!	"
每一个	罗根	在	这	红色的	帝国	拉伸	出去	和	不可移动的	,	可能	碎	在	经过	他的	自己的	重量	!	"

红色帝国里的每一个罗根都瘫软在地，动弹不得，或许是被自己的体重压垮了！

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] , " [said] [deks] ;

"	It's	a	wonderful	thought	,	"	sighed	Dex	;
"	它是	一个	精彩的	想法	,	"	叹了口气	德克斯	;

“这真是个美好的想法，”德克斯叹了口气；

[waɪl] - [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [en'sleɪvd] [reɪs] ,

while	Greca's	eyes	glowed	with	a	sudden	hope	for	her	enslaved	race	,
尽管	-	眼睛	发光	和	一个	突然	希望	为了	她	奴隶	种族	,

格雷卡的眼中突然闪过一丝对她被奴役的种族的希望之光。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] —

"	but	I	don't	see	how	we	could	ever	—
"	但	我	不	看	如何	我们	可以	曾经	—

“但我看不出我们如何才能——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ; [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn][ə'lɑːrm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	He	stopped	;	and	glanced	in	alarm	down	the	passage	behind	them	.
"	他	停止	;	和	瞥了一眼	在	警报	向下	这	通道	在后面	他们	.

他停了下来，惊恐地瞥了一眼他们身后的通道。

['grekə] [ænd; ənd][brænd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [nɔɪz] , [wɜːrl] [tuː; tə] [lʊk] , [tuː] .

Greca	and	Brand	,	hearing	the	same	soft	noise	,	whirled	to	look	,	too	.
希腊	和	品牌	,	听力	这	相同的	柔软的	噪音	,	旋转	到	看	,	也	.

格雷卡和布兰德听到同样的轻柔声音，也转过身去看。

[ˌeɪ 'ɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [dʒʌst] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['roʊgən] [gɑːrdz] ,

ar	down	the	passage	,	just	sneaking	around	the	bend	,	was	a	group	of	Rogan	guards	,
ar	向下	这	通道	,	只是	鬼鬼祟祟	大约	这	弯曲	,	曾是	一个	团体	的	罗根	守卫	,

沿着通道往下走，拐过弯的时候，可以看到一群罗根卫兵。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [tuːb] .

each	armed	with	a	death	-	tube	.
每个	武装	和	一个	死亡	-	管子	.

每人配备一枚死亡炮弹。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pen] ! " [kraɪd] [brænd] .

"	Back	to	the	pen	!	"	cried	Brand	.
"	后退	到	这	笔	!	"	哭	品牌	.

“回到围栏里去！”布兰德喊道。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	slid	the	bolt	,	and	jerked	the	door	open	.
他	滑行	这	螺栓	,	和	猛地一抖	这	门	打开	.

他拉开门栓，猛地把门打开。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] [ə'gen] ,

They	rushed	into	the	walled	enclosure	again	,
他们	匆忙	进入	这	有围墙的	外壳	再次	,

他们再次冲进了围墙之内。

[ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [skwiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	slamming	of	the	door	behind	them	cutting	off	the	enraged	squeals	of	the
这	猛击	的	这	门	在后面	他们	切割	离开	这	愤怒	尖叫	的	这

[roʊgənz] .

Rogans	.
罗根斯	.

他们身后的大门砰地一声关上，打断了罗根一家愤怒的尖叫声。

" [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [brænd] ,

"	This	isn't	going	to	mean	anything	but	a	short	delay	,	I'm	afraid	,	"	said	Brand	,
"	这	不是	去	到	意思是	任何事物	但	一个	短的	延迟	,	我是	害怕的	,	"	说	品牌	,

“恐怕这只会造成短暂的延误，”布兰德说道。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] .

clenching	his	fists	in	an	agony	of	futility	.
紧握	他的	拳头	在	一个	痛苦	的	无用	.

他痛苦地紧握双拳，徒劳无功。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][laɪk] [træpt] [ræts] . "

"	They'll	be	in	here	in	a	minute	,	and	get	us	like	trapped	rats	.	"
"	他们会	是	在	这里	在	一个	分钟	,	和	得到	我们	喜欢	被困	老鼠	.	"

“他们马上就会冲进来，把我们像困住的老鼠一样抓走。”

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [deks] ['grɪmli] .

"	Not	before	we	get	a	lot	of	them	,	"	said	Dex	grimly	.
"	不是	前	我们	得到	一个	很多	的	他们	,	"	说	德克斯	阴沉地	.

“在我们抓到很多之前，是不行的，”德克斯冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɪ'nʌf] , [mæn] !

"	But	that	isn't	enough	,	man	!
"	但	那	不是	足够的	,	男人	!

“但这还不够，伙计！”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['diːsntli] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	don't	want	to	die	,	no	matter	how	decently	we	do	it	.
我们	不	想	到	死	,	不	事情	如何	体面地	我们	做	它	.

我们不想死，无论死得多么体面。

[wiːv] [wʌn] [friː] , [ænd; ənd] [steɪd] [friː] [ðɪs] [lɔːŋ] ; [naʊ] , ['sʌmhaʊ] ,

We've	won	free	,	and	stayed	free	this	long	;	now	,	somehow	,
我们已经	韩元	自由的	,	和	入住	自由的	这	长的	;	现在	,	不知何故	,

我们赢得了自由，并且一直保持着自由；现在，不知何故，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv]

we've	got	to	reach	our	ship	and	get	back	to	Earth	to	warn	them	of
我们已经	得到	到	抵达	我们的	船	和	得到	后退	到	地球	到	警告	他们	的

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['haɪdz] [hɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] !

the	danger	that	hides	here	for	our	planet	!
这	危险	那	隐藏	这里	为了	我们的	行星	!

我们必须回到飞船，然后返回地球，警告他们这里潜藏着对我们星球构成威胁的危险！

" [hiː; hi] [stroʊd] ['tensli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

"	He	strode	tensely	up	and	down	,	smacking	his	fist	into	his	palm	.
"	他	大步走	紧张地	向上	和	向下	,	拍打	他的	拳头	进入	他的	棕榈	.

他紧张地来回踱步，不时用拳头捶打自己的手掌。

" [ðə; ði] ['levər] !

"	The	lever	!
"	这	杠杆	!

“杠杆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæt] ['levər] !

"	That	lever	!
"	那	杠杆	!

“那个杠杆！”

[its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['ænsər] !

It's	our	only	answer	!
它是	我们的	仅有的	回答	!

这是我们唯一的答案！

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	we	could	get	to	it	.	.	.	.
如果	我们	可以	得到	到	它	.	.	.	.

如果我们能到达那里.....

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ?

But	how	can	we	?
但	如何	能	我们	?

但我们该如何做到呢?

[wiː; wi] ['kudnt] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [doʊm] , [naʊ] [ðə; ði] [roʊgənz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

We	couldn't	break	into	the	dome	,	now	the	Rogans	are	on	the	watch	for	us	,
我们	不能	休息	进入	这	穹顶	,	现在	这	罗根斯	是	在	这	手表	为了	我们	,

我们没能闯入穹顶，现在罗根一家正在监视我们。

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spləusivz] .

with	anything	less	than	a	charge	of	explosives	.
和	任何事物	较少的	比	一个	收费	的	爆炸物	.

装药量肯定少于炸药。

[ɔːr] [ə; eɪ] [tæŋk] .

Or	a	tank	.
或者	一个	坦克	.

或者一辆坦克。

[gɑːd] , [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['fɪfti] - [tʌn] ['ɑːrmi] [tæŋk] [hɪr] [naʊ] !

God	,	how	I'd	like	to	have	an	old	-	fashioned	,	fifty	-	ton	army	tank	here	now	!
上帝	,	如何	ID	喜欢	到	有	一个	老的	-	造型	,	五十	-	吨	军队	坦克	这里	现在	!

天哪，我现在多么希望这里有一辆老式的五十吨重的军用坦克啊！

" ['grekə] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['brændz] ['fliːtɪŋ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɝːθs]

"	Greca	exclaimed	aloud	as	Brand's	fleeting	mental	picture	of	one	of	Earth's
"	希腊	惊呼	大声	作为	品牌的	转瞬即逝	精神的	图片	的	一	的	地球的

[ʌn'wiːldi] ,

unwieldy	,
笨重	,

“格雷卡大声惊呼，布兰德脑海中一闪而过的画面是地球上一个笨重的物体，

[lɔːŋ] - [dɪˈskɑːrdɪd] [wɔːr] [tæŋks] [ˈredʒɪstərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [breɪn] .
long - discarded war tanks registered on her brain .
长的 - 丢弃 战争 坦克 挂号的 在 她 脑 .

她脑海中浮现出早已废弃的战争坦克的景象。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhezɪtəntli] ,
" There is the great beast there , " she said hesitantly ,
" 那里 是 这 伟大的 兽 那里 , " 她 说 犹豫地 ,

“那里有头巨兽，”她犹豫地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [slɪm] [ˈfɔːrfɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈlɪzərd] [ðæt] [hæd; həd] [bækt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈkɔːrnər]
pointing a slim forefinger at the huge lizard that had backed into a far corner
指向 一个 苗条的 食指 在 这 巨大的 蜥蜴 那 有 支持的 进入 一个 远的 角落
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌl] ,
and was regarding them out of dull ,
和 曾是 关于 他们 出去 的 乏味的 ,

他用纤细的食指指着那只退到角落里、目光呆滞地盯着他们的大蜥蜴。

[ˈsævɪdʒ] [aɪz] .
savage eyes .
野蛮的 眼睛 .

凶狠的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Then she shook her head .
然后 她 摇晃 她 头 .

然后她摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" But that is impossible .
" 但 那 是 不可能的 .

但这不可能。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

" [hiː; hi] [men] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːnɪŋ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .
" he men stared at her , with dawning realization in their minds .
" 他 男人 凝视 在 她 , 和 黎明 实现 在 他们的 思想 .

男人们盯着她，心中渐渐有了些许领悟。

[ðen] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Then they gazed at each other .
然后 他们 凝视 在 每个 其他 .

然后他们互相凝视着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [brænd] .
" Of course , " said Brand .
" 的 课程 , " 说 品牌 .

“当然，”布兰德说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ˈgrekə] , [jʊə(r)] [ˈmɑːrvələs] !
Greca , you're marvelous !
希腊 , 你是 奇妙 !

格雷卡，你太棒了！

[wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tæŋk] ?
Wish we had a tank ?
希望 我们 有 一个 坦克 ?

真希望我们有辆坦克?

[waɪ] , [wiːv] [gɑːt][wʌn] !
Why , we've got one !
为什么 , 我们已经 得到 一 !

哎呀，我们这儿就有一个!

[ə; eɪ] [fɔːr] - [legd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði]
A four - legged mountain of meat that ought to be able to plow through the
一个 四 - 腿 山 的 肉 那 应该 到 是 有能力的 到 犁 通过 这
[saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [doʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] [θruː] ['kɑːrdbɔːrd] ! "
side of that dome like a battering ram through cardboard ! "
边 的 那 穹顶 喜欢 一个 殴打 内存 通过 纸板 ! "

一座四条腿的肉山，应该能像攻城锤撞穿纸板一样撞穿那个圆顶的侧面!

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['grekə] , [hɜːr; hər] [hed] ['drɑːpɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] .
" But it's not possible , " replied Greca , her head dropping dejectedly .
" 但 它是 不是 可能的 , " 回复 希腊 , 她 头 下降 沮丧地 .

“但这不可能，”格雷卡沮丧地垂下头回答道。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['drɪvn] [sleɪvz] ,
" My people , as driven slaves ,
" 我的 人们 , 作为 驱动 奴隶 ,

“我的人民，如同被驱赶的奴隶，

[tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋglz] .
till the fields with great animals that were trapped in the surrounding jungles .
直到 这 字段 和 伟大的 动物 那 是 被困 在 这 周围 丛林 .

用周围丛林中捕获的大型动物耕耘田地。

[ðeɪ] ['hɑːrnɪs] ['ʌðər] [greɪt] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [hɔːl] ['bəːdənz] .
They harness other great animals to haul burdens .
他们 马具 其他 伟大的 动物 到 运输 负担 .

他们驱使其他大型动物来拉运货物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
But none of the beasts are like this one .
但 没有任何 的 这 野兽 是 喜欢 这 一 .

但没有哪个野兽像它一样。

[ðɪs] [kaɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [teimd] [ɔːr] ['hɑːnist] .
This kind cannot be tamed or harnessed .
这 种类 不能 是 驯服 或者 已掌握 .

这种动物无法驯服或利用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fə'roʊʃəs] .
It is too ferocious .
它 是 也 凶猛 .

它太凶猛了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [fɪr] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] .
It is used only as a scourge of fear , to crush us into complete submission .
"
"
"

它仅仅被用作一种恐吓手段，目的是让我们彻底屈服。

" [kɑːnt] [biː; bi] [teɪmd] ?
" Can't be tamed ?
" 不能 是 驯服 ?

“无法驯服？”

" [brænd] [sed] .
" Brand said .
" 品牌 说 .

布兰德说道。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" We'll see about that !
" 出色地 看 关于 那 !

我们走着瞧!

[kʌm] [ɑːn] , [deks] . "
Come on , Dex . "
来 在 , 德克斯 . "

“来吧，德克斯。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [deks] .
" Just a minute , " said Dex .
" 只是 一个 分钟 , " 说 德克斯 .

“稍等一下，”德克斯说。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
He flattened against the wall , motioning them to do the same .
他 扁平的 反对 这 墙 , 示意 他们 到 做 这 相同的 .

他紧贴着墙壁，示意他们也这样做。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɛvəld] [hɪz; ɪz] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he leveled his tube at the door .
然后 他 平整 他的 管子 在 这 门 .

然后他将枪管对准了门。

[ˈsloʊli] , [ˈkɔːʃəsli] , [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] ;
Slowly , cautiously , the door began to swing back ;
缓慢地 , 谨慎地 , 这 门 开始 到 摇摆 后退 ;

门缓缓地、小心翼翼地开始向后摆动；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊgən] [ðæt] [deks][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊlt] [stʌk] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
and the Rogan that Dex had heard fumbling with the bolt stuck his huge
和 这 罗根 那 德克斯 有 听到 笨拙 和 这 螺栓 卡住 他的 巨大的
[hed] [aʊt] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈprizənəz] .
head out to locate the escaped prisoners .
头 出去 到 定位 这 逃脱 囚犯 .

德克斯听到罗根笨拙地摆弄着螺栓，罗根探出他巨大的脑袋，寻找逃跑的囚犯。

[deks] [prest] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [kɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːb] .
Dex pressed the release coil of his tube .
德克斯 按下 这 发布 线圈 的 他的 管子 .

德克斯按下了管子的释放线圈。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði][ˈroʊgən] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Without a sound , the Rogan slumped to the ground ,
没有 一个 声音 , 这 罗根 瘫倒 到 这 地面 ,

罗根无声地倒在了地上。

[ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkævəti][ɪn][ɪts] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɪts] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [set] .
a smoking cavity in its shoulders at the spot where its head had been set .
一个 吸烟 空腔 在 它是 肩膀 在 这 点 在哪里 它是 头 有 到过 放 .

它的肩膀上，也就是它头部所在位置，有一个冒着烟的凹陷。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] ; [æn; ən] ['ʌpwərd] ['kɔɪlɪŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] [blæk]
In an instant the body , too , disappeared ; an upward coiling wisp of black
在 一个 立即的 这 身体 , 也 , 消失 ; 一个 向上 卷绕 烟雾 的 黑色的
[smoʊk] ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] ['vænɪʃɪŋ] .
smoke marking its vanishing .
抽烟 标记 它是 消失 .

瞬间，尸体也消失了；一缕向上盘旋的黑烟标志着它的消失。

[ə'nʌðər] ['roʊgən] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [aʊt] , [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Another Rogan , tiptoeing out , met the same fate ; and another .
其他 罗根 , 踮着脚尖 出去 , 遇见 这 相同的 命运 ; 和 其他 .

另一个罗根蹑手蹑脚地溜出去，也遭遇了同样的命运；还有一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bæŋd] [ʃʌt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] [graʊnd] ['ɪntuː] [pleɪs]
And then the door was banged shut again , and the bolt ground into place
和 然后 这 门 曾是 砰的一声 关闭 再次 , 和 这 螺栓 地面 进入 地方
[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
on the inside .
在 这 里面 .

然后门又被砰地一声关上了，门栓从里面卡入到位。

" ['ðætəl] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] ,
" That'll teach ' em to be careful how they try to rush us from that door ,
" 那将 教 - 呃 到 是 小心 如何 他们 尝试 到 匆忙 我们 从 那 门 ,

“这下他们该长记性了，以后想把我们从那扇门里赶出去的时候要小心点儿。”

" [sed] [deks] , [θruː] [set] [tiːθ] .
" said Dex , through set teeth .
" 说 德克斯 , 通过 放 牙齿 .

“德克斯咬牙切齿地说。”

" [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [ðæt] [tæŋk] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] .
" Now let's see if that tank scheme of ours can be worked .
" 现在 我们来吧 看 如果 那 坦克 方案 的 我们的 能 是 工作 .

现在让我们看看我们的储罐方案是否可行。

" [iː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tuːb] [drɑːpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊgənz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" e picked up a tube dropped by one of the Rogans , and handed it to
" e 挑选 向上 一个 管子 掉落 经过 一 的 这 罗根斯 , 和 递交 它 到
[brænd] ;
Brand ;
品牌 ;

“他捡起罗根一家掉落的管子，递给了布兰德；

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kɔɪl][tuː; tə] [pres] [tuː; tə][get] [fʊl] [fɔːrs] , [æz; əz]['grekə][hæd; həd][ɪn][tɜːrn]
showing him which coil to press to get full force , as Greca had in turn
显示 他 哪个 线圈 到 按 到 得到 满的 力量 , 作为 希腊 有 在 转动
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
informed him .
知情的 他 .

向他演示应该按哪个线圈才能获得最大力量，正如格雷卡之前告诉他的那样。

" [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , " [kə'mɑːndid] [brænd] .
" Down the field , " commanded Brand .
" 向下 这 场地 , " 命令 品牌 .

“沿着球场前进，”布兰德命令道。

" [wiːl] [goʊ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'pɑːrt] ,
" We'll go about thirty yards apart ,
" 出色地 去 关于 三十 码 除 ,

“我们会保持大约三十码的距离，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hɜːrd] [ðɪs] [bruːt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ['bɪldɪŋ] .

and	try	to	herd	this	brute	back	through	the	walls	of	the	dome	building	.
和	尝试	到	一群	这	蛮力	后退	通过	这	墙壁	的	这	穹顶	建筑	.

然后试着把这头野兽赶回穹顶建筑的墙壁内。

[wʌns] [ɪts] [ˌɪn'saɪd] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['levər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊgənz][kæn; kən] [daʊn]

Once	it's	inside	,	we'll	try	to	rush	to	the	lever	before	the	Rogans	can	down
一次	它是	里面	,	出色地	尝试	到	匆忙	到	这	杠杆	前	这	罗根斯	能	向下

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一旦进入室内，我们就要在罗根一家把我们打倒之前冲到控制杆那里。

[ænd; ənd][dʒæm][ðə; ði] [θɪŋ] [pæst][ɪts]['tɜːrmɪn(ə)l][peg][ænd; ənd]['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] ['ækʃ(ə)n] .

and	jam	the	thing	past	its	terminal	peg	and	into	reverse	action	.
和	果酱	这	事物	过去的	它是	终端	钉子	和	进入	撤销	行动	.

然后将物体猛地推过其末端销钉，使其反向运动。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .

I	don't	know	that	there	is	a	reverse	to	it	—	but	we	can	try	.
我	不	知道	那	那里	是	一个	撤销	到	它	—	但	我们	能	尝试	.

我不知道是否有相反的方法——但我们可以试试。

" ['grekə] [dɪr] , " — [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

"	Greca	dear	,	"	—	the	girl	started	at	the	warmth	of	his	thought	,
"	希腊	亲爱的	,	"	—	这	女孩	开始	在	这	温暖	的	他的	想法	,

“亲爱的格雷卡，”——女孩被他温暖的话语所触动，微微一颤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] — " [juːd] ['betər] [steɪ] [baɪ][maɪ][saɪd] .

and	a	faint	pink	rose	to	her	pale	cheeks	—	"	you'd	better	stay	by	my	side	.
和	一个	头晕的	粉色的	玫瑰	到	她	苍白	脸颊	—	"	你会	更好的	停留	经过	我的	边	.

她苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的粉红色——“你最好待在我身边。”

[jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] - ['priːstəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [ðoʊz] ['dɛvəlz]

Your	place	as	hostage	-	priestess	of	your	people	wouldn't	save	you	if	those	devils
你的	地方	作为	人质	-	女祭司	的	你的	人们	不会	节省	你	如果	那些	魔鬼

[kætʃ] [juː; jʊ] [naʊ] .

catch	you	now	.
抓住	你	现在	.

即使你身为人民的祭司兼人质，如果现在被那些魔鬼抓住了，也救不了你。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [tuːb] ['lɛvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,

Besides	,	you	can	keep	your	tube	leveled	at	the	doorway	as	we	go	,
除了	,	你	能	保持	你的	管子	平整	在	这	门口	作为	我们	去	,

此外，我们走的时候你可以把管子放在门口保持水平。

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['eni] [roʊgənz] [huː] [maɪt] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

and	discourage	any	Rogans	who	might	pluck	up	courage	to	try	coming	out	again	.
和	阻碍	任何	罗根斯	WHO	可能	采摘	向上	勇气	到	尝试	未来	出去	再次	.

并打消任何可能鼓起勇气再次出柜的罗根们的念头。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['naɪtmer] [θɪŋ] [ðæt] [snaːrld] [ænd; ənd] [hist] [ɪn]

"	They	started	down	the	field	toward	the	nightmare	thing	that	snarled	and	hissed	in
"	他们	开始	向下	这	场地	朝向	这	恶梦	事物	那	纠缠	和	嘶嘶作响	在

[ɪts] ['kɔːrnər] .

its	corner	.
它是	角落	.

“他们开始沿着田野向下走，朝着角落里发出咆哮和嘶嘶声的噩梦般的东西走去。”

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪn'kloʊʒər] [wɔːkt] [brænd] , [wɪð; wɪθ] ['grekə] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

On	one	side	of	the	big	enclosure	walked	Brand	,	with	Greca	close	beside	him	,
在	一	边	的	这	大的	外壳	步行	品牌	,	和	希腊	关闭	旁	他	,

在大围栏的一侧，布兰德走着，格雷卡紧随其后。

['glænsɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,

glancing	continuously	over	her	shoulder	at	the	rear	door	,
瞥了一眼	持续	超过	她	肩膀	在	这	后部	门	,

她不时回头瞥一眼后门，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuːb] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [tʃek] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][roʊgənz] [maɪt]

and	holding	her	tube	in	readiness	to	check	any	charge	the	Rogans	might
和	保持	她	管子	在	准备就绪	到	查看	任何	收费	这	罗根斯	可能

[ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['bɪldɪŋ] .

attempt	to	make	from	the	tower	building	.
试图	到	制作	从	这	塔	建筑	.

她手持管子，随时准备检查罗根一家可能从塔楼发动的任何袭击。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] [peɪs] , [əd'vænst] [deks] .

On	the	other	side	,	keeping	an	equal	pace	,	advanced	Dex	.
在	这	其他	边	,	保持	一个	平等的	步伐	,	先进的	德克斯	.

另一方面，保持相同的速度，Dex 也取得了进步。

[wɪð; wɪθ] [tjʊb] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [wɪps] ,

With	tubes	of	death	as	whips	,
和	管子	的	死亡	作为	鞭子	,

以死亡之管为鞭子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [set][æz; əz][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæmbld] ,

and	with	death	for	themselves	set	as	the	stake	for	which	they	gambled	,
和	和	死亡	为了	他们自己	放	作为	这	赌注	为了	哪个	他们	赌博	,

他们以自己的生命为赌注，进行着一场赌博。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['breɪnləs] ['mɑːnstər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [θruː]

they	went	about	their	attempt	to	drive	the	brainless	monster	before	them	through
他们	去	关于	他们的	试图	到	驾驶	这	没脑子	怪物	前	他们	通过

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ['bɪldɪŋ] .

the	solid	wall	of	the	dome	building	.
这	坚硬的	墙	的	这	穹顶	建筑	.

他们开始尝试将眼前这个没有大脑的怪物驱赶穿过圆顶建筑的坚固墙壁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['ænɪm(ə)l][ækt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

And	there	followed	what	was	probably	the	strangest	animal	act	the	universe
和	那里	随后	什么	曾是	大概	这	最奇怪的	动物	行为	这	宇宙

[hæz; həz]['evər] ['witnist] .

has	ever	witnessed	.
有	曾经	目击者	.

接下来发生的事，或许是宇宙中出现过的最奇特的动物行为。

[hiː; hi][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['lɪzərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]

he	first	thing	to	do	was	to	rout	the	enormous	lizard	out	of	the	corner
他	第一的	事物	到	做	曾是	到	路线	这	巨大的	蜥蜴	出去	的	这	角落

[wer] ['sʌlən] [fɪr] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skwɑːtɪŋ] .

where	sullen	fear	had	sent	it	squatting	.
在哪里	忧郁	害怕	有	发送	它	蹲姿	.

首先要做的是把那只巨大的蜥蜴从角落里赶出来，它因为恐惧而蜷缩在那里。

[deks] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ɪts] [saɪd] ,

Dex	contrived	to	do	that	by	standing	next	to	the	wall	at	its	side	,
德克斯	人为的	到	做	那	经过	常设	下一个	到	这	墙	在	它是	边	,

德克斯巧妙地利用这一点，站在墙边。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [reɪ] [ðæt] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['skeɪli] , [trə'mendəsli] [θɪk] [haɪd] .

and	sending	a	searing	ray	that	just	touched	the	scaly	,	tremendously	thick	hide	.
和	发送	一个	灼烧	射线	那	只是	感动	这	鳞片状的	,	非常	厚的	隐藏	.

一道灼热的射线擦过那鳞片密布、极其厚实的皮毛。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [beˈləud] ['defnɪŋli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːt] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ɪts] [flæŋk] ,

The	monster	bellowed	deafeningly	,	and	,	with	a	spot	smoking	on	its	flank	,
这	怪物	咆哮	震耳欲聋地	,	和	,	和	一个	点	吸烟	在	它是	侧翼	,

那怪物发出震耳欲聋的咆哮，侧腹冒着烟，

['wɔdld] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

waddled	sideways	to	the	center	of	the	field	.
摇摇摆摆	侧身	到	这	中心	的	这	场地	.

摇摇摆摆地走到田野中央。

[ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [lɔːŋ] [nek] [feɪst] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [əˈgenst]

Its	head	and	swaying	long	neck	faced	the	Earthmen	and	its	back	was	against
它是	头	和	摇晃	长的	脖子	面对	这	地球人	和	它是	后退	曾是	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ['bɪldɪŋ] .

the	wall	of	the	dome	building	.
这	墙	的	这	穹顶	建筑	.

它的头和摇摆的长脖子正对着地球人，它的背靠着穹顶建筑的墙壁。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [pleɪst] ;

To	that	extent	,	at	least	,	they	had	the	creature	placed	;
到	那	程度	,	在	至少	,	他们	有	这	生物	放置	;

至少在这一点上，他们已经安置好了那只动物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪˈgʌn] .

but	they	soon	found	that	the	struggle	had	only	just	begun	.
但	他们	很快	成立	那	这	斗争	有	仅有的	只是	开始	.

但他们很快发现，这场斗争才刚刚开始。

[brænd][gɑːt][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈraʊnd] [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][teɪl] ,

Brand	got	far	enough	around	to	focus	his	tube	on	the	tip	of	the	huge	tail	,
品牌	得到	远的	足够的	大约	到	重点	他的	管子	在	这	提示	的	这	巨大的	尾巴	,

布兰德绕到足够远的地方，将他的管子对准了巨大尾巴的尖端。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [θɪŋ] [əˈbaʊt] .

in	an	effort	to	swing	the	gigantic	thing	about	.
在	一个	努力	到	摇摆	这	巨大	事物	关于	.

为了试图挥动这个庞然大物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [biːst] ,

There	was	an	unearthly	shriek	from	the	colossal	beast	,
那里	曾是	一个	超凡脱俗的	尖叫	从	这	庞大	兽	,

那头巨兽发出了一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] ['dɪsəˈpɪrd] .

and	a	foot	and	a	half	of	its	tail	disappeared	.
和	一个	脚	和	一个	一半	的	它是	尾巴	消失	.

它的尾巴少了足足一英尺半。

" ['kerf(ə)l] , " [kɔːld] [deks] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [set][ænd; ənd][grɪm][æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [læʃ] [aʊt][ɪn][ɪts]

"	Careful	,	"	called	Dex	,	his	jaw	set	and	grim	as	the	monster	lashed	out	in	its
"	小心	,	"	称为	德克斯	,	他的	颚	放	和	严峻	作为	这	怪物	鞭打	出去	在	它是

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

“小心，”德克斯喊道，他紧咬牙关，神情严肃，而怪物则愤怒地挥舞着手臂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːr] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuːb] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæŋk]

"	If	you	bore	in	too	long	with	that	tube	there'll	be	nothing	left	of	our	tank
"	如果	你	钻孔	在	也	长的	和	那	管子	将会	是	没有什么	左边	的	我们的	坦克

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

but	a	cloud	of	smoke	.
但	一个	云	的	抽烟	.

“如果你用那根管子钻得太久，我们的坦克就会只剩下一团烟雾。”

" [brænd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wɜːrdləsli] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːksər] ,

"	**Brand**	**nodded**	,	**wordlessly**	,	**walking**	**on**	**the**	**balls**	**of**	**his**	**feet**	**like**	**a**	**boxer**	,
"	品牌	点头	,	无言	,	步行	在	这	球	的	他的	脚	喜欢	一个	拳击手	,

布兰德默默地点了点头，像拳击手一样踮着脚尖走路。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [swɜːrv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .

holding	**himself**	**ready**	**to**	**swerve**	**the**	**thing**	**should**	**it**	**charge**	**them**	**.**
保持	他自己	准备好	到	急转弯	这	事物	应该	它	收费	他们	.

他时刻准备着，一旦那东西朝他们冲过来，就立刻转向躲避。

[wɪtʃ] — [nekst] ['ɪnstənt] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

Which	**—**	**next**	**instant**	**—**	**it**	**did**	**!**
哪个	—	下一个	立即的	—	它	做过	!

而就在下一刻，它真的发生了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['beloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɪts] [tʌnz] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [wɪð; wɪθ]

With	**a**	**whistling**	**bellow**	**it**	**gathered**	**its**	**tons**	**of**	**weight**	**and**	**thundered**	**with**
和	一个	吹口哨	下面	它	聚集	它是	吨	的	重量	和	雷鸣	和

[ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [næts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stɪŋɪŋ] [ɪts] [flæŋks] [ænd; ənd] [teɪl] .

incredible	**quickness**	**at**	**the**	**gnats**	**that**	**were**	**stinging**	**its**	**flanks**	**and**	**tail**	**.**
极好的	速度	在	这	小飞虫	那	是	刺痛	它是	侧翼	和	尾巴	.

它发出一声呼啸的吼叫，聚集起自身数吨的重量，以惊人的速度向叮咬它侧腹和尾巴的蚊蚋猛扑过去。

['despərətli] [brænd] [pleɪd] [ðə; ði] [tuːb] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] [tʃest] ,

Desperately	**Brand**	**played**	**the**	**tube**	**across**	**the**	**vast**	**chest**	**,**
绝望地	品牌	玩	这	管子	穿过	这	广阔的	胸部	,

布兰德绝望地将管子贴在了巨大的胸膛上，

['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] - ['kʌvərd] [fleʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gæʃ] [deks]

scoring	**a**	**smouldering**	**gash**	**in**	**the**	**scale**	**-**	**covered**	**flesh**	**just**	**above**	**the**	**gash**	**Dex**
得分	一个	闷烧	伤口	在	这	规模	-	涵盖	肉	只是	多于	这	伤口	德克斯

[hæd; həd] [sɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

had	**seared**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**.**
有	烤	一个	很少	时刻	前	.

在鳞片覆盖的血肉上，就在德克斯几分钟前烧出的伤口上方，又划出了一道冒着烟的伤口。

" ['sɑːri] , [oʊld] ['feloʊ] , " [brænd] ['mʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [biːst] .

"	**Sorry**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**"**	**Brand**	**muttered**	**to**	**the**	**screaming**	**beast**	**.**
"	对不起	,	老的	同伴	,	"	品牌	低声说道	到	这	尖叫	兽	.

“对不起，老家伙，”布兰德低声对那头咆哮的野兽说道。

" [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [beɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	**We**	**hate**	**to**	**bait**	**you**	**like**	**this**	**,**	**but**	**it**	**has**	**to**	**be**	**done**	**.**
"	我们	恨	到	饵	你	喜欢	这	,	但	它	有	到	是	完毕	.

“我们不想这样引诱你，但不得不这样做。”

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [θruː] [ðæt] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði]

Come	**on**	**,**	**now**	**,**	**through**	**that**	**wall**	**behind**	**you**	**,**	**and**	**give**	**us**	**a**	**chance**	**at**	**the**
来	在	,	现在	,	通过	那	墙	在后面	你	,	和	给	我们	一个	机会	在	这

['levər] .

lever	**.**
杠杆	.

来吧，穿过你身后的那堵墙，给我们一个拉动拉杆的机会。

" [ʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][væst] ['kriːtʃər] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

"	**ut**	**through**	**the**	**wall**	**behind**	**it**	**the**	**vast**	**creature**	**,**	**not**	**unnaturally**	**,**	**refused**	**to**
"	ut	通过	这	墙	在后面	它	这	广阔的	生物	,	不是	不自然地	,	拒绝	到

[goʊ] !

go	**!**
去	!

“但是，穿过它后面的墙壁，那庞然大物，不出所料，拒绝继续前进！”

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

It	darted	from	side	to	side	.
它	飞镖	从	边	到	边	.

它左右快速移动。

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .

Backward	and	forward	.
落后	和	向前	.

向前和向后。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['oʊnli][tuː; tə] [bæk] [biˈwildədli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Up	to	the	wall	,	only	to	back	bewilderedly	away	from	it	.
向上	到	这	墙	，仅有的		到	后退	困惑地	离开	从	它	.

走到墙边，却又茫然地退了回去。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [tjʊb] [flikt] [ðer; ðər] ['blɪstərɪŋ] , ['mædnɪŋ] ['reɪz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] ['mɑːnstrəs]

And	constantly	the	tubes	flicked	their	blistering	,	maddening	rays	along	its	monstrous
和	不断地	这	管子	轻弹	他们的	起泡	,	令人抓狂	射线	沿着	它是	滔天

[saɪdz][ænd; ənd][teɪl] ,

sides	and	tail	,
侧面	和	尾巴	,

那些管子不断地向它巨大的侧面和尾巴喷射灼热、令人疯狂的光线，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [traɪd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .

as	the	Earthmen	tried	to	guide	it	into	the	wall	.
作为	这	地球人	尝试	到	指导	它	进入	这	墙	.

地球人试图引导它进入墙内。

" [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [brænd] , [waɪt] - [lɪpt] .

"	Hope	there's	enough	left	of	it	to	do	the	trick	,	"	said	Brand	,	white	-	lipped	.
"	希望	有	足够的	左边	的	它	到	做	这	诡计	,	"	说	品牌	,	白色的	-	嘴唇	.

“希望剩下的量足够解决问题，”布兰德嘴唇发白地说。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][spɑːts] [naʊ] ,

The	monster	was	smoking	in	a	dozen	spots	now	,
这	怪物	曾是	吸烟	在	一个	打	地点	现在	,

现在这怪物身上有十几个地方都在冒烟。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] - [laɪk] [skeɪlz] [ɑːn][ɪts] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [əˈweɪ] [tɪl]

and	several	of	the	hump	-	like	scales	on	its	back	had	been	burned	away	till
和	一些	的	这	驼峰	-	喜欢	秤	在	它是	后退	有	到过	烧伤	离开	直到

[ðə; ði][væst][spaɪn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] .

the	vast	spine	looked	like	a	giant	saw	that	was	missing	a	third	of	its	teeth	.
这	广阔的	脊柱	看起来	喜欢	一个	巨大的	锯	那	曾是	丢失的	一个	第三	的	它是	牙齿	.

它背上几块驼峰状的鳞片被烧掉了，以至于它巨大的脊椎看起来像一把缺了三分之一齿的巨型锯子。

" [gɑːd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wiːl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] [wɔːl] !

"	God	,	I'm	thinking	we'll	kill	it	before	we	can	drive	it	through	that	wall	!
"	上帝	,	我是	思维	出色地	杀	它	前	我们	能	驾驶	它	通过	那	墙	!

“天哪，我想我们会在把它撞穿那堵墙之前把它干掉！”

" ['grekə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪr] .

"	Greca	nodded	soberly	,	keeping	her	eyes	on	the	distant	door	to	their	rear	.
"	希腊	点头	清醒地	,	保持	她	眼睛	在	这	遥远	门	到	他们的	后部	.

格雷卡神情严肃地点了点头，目光始终注视着身后远处的那扇门。

[twaɪs] [ðæt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

Twice	that	door	had	been	opened	,
两次	那	门	有	到过	打开	,

那扇门曾两次被打开过。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [deθ] [ˈreɪz] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [moʊ] [daʊn] [ðə; ði]

and	twice	she	had	directed	the	death	rays	into	its	opening	to	mow	down	the
和	两次	她	有	指导	这	死亡	射线	进入	它是	开幕	到	刈	向下	这

[ˈgæŋglɪŋ] [ˈfɪgjərz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

gangling	figures	behind	it	.
岗岭	数据	在后面	它	.

她曾两次将死亡射线射入它的开口，扫射后面那些瘦长的身影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæn] .

But	she	had	said	nothing	of	this	to	her	man	.
但	她	有	说	没有什么	的	这	到	她	男人	.

但她没有把这件事告诉她的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tæsk] !

He	was	busy	enough	with	his	own	task	!
他	曾是	忙碌的	足够的	和	他的	自己的	任务	!

他忙着自己的事呢!

" [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] — " [deks] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	The	door	to	the	dome	—	"	Dex	shouted	suddenly	.
"	这	门	到	这	穹顶	—	"	德克斯	喊叫	突然	.

“穹顶的门——”德克斯突然喊道。

[bʌt; bət][brænd] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,

But	Brand	merely	nodded	,
但	品牌	仅仅	点头	,

但布兰德只是点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木星的红色地狱(The Red Hell of Jupiter)
第5/5页

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:b] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði]['roʊgən] [ðæt] [hæd; həd]
even **as** **a** **discharge** **from** **his** **tube** **annihilated** **the** **Rogan** **that** **had**
甚至 作为 一个 释放 从 他的 管子 彻底消灭 这 罗根 那 有

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
appeared **in** **the** **doorway** **before** **them** **.**
出现 在 这 门口 前 他们 .

就在这时，他管子里喷出的液体摧毁了出现在他们面前门口的罗根。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [dɔ:r] ['stelθɪli] ['oʊpənɪŋ]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [deks][hæd; həd] .
He **had** **seen** **that** **door** **stealthily** **opening** **even** **before** **Dex** **had** **.**
他 有 已见 那 门 悄悄地 开幕 甚至 前 德克斯 有 .

甚至比德克斯更早，他就看到那扇门悄悄地打开了。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [su:n] , [deks] ! " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **It** **had** **better** **be** **soon** **,** **Dex** **!** **"** **he** **called** **.**
" 它 有 更好的 是 很快 , 德克斯 ! " 他 称为 .

“最好快点，德克斯！”他喊道。

" [roʊgənz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — [roʊgənz][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] — [ænd; ənd] — [lʊk] [aʊt] !
" **Rogans** **in** **front** **of** **us** **—** **Rogans** **behind** **us** **—** **and** **—** **look** **out** **!**
" 罗根斯 在 正面 的 我们 — 罗根斯 在后面 我们 — 和 — 看 出去 !

“罗根在我们前面——罗根在我们后面——小心！”

[ɑ:n][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ðer; ðər] !
On **your** **side** **of** **the** **fence** **,** **there** **!**
在 你的 边 的 这 栅栏 , 那里 !

就在你那边!

" [deks] [wɜ:rl] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ,
" **Dex** **whirled** **in** **time** **to** **pick** **off** **a** **grotesque** **,**
" 德克斯 旋转 在 时间 到 挑选 离开 一个 怪诞 ,

“德克斯及时转身，一枪击毙了一个丑陋的怪物，

[paɪp] - [laɪk] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
pipe **-** **like** **figure** **that** **had** **suddenly** **appeared** **on** **the** **broad** **wall** **of** **the** **enclosure** **.**
管道 - 喜欢 数字 那 有 突然 出现 在 这 广阔 墙 的 这 外壳 .

围栏宽阔的墙壁上突然出现了一个管状物体。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['frenzid] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [θru:] [ðə; ði]
Then **he** **turned** **to** **the** **frenzied** **problem** **of** **driving** **the** **monster** **through** **the**
然后 他 转向 到 这 丧心病狂 问题 的 驾驶 这 怪物 通过 这

['bɪldɪŋ] [wɔ:l] .
building **wall** **.**
建筑 墙 .

然后他开始疯狂地思考如何把怪物赶出建筑物的墙壁。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ][mæd] , [brænd] !
" **The** **thing's** **going** **mad** **,** **Brand** **!**
" 这 事物 去 疯狂的 , 品牌 !

“布兰德，这东西快疯了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] .
" **he** **cried** **,** **his** **voice** **high** **-** **pitched** **and** **brittle** **.**
" 他 哭 , 他的 嗓音 高的 - 投球 和 脆 .

他哭喊着，声音尖锐而沙哑。

" [wɑːtʃ] [aʊt] !
" Watch out !
" 手表 出去 !

“小心！”

" [tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [truː] .
" t was only too evident that his statement was true .
" t 曾是 仅有的 也 明显 那 他的 陈述 曾是 真的 .

“他的说法是真的，这一点显而易见。”

[ðə; ði] [beɪt] ['mɑːnstər] , ['hærid] ['blaɪndli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
The baited monster , harried blindly this way and that ,
这 诱饵 怪物 , 疲惫不堪 盲目地 这 方式 和 那 ,

被诱饵吸引的怪物，盲目地四处逃窜，

[haʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleʃ]
hounded against the blank wall behind it by something that bit chunks of living flesh
被追捕 反对 这 空白的 墙 在后面 它 经过 某物 那 少量 块 的 活的 肉
[aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [saɪdz] ,
out of its legs and sides ,
出去 的 它是 腿 和 侧面 ,

它被某种东西追赶着抵在身后的空白墙上，那东西从它的腿和侧面撕咬下大块活生生的血肉。

[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [wət'evər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ment(ə)l] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] .
was losing whatever instinctive mental balance it had ever had .
曾是 输 任何 本能 精神的 平衡 它 有 曾经 有 .

它正在失去原本拥有的任何本能心理平衡。

[ɪts] ['dɪmli] ['fʌŋkʃnɪŋ] [breɪn] , ['prɑːbəbli] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ɪn] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [skʌl]
Its dimly functioning brain , probably no larger than a walnut in that gigantic skull
它是 依稀 功能 脑 , 大概 不 更大的 比 一个 核桃 在 那 巨大 颅骨
,
,
,

它那功能微弱的大脑，可能在它巨大的头骨里也就只有核桃那么大。

['siːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
ceased more and more to guide it .
停止 更多的 和 更多的 到 指导 它 .

越来越不去引导它了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [skriːm] [ðæt] [set] [ðə; ði] - [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] ,
With a rasping scream that set the Earthmen's teeth on edge ,
和 一个 粗糙 尖叫 那 放 这 - 牙齿 在 边缘 ,

他发出了一声刺耳的尖叫，让地球人感到毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [deksɪz] [saɪd] .
it charged for the wall on Dex's side .
它 带电 为了 这 墙 在 德克斯的 边 .

它朝着德克斯那边的墙壁冲去。

[deks] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːb] [soʊ] [prə'lɔːŋd]
Dex just managed to swerve it with a blast from the tube so prolonged
德克斯 只是 管理 到 急转弯 它 和 一个 爆炸 从 这 管子 所以 延长
[ðæt] [hæf] [ɪts] [greɪt] ['loʊər] [dʒɔː] [fel] [ə'weɪ] .
that half its great lower jaw fell away .
那 一半 它是 伟大的 降低 颚 跌倒 离开 .

德克斯用管子猛烈地喷射了一股能量，才勉强躲开了它，那股能量持续喷射的时间之长，以至于它巨大的下颚都掉了一半。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [θɪŋ] [went] ['hoʊlli] , [kə'lɔsəli] [mæd] !

At	this	the	titanic	thing	went	wholly	,	colossally	mad	!
在	这	这	泰坦尼克号	事物	去	完全	,	巨大地	疯狂的	!

这时，那庞然大物彻底、疯狂了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [tɔːrd] [brænd] ,

It	whirled	toward	Brand	,
它	旋转	朝向	品牌	,

它朝着布兰德的方向旋转而去，

[dʒəːkiŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ['dʒɑːrd][ɪts] [dʌl] ['sensəri] [nəːvs] ,

jerking	around	again	as	a	searing	on	that	side	jarred	its	dull	sensory	nerves	,
抽搐	大约	再次	作为	一个	灼烧	在	那	边	罐装	它是乏味的		感官	神经	,

它再次猛地一震，因为那一侧的灼热感刺激了它迟钝的感觉神经。

[ðen] ['hedɪd] [æt; ət] [læst] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ['bɪldɪŋ] .

then	headed	at	last	straight	toward	the	stone	wall	of	the	dome	building	.
然后	标题	在	最后的	直的	朝向	这	石头	墙	的	这	穹顶	建筑	.

然后径直朝着圆顶建筑的石墙走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][bəuθ] [tjʊb] [flɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['mɑːnstrəs] [spɜːrz] ,

With	the	rays	from	both	tubes	flicking	it	like	monstrous	spurs	,
和	这	射线	从	两个都	管子	轻弹	它	喜欢	滔天	马刺	,

两根灯管射出的光束像巨大的尖刺一样弹射着它，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [ɪn'seɪnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wɔːl] .

it	charged	insanely	toward	the	bulge	of	the	circular	wall	.
它	带电	疯狂地	朝向	这	凸出	的	这	圆	墙	.

它疯狂地冲向圆形墙壁的凸起部分。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] .

With	all	its	tons	and	tons	of	weight	it	crashed	against	the	stonework	.
和	全部	它是	吨	和	吨	的	重量	它	崩溃了	反对	这	石方	.

它沉重的重量猛地撞向石砌墙体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['krækliŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [sægd] [ɪn] [pər'septəbli] ,

There	was	a	thunderous	crackling	noise	,	and	the	wall	sagged	in	perceptibly	,
那里	曾是	一个	雷鸣	噼啪作响	噪音	,	和	这	墙	下垂	在	明显地	,

一声震耳欲聋的噼啪声响起，墙壁明显下陷。

[waɪl] [ðə; ði]['met(ə)l] [ruːf] [bent] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [nuː] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'pɔːrtɪŋ] [biːmz] .

while	the	metal	roof	bent	to	accommodate	the	new	curvature	of	its	supporting	beams	.
尽管	这	金属	屋顶	弯曲	到	容纳	这	新的	曲率	的	它是	支持	光束	.

金属屋顶弯曲以适应支撑梁的新弧度。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['lɪzərd] , [dʒɜːrk] [ɔːf] [ɪts] [hjuːdʒ] [legz] [baɪ] [ðə; ði]['ɪmpækt] ,

The	monstrous	lizard	,	jerked	off	its	huge	legs	by	the	impact	,
这	滔天	蜥蜴	,	猛地一抖	离开	它是	巨大的	腿	经过	这	影响	,

那只巨大的蜥蜴被冲击力震断了粗壮的腿。

['stægərd] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

staggered	up	and	retreated	toward	the	two	men	.
交错	向上	和	撤退	朝向	这	二	男人	.

他踉跄着站起来，向那两个人退去。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [peɪn] [ɪn] [ɪts] ['haɪndkwɔːrtərz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	**again**	**the**	**maddening**	**pain**	**in**	**its**	**hindquarters**	**sent**	**it**	**careening**	**toward**	**the**
但	再次	这	令人抓狂	疼痛	在	它是	后腿	发送	它	倾斜	朝向	这

['bɪldɪŋ] [wɔːl] .

building	**wall**	**.**
建筑	墙	.

但是，后腿传来一阵剧烈的疼痛，它又一次猛地冲向了建筑物的墙壁。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**time**	**it**	**raised**	**high**	**up**	**on**	**its**	**hind**	**legs**	**in**	**a**	**blind**	**effort**	**to**	**climb**	**over**	**it**	**.**
这	时间	它	提高	高的	向上	在	它是	后	腿	在	一个	瞎的	努力	到	爬	超过	它	.

这一次，它用后腿高高抬起，试图盲目地爬过去。

" [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪv] ['stɔːriz] [tɔːl] !

"	**God**	**,**	**it**	**must**	**be**	**five**	**stories**	**tall**	**!**
"	上帝	,	它	必须	是	五	故事	高的	!

“天哪，它肯定有五层楼高！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [brænd] .

"	**ejaculated**	**Brand**	**.**
"	射精	品牌	.

“射精品牌。

['θʌndərɪŋli] [ɪts] ['fɔːrleg] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

Thunderingly	**its**	**forelegs**	**came**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**.**
雷鸣般地	它是	前腿	来了	向下	在	这	边缘	的	这	屋顶	.

它的前腿重重地落在了屋顶边缘。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv] [tɔːrn] ['met(ə)l] .

here	**was**	**another**	**deafening**	**crash**	**of**	**stone**	**and**	**shrieking**	**of**	**torn**	**metal**	**.**
这里	曾是	其他	震耳欲聋	碰撞	的	石头	和	尖叫	的	撕裂	金属	.

又是一声震耳欲聋的石块撞击声和金属撕裂的尖啸声。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ,

Just	**under**	**the**	**cornice**	**,**
只是	在下面	这	檐口	,

就在檐口下方，

[ðə; ði] [wɔːl] [sægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['hevi] [stoʊn]

the	**wall**	**sagged**	**away**	**from**	**the**	**roof**	**and**	**the**	**top**	**rows**	**of**	**heavy**	**stone**
这	墙	下垂	离开	从	这	屋顶	和	这	顶部	行	的	重的	石头

[blɑːks] ['slɪðərd] ['ɪnwərd] .

blocks	**slithered**	**inward**	**.**
积木	滑行	向内	.

墙壁从屋顶上倾斜下来，顶部几排沉重的石块向内滑落。

" [ə'gen] ! " ['ʃaʊtɪd] [brænd] .

"	**Again**	**!**	**"**	**shouted**	**Brand**	**.**
"	再次	!	"	喊叫	品牌	.

“再来一次！”布兰德喊道。

[hɪz; ɪz] [tuːb] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

His	**tube**	**was**	**pointing**	**almost**	**continuously**	**now**	**at**	**the**	**metal**	**door**	**leading**
他的	管子	曾是	指向	几乎	持续	现在	在	这	金属	门	领导

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] ['bɪldɪŋ] .

from	**the**	**dome**	**building**	**.**
从	这	穹顶	建筑	.

他的管子几乎一直对着通往圆顶建筑的金属门。

[ðə; ði][roʊgənz][ˌɪn'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːks] [ðæt][wɜːr; wər] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Rogans	inside	,	at	the	shocks	that	were	battering	down	a	section	of	their
这	罗根斯	里面	,	在	这	冲击	那	是	殴打	向下	一个	部分	的	他们的

[greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

great	building	,
伟大的	建筑	,

罗根一家身处大楼内，目睹着冲击波不断拍打着他们宏伟建筑的一部分，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][wʌns] .

were	all	trying	to	get	out	to	the	yard	at	once	.
是	全部	尝试	到	得到	出去	到	这	院子	在	一次	.

他们都想同时冲到院子里。

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

In	a	stream	they	rushed	for	the	doorway	.
在	一个	溪流	他们	匆忙	为了	这	门口	.

他们蜂拥而至，冲向门口。

[ænd; ənd][ɪn] ['loʊðsəm] [hiːps] [ðeɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld]

And	in	loathsome	heaps	they	fell	at	the	impact	of	the	ray	and	shriveled
和	在	令人厌恶的	堆积如山	他们	跌倒	在	这	影响	的	这	射线	和	干瘪

[tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ɑːn][ðə; ði] [bɔm'bɑːdid] ['θreʃhoʊld] .

to	nothingness	on	the	bombarded	threshold	.
到	虚无	在	这	轰炸	临界点	.

在射线的冲击下，它们成堆倒下，在被轰击的门槛上萎缩成虚无。

" [wʌns] [mɔːr] — " [brænd] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tens] .

"	Once	more	—	"	Brand	repeated	,	his	voice	hoarse	and	tense	.
"	一次	更多的	—	"	品牌	重复	,	他的	嗓音	嘶哑	和	紧张	.

“再说一遍——”布兰德重复道，他的声音沙哑而紧张。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	as	though	the	monster	heard	and	understood	,
和	作为	尽管	这	怪物	听到	和	理解	,

仿佛怪物听到了并理解了什么似的，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][væst] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ][mæd]

it	rushed	again	with	all	its	vast	weight	and	force	against	the	wall	in	a	mad
它	匆忙	再次	和	全部	它是	广阔的	重量	和	力量	反对	这	墙	在	一个	疯狂的

['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [frʌm; frəm][ɪts][kə'lɑːs(ə)l]

effort	to	escape	the	things	that	were	blasting	the	living	flesh	from	its	colossal
努力	到	逃脱	这	事物	那	是	爆破	这	活的	肉	从	它是	庞大

['freɪmwɜːrk] .

framework	.
框架	.

它再次用尽全身的重量和力量猛烈撞击墙壁，疯狂地试图逃离那些正在将它庞大身躯上的活物撕裂的东西。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

This	charge	was	the	last	.
这	收费	曾是	这	最后的	.

这是最后一次指控。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'krɔːs] [went] [bæk]

With	a	roaring	crash	a	section	of	the	building	thirty	yards	across	went	back
和	一个	咆哮	碰撞	一个	部分	的	这	建筑	三十	码	穿过	去	后退

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

随着一声巨响，三十码宽的建筑物一部分向后坍塌。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ruːf] [tuː; tə][sæg] ['θretnɪŋli] [ɑːn][ɪts] ['bætərd] [trʌs] - [wɜːrk] .

leaving	the	massive	roof	to	sag	threateningly	on	its	battered	truss	-	work	.
离开	这	大量的	屋顶	到	下垂	威胁地	在	它是	伤痕累累	桁架	-	工作	.

巨大的屋顶摇摇欲坠地垂在破损的桁架上，岌岌可危。

[tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][ænt] - [hiːp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ə'weɪ] .

t	was	as	though	the	side	of	an	ant	-	heap	had	been	ripped	away	.
t	曾是	作为	尽管	这	边	的	一个	蚂蚁	-	堆	有	到过	撕裂	离开	.

就好像蚁丘的一侧被人撕开了一样。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [doʊmd] ['bɪldɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][roʊgənz][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər]

Inside	the	domed	building	hundreds	of	Rogans	ran	this	way	and	that	on	their
里面	这	圆顶	建筑	数百	的	罗根斯	跑	这	方式	和	那	在	他们的

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [legz] ,

elongated	legs	,
细长的	腿	,

在圆顶建筑内，数百名罗根人迈着长腿来回奔跑。

['skwiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][stə'kɑːtoʊ] , [haɪ] - [pɪtʃt] [tʌŋ] .

squealing	in	their	staccato	,	high	-	pitched	tongue	.
尖叫	在	他们的	断奏	,	高的	-	投球	舌头	.

它们发出断断续续、尖锐的吱吱声。

[wɪð; wɪθ][blaɪnd]['fjʊri][ðə; ði][mæd]['mɑːnstər] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

With	blind	fury	the	mad	monster	charged	in	through	the	gaping	hole	it	had
和	瞎的	愤怒	这	疯狂的	怪物	带电	在	通过	这	张开的	洞	它	有

['bætərd] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

battered	for	itself	.
伤痕累累	为了	本身	.

疯狂的怪物带着盲目的愤怒，从它自己撞出的巨大洞口冲了进去。

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði][roʊgənz] ['skætərd] .

In	all	directions	the	Rogans	scattered	.
在	全部	方向	这	罗根斯	疏散	.

罗根一家四散逃窜。

[ðen] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] ['sʌkər] - [dɪsks] ,

Then	an	authoritative	tall	figure	with	a	tube	in	each	of	its	four	sucker	-	disks	,
然后	一个	权威性	高的	数字	和	一个	管子	在	每个	的	它是	四	傻瓜	-	磁盘	,

然后出现一个高大威严的身影，它的四个吸盘上各有一个管子，

[wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

whipped	out	a	command	and	pointed	to	the	great	coils	which	lay	immediately	in
鞭打	出去	一个	命令	和	尖	到	这	伟大的	线圈	哪个	躺	立即地	在

[ðə; ði][bər'zɜːrk]['mɑːnstərz] [pæθ] .

the	berserk	monster's	path	.
这	狂暴	怪物的	小路	.

他迅速发出命令，并指向正位于狂暴怪物行进路线上的巨大螺旋。

[ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'stɔːrd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

The	command	restored	some	sort	of	order	.
这	命令	恢复	一些	种类	的	命令	.

该命令恢复了某种秩序。

['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðer; ðər] ['greɪtər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː]

Losing	their	fear	of	the	beast	in	their	greater	fear	of	the	damage	it	might	do
输	他们的	害怕	的	这	兽	在	他们的	更大的	害怕	的	这	损害	它	可能	做

,

,

,

他们不再害怕野兽本身，而是更加害怕野兽可能造成的破坏。

[ðə; ði][roʊgənz] [mæst] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði]['roʊgən] [hɑːrt] [ʌv; əv]

the	Rogans	massed	to	stop	it	before	it	could	demolish	the	Rogan	heart	of
这	罗根斯	大量	到	停止	它	前	它	可以	拆除	这	罗根	心	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

罗根家族集结力量，阻止它摧毁罗根家族的权力核心。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [brænd] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]

At	this	point	Brand	saw	an	opening	of	the	kind	he	had	been	praying	for
在	这	观点	品牌	锯	一个	开幕	的	这	种类	他	有	到过	祈祷	为了

.

:
.

这时，布兰德看到了他一直祈祷的机会。

[ðə; ði][roʊgənz][hæd; həd] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	Rogans	had	retreated	before	the	terrific	charge	of	the	monster	in	such	a
这	罗根斯	有	撤退	前	这	了不起	收费	的	这	怪物	在	这样的	一个

[wei] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɪts][væst] [bʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [klɪr] .

way	that	the	space	between	its	vast	bulk	and	the	control	board	was	clear	.
方式	那	这	空间	之间	它是广阔的		大部分	和	这	控制	木板	曾是	清除	.

罗根一家在怪物的猛烈冲锋前撤退，使得怪物庞大的身躯与控制面板之间空出了一片空间。

" ['æftər][ˌem 'iː] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][deks] .

"	After	me	!	"	he	shouted	to	Dex	.
"	后	我	!	"	他	喊叫	到	德克斯	.

“跟我来！”他朝德克斯喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['levər] [waɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [stɪl] [ðer; ðər][tuː; tə]

"	One	of	us	has	got	to	reach	that	lever	while	the	creature's	still	there	to
"	一	的	我们	有	得到	到	抵达	那	杠杆	尽管	这	生物的	仍然	那里	到

[ʃiːld] [ˌjuː 'es] !

shield	us	!
盾	我们	!

“我们之中必须有人在那个生物还在那里保护我们的时候去够到那个控制杆！”

" [ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə]

"	The	two	Earthmen	dashed	through	the	jagged	hole	in	the	wall	and	raced	to
"	这	二	地球人	虚线	通过	这	锯齿状	洞	在	这	墙	和	比赛	到

[ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]['lɪzərd] ,

the	control	board	just	as	the	huge	lizard	,
这	控制	木板	只是	作为	这	巨大的	蜥蜴	,

“两名地球人冲过墙上锯齿状的洞，飞奔到控制面板前，就在这时，那只巨大的蜥蜴……”

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [mæs] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

a	smoking	mass	,	sank	to	the	floor	.
一个	吸烟	大量的	,	沉没	到	这	地面	.

一团冒着烟的物体瘫倒在地。

[brænd] [geɪzd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['levər] - [slɑːt] .

Brand	gazed	almost	fearfully	at	the	lever	-	slot	.
品牌	凝视	几乎	恐惧地	在	这	杠杆	-	投币口	.

布兰德几乎带着恐惧的目光盯着那个杠杆槽。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti] - [kən'troʊl]['ækʃ(ə)n] ?

Was	there	a	reverse	to	the	gravity	-	control	action	?
曾是	那里	一个	撤销	到	这	重力	-	控制	行动	?

重力控制作用是否存在反向作用?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][slɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['levər][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

There	was	room	in	the	slot	for	the	lever	to	be	pulled	down	below	the
那里	曾是	房间	在	这	投币口	为了	这	杠杆	到	是	拉	向下	以下	这

['nuːtrəl] [pɔɪnt] ,

neutral	point	,
中性的	观点	,

槽内有足够的空间，可以将控制杆拉到中立位置以下。

[ɪf] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] . . . .

if	that	meant	anything	.	.	.	.
如果	那	意思是	任何事物	.	.	.	.

如果这有什么意义的话.....

[ɛhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['lɪzərd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]

ehind	them	the	great	bulk	of	the	dead	lizard	was	disappearing	with	incredible
背后	他们	这	伟大的	大部分	的	这	死的	蜥蜴	曾是	消失	和	极好的

['kwɪknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [də'rektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

quickness	under	the	rays	of	the	tubes	directed	on	it	.
速度	在下面	这	射线	的	这	管子	指导	在	它	.

在他们身后，那只死蜥蜴的大部分在照射它的灯管光束下以惊人的速度消失了。

[naʊ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [ʃeɪpt] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]

Now	the	pumpkin	-	shaped	heads	on	the	opposite	side	were	visible	through	a
现在	这	南瓜	-	形状	头部	在	这	对面的	边	是	可见的	通过	一个

['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər] .

fleeting	glimpse	of	a	skeleton	that	was	like	the	framework	of	a	skyscraper	.
转瞬即逝	一瞥	的	一个	骨骼	那	曾是	喜欢	这	框架	的	一个	摩天大楼	.

现在，透过一闪而过的、如同摩天大楼框架般的骨架，可以看到对面南瓜形状的脑袋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [boʊnz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] ,

And	now	the	colossal	bones	themselves	were	melting	,
和	现在	这	庞大	骨头	他们自己	是	融化	,

现在，就连那些巨大的骨骼本身也在融化。

[waɪl] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] ['griːsi] [blæk] [smoʊk] .

while	over	everything	hung	a	pall	of	greasy	black	smoke	.
尽管	超过	一切	悬挂	一个	灵柩	的	腻	黑色的	抽烟	.

一切都笼罩在一层油腻的黑烟之中。

" ['hɜːri] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! " [gɑːspt] [deks] .

"	Hurry	,	for	God's	sake	!	"	gasped	Dex	.
"	匆忙	,	为了	神的	清酒	!	"	倒吸一口气德克斯		.

“快点，看在上帝的份上！”德克斯喘着气说。

[brænd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['levər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

Brand	threw	down	the	lever	till	it	stuck	.
品牌	扔	向下	这	杠杆	直到	它	卡住	.

布兰德猛地向下压操纵杆，直到它卡住为止。

[æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['oʊʃ(ə)n] [pɔːd] ['krʌʃɪŋli] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

At	once	that	invisible	ocean	poured	crushingly	over	them	,
在	一次	那	无形的	海洋	倾倒	令人崩溃地	超过	他们	,

那无形的海洋瞬间如潮水般涌来，将他们彻底淹没。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][roʊgənz] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɪdiəs]

throwing	them	to	their	knees	and	sweeping	the	Rogans	flat	on	their	hideous
投掷	他们	到	他们的	膝盖	和	扫荡	这	罗根斯	平坦的	在	他们的	可怕

['feɪsɪz][dʒʌst][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]

faces	just	as	half	a	hundred	tubes	were	flashing	down	to	point	at	the
面孔	只是	作为	一半	一个	百	管子	是	闪烁	向下	到	观点	在	这

['ɜːrθˌmæn] .

Earthmen	.
地球人	.

他们将他们打得跪倒在地，并将罗根人打得面目全非，就在这时，五十根管子闪着光指向地球人。

" [mɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " ['greɪtɪd][deks] ,

"	More	—	if	you	can	!	"	grated	Dex	,
"	更多的	—	如果	你	能	!	"	磨碎的	德克斯	,

“再来点——如果你能的话！”德克斯咬牙切齿地说。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [mæst] [roʊgənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

whirling	this	way	and	that	and	spraying	the	massed	Rogans	with	his
旋转	这	方式	和	那	和	喷洒	这	大量	罗根斯	和	他的

[deθ] - ['diːlɪŋ] [tuːb] .

death	-	dealing	tube	.
死亡	-	处理	管子	.

他左右旋转，用他那致命的管子向成群的罗根人喷射。

['dʌzənz] [went] [ʌp][ɪn] [smoʊk] ['ʌndər] [ðæt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;

Dozens	went	up	in	smoke	under	that	discharge	;
几十个	去	向上	在	抽烟	在下面	那	释放	;

那次爆炸导致数十人化为灰烬；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['dʌzənz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['lev(ə)l][ðer; ðər]

but	other	dozens	remained	to	raise	themselves	laboriously	and	slowly	level	their
但	其他	几十个	剩余	到	增加	他们自己	费力地	和	缓慢地	等级	他们的

['sʌd(ə)nli] ['pɑːndərəs] ['wɛpənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

suddenly	ponderous	weapons	at	the	Earthmen	.
突然	沉重的	武器	在	这	地球人	.

但还有几十个人站了起来，艰难地抬起头，慢慢地将突然变得沉重的武器对准地球人。

[brænd] [set] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['levər] .

Brand	set	his	jaw	and	threw	all	his	weight	on	the	lever	.
品牌	放	他的	颚	和	扔	全部	他的	重量	在	这	杠杆	.

布兰德咬紧牙关，用尽全力压在杠杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːtrəl] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðen] [dʒæmd] [daʊn] [æn; ən]

It	bent	a	little	,	caught	at	the	neutral	point	—	and	then	jammed	down	an
它	弯曲	一个	小的	,	捕捉	在	这	中性的	观点	—	和	然后	卡住	向下	一个

[ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

appreciable	distance	beyond	it	.
值得赞赏	距离	超过	它	.

它稍微弯曲了一下，卡在了中间位置——然后又向下猛地一缩了一段距离。

- [ðə; ði] [bluː] ['striːməz] ,

nstantly	the	blue	streamers	,
-	这	蓝色的	主播	,

蓝色的彩带瞬间出现，

[ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [kɔɪl] [tuː; tə] [kɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	had	stopped	their	humming	progress	from	coil	to	coil	with	the
那	有	停止	他们的	哼唱	进步	从	线圈	到	线圈	和	这

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['nuːtrəl] ,

movement	of	the	switch	to	neutral	,
移动	的	这	转变	到	中性的	,

当开关拨到空挡时，线圈间嗡嗡作响的声音就停止了。

['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'vɜːrst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
started **again** **in** **reversed** **direction** **.**
开始 再次 在 反转 方向 .

重新开始，但方向相反。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['oʊʃ(ə)n] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] , ['devəsteɪtɪŋ] [fɔːrs] .
And **instantly** **the** **invisible** **ocean** **pressed** **down** **with** **appalling** **,** **devastating** **force** **.**
和 即刻 这 无形的 海洋 按下 向下 和 令人震惊 , 毁灭性的 力量 .

瞬间，无形的海洋以惊人的、毁灭性的力量压了下来。

['grekə] [ænd; ənd][brænd][ænd; ənd][deks][wɜːr; wər] ['flætnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['blæŋkɪts]
Greca **and** **Brand** **and** **Dex** **were** **flattened** **to** **the** **floor** **as** **if** **by** **blankets**
希腊 和 品牌 和 德克斯 是 扁平的 到 这 地面 作为 如果 经过 毯子
[ʌv; əv] [liːd] .
of **lead** **.**
的 带领 .

格雷卡、布兰德和德克斯像被铅毯压住一样，被压倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] [roʊgənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['siːst] [ɔːl] ['muːvmənt] [wət'evər] .
And **the** **scattered** **Rogans** **about** **them** **ceased** **all** **movement** **whatever** **.**
和 这 疏散 罗根斯 关于 他们 停止 全部 移动 任何 .

周围零星散落的罗根人停止了所有动作。

" [oʊ] , " ['sɒbd] ['grekə] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **Oh** **,** **"** **sobbed** **Greca** **,** **fighting** **for** **breath** **.**
" 哦 , " 啜泣 希腊 , 斗争 为了 气息 .

“哦，”格雷卡抽泣着，努力喘息着。

" [oʊ] ! "
" **Oh** **!** **"**
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] , " [pæntid] [deks] .
" **We** **can't** **stand** **this** **,** **"** **panted** **Dex** **.**
" 我们 不能 站立 这 , " 喘息 德克斯 .

“我们受不了了，”德克斯喘着气说。

" [wiːv] [fɪkst] [ðə; ði][roʊgənz] , [ɔːl] [raɪt] .
" **We've** **fixed** **the** **Rogans** **,** **all** **right** **.**
" 我们已经 固定的 这 罗根斯 , 全部 正确的 .

“我们已经解决了罗根一家的问题，没问题了。”

[bʌt; bət] [wiːv] [fɪkst] [ɑːr'selvz] , [tuː] !
But **we've** **fixed** **ourselves** **,** **too** **!**
但 我们已经 固定的 我们自己 , 也 !

但是我们也解决了自身的问题！

[ðæt] ['levər] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
That **lever** **has** **to** **go** **up** **a** **bit** **.**
那 杠杆 有 到 去 向上 一个 少量 .

那个控制杆需要向上拉一点。

" [brænd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [muːv] .
" **Brand** **nodded** **,** **finding** **his** **head** **almost** **too** **heavy** **for** **his** **neck** **to** **move** **.**
" 品牌 点头 , 寻找 他的 头 几乎 也 重的 为了 他的 脖子 到 移动 .

布兰德点了点头，感觉自己的头太重了，脖子都动不了了。

[swet] ['biːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [swet] [ðæt] ['trikld] ['hevɪli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [drɑːps] [ʌv; əv]

Sweat	beaded	his	forehead	—	sweat	that	trickled	heavily	off	his	face	like	drops	of
汗	串珠	他的	前额	—	汗	那	涓涓细流	重度	离开	他的	脸	喜欢	滴	的

['lɪkwɪd] ['met(ə)l] .

liquid	metal	.
液体	金属	.

汗珠在他额头上凝结，像液态金属般沉重地从脸上滴落下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['mæstər] - [swɪtʃ] .

With	a	tremendous	struggle	he	got	to	his	knees	beneath	the	master	-	switch	.
和	一个	巨大的	斗争	他	得到	到	他的	膝盖	下面	这	掌握	-	转变	.

他费了九牛二虎之力才跪在总开关下面。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ; [bʌt; bət] ,

There	he	found	it	impossible	to	raise	his	arms	;	but	,
那里	他	成立	它	不可能的	到	增加	他的	武器	;	但	,

他发现自己根本无法抬起双臂；但是，

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [soʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'pɔːrt] ,

leaning	back	against	the	control	board	and	so	getting	a	little	support	,
倾斜	后退	反对	这	控制	木板	和	所以	获得	一个	小的	支持	,

向后靠在控制面板上，这样就能获得一些支撑。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [daʊn] - ['slæntɪŋ] ['levər]

he	contrived	to	lift	his	body	up	enough	to	touch	the	down	-	slanting	lever
他	人为的	到	举起	他的	身体	向上	足够的	到	触碰	这	向下	-	斜	杠杆

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [slɑːt] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

with	his	head	and	move	it	back	along	its	slot	a	fraction	of	an	inch	.
和	他的	头	和	移动	它	后退	沿着	它是投币口		一个	分数	的	一个	英寸	.

他设法抬起身体，用头碰到向下倾斜的杠杆，然后沿着槽口向后移动了不到一英寸。

[ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [kɔɪlz] [hʌmd] [ə; eɪ] [noʊt] ['loʊər] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['smæʃɪŋ] [weɪt]

The	giant	coils	hummed	a	note	lower	;	and	some	of	the	smashing	weight
这	巨大的	线圈	哼唱	一个	笔记	降低	;	和	一些	的	这	粉碎	重量

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

was	relieved	.
曾是	松了口气	.

巨大的线圈发出低沉的嗡嗡声；一些沉重的压力也随之减轻了。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [brænd] [pæntid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]

"	That	does	it	,	I	think	,	"	Brand	panted	,	his	voice	husky	with	exhaustion	and
"	那	做	它	,	我	思考	,	"	品牌	喘息	,	他的	嗓音	沙哑	和	疲惫	和

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

“我想，这下总算完成了。”布兰德喘着气说，他的声音因疲惫和胜利而变得沙哑。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [lə'bɔːriəsli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [striːt] ['eksɪt] .

He	began	to	crawl	laboriously	toward	the	nearest	street	exit	.
他	开始	到	爬行	费力地	朝向	这	最近的	街道	出口	.

他开始艰难地爬向最近的街道出口。

" [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ! " [hiː; hi] [sed] ['vaɪbrəntli] .

"	On	our	way	!	"	he	said	vibrantly	.
"	在	我们的	方式	!	"	他	说	充满活力	.

“我们出发啦！”他精神抖擞地说。

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] !

"	To	the	space	ship	!
"	到	这	空间	船	!

“前往太空飞船！”

[wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [æt; ət] [wʌns] !

We	leave	for	Earth	at	once	!
我们	离开	为了	地球	在	一次	！

我们立刻启程前往地球！

" ['loʊli] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sægɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [ɪntʃt]

"	lowly	,	fighting	the	sagging	weight	of	their	bodies	,	the	two	Earthmen	inched
"	卑微的	,	斗争	这	下垂	重量	的	他们的	身体	,	这	二	地球人	一点点地

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

their	way	to	the	street	,
他们的	方式	到	这	街道	,

“两个地球人蹒跚着，对抗着沉重的身体，慢慢地挪到街上。”

['helpɪŋ] ['grekə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

helping	Greca	as	they	went	.
帮助	希腊	作为	他们	去	.

她们一边帮助格雷卡，一边继续前行。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [sprɔːld] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊgənz] [ðeɪ] [krept] ,

Among	the	sprawled	forms	of	the	Rogans	they	crept	,
之中	这	蔓延	表格	的	这	罗根斯	他们	悄悄地爬	,

它们悄悄地爬进了罗根树丛中，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʌl] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

with	great	dull	eyes	rolling	helplessly	to	observe	their	progress	,
和	伟大的	乏味的	眼睛	滚动	无助地	到	观察	他们的	进步	,

他们用呆滞的大眼睛无助地转动着，观察着他们的进展。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [skwiːlz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər]

and	with	feeble	squeals	of	rage	and	fear	and	malediction	following	their
和	和	微弱	尖叫	的	愤怒	和	害怕	和	诅咒	下列的	他们的

[sloʊ] [pæθ] .

slow	path	.
慢的	小路	.

伴随着微弱的愤怒、恐惧和诅咒的尖叫声，他们缓缓前行。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

On	the	street	a	strange	and	terrible	sight	met	their	eyes	.
在	这	街道	一个	奇怪的	和	糟糕的	视线	遇见	他们的	眼睛	.

他们在街上看到了一幅奇怪而可怕的景象。

[struːn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] ['peɪvɪŋ] [laɪk] [wiːt] [stɔːks] [krʌʃt] [flæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [wɜːr; wər]

Strewn	over	the	metal	paving	like	wheat	stalks	crushed	flat	by	a	hurricane	,	were
散落的	超过	这	金属	铺路	喜欢	小麦	茎	碎	平坦的	经过	一个	飓风	,	是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [roʊgənz] .

thousands	of	Rogans	.
数千	的	罗根斯	.

成千上万的罗根像被飓风压扁的麦秆一样散落在金属路面上。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [paɪp] - [laɪk] [ɑːrmz] [ɔːr] [legz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [muːv] .

Not	a	muscle	of	their	pipe	-	like	arms	or	legs	could	they	move	.
不是	一个	肌肉	的	他们的	管道	-	喜欢	武器	或者	腿	可以	他们	移动	.

他们像管子一样的胳膊和腿，没有一块肌肉能动。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['grævəti] [ðæt] [krʌʃt] [ðem; ðəm] ['rɪdʒɪdli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [hoʊld]

But	the	gravity	that	crushed	them	rigidly	to	the	ground	did	not	quite	hold
但	这	重力	那	碎	他们	严格地	到	这	地面	做过	不是	相当	抓住

['moʊʃnləs] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɜːrdɪli] [bɪlt] [sleɪvz] .

motionless	the	shorter	and	more	sturdily	built	slaves	.
静止不动	这	较短	和	更多的	坚固地	建造	奴隶	.

但是，将他们牢牢压在地上的重力，却无法让身材矮小、体格更健壮的奴隶们保持静止。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['skwiːlɪŋ] , ['pæntɪŋ] [roʊgənz] [ðæt] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ]

Among	the	thousands	of	squealing	,	panting	Rogans	that	lay	as	though
之中	这	数千	的	尖叫	,	喘息	罗根斯	那	躺	作为	尽管

['perəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] ['peɪvɪŋ] ,

paralyzed	on	the	metal	paving	,
瘫痪	在	这	金属	铺路	,

成千上万个像罗根一样尖叫着、喘着粗气，仿佛瘫痪般躺在金属路面上的人中，

[krɔːld] ['iːkwəl]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [en'sleɪvd] ['piːp(ə)l] .

crawled	equal	thousands	of	Greca's	enslaved	people	.
爬行	平等的	数千	的	-	奴隶	人们	.

成千上万的希腊奴隶匍匐前进。

[ðer; ðər] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][fə'nætɪk] [heɪt] .

Their	eyes	flamed	with	fanatic	hate	.
他们的	眼睛	火焰	和	狂热分子	恨	.

他们眼中燃烧着狂热的仇恨之火。

[ænd; ənd] [mə'θɑːdɪklɪ] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ləʊðd] ['mæstərz][tuː; tə]

And	methodically	—	not	knowing	what	had	caused	their	loathed	masters	to
和	有条不紊	—	不是	会心	什么	有	导致	他们的	令人厌恶	大师	到

[biː; bi] ['strɪkən] ['helpləs] ,

be	stricken	helpless	,
是	受打击的	无助	,

他们有条不紊地——并不知道是什么原因导致他们憎恨的主人变得如此无助——

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] — [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ]

and	not	caring	as	long	as	they	were	helpless	—	the	slaves	were	seeking
和	不是	关怀	作为	长的	作为	他们	是	无助	—	这	奴隶	是	寻求

[aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːk] - [tjʊb] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]

out	the	shock	-	tubes	that	here	and	there	had	fallen	from	the	clutch	of
出去	这	震惊	-	管子	那	这里	和	那里	有	倒下	从	这	离合器	的

['roʊgən] [gɑːrdz] .

Rogan	guards	.
罗根	守卫	.

只要自己无能为力，奴隶们就毫不在乎——他们四处寻找从罗根卫兵手中掉落的电击管。

[ɔːl'redɪ] ['menɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['evrɪwer] ['gæŋglɪŋ] ,

Already	many	had	found	them	;	and	everywhere	gangling	,
已经	许多	有	成立	他们	;	和	到处	岗岭	,

许多人已经发现了它们；到处都是瘦长的，

['slaɪmɪ] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] [ɪn] ['ɔɪlɪ] [blæk] [smoʊk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntlɪ] ['vænɪʃt] [ɪn] [θɪn] [er]

slimy	bodies	were	melting	in	oily	black	smoke	that	almost	instantly	vanished	in	thin	air
黏糊糊的	身体	是	融化	在	油腻的	黑色的	抽烟	那	几乎	即刻	消失了	在	薄的	空气

.

:

.

黏糊糊的尸体在油腻的黑烟中融化，几乎瞬间就消失在空气中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

As	it	was	in	these	streets	and	in	the	great	square	in	the	center	of	which
作为	它	曾是	在	这些	街道	和	在	这	伟大的	正方形	在	这	中心	的	哪个

['restɪd] [ðə; ði] - [ʃɪp] ,

rested	the	Earthmen's	ship	,
休息	这	-	船	,

地球人的飞船就停泊在这些街道和广场中央的大广场上。

[dʒʌst][soʊ] , [ðeɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [red] ['empaɪər] .

just	so	,	they	knew	,	was	it	being	repeated	all	over	the	red	empire	.
只是	所以	,	他们	知道	,	曾是	它	存在	重复	全部	超过	这	红色的	帝国	.

他们知道，这样的事情正在整个红色帝国重演。

['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] ,
Slowly crawling ,
缓慢地 爬行 ,

缓慢爬行，

['fɪrsli] [ɪg'zʌltɪŋ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [held]
fiercely exulting slaves were exterminating the tyrannous things that had held
激烈地 欣喜若狂 奴隶 是 灭绝 这 暴虐 事物 那 有 握住
[ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['bɑːndɪʤ] !
them so long in dreadful bondage !
他们 所以 长的 在 可怕 束缚 !

奴隶们欢欣鼓舞，奋起反抗，消灭了那些长期以来将他们囚禁在可怕奴役中的暴君!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['flæʃɪŋ] ['dʒoʊviən] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['roʊgən]
Before the sun should set on another flashing Jovian day there would be no Rogan
前 这 太阳 应该 放 在 其他 闪烁 木星 天 那里 会 是 不 罗根
[left] [ɪn][ðə; ði] [red] [spɑːt] .
left in the red spot .
左边 在 这 红色的 点 .

在又一个闪耀的木星日落下之前，罗根星的红斑上将不会再有罗根的身影。

[ˌɛn'diː][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] , " [sed] [brænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
nd so it ends , " said Brand with a great sigh .
和 所以 它 结束 , " 说 品牌 和 一个 伟大的 叹 .

“就这样结束了，”布兰德长叹一口气说道。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] ['grekə] , [ænd; ənd] [tʌʧt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [ber] ['ʃəuldəz] .
He moved over beside Greca , and touched her lovely bare shoulders .
他 已搬 超过 旁 希腊 , 和 感动 她 迷人的 裸 肩膀 .

他走到格雷卡身边，抚摸着她美丽的裸露双肩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ðoʊz] ['ʃəuldəz] ;
They were shaking convulsively , those shoulders ;
他们 是 摇晃 痉挛地 , 那些 肩膀 ;

他们的肩膀剧烈地颤抖着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
and she had buried her face in her hands to keep from gazing at
和 她 有 埋葬 她 脸 在 她 双手 到 保持 从 凝视 在
[ðə; ði] ['gæstli] ['kɑːrnɪdʒ] .
the ghastly carnage .
这 阴森 屠杀 .

她用双手捂住脸，不去看那可怕的惨状。

[brænd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Brand pressed her to him .
品牌 按下 她 到 他 .

布兰德把她拉向了他。

" [its] ['terəb(ə)l] — [jes] .
" It's terrible — yes .
" 它是 糟糕的 — 是的 .

“太糟糕了——是的。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !
But think what it means !
但 思考 什么 它 方法 !

但想想这意味着什么!

[ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][roʊgənz] [bɪn] ['saʊndɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
The knell of all the Rogans been sounded to - day .
这 丧钟 的 全部 这 罗根斯 到过 听起来 到 - 天 .

今天，罗根家族的丧钟已经敲响。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðiːz] [deθ] - [tjʊb] [hæz; həz] [bɪn] ['ænəlaizd][baɪ]['aʊər; ɑːr]

As	soon	as	the	secret	of	these	death	-	tubes	has	been	analyzed	by	our
作为	很快	作为	这	秘密	的	这些	死亡	-	管子	有	到过	分析	经过	我们的

['saɪəns] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ,

science	and	provided	against	,
科学	和	假如	反对	,

一旦我们的科学分析出这些死亡管道的秘密并制定了应对措施，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [klɪr] [ðə; ði]

my	friend	and	I	will	return	from	Earth	with	a	force	that	shall	clear	the
我的	朋友	和	我	将要	返回	从	地球	和	一个	力量	那	将	清除	这

['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪmi] ['dɛvəlz] .

universe	of	the	slimy	devils	.
宇宙	的	这	黏糊糊的	魔鬼	.

我和我的朋友将从地球返回，带着一股力量，清除宇宙中那些卑鄙的恶魔。

['miːnwaɪl] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grævəti] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ,

Meanwhile	,	your	people	are	safe	here	;	with	the	gravity	what	it	is	,
同时	,	你的	人们	是	安全的	这里	;	和	这	重力	什么	它	是	,

与此同时，你们的人民在这里是安全的；鉴于目前的重力状况，

[noʊ]['roʊgən] [ə'tækɪŋ] ['hɔːdz] [kæn; kən][lænd] .

no	Rogan	attacking	hordes	can	land	.
不	罗根	攻击	成群结队	能	土地	.

罗根的攻击大军无法登陆。

" [ðeɪ] [krɔːld] ['tɔːrtʃuəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

"	They	crawled	tortuously	over	the	square	to	the	space	ship	.
"	他们	爬行	曲折地	超过	这	正方形	到	这	空间	船	.

他们艰难地爬过广场，到达了宇宙飞船。

[brænd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['grekə] ;

Brand	turned	again	to	Greca	;
品牌	转向	再次	到	希腊	;

布兰德再次转向格雷卡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [tʌŋ]

and	now	in	his	eyes	was	a	look	that	needed	no	language	of	mind	or	tongue
和	现在	在	他的	眼睛	曾是	一个	看	那	需要	不	语言	的	头脑	或者	舌头

[fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

for	its	complete	expression	.
为了	它是	完全的	表达	.

此刻，他的眼神中流露出一种无需言语或语言就能完全表达的神情。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['grekə] ,

"	Will	you	come	to	Earth	with	me	,	Greca	,
"	将要	你	来	到	地球	和	我	,	希腊	,

“格雷卡，你愿意和我一起来到地球吗？”

[ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][maɪ][saɪd] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][set][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['paʊər] [ə'gen] ?

and	stay	by	my	side	till	we	return	to	set	your	people	in	power	again	?
和	停留	经过	我的	边	直到	我们	返回	到	放	你的	人们	在	力量	再次	?

留在我身边，直到我们回去重新扶持你们的人民掌权?

" ['grekə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['sloʊli] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Greca	shook	her	head	,	slowly	,	reluctantly	.
"	希腊	摇晃	她	头	,	缓慢地	,	勉强	.

格雷卡缓慢而勉强地摇了摇头。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [niːd] ['lidər] [naʊ] .

"	My	people	need	leaders	now	.
"	我的	人们	需要	领导人	现在	.

我的人民现在需要领导人。

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [də'rekt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['friːdəm] .

I	must	stay	and	help	direct	them	in	their	new	freedom	.
我	必须	停留	和	帮助	直接的	他们	在	他们的	新的	自由	.

我必须留下来，帮助他们适应这来之不易的自由。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ? "

But	you	—	you'll	come	back	with	the	others	from	Earth	?	"
但	你	—	你会	来	后退	和	这	其他的	从	地球	?	"

但是你——你会和其他人一起从地球回来吗?

" [traɪ][ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] ! " [grɪnd] [deks] .

"	Try	and	stop	him	!	"	grinned	Dex	.
"	尝试	和	停止	他	!	"	咧嘴一笑	德克斯	.

“试试看能不能阻止他！”德克斯咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][ˌem 'iː] , [tuː] !

"	And	try	and	stop	me	,	too	!
"	和	尝试	和	停止	我	,	也	!

“你也试试看能不能阻止我！”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [groʊ] - [ɪm] [ɑːn][jʊr; jər] ['sætəlaɪt] " — [hɪz; ɪz]

From	what	I	know	now	of	the	way	they	grow	'	em	on	your	satellite	"	—	his
从	什么	我	知道	现在	的	这	方式	他们	生长	-	呃	在	你的	卫星	"	—	他的

[aɪz] ['restɪd] [ɑːn] - ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['roʊzi]

eyes	rested	on	Greca's	beauty	with	an	admiration	that	turned	her	to	rosy
眼睛	休息	在	-	美丽	和	一个	钦佩	那	转向	她	到	红润

[kən'fjuːʒ(ə)n] — " [aɪ'd] [seɪ] [aɪ'd] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][spɑːt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] !

confusion	—	"	I'd	say	I'd	found	the	ideal	spot	to	settle	down	in	!
困惑	—	"	ID	说	ID	成立	这	理想的	点	到	定居	向下	在	!

“就我目前对你们卫星上种植它们的了解而言”——他的目光落在格雷卡的容貌上，带着欣赏之情，这让她脸颊泛红，一脸困惑——“我想说，我已经找到了一个理想的定居之地！”

" [brænd] [læft] .

"	Brand	laughed	.
"	品牌	笑了	.

布兰德笑了。

" ['hiːz] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] .

"	He's	answered	for	me	too	.
"	他是	回答	为了	我	也	.

“他也替我回答了这个问题。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] [sə'luːt] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . . . .

And	now	,	a	salute	that	is	used	on	Earth	to	express	a	promise	.	.	.	.
和	现在	,	一个	礼炮	那	是	用过的	在	地球	到	表达	一个	承诺	.	.	.	.

现在，让我们来看一下地球上用来表达承诺的一种敬礼方式.....

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] , [bʌt; bət][tuː; tə]

"	He	kissed	her	—	to	her	utter	astonishment	and	perplexity	,	but	to
"	他	亲吻	她	—	到	她	说出	惊讶	和	困惑	,	但	到

[hɜːr; hər] ['dɔːnɪŋ] ['pleʒər] .

her	dawning	pleasure	.
她	黎明	乐趣	.

“他吻了她——这让她感到无比惊讶和困惑，但也让她感到一丝愉悦。”

" [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Good	-	by	for	a	little	while	.
"	好的	-	经过	为了	一个	小的	尽管	.

“暂别。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈɜːrθˌmæn] [ˈhɔɪstɪd] [ðəmˈselvz] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [ʌv; əv]

"	The	two	Earthmen	hoisted	themselves	heavily	over	the	sill	of	the	control	room	of
"	这	二	地球人	吊起	他们自己	重度	超过	这	窗台	的	这	控制	房间	的

[ðer; ðər] [ʃɪp] ,

their	ship	,
他们的	船	,

“两名地球人费力地爬过飞船控制室的门槛，

[ænd; ənd] [krɔːld] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	crawled	inside	.
和	爬行	里面	.

然后爬了进去。

[ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [er] - [ˈrɛktəˌfaɪɚz] .

They	secured	the	trap	-	door	,	and	turned	on	the	air	-	rectifiers	.
他们	安全	这	陷阱	-	门	,	和	转向	在	这	空气	-	整流器	.

他们锁好活板门，然后启动了空气整流器。

[brænd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [weɪvd] [tuː; tə] [ˈgrekə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Brand	moved	to	the	controls	,	waved	to	Greca	,	who	was	smiling	at	him
品牌	已搬	到	这	控制	,	挥手	到	希腊	,	WHO	曾是	微笑	在	他

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [ˈpæn(ə)l] ,

through	the	glass	panel	,
通过	这	玻璃	控制板	,

布兰德走到控制台前，向格雷卡挥了挥手，格雷卡正透过玻璃面板对他微笑。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ɪts] [traɪˈʌmfənt] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [maɪl] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] .

and	pointed	the	ship	on	its	triumphant	,	four	hundred	million	mile	journey	home	.
和	尖	这	船	在	它是	凯	,	四	百	百万	英里	旅行	家	.

并指引这艘船踏上了凯旋的四亿英里返航之旅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神